叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 《魔法戒指及其他选自黄红(the Magic Ring And Other Stories From The) 000001

2. 《魔法戒指及其他选自黄红(the Magic Ring And Other Stories From The) 000002

3. 《魔法戒指及其他选自黄红(the Magic Ring And Other Stories From The) 000003

4. 《魔法戒指及其他选自黄红(the Magic Ring And Other Stories From The) 000004

5. 《魔法戒指及其他选自黄红(the Magic Ring And Other Stories From The) 000005

6. 《魔法戒指及其他选自黄红(the Magic Ring And Other Stories From The) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《魔法戒指及其他选自黄红(The Magic Ring and Other Stories From the)

[ðə; ði]['mædʒɪk] [rɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz]
THE MAGIC RING AND OTHER STORIES
这 魔法 戒指 和 其他 故事

魔法戒指及其他故事

[ɪ'lɒŋkə] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swaɪnhɜːrd]
ILONKA LEFT WITH THE SWINEHERD
伊隆卡 左边 和 这 养猪人

伊隆卡和牧猪人一起离开了

[ðə; ði]['mædʒɪk] [rɪŋ]
THE MAGIC RING
这 魔法 戒指

魔法戒指

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz]
AND OTHER STORIES
和 其他 故事

以及其他故事

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['jeloʊ] [ænd; ənd] ['krɪmz(ə)n] ['feri] [bʊks]
FROM THE YELLOW AND CRIMSON FAIRY BOOKS
从 这 黄色的 和 赤红 仙女 图书

出自《黄与红仙女书》

['edɪtɪd] [baɪ]
EDITED BY
编辑 经过

编辑

['ændruː] [læŋ]
ANDREW LANG
安德鲁 语言

安德鲁·朗

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd]
WITH A COLOURED FRONTISPIECE AND
和 一个 有色 卷首插图 和

带有彩色扉页和

['nuːmərəs] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]
NUMEROUS ILLUSTRATIONS BY
很多的 插图 经过

大量插图

['henri] [dʒeɪ] . [fɔːrd]
HENRY J . FORD
亨利 J . 福特

亨利·J·福特

[nuː] [ɪm'preʃ(ə)n]
NEW IMPRESSION
新的 印象

新印象

['lɔ:ŋmənz] , [gri:n] , [ænd; ənd] [ˌsi: 'oʊ] .

LONGMANS	,	GREEN	,	AND	CO	.
朗文	,	绿色的	,	和	一氧化碳	.

朗文、格林公司

- ['pætə'nɑ:stər] [roʊ] , ['lʌndən]

39	PATERNOSTER	ROW	,	LONDON
-	回旋曲	排	,	伦敦

伦敦帕特诺斯特街39号

[nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] BOMBAY1906

NEW	YORK	AND	BOMBAY1906
新的	约克	和	BOMBAY1906

纽约和孟买1906

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]

All	rights	reserved
全部	权利	预订的

版权所有

['kɑ:ntents]

CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði]['mædʒɪk] [rɪŋ]

The	Magic	Ring
这	魔法	戒指

魔法戒指

[ðə; ði] [waɪt] [dʌk]

The	White	Duck
这	白色的	鸭子

白鸭

['lʌvli] [ɪ'lɒŋkə]

Lovely	Ilonka
迷人的	伊隆卡

可爱的伊隆卡

['klevər] [mə'ri:ə]

Clever	Maria
聪明的	玛丽亚

聪明的玛丽亚

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [bi:sts]

The	Language	of	Beasts
这	语言	的	野兽

兽语

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] [ɪn] ['pɑ:rtnərʃɪp]

The	Cat	and	the	Mouse	in	Partnership
这	猫	和	这	老鼠	在	合伙

猫与老鼠的合作

[ðə; ði][sɪks] [swɔnz]

The	Six	Swans
这	六	天鹅

六只天鹅

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [nu:] [kloʊðz]

The	Story	of	the	Emperor's	New	Clothes
这	故事	的	这	皇帝的	新的	衣服

皇帝的新装的故事

[ðə; ði]['goʊldən][kræb]

The	Golden	Crab
这	金的	螃蟹

金蟹

[ðə; ði]['aɪərn] [stoʊv]

The	Iron	Stove
这	铁	火炉

铁炉

[ðə; ði]['drægən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər]

The	Dragon	and	his	Grandmother
这	龙	和	他的	祖母

龙和他的祖母

[ðə; ði] ['dɑːŋki] ['kæbɪdʒ]

The	Donkey	Cabbage
这	驴	卷心菜

驴卷心菜

['lʌki] [lʌk]

Lucky	Luck
幸运的	运气

好运

[tuː; tə][jʊr; jər] [gʊd] [helθ] !

To	Your	Good	Health	!
到	你的	好的	健康	!

祝您身体健康!

[ˌilə'streiʃəns]

ILLUSTRATIONS
插图

插图

['kʌlərd] [pleɪt]

COLOURED	PLATE
有色	盘子

彩色盘子

[ɪ'lɒŋkə] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swaɪnhɜːrd] . . . . . .

Ilonka	left	with	the	Swineherd	. . . . .
伊隆卡	左边	和	这	养猪人	. . . . .

伊隆卡和牧猪人一起离开了.....

['frʌntɪspiːs]

Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts]

FULL	-	PAGE	PLATES
满的	-	页	盘子

整页插图

['mɑːrtn] [iks'tiŋgwiʃiz] [ðə; ði] [fleɪmz]

Martin	extinguishes	the	Flames
马丁	熄灭	这	火焰

马丁扑灭了火焰

[ðə; ði] [wɪtʃ] [pə'sweidz] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [beɪð]

The	Witch	persuades	the	Queen	to	bathe
这	巫婆	说服	这	女王	到	洗澡

女巫劝说女王沐浴

[ðə; ði][fɜːrst] ['bʊlrʌʃ] ['meɪd(ə)n] [flaɪz] [ə'weɪ]

The	First	Bulrush	Maiden	flies	away
这	第一的	芦苇	少女	苍蝇	离开

第一只芦苇少女飞走了

['klevər] [mə'riːə] .

Clever	Maria	.
聪明的	玛丽亚	.

聪明的玛丽亚。

[mə'riːə][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ]

Maria	and	the	King
玛丽亚	和	这	国王

玛丽亚和国王

[ðə; ði] ['ʃepərd] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [sneɪks]

The	Shepherd	comes	to	the	Arch	of	Snakes
这	牧羊人	来	到	这	拱	的	蛇

牧羊人来到蛇拱门

[ðə; ði][sɪks] ['brʌðərz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [swɔnz] [baɪ][ðer; ðər] ['stepmʌðər]

The	Six	Brothers	changed	into	Swans	by	their	Stepmother
这	六	兄弟	已更改	进入	天鹅	经过	他们的	后妈

六兄弟被继母变成了天鹅

[ðə; ði] [prɪns] [θroʊz] [ðə; ði]['æp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses]

The	Prince	throws	the	Apple	to	the	Princess
这	王子	投掷	这	苹果	到	这	公主

王子把苹果扔给公主

[ðə; ði]['aɪərn] [stoʊv] .

The	Iron	Stove	.
这	铁	火炉	.

铁炉。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['iːgəlz]

The	Faithful	Servant	and	the	Three	Eagles
这	忠实	仆人	和	这	三	老鹰队

忠仆与三只鹰

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] [tɜːrnz] ['ɪntuː] [stoʊn]

The	Faithful	Servant	turns	into	Stone
这	忠实	仆人	转弯	进入	石头

忠仆化为石头

[ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['meidnz]

The	Complaint	of	the	Three	Maidens
这	抱怨	的	这	三	少女们

三位少女的抱怨

['sterɪŋ] - [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['bɛrz] [pɪt]

Staring	-	Eyes	in	the	White	Bear's	Pit
凝视	-	眼睛	在	这	白色的	熊的	坑

白熊坑里的凝视之眼

[ɪn] [ðə; ði] [tekst]

IN	THE	TEXT
在	这	文本

在文本中

[ðə; ði] ['prɪnses] ['sʌmənz] [ðə; ði] [twelv] [jʌŋ] [men]

The	Princess	summons	the	Twelve	Young	Men
这	公主	传票	这	十二	年轻的	男人

公主召集了十二位年轻男子

- [əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts][ðə; ði]['beɪkər]

Schurka	upsets	the	Baker
-	爆冷	这	贝克

舒尔卡爆冷击败贝克

[ðə; ði] [maʊs] [stiːlz] [ðə; ði] [rɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪnses]

The	Mouse	steals	the	Ring	from	the	Princess
这	老鼠	偷窃	这	戒指	从	这	公主

老鼠偷走了公主的戒指。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði] [waɪt] [dʌk]

The	King	catches	the	White	Duck
这	国王	捕获物	这	白色的	鸭子

国王捉到了白鸭

[ðə; ði] ['pɑːrtnərʃɪp]

The	Partnership
这	合伙

合作伙伴关系

[æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

At	Home	in	the	Church
在	家	在	这	教会

在教堂里

[ˌprɑːtə'steɪʃn; ˌproʊtə'steɪʃn]

Protestation
断言

断言

[ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]

The	Way	of	the	World
这	方式	的	这	世界

世界之道

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [dres]

And	then	her	Dress
和	然后	她	裙子

然后是她的裙子

[ðə; ði] ['empərər] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [nuː] [kloʊðz]

The	Emperor	comes	to	see	his	New	Clothes
这	皇帝	来	到	看	他的	新的	衣服

皇帝前来观看他的新衣

[let] [daʊn] , [let] [daʊn] [ðaɪ] ['petɪkoʊt]

Let	down	,	let	down	thy	Petticoat
让	向下	,	让	向下	你的	衬裙

放下，放下你的衬裙

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [brɪŋz] [ðə; ði][kræb][ɑːn][ðə; ði]['goʊldən] ['kʊʃ(ə)n]

The	Fisherman	brings	the	Crab	on	the	Golden	Cushion
这	渔夫	带来	这	螃蟹	在	这	金的	软垫

渔夫把螃蟹放在金垫子上

[ðen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [θriː] ['kʌtɪŋ] [swɔːdz]

Then	She	reached	the	three	Cutting	Swords
然后	她	达到	这	三	切割	剑

然后她拿到了三把斩剑。

[ðə; ði]['drægən] ['kæriz] [ɔːf][ðə; ði] [θriː] ['soʊldʒərz]

The	Dragon	carries	off	the	Three	Soldiers
这	龙	携带	离开	这	三	士兵

巨龙掳走了三个士兵

[ðə; ði] [fiːnd] [dɪ'fiːtɪd]

The	Fiend	defeated
这	恶魔	战败

恶魔击败了

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [əb'teɪnz] [ðə; ði][bɜːrd] - [hɑːrt]

The	Maiden	obtains	the	Bird	-	Heart
这	少女	获得	这	鸟	-	心

少女获得了鸟心

[ðə; ði] ['hʌntər] [ɪz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɑːŋki]

The	Hunter	is	transformed	into	a	Donkey
这	猎人	是	转变	进入	一个	驴

猎人变成了驴

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['gɪvz] [ðə; ði] ['dɔŋkiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlər]

The	Young	Man	gives	the	Donkeys	to	the	Miller
这	年轻的	男人	给予	这	驴	到	这	磨坊主

年轻人把驴送给了磨坊主。

[ðə; ði]['mædʒɪk] [rɪŋ]

THE	MAGIC	RING
这	魔法	戒指

魔法戒指

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] [æn; ən][oʊld] ['kʌp(ə)l] [huː] [hæd; həd][wʌn] [sʌn] [kɔːld] ['mɑːrtn] .

Once	upon	a	time	there	lived	an	old	couple	who	had	one	son	called	Martin	.
一次	之上	一个	时间	那里	居住地	一个	老的	夫妻	WHO	有	一	儿子	称为	马丁	.

从前，有一对老夫妇，他们有一个儿子，名叫马丁。

[naʊ] [wen] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] , [hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] [ænd; ənd][daɪd] .

Now	when	the	old	man's	time	had	come	,	he	stretched	himself	out	on	his	bed	and	died	.
现在	什么时候	这	老的	男人的	时间	有	来	,	他	拉伸	他自己	出去	在	他的	床	和	死亡	.

老人的生命走到尽头时，他躺在床上，去世了。

[ðoʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['tɔɪld] [ænd; ənd] [mɔild] ,

Though	all	his	life	long	he	had	toiled	and	moiled	,
尽管	全部	他的	生活	长的	他	有	辛勤劳作	和	莫伊尔德	,

虽然他一生辛勤劳作，

[hiː; hi]['oʊnli] [left] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] [sʌn] [tuː] ['hʌndrəd] ['flɔːrɪn] .

he	only	left	his	widow	and	son	two	hundred	florins	.
他	仅有的	左边	他的	寡妇	和	儿子	二	百	弗洛林	.

他只给遗孀和儿子留下了200弗罗林。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][pʊt][baɪ][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] ; [bʌt; bət][ə'læs] !

The	old	woman	determined	to	put	by	the	money	for	a	rainy	day	;	but	alas	!
这	老的	女士	决定	到	放	经过	这	钱	为了	一个	下雨	天	;	但	唉	!

老妇人决心把钱存起来以备不时之需；但是唉!

[ðə; ði] ['reɪni] [deɪ] [wʌz; wəz][kloʊz][æt; ət][hænd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [miːl] [wʌz; wəz][ɔːl] [kən'sʊmd] ,

the	rainy	day	was	close	at	hand	,	for	their	meal	was	all	consumed	,
这	下雨	天	曾是	关闭	在	手	,	为了	他们的	一顿饭	曾是	全部	消耗	,

雨天将至，因为他们的饭菜都吃完了。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [feɪs] [stɑːrˈveɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈflɔːrɪn] [æt; ət][ðer; ðər]

and	who	is	prepared	to	face	starvation	with	two	hundred	florins	at	their
和	WHO	是	准备	到	脸	饥饿	和	二	百	弗洛林	在	他们的

[dɪˈspoʊz(ə)l] ?

disposal	?
处理	?

谁愿意手握两百弗罗林去面对饥饿?

[soʊ][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈkaʊntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈflɔːrɪn] ,

So	the	old	woman	counted	out	a	hundred	of	her	florins	,
所以	这	老的	女士	计数	出去	一个	百	的	她	弗洛林	,

于是老妇人数出了她手中的一百枚弗罗林。

[ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈmɑːrtn] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn]

and	giving	them	to	Martin	told	him	to	go	into	the	town	and	lay	in
和	给予	他们	到	马丁	讲述	他	到	去	进入	这	镇	和	躺	在

[ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [miːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .

a	store	of	meal	for	a	year	.
一个	店铺	的	一顿饭	为了	一个	年	.

他们把这些东西交给马丁，让他进城去储备一年的面粉。

[soʊ] [ˈmɑːrtn] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] .

So	Martin	started	off	for	the	town	.
所以	马丁	开始	离开	为了	这	镇	.

于是马丁出发前往镇上。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [miːt] - [ˈmɑːrkɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ɪn] [ˈtɜːrmɔɪl] ,

When	he	reached	the	meat	-	market	he	found	the	whole	place	in	turmoil	,
什么时候	他	达到	这	肉	-	市场	他	成立	这	所有的	地方	在	动荡	,

他到达肉市时，发现那里一片混乱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈæŋgri] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈbɑːkiŋ] [ʌv; əv][dɔːgz] .

and	a	great	noise	of	angry	voices	and	barking	of	dogs	.
和	一个	伟大的	噪音	的	生气的	声音	和	叫声	的	狗	.

伴随着愤怒的叫喊声和狗吠声，一片嘈杂。

[ˈmɪksɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,

Mixing	in	the	crowd	,
混合	在	这	人群	,

融入人群，

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ][stæg] - [haʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbutʃəz] [hæd; həd] [kɔːt] [ænd; ənd][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ]

he	noticed	a	stag	-	hound	which	the	butchers	had	caught	and	tied	to	a
他	注意到	一个	麀	-	猎犬	哪个	这	屠夫	有	捕捉	和	系	到	一个

[poʊst] ,

post	,
邮政	,

他注意到屠夫们抓到了一只猎鹿犬，并把它拴在了柱子上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [floːgɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɜːrsɪləs] [ˈmænər] .

and	which	was	being	flogged	in	a	merciless	manner	.
和	哪个	曾是	存在	鞭打	在	一个	无情	方式	.

并遭到无情鞭打。

[ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] , [ˈmɑːrtn] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbutʃəz] , [ˈseɪɪŋ] :

Overcome	with	pity	,	Martin	spoke	to	the	butchers	,	saying	:
克服	和	遗憾	,	马丁	辐	到	这	屠夫	,	说	:

马丁心生怜悯，对屠夫们说道：

- [frendz] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [dɔːg][soʊ] [ˈkruːəli] ? -

'	Friends	,	why	are	you	beating	the	poor	dog	so	cruelly	?	'
-	朋友们	,	为什么	是	你	殴打	这	贫穷的	狗	所以	残酷地	?	-

朋友们，你们为什么要如此残忍地殴打这只可怜的狗?

- [wiː; wi][hæv; həv] ['evri] [raɪt] [tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm] , - [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] ; - [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [dɪ'vaʊəd]
' We have every right to beat him , ' they replied ; ' he has just devoured
- 我们 有 每一个 正确的 到 打 他 , - 他们 回复 ; - 他 有 只是 吞噬
[ə; eɪ] ['nuːli] - [kɪld] [pɪg] . -
a newly - killed pig . '
一个 新 - 被杀 猪 . -

“我们完全有理由打他，”他们回答说，“他刚刚吃掉了一头刚宰杀的猪。”

- [liːv] [ɔːf] ['biːtɪŋ] [hɪm; ɪm] , - [sed] ['mɑːrtn] , - [ænd; ənd] [sel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪn'sted] . -
' Leave off beating him , ' said Martin , ' and sell him to me instead . '
- 离开 离开 殴打 他 , - 说 马丁 , - 和 卖 他 到 我 反而 . -

“别打他了，”马丁说，“把他卖给我吧。”

- [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [bai] [hɪm; ɪm] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['butʃəz] [dɪ'raɪsɪvli] ;
' If you choose to buy him , ' answered the butchers derisively ;
- 如果 你 选择 到 买 他 , - 回答 这 屠夫 嘲讽地 ;

“如果你选择买下他的话，”屠夫们嘲讽地回答道；

- [bʌt; bət][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒər] [wiː; wi][wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['peni] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
' but for such a treasure we won't take a penny less than a hundred
- 但 为了 这样的 一个 宝藏 我们 惯于 拿 一个 一分钱 较少的 比 一个 百
['flɔːrɪn] . -
florins . '
弗洛林 . -

“但对于这样一件宝物，我们一分钱都不会少，至少要一百弗罗林。”

- [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ! - [ɪk'skleɪmd] ['mɑːrtn] . -
' A hundred ! ' exclaimed Martin . '
- 一个 百 ! - 惊呼 马丁 . -

“一百个！”马丁惊呼道。

[wel] , [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [les] - ; [ænd; ənd] ,
Well , so be it , if you will not take less ' ; and ,
出色地 , 所以 是 它 , 如果 你 将要 不是 拿 较少的 - ; 和 ,

好吧，既然你不肯接受更少的条件，那就这样吧；而且，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
taking the money out of his pocket , he handed it over in exchange for the
采取 这 钱 出去 的 他的 口袋 , 他 递交 它 超过 在 交换 为了 这
[dɔːg] ,
dog ,
狗 ,

他从口袋里掏出钱，用来换取那条狗。

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - .
whose name was Schurka .
谁 姓名 曾是 - .

他的名字叫舒尔卡。

[wen] ['mɑːrtn] [gɑːt] [hoʊm] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] :
When Martin got home , his mother met him with the question :
什么时候 马丁 得到 家 , 他的 母亲 遇见 他 和 这 问题 :

马丁回到家时，他母亲迎面问了他一个问题：

- [wel] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɔːt] ?
' Well , what have you bought ?
- 出色地 , 什么 有 你 买 ?

“那么，你买了些什么？”

- - , [ðə; ði][dɔːg] , - [rɪ'plaɪd] ['mɑːrtn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [pə'zeʃn] .
' Schurka , the dog , ' replied Martin , pointing to his new possession .
- - , 这 狗 , - 回复 马丁 , 指向 到 他的 新的 拥有 .

“舒尔卡，那条狗，”马丁指着他的新玩意儿回答道。

[ˌwerə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [ə'bjuːzd] [hɪm; ɪm] ['raʊndli] .

Whereupon	his	mother	became	very	angry	,	and	abused	him	roundly	.
于是	他的	母亲	成为	非常	生气的	,	和	受虐	他	圆圆地	.

于是他母亲非常生气，狠狠地骂了他一顿。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

He	ought	to	be	ashamed	of	himself	,
他	应该	到	是	羞愧	的	他自己	,

他应该感到羞耻。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [miːl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

when	there	was	scarcely	a	handful	of	meal	in	the	house	,
什么时候	那里	曾是	几乎	一个	少数	的	一顿饭	在	这	房子	,

当时家里几乎连几顿饭都吃不完。

[tuː; tə][hæv; həv] [spent] [ðə; ði] ['mʌni] [ɑːn][ə; eɪ] ['juːsləs] [bruːt] [laɪk] [ðæt] .

to	have	spent	the	money	on	a	useless	brute	like	that	.
到	有	花费	这	钱	在	一个	无用	蛮力	喜欢	那	.

把钱花在这样一个没用的畜生身上真是太亏了。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , ['seɪɪŋ] , - [hɪr] ,

On	the	following	day	she	sent	him	back	to	the	town	,	saying	,	'	Here	,
在	这	下列的	天	她	发送	他	后退	到	这	镇	,	说	,	-	这里	,

第二天，她把他送回了镇上，说：“给你，

[teɪk] ['aʊər; ɑːr] [læst] ['hʌndrəd] ['flɔːrɪn] , [ænd; ənd] [baɪ] [prə'vɪʒnz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

take	our	last	hundred	florins	,	and	buy	provisions	with	them	.
拿	我们的	最后的	百	弗洛林	,	和	买	条款	和	他们	.

拿出我们最后的一百弗罗林，去买些生活必需品。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['emptid] [ðə; ði][læst] [greɪnz] [ʌv; əv] [miːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] , [ænd; ənd] [beɪkt]

I	have	just	emptied	the	last	grains	of	meal	out	of	the	chest	,	and	baked
我	有	只是	清空	这	最后的	谷物	的	一顿饭	出去	的	这	胸部	,	和	烘焙

[ə; eɪ] ['bænək] ;

a	bannock	;
一个	班诺克	;

我刚刚把箱子里最后剩下的面粉都倒了出来，烤了一个班诺克面包；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [læst] ['oʊvər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . -

but	it	won't	last	over	to	-	morrow	.	'
但	它	惯于	最后的	超过	到	-	明天	.	-

但这种情况不会持续到明天。

[dʒʌst][æz; əz] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] ['pez(ə)nt] [huː]

Just	as	Martin	was	entering	the	town	he	met	a	rough	-	looking	peasant	who
只是	作为	马丁	曾是	进入	这	镇	他	遇见	一个	粗糙的	-	寻找	农民	WHO

[wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [ə; eɪ][kæt]['æftər][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [raʊnd] [ðə; ði] [pʊr]

was	dragging	a	cat	after	him	by	a	string	which	was	fastened	round	the	poor
曾是	拖拽	一个	猫	后	他	经过	一个	细绳	哪个	曾是	系紧	圆形的	这	贫穷的

['biːsts] [nek] .

beast's	neck	.
野兽的	脖子	.

马丁刚进城，就遇到一个看起来很粗犷的农民，他正用绳子拴着一只猫的脖子，拖着它跟在后面。

- [stɑːp] , - [kraɪd] ['mɑːrtn] ; - [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['drægɪŋ] [ðæt] [pʊr] [kæt] ? -

'	Stop	,	'	cried	Martin	;	'	where	are	you	dragging	that	poor	cat	?	'
-	停止	,	-	哭	马丁	;	-	在哪里	是	你	拖拽	那	贫穷的	猫	?	-

“住手！”马丁喊道，“你们要把那只可怜的猫拖到哪里去？”

- [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [draʊn] [hɪm; ɪm] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

'	I	mean	to	drown	him	,	'	was	the	answer	.
-	我	意思是	到	溺水	他	,	-	曾是	这	回答	.

“我打算淹死他，”对方回答道。

- [wʌt] [hɑːrm][hæz; həz][ðə; ði] [pʊr] [biːst] [dʌn] ? - [sed] ['mɑːrtn] .
' What harm has the poor beast done ? ' said Martin .
- 什么 伤害 有 这 贫穷的 兽 完毕 ? - 说 马丁 .

“这可怜的牲畜究竟做了什么坏事？”马丁问道。

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst] [kɪld] [ə; eɪ] [guːs] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] .
' It has just killed a goose , ' replied the peasant .
- 它 有 只是 被杀 一个 鹅 , - 回复 这 农民 .

“它刚刚杀死了一只鹅，”农夫回答道。

- [dəunt] [draʊn] [hɪm; ɪm] , [sel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪn'sted] , - ['bɛgd] ['mɑːrtn] .
' Don't drown him , sell him to me instead , ' begged Martin .
- 不 溺水 他 , 卖 他 到 我 反而 , - 乞求 马丁 .

“别淹死他，把他卖给我吧，”马丁恳求道。

- [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['flɔːrɪn] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
' Not for a hundred florins , ' was the answer .
- 不是 为了 一个 百 弗洛林 , - 曾是 这 回答 .

“就算一百弗罗林也不行，”对方回答道。

- ['ʃʊrli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['flɔːrɪn] [juːl] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ? - [sed] ['mɑːrtn] , - [siː] !
' Surely for a hundred florins you'll sell it ? ' said Martin , ' See !
- 一定 为了 一个 百 弗洛林 你会 卖 它 ? - 说 马丁 , - 看 !

“一百弗罗林你肯定能卖出去吧？”马丁说，“瞧！”

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['mʌni] - ; [ænd; ənd] , [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['flɔːrɪn] ,
here is the money ' ; and , so saying , he handed him the hundred florins ,
这里 是 这 钱 - ; 和 , 所以 说 , 他 递交 他 这 百 弗洛林 ,
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['pɔkitid] ,
which the peasant pocketed ,
哪个 这 农民 口袋 ,

“钱在这里。”说着，他把一百弗罗林递给了他，农夫把钱揣进了口袋。

[ænd; ənd] ['mɑːrtn] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] - .
and Martin took possession of the cat , which was called Waska .
和 马丁 采取 拥有 的 这 猫 , 哪个 曾是 称为 - .

于是马丁收养了这只猫，它名叫瓦斯卡。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] :
When he reached his home his mother greeted him with the question :
什么时候 他 达到 他的 家 他的 母亲 问候 他 和 这 问题 :

他到家后，母亲迎接他时问道：

- [wel] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [bæk] ? -
' Well , what have you brought back ? '
- 出色地 , 什么 有 你 带来 后退 ? -

“那么，你带回来了什么？”

- [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ðɪs] [kæt] , - , - ['ænsər] ['mɑːrtn] .
' I have brought this cat , Waska , ' answered Martin .
- 我 有 带来 这 猫 , - , - 回答 马丁 .

“我带来了这只猫，名叫瓦斯卡，”马丁回答道。

- [ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'saɪdz] ? -
' And what besides ? '
- 和 什么 除了 ? -

“除此之外呢？”

- [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] ['oʊvər][tuː; tə] [baɪ] ['eniθɪŋ] [els] [wɪð; wɪθ] , - [rɪ'plaɪd] ['mɑːrtn] .
' I had no money over to buy anything else with , ' replied Martin .
- 我 有 不 钱 超过 到 买 任何事物 别的 和 , - 回复 马丁 .

“我身上没有钱买其他东西了，”马丁回答说。

- [juː; jʊ] ['juːsləs] [nɛə] - [duː] - [wil] ! -
' You useless ne'er - do - weel ! '
- 你 无用 从未 - 做 - 威尔 ! -

你这个没用的废物!

[ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] .
exclaimed his mother in a great passion .
惊呼 他的 母亲 在 一个 伟大的 热情 .

他的母亲激动地喊道。

- [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [goʊ] [ænd; ənd] [beg] [jʊr; jər] [bred] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] - ;
' Leave the house at once , and go and beg your bread among strangers ' ;
- 离开 这 房子 在 一次 , 和 去 和 求 你的 面包 之中 陌生人 - ;

“立刻离开家，到陌生人中间去乞讨面包。”

[ænd; ənd] [æz; əz] ['mɑːrtn] [dɪd] [nɑːt] [der] [ˌkɑːntrə'dɪkt] [hɜːr; hər] ,
and as Martin did not dare contradict her ,
和 作为 马丁 做过 不是 敢 顶撞 她 ,

由于马丁不敢反驳她，

[hiː; hi] [kɔːld] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst]
he called Schurka and Waska and started off with them to the nearest
他 称为 - 和 - 和 开始 离开 和 他们 到 这 最近的
['vɪlɪdʒ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [wɜːrk] .
village in search of work .
村庄 在 搜索 的 工作 .

他给舒尔卡和瓦斯卡打了电话，然后带着他们前往最近的村庄寻找工作。

[ɑːn] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['pez(ə)nt] [huː] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] .
On the way he met a rich peasant who asked him where he was going .
在 这 方式 他 遇见 一个 富有的 农民 WHO 问 他 在哪里 他 曾是 去 .

途中他遇到一位富有的农民，农民问他要去哪里。

- [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [wɜːrk] [æz; əz] [ə; eɪ] [deɪ] ['leɪbərər] , - [hiː; hi] ['ænsər] .
' I want to get work as a day labourer , ' he answered .
- 我 想 到 得到 工作 作为 一个 天 劳动者 , - 他 回答 .

“我想找份日工的工作，”他回答说。

- [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ðen] .
' Come along with me , then .
- 来 沿着 和 我 , 然后 .

“那你跟我来吧。”

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [ɪn'geɪdʒ] [maɪ] ['leɪbərər] [wɪ'ðaʊt] ['weɪdʒɪz] .
But I must tell you I engage my labourers without wages .
但 我 必须 告诉 你 我 从事 我的 劳工 没有 工资 .

但我必须告诉你，我雇用工人是无偿的。

[ɪf] [juː; jʊ] [sɜːrv] [ˌem 'iː] ['feɪθfəli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fɔːr; fər] [jʊr; jər]
If you serve me faithfully for a year , I promise you it shall be for your
如果 你 服务 我 忠实 为了 一个 年 , 我 承诺 你 它 将 是 为了 你的
[əd'væntɪdʒ] . -
advantage . '
优势 . -

如果你忠心耿耿地为我效力一年，我保证这对你大有裨益。

[soʊ] ['mɑːrtn] [kən'sentid] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [hiː; hi] [wɜːrkt] ['dɪlɪdʒəntli] , [ænd; ənd] [sɜːrvd]
So Martin consented , and for a year he worked diligently , and served
所以 马丁 同意 , 和 为了 一个 年 他 工作 勤勉地 , 和 服务
[hɪz; ɪz] ['mæstər] ['feɪθfəli] ,
his master faithfully ,
他的 掌握 忠实 ,

于是马丁同意了，他勤恳工作了一年，忠实地服侍他的主人。

[nɑːt] ['sperɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['eni] [wei] .
not **sparing** **himself** **in** **any** **way** **.**
不是 节省 他自己 在 任何 方式 .

他对自己毫不留情。

[wen] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ðɪ] ['pez(ə)nt] [led] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɑːrn] ,
When **the** **day** **of** **reckoning** **had** **come** **the** **peasant** **led** **him** **into** **a** **barn** **,**
什么时候 这 天 的 清算 有 来 这 农民 引领 他 进入 一个 谷仓 ,

清算之日到来时，农夫把他领进了一个谷仓。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [tuː] [fʊl] [sæks] , [sed] : - [teɪk] [wɪtʃ'evər] [ʌv; əv] [ðiːz] [juː; jʊ] [tʃuːz] . -
and **pointing** **to** **two** **full** **sacks** **,** **said** **:** **'** **Take** **whichever** **of** **these** **you** **choose** **.** **'**
和 指向 到 二 满的 麻袋 , 说 : - 拿 任何 的 这些 你 选择 . -

他指着两个装满东西的麻袋说："你们随便挑一个吧。"

['mɑːrtn] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sæks] ,
Martin **examined** **the** **contents** **of** **the** **sacks** **,**
马丁 检查 这 内容 的 这 麻袋 ,

马丁检查了麻袋里的东西，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [wʌn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ʌv; əv] [sænd] , [hiː; hi] [sed]
and **seeing** **that** **one** **was** **full** **of** **silver** **and** **the** **other** **of** **sand** **,** **he** **said**
和 看到 那 一 曾是 满的 的 银 和 这 其他 的 沙 , 他 说
[tuː; tə] [hɪm'self] :
to **himself** **:**
到 他自己 :

他看见一个罐子装满了银子，另一个罐子装满了沙子，就自言自语道：

- [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [trɪk] [ə'baʊt] [ðɪs] ; [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ðə; ðɪ] [sænd] . -
' **There** **must** **be** **some** **trick** **about** **this** **;** **I** **had** **better** **take** **the** **sand** **.** **'**
- 那里 必须 是 一些 诡计 关于 这 ; 我 有 更好的 拿 这 沙 . -

“这其中肯定有什么猫腻；我最好还是把沙子带走。”

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [sæk] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] ,
And **throwing** **the** **sack** **over** **his** **shoulders** **he** **started** **out** **into** **the** **world** **,**
和 投掷 这 解雇 超过 他的 肩膀 他 开始 出去 进入 这 世界 ,

他把麻袋甩到肩上，踏入了外面的世界。

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [freʃ] [wɜːrk] .
in **search** **of** **fresh** **work** **.**
在 搜索 的 新鲜的 工作 .

正在寻找新的工作。

[ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [hiː; hi] [wɔːkt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [greɪt] ['gluːmi] [wʊd] .
On **and** **on** **he** **walked** **,** **and** **at** **last** **he** **reached** **a** **great** **gloomy** **wood** **.**
在 和 在 他 步行 , 和 在 最后的 他 达到 一个 伟大的 阴沉 木头 .

他继续往前走，最后来到了一片幽暗的大树林。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wʊd] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['medoʊ] , [wer] [ə; eɪ] ['faɪər] [wʌz; wəz]
In **the** **middle** **of** **the** **wood** **he** **came** **upon** **a** **meadow** **,** **where** **a** **fire** **was**
在 这 中间 的 这 木头 他 来了 之上 一个 草地 , 在哪里 一个 火 曾是
['bɜːrnɪŋ] ,
burning **,**
燃烧 ,

他穿过树林，来到一片草地上，草地上正在燃烧着一堆篝火。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['faɪər] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [fleɪmz] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['dæmzl] ,
and **in** **the** **midst** **of** **the** **fire** **,** **surrounded** **by** **flames** **,** **was** **a** **lovely** **damsel** **,**
和 在 这 中间 的 这 火 , 包围 经过 火焰 , 曾是 一个 迷人的 闺女 ,

在熊熊烈火之中，被火焰包围着的是一位美丽的少女。

[mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['mɑːrtn] [hæd; həd] ['evər] [siːn] ,
more beautiful than anything that Martin had ever seen ,
更多的 美丽的 比 任何事物 那 马丁 有 曾经 已见 ,

比马丁见过的任何事物都美，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
and when she saw him she called to him :
和 什么时候 她 锯 他 她 称为 到 他 :

她看见他，就喊他：

- ['mɑːrtn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪn] ['hæpinəs] , [seɪv] [maɪ] [laɪf] .
' Martin , if you would win happiness , save my life .
- 马丁 , 如果 你 会 赢 幸福 , 节省 我的 生活 .

马丁，如果你想获得幸福，就救我的命吧。

[ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sænd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɜːrnd] [ɪn] ['peɪmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['feɪθf(ə)l]
Extinguish the flames with the sand that you earned in payment of your faithful
熄灭 这 火焰 和 这 沙 那 你 获得 在 支付 的 你的 忠实
['sɜːrvɪs] . -
service . '
服务 . -

用你忠诚服役所得的沙土扑灭火焰吧。

- ['truːli] , - [θɔːt] ['mɑːrtn] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
' Truly , ' thought Martin to himself ,
- 真的 , - 想法 马丁 到 他自己 ,

“确实如此，”马丁心想。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['sensəb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['biːɪŋz] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sænd]
' it would be more sensible to save a fellow - being's life with this sand
- 它 会 是 更多的 明智的 到 节省 一个 同伴 - 存在的 生活 和 这 沙
[ðæn; ðən][tuː; tə][dræg][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ɑːn] [wʌnz] [bæk] ,
than to drag it about on one's back ,
比 到 拖 它 关于 在 一个人的 后退 ,

“用这些沙子去救同伴的命，比把沙子背在背上到处拖要明智得多。”

['siːɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [weɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . -
seeing what a weight it is . '
看到 什么 一个 重量 它 是 . -

看看它有多重。

[ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][hiː; hi] ['loʊɝd] [ðə; ði] [sæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['emptid]
And forthwith he lowered the sack from his shoulders and emptied
和 立即 他 降低 这 解雇 从 他的 肩膀 和 清空
[ɪts] ['kɑːntents] [ɑːn][ðə; ði] [fleɪmz] ,
its contents on the flames ,
它是 内容 在 这 火焰 ,

他随即从肩上卸下麻袋，把里面的东西倒在火上。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][loʊ] !
and instantly the fire was extinguished ; but at the same moment lo !
和 即刻 这 火 曾是 熄灭 ; 但 在 这 相同的 片刻 洛 !

火瞬间熄灭了；但就在同一时刻，瞧！

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['lʌvli] ['dæmzl] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːrpənt] , [ænd; ənd] , [dɑːtɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]
and behold the lovely damsel turned into a Serpent , and , darting upon him
和 看哪 这 迷人的 闺女 转向 进入 一个 蛇 , 和 , 飞镖 之上 他
,
,
,

瞧，那美丽的少女竟变成了一条蛇，向他猛扑过去，

[kɔɪld] [ɪt'self] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['lʌvɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] :

coiled	itself	round	his	neck	,	and	whispered	lovingly	in	his	ear	:
卷曲	本身	圆形的	他的	脖子	,	和	低声说道	深情地	在	他的	耳朵	:

它缠绕在他的脖子上，在他耳边温柔地低语：

- [du:][nɑ:t][bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , ['mɑ:rtn] ; [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ,

'	Do	not	be	afraid	of	me	,	Martin	;	I	love	you	,
-	做	不是	是	害怕的	的	我	,	马丁	;	我	爱	你	,

“马丁，别害怕我；我爱你。”

[ænd; ənd] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [θru:] [ðə; ði][wɜ:rld] .

and	will	go	with	you	through	the	world	.
和	将要	去	和	你	通过	这	世界	.

它将陪伴你走遍世界。

[bʌt; bət][fɜ:rst][ju:; jʊ][mʌst; məst] ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:]['boʊldli]['ɪntu:][maɪ] ['fɑ:ðɚz] ['kɪŋdəm] , [ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði]

But	first	you	must	follow	me	boldly	into	my	Father's	Kingdom	,	underneath	the
但	第一的	你	必须	跟随	我	大胆地	进入	我的	父亲的	王国	,	下	这

[ɜ:rθ] ;

earth	;
地球	;

但首先，你们要勇敢地跟随我进入我父的国度，也就是地底下的国度；

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][get][ðer; ðər] , [rɪ'membər] [ðɪs] - - [hi:; hi] [wɪl] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər]

and	when	we	get	there	,	remember	this	-	-	he	will	offer	you	gold	and	silver
和	什么时候	我们	得到	那里	,	记住	这	-	-	他	将要	提供	你	金子	和	银

, [ænd; ənd] ['dæzlɪŋ] ['dʒɛmz] ,

,	and	dazzling	gems	,
,	和	耀眼的	宝石	,

到了那里，记住这一点——他会给你黄金、白银和璀璨的宝石。

[bʌt; bət][du:][nɑ:t] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

but	do	not	touch	them	.
但	做	不是	触碰	他们	.

但不要碰它们。

[æsk][hɪm; ɪm] , [ɪn'sted] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [werz] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] ,

Ask	him	,	instead	,	for	the	ring	which	he	wears	on	his	little	finger	,
问	他	,	反而	,	为了	这	戒指	哪个	他	穿着	在	他的	小的	手指	,

不如向他要他戴在小指上的戒指。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðæt] [rɪŋ] [laɪz][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['paʊər] ;

for	in	that	ring	lies	a	magic	power	;
为了	在	那	戒指	谎言	一个	魔法	力量	;

因为那枚戒指中蕴藏着神奇的力量；

[ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][wʌn][hænd][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

you	have	only	to	throw	it	from	one	hand	to	the	other	,
你	有	仅有的	到	扔	它	从	一	手	到	这	其他	,

你只需要把它从一只手扔到另一只手上就行了。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [twelv] [jʌŋ] [men] [wɪl] [ə'pɪr] , [hu:] [wɪl] [du:][jʊr; jər] ['bɪdɪŋ] , [noʊ] ['mætər]

and	at	once	twelve	young	men	will	appear	,	who	will	do	your	bidding	,	no	matter
和	在	一次	十二	年轻的	男人	将要	出现	,	WHO	将要	做	你的	投标	,	不	事情

[haʊ] ['dɪfɪkəlt] ,

how	difficult	,
如何	难的	,

随即会出现十二名年轻人，他们会听从你的命令，无论多么困难。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] . -

in	a	single	night	.	'
在	一个	单身的	夜晚	.	-

一夜之间。

['mɑːrtn] [iks'tiŋgwiʃiz] [ðə; ði] [fleɪmz] .

Martin	extinguishes	the	flames	.
马丁	熄灭	这	火焰	.

马丁扑灭了火焰。

[soʊ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] ,

So	they	started	on	their	way	,
所以	他们	开始	在	他们的	方式	,

于是他们启程了。

[ænd; ənd]['æftər] [mʌtʃ] ['wɑːndərɪŋ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ][spɑːt] [weɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɑːk] [roʊz] [streɪt] [ʌp]

and	after	much	wandering	they	reached	a	spot	where	a	great	rock	rose	straight	up
和	后	很多	漫游	他们	达到	一个	点	在哪里	一个	伟大的	岩石	玫瑰	直的	向上

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

in	the	middle	of	the	road	.
在	这	中间	的	这	路	.

经过一番跋涉，他们来到一处地方，那里有一块巨大的岩石直插在路中央。

['ɪnstəntli] [ðə; ði]['sɜːrpənt] [ʌn'kɔɪld] [ɪt'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt]

Instantly	the	Serpent	uncoiled	itself	from	his	neck	,	and	,	as	it	touched
即刻	这	蛇	展开	本身	从	他的	脖子	,	和	,	作为	它	感动

[ðə; ði][dæmp] [ɜːrθ] ,

the	damp	earth	,
这	潮湿	地球	,

那条蛇瞬间从他的脖子上解开，触碰到潮湿的泥土时，

[ˌaɪ 'tiː] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['dæmzl] .

it	resumed	the	shape	of	the	lovely	damsel	.
它	恢复	这	形状	的	这	迷人的	闺女	.

它恢复了那位美丽少女的模样。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] ,

Pointing	to	the	rock	,
指向	到	这	岩石	,

指着那块石头，

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['rɪgl] [θruː] .

she	showed	him	an	opening	just	big	enough	for	a	man	to	wriggle	through	.
她	显示	他	一个	开幕	只是	大的	足够的	为了	一个	男人	到	扭动	通过	.

她给他指了一个刚好够一个人钻过去的缝隙。

['pæsɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌʌndər'graʊnd] ['pæsɪdʒ] , [wɪtʃ] [led] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə]

Passing	into	it	,	they	entered	a	long	underground	passage	,	which	led	out	on	to
通过	进入	它	,	他们	进入	一个	长的	地下	通道	,	哪个	引领	出去	在	到

[ə; eɪ] [waɪd] [fiːld] ,

a	wide	field	,
一个	宽的	场地	,

穿过它，他们进入了一条长长的地下通道，通道通向一片广阔的田野。

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [spred] [ə; eɪ] [bluː] [skaɪ] .

above	which	spread	a	blue	sky	.
多于	哪个	传播	一个	蓝色的	天空	.

其上是一片蔚蓝的天空。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [stʊd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kæs(ə)l] , [bɪlt] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɔːrfəri] ,

In	the	middle	of	the	field	stood	a	magnificent	castle	,	built	out	of	porphyry	,
在	这	中间	的	这	场地	站立	一个	壮丽	城堡	,	建造	出去	的	斑岩	,

田野中央矗立着一座宏伟的城堡，由斑岩建造而成。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːf] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] ['bætlmənts] .

with	a	roof	of	gold	and	with	glittering	battlements	.
和	一个	屋顶	的	金子	和	和	闪闪发光	城垛	.

屋顶铺着黄金，城垛闪闪发光。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [gaɪd] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]

And	his	beautiful	guide	told	him	that	this	was	the	palace	in	which	her
和	他的	美丽的	指导	讲述	他	那	这	曾是	这	宫殿	在	哪个	她

['fɑːðər] [lɪvd] [ænd; ənd] ['reɪnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] .

father	lived	and	reigned	over	his	kingdom	in	the	Underworld	.
父亲	居住地	和	统治	超过	他的	王国	在	这	地狱	.

他那美丽的向导告诉他，这就是她父亲在冥界居住和统治的宫殿。

[tə'geðər] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

Together	they	entered	the	palace	,	and	were	received	by	the	King	with	great
一起	他们	进入	这	宫殿	,	和	是	已收到	经过	这	国王	和	伟大的

['kaɪndnəs] .

kindness	.
仁慈	.

他们一同进入宫殿，受到国王的隆重接待。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [hiː; hi] [sed] :

Turning	to	his	daughter	,	he	said	:
转弯	到	他的	女儿	,	他	说	:

他转向女儿，说道：

- [maɪ] [tʃaɪld] , [aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['evər] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] .

'	My	child	,	I	had	almost	given	up	the	hope	of	ever	seeing	you	again	.
-	我的	孩子	,	我	有	几乎	给定	向上	这	希望	的	曾经	看到	你	再次	.

“我的孩子，我几乎已经放弃了再次见到你的希望。”

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ? -

Where	have	you	been	all	these	years	?	'
在哪里	有	你	到过	全部	这些	年	?	-

这些年你都去了哪里?

- [maɪ] ['fɑːðər] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - [aɪ] [oʊ] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [ðɪs] [juːθ] ,

'	My	father	,	'	she	replied	,	'	I	owe	my	life	to	this	youth	,
-	我的	父亲	,	-	她	回复	,	-	我	欠	我的	生活	到	这	青年	,

“我的父亲，”她回答说，“我这条命是这个年轻人救的。”

[huː] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [deθ] . -

who	saved	me	from	a	terrible	death	.	'
WHO	已保存	我	从	一个	糟糕的	死亡	.	-

是他救了我，让我免于一死。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɑːrtn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [smaɪl] , ['seɪɪŋ] :

Upon	which	the	King	turned	to	Martin	with	a	gracious	smile	,	saying	:
之上	哪个	这	国王	转向	到	马丁	和	一个	亲切	微笑	,	说	:

于是国王面带和蔼的微笑，转向马丁，说道：

- [aɪ] [wɪl] [rɪ'wɔːrd] [jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [baɪ] [g'rɑːntɪŋ] [juː; jʊ] [wət'evər] [jʊr; jər] [hɑːrt] [dɪ'zaɪɚz] .

'	I	will	reward	your	courage	by	granting	you	whatever	your	heart	desires	.
-	我	将要	报酬	你的	勇气	经过	授予	你	任何	你的	心	欲望	.

“我会奖励你的勇气，满足你心中的一切愿望。”

[teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [goʊld] , ['sɪlvər] , [ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] [æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] . -

Take	as	much	gold	,	silver	,	and	precious	stones	as	you	choose	.	'
拿	作为	很多	金子	,	银	,	和	宝贵的	石头	作为	你	选择	.	-

你随意挑选黄金、白银和宝石。

- [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['maɪti] [kɪŋ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['greɪʃəs] ['ɔːfər] , - ['ænsər] ['mɑːrtn] ,

'	I	thank	you	,	mighty	King	,	for	your	gracious	offer	,	'	answered	Martin	,
-	我	感谢	你	,	强大的	国王	,	为了	你的	亲切	提供	,	-	回答	马丁	,

“我感谢伟大的国王陛下慷慨的提议，”马丁回答道。

- [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt]['kʌvət] ['iːðər] [goʊld] , ['sɪlvər] , [ɔːr] ['preʃəs] [stoʊnz] ;
' but I do not covet either gold , silver , or precious stones ;
- 但 我 做 不是 贪图 任何一个 金子 , 银 , 或者 宝贵的 石头 ;

但我并不贪恋金银宝石；

[jet] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [grænt][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['feɪvər] , [gɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ][beg] ,
yet if you will grant me a favour , give me , I beg ,
然而 如果 你 将要 授予 我 一个 偏爱 , 给 我 , 我 求 ,

但是，如果你愿意帮我一个忙，请给我，我恳求你。

[ðə; ði] [rɪŋ] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['rɔɪəl] [hænd] .
the ring from off the little finger of your royal hand .
这 戒指 从 离开 这 小的 手指 的 你的 皇家 手 .

从你高贵的手的小指上取下的戒指。

['evri] [taɪm] [maɪ] [aɪ] [fɔːlz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti] ,
Every time my eye falls on it I shall think of your gracious Majesty ,
每一个 时间 我的 眼睛 瀑布 在 它 我 将 思考 的 你的 亲切 威严 ,

每当我目光落在它上面，我都会想起您仁慈的陛下。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['mæri] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [braɪd] . -
and when I marry I shall present it to my bride . '
和 什么时候 我 结婚 我 将 展示 它 到 我的 新娘 . -

等我结婚的时候，我会把它送给我的新娘。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɑːrtn] , ['seɪɪŋ] :
So the King took the ring from his finger and gave it to Martin , saying :
所以 这 国王 采取 这 戒指 从 他的 手指 和 给予 它 到 马丁 , 说 :

于是国王从手指上取下戒指，递给马丁，说道：

- [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [gʊd] [juːθ] ;
' Take it , good youth ;
- 拿 它 , 好的 青年 ;

“拿去吧，好孩子；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [meɪk] [wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] - - [juː; jʊ][ɑːr; ər]['nevər][tuː; tə] [kən'faɪd] [tuː; tə] ['eniwʌn]
but with it I make one condition - - you are never to confide to anyone
但 和 它 我 制作 一 状况 - - 你 是 绝不 到 信任 到 任何人
[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mædʒɪk] [rɪŋ] .
that this is a magic ring .
那 这 是 一个 魔法 戒指 .

但我有一个条件——你绝对不能向任何人透露这是一枚魔法戒指。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ] [wɪl] ['streɪtˌweɪ] [brɪŋ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɑːn] [jɔːr'self] . -
If you do , you will straightway bring misfortune on yourself . '
如果 你 做 , 你 将要 立刻 带来 不幸 在 你自己 . -

如果你这样做，你会立刻给自己带来不幸。

['mɑːrtn] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [θæŋkt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
Martin took the ring , and , having thanked the King ,
马丁 采取 这 戒指 , 和 , 拥有 谢谢 这 国王 ,

马丁接过戒指，向国王道谢后，

[hiː; hi] [set] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌndər] -
he set out on the same road by which he had come down into the Under -
他 放 出去 在 这 相同的 路 经过 哪个 他 有 来 向下 进入 这 在下面 -
[wɜːrld] .
world .
世界 .

他沿着来时进入冥界的那条路出发了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːˈgeɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈʌpər] [er] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] ,

When	he	had	regained	the	upper	air	he	started	for	his	old	home	,
什么时候	他	有	恢复	这	上	空气	他	开始	为了	他的	老的	家	,

当他重新站稳脚跟后，便开始向他以前的家进发。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [stɪl] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [haʊs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left]

and	having	found	his	mother	still	living	in	the	old	house	where	he	had	left
和	拥有	成立	他的	母亲	仍然	活的	在	这	老的	房子	在哪里	他	有	左边

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他发现母亲仍然住在自己离开时居住的那栋老房子里。

[ðeɪ] [ˈsetld] [daʊn] [təˈgeðər] [ˈveri] [ˈhæpɪli] .

they	settled	down	together	very	happily	.
他们	定居	向下	一起	非常	快乐地	.

他们幸福地生活在一起。

[soʊ] [ˌʌnɪˈventf(ə)l] [wʌz; wəz][ðer; ðər][laɪf] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [goʊ][ɑːn][ɪn]

So	uneventful	was	their	life	that	it	almost	seemed	as	if	it	would	go	on	in
所以	平静无事	曾是	他们的	生活	那	它	几乎	似乎	作为	如果	它	会	去	在	在

[ðɪs] [wei] [ˈɔːlweɪz] ,

this	way	always	,
这	方式	总是	,

他们的生活如此平静，以至于人们几乎觉得这种生活会一直这样下去下去。

[wɪˈðaʊt] [let] [ɔːr] [ˈhɪndrəns] .

without	let	or	hindrance	.
没有	让	或者	障碍	.

不受阻碍或妨碍。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ˈmærid]

But	one	day	it	suddenly	came	into	his	mind	that	he	would	like	to	get	married
但	一	天	它	突然	来了	进入	他的	头脑	那	他	会	喜欢	到	得到	已婚

,

,

,

但有一天，他突然萌生了结婚的想法。

[ænd; ənd] , [mɔːrˈoʊvər] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tʃuːz] [ə; eɪ] [ˈveri] [grænd] [waɪf] - - [ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [ˈdɔːtər] ,

and	,	moreover	,	that	he	would	choose	a	very	grand	wife	-	-	a	King's	daughter	,
和	,	而且	,	那	他	会	选择	一个	非常	盛大	妻子	-	-	一个	国王学院	女儿	,

[ɪn] [ʃɔːrt] .

in	short	.
在	短的	.

而且，他还打算娶一位非常显赫的妻子——简而言之，就是一位国王的女儿。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [trʌst] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊər] ,

But	as	he	did	not	trust	himself	as	a	wooer	,
但	作为	他	做过	不是	相信	他自己	作为	一个	求爱者	,

但他对自己求爱的能力没有信心，

[hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈmʌðər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] .

he	determined	to	send	his	old	mother	on	the	mission	.
他	决定	到	发送	他的	老的	母亲	在	这	使命	.

他决定派年迈的母亲去执行这项任务。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

'	You	must	go	to	the	King	,	'	he	said	to	her	,
-	你	必须	去	到	这	国王	,	-	他	说	到	她	,

“你必须去见国王，”他对她说。

- [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['dɔːtər] [ɪn] ['mærɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . -

'	and	demand	the	hand	of	his	lovely	daughter	in	marriage	for	me	.	'
-	和	要求	这	手	的	他的	迷人的	女儿	在	婚姻	为了	我	.	-

“并替我向他要回他美丽的女儿。”

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [maɪ] [sʌn] ? - ['ænsər] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [ə'gæst] [æt; ət][ðə; ði]

'	What	are	you	thinking	of	,	my	son	?	'	answered	the	old	woman	,	aghast	at	the
-	什么	是	你	思维	的	,	我的	儿子	?	-	回答	这	老的	女士	,	惊愕	在	这

[aɪ'diːə] .

idea	.
主意	.

“儿子，你在想什么呢？”老妇人惊愕地问道。

- [waɪ] ['kænɑːt] [juː; jʊ] ['mæri] ['sʌmwʌn] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ræŋk] ?

'	Why	cannot	you	marry	someone	in	your	own	rank	?
-	为什么	不能	你	结婚	某人	在	你的	自己的	秩	?

为什么不能与同阶层的人结婚呢?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] [mɔːr] ['fɪtɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] [laɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] -

That	would	be	far	more	fitting	than	to	send	a	poor	old	woman	like	me	a	-
那	会	是	远的	更多的	配件	比	到	发送	一个	贫穷的	老的	女士	喜欢	我	一个	-

[wuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [kɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses] .

wooing	to	the	King's	Court	for	the	hand	of	a	Princess	.
求爱	到	这	国王学院	法庭	为了	这	手	的	一个	公主	.

这比派我这样一个可怜的老妇人去国王的宫廷里求娶公主要合适得多。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] .

Why	,	it	is	as	much	as	our	heads	are	worth	.
为什么	,	它	是	作为	很多	作为	我们的	头部	是	值得	.

为什么？因为我们的脑袋就值这么多钱。

['niːðər] [maɪ][laɪf][nɔːr] [jɔːrz] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] [ɪf] [aɪ] [went] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːlz] ['erənd]

Neither	my	life	nor	yours	would	be	worth	anything	if	I	went	on	such	a	fool's	errand
两者都不	我的	生活	也不	你的	会	是	值得	任何事物	如果	我	去	在	这样的	一个	傻瓜	差事

. -

:	'
.	-

如果我去做这种愚蠢的事，你我的命都将毫无价值。

- ['nevər] [fɪr] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , - ['ænsər] ['mɑːrtn] .

'	Never	fear	,	little	mother	,	'	answered	Martin	.
-	绝不	害怕	,	小的	母亲	,	-	回答	马丁	.

“别害怕，小妈妈，”马丁回答道。

- [trʌst] [ˌem 'iː] ; [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] .

'	Trust	me	;	all	will	be	well	.
-	相信	我	;	全部	将要	是	出色地	.

相信我，一切都会好起来的。

[bʌt; bət] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kʌm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ænsər] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] . -

But	see	that	you	do	not	come	back	without	an	answer	of	some	kind	.	'
但	看	那	你	做	不是	来	后退	没有	一个	回答	的	一些	种类	.	-

但务必带回一些答复。

[ænd; ənd][soʊ] , [ə'biːdiənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sʌnz] [bɪ'hest] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['hɔbəld] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði]

And	so	,	obedient	to	her	son's	behest	,	the	old	woman	hobbled	off	to	the
和	所以	,	听话	到	她	儿子的	要求	,	这	老的	女士	跛行	离开	到	这

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

于是，老妇人遵照儿子的吩咐，一瘸一拐地走向宫殿。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['hindəd] , [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,

and	,	without	being	hindered	,	reached	the	courtyard	,
和	,	没有	存在	受阻	,	达到	这	庭院	,

于是，他畅通无阻地到达了庭院。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns]

and	began	to	mount	the	flight	of	steps	leading	to	the	royal	presence
和	开始	到	山	这	航班	的	步骤	领导	到	这	皇家	在场

['tʃeɪmbər] .

chamber	.
房间	.

然后开始登上通往皇家觐见厅的台阶。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['kɔːtiːəz] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [ɪn][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

At	the	head	of	the	landing	rows	of	courtiers	were	collected	in	magnificent
在	这	头	的	这	降落	行	的	朝臣	是	集	在	壮丽

[ə'taɪər] ,

attire	,
服装	,

在码头前端，一排排身着华丽服饰的朝臣聚集在一起。

[huː] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [kwɪr] [oʊld] ['fɪgjər] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd]

who	stared	at	the	queer	old	figure	,	and	called	to	her	,	and	explained
WHO	凝视	在	这	酷儿	老的	数字	,	和	称为	到	她	,	和	解释

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

谁盯着那个古怪的老妇人，叫住她，向她解释道：

[wɪð; wɪθ] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][saɪn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['strɪktli] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [maʊnt] [ðoʊz] [steps] .

with	every	kind	of	sign	,	that	it	was	strictly	forbidden	to	mount	those	steps	.
和	每一个	种类	的	符号	,	那	它	曾是	严格	禁止	到	山	那些	步骤	.

到处都有标志表明严禁攀爬这些台阶。

[bʌt; bət][ðer; ðər][stɜːrn][wɜːrdz][ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] ['dʒestʃərz] [meɪd] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [wət'evər] [ɑːn]

But	their	stern	words	and	forbidding	gestures	made	no	impression	whatever	on
但	他们的	船尾	字	和	禁止	手势	制成	不	印象	任何	在

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

the	old	woman	,
这	老的	女士	,

但他们严厉的言辞和禁止的姿态丝毫没有影响到这位老妇人。

[ænd; ənd] , [ʃiː; ʃi] ['rezəluːtli] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [sterz] , [bent] [ɑːn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər]

and	,	she	resolutely	continued	to	climb	the	stairs	,	bent	on	carrying	out	her
和	,	她	坚决地	持续	到	爬	这	楼梯	,	弯曲	在	携带	出去	她

['sʌnz] ['ɔːrdərz] .

son's	orders	.
儿子的	订单	.

于是，她坚定地继续向上爬楼梯，一心要执行儿子的命令。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [siːzd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrmz] ,

Upon	this	some	of	the	courtiers	seized	her	by	the	arms	,
之上	这	一些	的	这	朝臣	查获	她	经过	这	武器	,

于是，一些朝臣抓住了她的手臂。

[ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [bæk] [baɪ] [ʃɪr] [fɔːrs] ,

and	held	her	back	by	sheer	force	,
和	握住	她	后退	经过	透明	力量	,

他用蛮力将她拦住。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [set] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jel] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

at	which	she	set	up	such	a	yell	that	the	King	himself	heard	it	,
在	哪个	她	放	向上	这样的	一个	叫喊	那	这	国王	他自己	听到	它	,

于是她发出了一声响亮的喊叫，连国王本人都听到了。

[ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

and	stepped	out	on	to	the	balcony	to	see	what	was	the	matter	.
和	步	出去	在	到	这	阳台	到	看	什么	曾是	这	事情	.

于是他走到阳台上，想看看发生了什么事。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [fliŋɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz]['waɪldli] [ə'baʊt] ,

When	he	beheld	the	old	woman	flinging	her	arms	wildly	about	,
什么时候	他	观看	这	老的	女士	投掷	她	武器	疯狂地	关于	,

当他看到老妇人疯狂地挥舞着手臂时，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [skriːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd]

and	heard	her	scream	that	she	would	not	leave	the	place	till	she	had	laid
和	听到	她	尖叫	那	她	会	不是	离开	这	地方	直到	她	有	铺设

[hɜːr; hər] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

her	case	before	the	King	,
她	案件	前	这	国王	,

她听到她尖叫着说，在向国王陈述案情之前，她绝不离开这里。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

he	ordered	that	she	should	be	brought	into	his	presence	.
他	订购	那	她	应该	是	带来	进入	他的	在场	.

他下令将她带到他面前。

[ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['goʊldən] ['prez(ə)ns] ['tʃeɪmbər] , [wer] ,

And	forthwith	she	was	conducted	into	the	golden	presence	chamber	,	where	,
和	立即	她	曾是	实施	进入	这	金的	在场	房间	,	在哪里	,

于是她随即被引到金碧辉煌的觐见厅，在那里，

['liːnɪŋ] [bæk] [ə'mʌŋst] ['kuʃənz] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['pɜːrp(ə)l] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sæt] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kaʊnsələz] [ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] .

leaning	back	amongst	cushions	of	royal	purple	,	the	King	sat	,	surrounded	by	his	counsellors	and	courtiers	.
倾斜	后退	在	靠垫	的	皇家	紫色的	,	这	国王	卫星	,	包围	经过	他的	咨询师	和	朝臣	.

国王倚靠在紫色的靠垫上，周围环绕着他的顾问和朝臣。

['kɜːtɪsɪ] [loʊ] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [stʊd] ['saɪlənt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] . -

Courtesying	low	,	the	old	woman	stood	silent	before	him	.	'
礼貌	低的	,	这	老的	女士	站立	沉默的	前	他	.	-

老妇人低头行礼，默默地站在他面前。

[wel] , [maɪ] [gʊd] [oʊld] [deɪm] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? - [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

Well	,	my	good	old	dame	,	what	can	I	do	for	you	?	'	asked	the	King	.
出色地	,	我的	好的	老的	贵妇人	,	什么	能	我	做	为了	你	?	-	问	这	国王	.

“我的好老太太，我能为您做些什么呢？”国王问道。

- [aɪ][hæv; həv] [kʌm] ,

'	I	have	come	,
-	我	有	来	,

我来了，

- [rɪ'plaɪd] ['mɑːrtənz] ['mʌðər] - - - [ænd; ənd][jʊr; jər]['mædʒəsti][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

'	replied	Martin's	mother	-	-	'	and	your	Majesty	must	not	be	angry	with	me
-	回复	马丁的	母亲	-	-	-	和	你的	威严	必须	不是	是	生气的	和	我

- - [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] - [wuː] . -

-	-	I	have	come	a	-	wooing	.	'
-	-	我	有	来	一个	-	求爱	.	-

马丁的母亲回答说：“陛下请不要生我的气——我是来求爱的。”

- [ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd] ? - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋgri] [fraʊn] .

'	Is	the	woman	out	of	her	mind	?	'	said	the	King	,	with	an	angry	frown	.
-	是	这	女士	出去	的	她	头脑	?	-	说	这	国王	,	和	一个	生气的	皱眉	.

“这个女人疯了吗？”国王怒气冲冲地皱着眉头说。

[bʌt; bət]['mɑ:rtənz] ['mʌðər] ['ænsər] ['boʊldli] : - [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] ['oʊnli]['lɪs(ə)n] ['peɪʃntli] [tu:; tə][ˌem 'i:]

But	Martin's	mother	answered	boldly	:	'	If	the	King	will	only	listen	patiently	to	me
但	马丁的	母亲	回答	大胆地	:	-	如果	这	国王	将要	仅有的	听	耐心	到	我

,

,

,

但马丁的母亲大胆地回答说：“如果国王能耐心听我说，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔ:rwərd] ['ænsər] , [hi:; hi] [wɪl] [si:] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]

and	give	me	a	straightforward	answer	,	he	will	see	that	I	am	not	out	of	my
和	给	我	一个	直截了当	回答	,	他	将要	看	那	我	是	不是	出去	的	我的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

如果你给我一个直截了当的答案，他就会明白我并没有疯。

[ju:; jʊ] , [oʊ] [kɪŋ] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['dɔ:tər] [tu:; tə] [gɪv] [ɪn] ['mærɪdʒ] .

You	,	O	King	,	have	a	lovely	daughter	to	give	in	marriage	.
你	,	哦	国王	,	有	一个	迷人的	女儿	到	给	在	婚姻	.

王啊，你有一位可爱的女儿要嫁人。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] - - [ə; eɪ] ['wʊər] - - [æz; əz] ['klevər] [ə; eɪ] [ju:θ] [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][sʌn] - [ɪn]

I	have	a	son	-	-	a	wooer	-	-	as	clever	a	youth	and	as	good	a	son	-	in
我	有	一个	儿子	-	-	一个	求爱者	-	-	作为	聪明的	一个	青年	和	作为	好的	一个	儿子	-	在

- [lɔ:] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][jʊr; jər] [hoʊl] ['kɪŋdəm] .

-	law	as	you	will	find	in	your	whole	kingdom	.
-	法律	作为	你	将要	寻找	在	你的	所有的	王国	.

我有一个儿子——一个求婚者——他聪明伶俐，而且是你们整个王国里最优秀的儿媳妇。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['kænɑ:t] [du:] .

There	is	nothing	that	he	cannot	do	.
那里	是	没有什么	那	他	不能	做	.

没有什么是他做不到的。

[naʊ] [tel] [ˌem 'i:] , [oʊ] [kɪŋ] , [plʌmp] [ænd; ənd] [pleɪn] ,

Now	tell	me	,	O	King	,	plump	and	plain	,
现在	告诉	我	,	哦	国王	,	丰满	和	清楚的	,

现在告诉我，哦，丰腴而朴素的国王，

[wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [jʊr; jər] ['dɔ:tər] [tu:; tə][maɪ] [sʌn] [æz; əz] [waɪf] ? -

will	you	give	your	daughter	to	my	son	as	wife	?	'
将要	你	给	你的	女儿	到	我的	儿子	作为	妻子	?	-

你愿意把女儿嫁给我儿子吗?

[ðə; ði] [kɪŋ] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [streɪndʒ] [rɪ'kwest] ,

The	King	listened	to	the	end	of	the	old	woman's	strange	request	,
这	国王	听着	到	这	结尾	的	这	老的	女性的	奇怪的	要求	,

国王听完了老妇人那奇怪的请求。

[bʌt; bət] ['evri] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] [blækər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fitʃər] [stɜ:n] ;

but	every	moment	his	face	grew	blacker	,	and	his	features	sterner	;
但	每一个	片刻	他的	脸	生长	更黑	,	和	他的	特征	更严厉	;

但他的脸色每过一会儿就变得更黑，表情也更严厉；

[tɪl] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] , - [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [waɪl] [ðæt] [aɪ] , [ðə; ði] [kɪŋ] ,

till	all	at	once	he	thought	to	himself	,	'	Is	it	worth	while	that	I	,	the	King	,
直到	全部	在	一次	他	想法	到	他自己	,	-	是	它	值得	尽管	那	我	,	这	国王	,

突然间，他心想：“我，国王，这样做值得吗？”

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pʊr] [oʊld] [fuːl] ? -

should	**be**	**angry**	**with**	**this**	**poor**	**old**	**fool**	**?**	**'**
应该	是	生气的	和	这	贫穷的	老的	傻子	?	-

应该生这个可怜的老傻瓜的气吗?

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd] ['kaʊnsələz] [wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [hɑːrd]

And	**all**	**the**	**courtiers**	**and**	**counsellors**	**were**	**amazed**	**when**	**they**	**saw**	**the**	**hard**
和	全部	这	朝臣	和	咨询师	是	惊叹	什么时候	他们	锯	这	难的

[laɪnz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fraʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [braʊ] [groʊ] [smuːð] ,

lines	**round**	**his**	**mouth**	**and**	**the**	**frown**	**on**	**his**	**brow**	**grow**	**smooth**	**,**
线条	圆形的	他的	嘴	和	这	皱眉	在	他的	眉头	生长	光滑的	,

所有的朝臣和顾问都惊奇地看到，他嘴角的硬线条和眉间的紧绷感都消失了。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [maɪld] [bʌt; bət] ['mɑːkɪŋ] [toʊnz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ænsər] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ,

and	**heard**	**the**	**mild**	**but**	**mocking**	**tones**	**in**	**which**	**he**	**answered**	**the**	**old**	**woman**	**,**
和	听到	这	温和的	但	嘲讽	音调	在	哪个	他	回答	这	老的	女士	,

['seɪɪŋ] :

saying	**:**
说	:

他用温和却又带着嘲讽的语气回答老妇人说:

- [ɪf] [jʊr; jər] [sʌn] [ɪz] [æz; əz] ['wʌndərfəli] ['klevər] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] ,

'	**If**	**your**	**son**	**is**	**as**	**wonderfully**	**clever**	**as**	**you**	**say**	**,**
- 如果	你的	儿子	是	作为		太棒了	聪明的	作为	你	说	,

“如果你的儿子真像你说的那么聪明，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [duː] ,

and	**if**	**there**	**is**	**nothing**	**in**	**the**	**world**	**that**	**he**	**cannot**	**do**	**,**
和	如果	那里	是	没有什么	在	这	世界	那	他	不能	做	,

如果世界上没有什么事是他做不到的，

[let] [hɪm; ɪm] [bɪld] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kæs(ə)l] , [dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [maɪ] ['pæləs] ['wɪndoʊz] , [ɪn] [fɔːr] [ænd; ənd]

let	**him**	**build**	**a**	**magnificent**	**castle**	**,**	**just**	**opposite**	**my**	**palace**	**windows**	**,**	**in**	**four**	**and**
让	他	建造	一个	壮丽	城堡	,	只是	对面的	我的	宫殿	视窗	,	在	四	和

['twenti] ['aʊərz] .

twenty	**hours**	**.**
二十	小时	.

让他用二十四小时，在我宫殿窗户的正对面，建造一座宏伟的城堡。

[ðə; ði] ['pæləs] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] [baɪ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [pjʊr] ['krɪst(ə)l] .

The	**palace**	**must**	**be**	**joined**	**together**	**by**	**a**	**bridge**	**of**	**pure**	**crystal**	**.**
这	宫殿	必须	是	加入	一起	经过	一个	桥	的	纯的	水晶	.

宫殿之间必须用一座纯水晶桥连接起来。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['groʊɪŋ] [triːz] , ['hævɪŋ] ['goʊldən] [ænd; ənd]

On	**each**	**side**	**of**	**the**	**bridge**	**there**	**must**	**be**	**growing**	**trees**	**,**	**having**	**golden**	**and**
在	每个	边	的	这	桥	那里	必须	是	生长	树木	,	拥有	金的	和

['sɪlvər] ['æplz] ,

silver	**apples**	**,**
银	苹果	,

桥的两边必须长满树，树上结着金苹果和银苹果。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [bɜːrdz] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brænʧɪz] .

and	**with**	**birds**	**of**	**paradise**	**among**	**the**	**branches**	**.**
和	和	鸟类	的	天堂	之中	这	分支	.

树枝间还有天堂鸟。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [wɪð; wɪθ][faɪv]['goʊldən]

At	the	right	of	the	bridge	there	must	be	a	church	,	with	five	golden
在	这	正确的	的	这	桥	那里	必须	是	一个	教会	,	和	五	金的

['kjuːpələ] ;

cupolas	;
穹顶	;

桥的右边应该有一座教堂，有五个金色的圆顶；

[ɪn] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [jʊr; jər] [sʌn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wedɪd] [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtər] ,

in	this	church	your	son	shall	be	wedded	to	my	daughter	,
在	这	教会	你的	儿子	将	是	已婚	到	我的	女儿	,

在这座教堂里，你的儿子将与我的女儿举行婚礼。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [feˈstɪvɪtiːz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['kæs(ə)l] .

and	we	will	keep	the	wedding	festivities	in	the	new	castle	.
和	我们	将要	保持	这	婚礼	庆祝活动	在	这	新的	城堡	.

我们将在新城堡举行婚礼庆典。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [feɪlz] [tuː; tə]['eksɪkjuːt] [ðɪs] [maɪ] ['rɔɪəl] [kə'mænd] , [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ][dʒʌst][bʌt; bət]

But	if	he	fails	to	execute	this	my	royal	command	,	then	,	as	a	just	but
但	如果	他	失败	到	执行	这	我的	皇家	命令	,	然后	,	作为	一个	只是	但

[maɪld] ['mɑːnərk] ,

mild	monarch	,
温和的	君主	,

但如果他未能执行我这项皇家命令，那么，作为一位公正而温和的君主，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][ɑːr; ər]['teɪkən] ,

I	shall	give	orders	that	you	and	he	are	taken	,
我	将	给	订单	那	你	和	他	是	已采取	,

我将下令将你和他带走。

[ænd; ənd][fɜːrst] ['dɪpt] [ɪn][tɑːr][ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['fɛðɚz] ,

and	first	dipped	in	tar	and	then	in	feathers	,
和	第一的	浸入	在	焦油	和	然后	在	羽毛	,

先蘸上焦油，再蘸上羽毛。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv]

and	you	shall	be	executed	in	the	market	-	place	for	the	entertainment	of
和	你	将	是	执行	在	这	市场	-	地方	为了	这	娱乐	的

[maɪ] ['kɔːtiːəz] . -

my	courtiers	.	'
我的	朝臣	.	-

你将被处死在集市上，供我的朝臣们娱乐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [pleɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [lɪps][æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,

And	a	smile	played	round	the	King's	lips	as	he	finished	speaking	,
和	一个	微笑	玩	圆形的	这	国王学院	嘴唇	作为	他	完成的	请讲	,

国王说完话时，嘴角露出一丝微笑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd] ['kaʊnsələz] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]

and	his	courtiers	and	counsellors	shook	with	laughter	when	they	thought	of
和	他的	朝臣	和	咨询师	摇晃	和	笑声	什么时候	他们	想法	的

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['fɑːli] ,

the	old	woman's	folly	,
这	老的	女性的	蠢事	,

他的朝臣和顾问们一想到老妇人的愚蠢举动，就都笑得浑身颤抖。

[ænd; ənd] [preɪzd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [waɪz] [dɪ'vaɪs] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and	praised	the	King's	wise	device	,	and	said	to	each	other	,
和	赞扬	这	国王学院	明智的	设备	,	和	说	到	每个	其他	,

他们称赞国王的妙计，彼此说道：

- [wʌt] [ə; eɪ][dʒoʊk][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wen] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɑːrd] [ænd; ənd]
' What a joke it will be when we see the pair of them tarred and
- 什么 一个 开玩笑 它 将要 是 什么时候 我们 看 这 一对 的 他们 焦油 和
['feðərd] !
feathered !
羽毛 !

“等我们看到他们俩被涂上焦油、粘上羽毛的时候，那该多好笑啊！”

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz][dʒʌst][æz; əz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [groʊ] [ə; eɪ] [bɪrd] [ɑːn][ðə; ði][pɑːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz]
The son is just as able to grow a beard on the palm of his hand as
[tuː; tə]['eksɪkjuːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk][ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] . -
to execute such a task in twenty - four hours . '
到 执行 这样的 一个 任务 在 二十 - 四 小时 . -

儿子既能在手掌上长出胡子，也能在二十四小时内完成这项任务。

[naʊ] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['mɔːrtəli] [ə'freɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi]
Now the poor old woman was mortally afraid , and in a trembling voice she
[æskt] :
asked :
问 :

可怜的老妇人吓坏了，她颤抖着声音问道：

- [ɪz] [ðæt] ['riːəli] [jʊr; jər] ['rɔɪəl] [wɪl] , [oʊ] [kɪŋ] ?
' Is that really your royal will , O King ?
- 是 那 真的 你的 皇家 将要 , 哦 国王 ?

“这真的是您的旨意吗，国王啊？”

[mʌst; məst][aɪ] [teɪk] [ðɪs] ['ɔːrdər][tuː; tə][maɪ] [pʊr] [sʌn] ? -
Must I take this order to my poor son ? '
必须 我 拿 这 命令 到 我的 贫穷的 儿子 ? -

我必须把这道命令转达给我可怜的儿子吗?

- [jes] , [oʊld] [deɪm] ; [sʌtʃ] [ɪz][maɪ] [kə'mænd] .
' Yes , old dame ; such is my command .
- 是的 , 老的 贵妇人 ; 这样的 是 我的 命令 .

“遵命，老太太；这是我的命令。”

[ɪf] [jʊr; jər] [sʌn] ['kæriz] [aʊt] [maɪ]['ɔːrdər] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ri'wɔːdid] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɔːtər] ;
If your son carries out my order , he shall be rewarded with my daughter ;
如果 你的 儿子 携带 出去 我的 命令 , 他 将 是 奖励 和 我的 女儿 ;

如果你的儿子执行我的命令，我将把女儿赐给他；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [feilz] , [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːr] - ['bærəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][bəuθ] ! -
but if he fails , away to the tar - barrel and the stake with you both ! '
但 如果 他 失败 , 离开 到 这 焦油 - 桶 和 这 赌注 和 你 两个都 ! -

但如果他失败了，你们两个都得扔进焦油桶，绑在火刑柱上！

[ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] [ʃed] ['bɪtər] [terz] ,
On her way home the poor old woman shed bitter tears ,
在 她 方式 家 这 贫穷的 老的 女士 棚 苦的 眼泪 ,

可怜的老妇人在回家的路上流下了苦涩的泪水。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɑːrtn] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd]
and when she saw Martin she told him what the King had said , and
['sɒbd] [aʊt] :
sobbed out :
啜泣 出去 :

她见到马丁后，把国王的话告诉了他，然后放声痛哭：

- ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] ['sʌmwʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [ræŋk] ?

'	Didn't	I	tell	you	,	my	son	,	that	you	should	marry	someone	of	your	own	rank	?
-	没有	我	告诉	你	,	我的	儿子	,	那	你	应该	结婚	某人	的	你的	自己的	秩	?

“我不是告诉过你，儿子，你应该娶与你身份地位相当的人吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər] [juː 'es] [ðɪs] [deɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] .

It	would	have	been	better	for	us	this	day	if	you	had	.
它	会	有	到过	更好的	为了	我们	这	天	如果	你	有	.

如果你那天来了，对我们来说会更好。

[æz; əz] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] , [maɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːrt] [hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz]

As	I	told	you	,	my	going	to	Court	has	been	as	much	as	our	lives
作为	我	讲述	你	,	我的	去	到	法庭	有	到过	作为	很多	作为	我们的	生活

[ɑːr; ər] [wɜːrθ] ,

are	worth	,
是	值得	,

正如我之前告诉你的，我上法庭的代价几乎等同于我们的生命价值。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [bəuθ] [biː; bi] [tɑːrd] [ænd; ənd] ['feðərd] , [ænd; ənd] [bɜːrnt] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk]

and	now	we	will	both	be	tarred	and	feathered	,	and	burnt	in	the	public
和	现在	我们	将要	两个都	是	焦油	和	羽毛	,	和	烧焦的	在	这	民众

['mɑːrkɪt] - [pleɪs] .

market	-	place	.
市场	-	地方	.

现在我们俩都要被涂上焦油和羽毛，然后在公共市场烧死。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['terəb(ə)l] ! -

It	is	terrible	!	'
它	是	糟糕的	!	-

太糟糕了！

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [moʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] .

and	she	moaned	and	cried	.
和	她	呻吟	和	哭	.

她呻吟哭泣。

- ['nevər] [fɪr] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , - ['ænsər] ['mɑːrtn] ; - [trʌst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɔːl] [wɪl]

'	Never	fear	,	little	mother	,	'	answered	Martin	;	'	trust	me	,	and	you	will	see	all	will
-	绝不	害怕	,	小的	母亲	,	-	回答	马丁	;	-	相信	我	,	和	你	将要	看	全部	将要

[biː; bi] [wel] .

be	well	.
是	出色地	.

“别害怕，小妈妈，”马丁回答说，“相信我，你会发现一切都会好起来的。”

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [maɪnd] . -

You	may	go	to	sleep	with	a	quiet	mind	.	'
你	可能	去	到	睡觉	和	一个	安静的	头脑	.	-

你可以安心入睡了。

[ænd; ənd] , ['stepɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] ,

And	,	stepping	to	the	front	of	the	hut	,
和	,	步进	到	这	正面	的	这	小屋	,

然后，他走到小屋前面，

['mɑːrtn] [θruː] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv] [wʌn] [hænd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Martin	threw	his	ring	from	the	palm	of	one	hand	into	the	other	,
马丁	扔	他的	戒指	从	这	棕榈	的	一	手	进入	这	其他	,

马丁把戒指从一只手掌扔到另一只手掌里。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [twelv] [jʊθs] [ˈɪnstəntli] [əˈpɪrd] , [ænd; ənd] [diˈmɑːndid] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd]

upon	which	twelve	youths	instantly	appeared	,	and	demanded	what	he	wanted
之上	哪个	十二	青年	即刻	出现	,	和	要求	什么	他	通缉

[ðem; ðəm][tuː; tə][duː] .

them	to	do	.
他们	到	做	.

于是，十二个年轻人立刻出现，要求他让他们做什么。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [kəˈmændz] ,

Then	he	told	them	the	King's	commands	,
然后	他	讲述	他们	这	国王学院	命令	,

然后他把国王的命令告诉了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈænsər] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] [ɪgˈzæktli]

and	they	answered	that	by	the	next	morning	all	should	be	accomplished	exactly
和	他们	回答	那	经过	这	下一个	早晨	全部	应该	是	完成	确切地

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ˈɔːrdərd] .

as	the	King	had	ordered	.
作为	这	国王	有	订购	.

他们回答说，到第二天早上，所有事情都应该按照国王的命令完成。

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [əˈwoʊk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪndoʊ] ,

Next	morning	when	the	King	awoke	,	and	looked	out	of	his	window	,
下一个	早晨	什么时候	这	国王	醒来	,	和	看起来	出去	的	他的	窗户	,

第二天早上，国王醒来，向窗外望去，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] [hiː; hi] [bɪˈheld] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈkæs(ə)l] , [dʒʌst] [ˈɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpæləs]

to	his	amazement	he	beheld	a	magnificent	castle	,	just	opposite	his	own	palace
到	他的	惊愕	他	观看	一个	壮丽	城堡	,	只是	对面的	他的	自己的	宫殿

,

,

,

令他惊奇的是，他看到一座宏伟的城堡，就在他自己的宫殿对面。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [pjʊr] [ˈkrɪst(ə)l] .

and	joined	to	it	a	bridge	of	pure	crystal	.
和	加入	到	它	一个	桥	的	纯的	水晶	.

并用一座纯净的水晶桥将其连接起来。

[æt; ət] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [triːz] [wɜːr; wər] [ˈgroʊɪŋ] , [frʌm; frəm] [huːz] [ˈbræntʃɪz] [hʌŋ]

At	each	side	of	the	bridge	trees	were	growing	,	from	whose	branches	hung
在	每个	边	的	这	桥	树木	是	生长	,	从	谁	分支	悬挂

[ˈgoʊldən][ænd; ənd][ˈsɪlvər] [ˈæplz] ,

golden	and	silver	apples	,
金的	和	银	苹果	,

桥的两旁长满了树，树枝上挂满了金苹果和银苹果。

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [bɜːrdz][ʌv; əv][ˈpærədaɪs] [pɜːrtʃt] .

among	which	birds	of	paradise	perched	.
之中	哪个	鸟类	的	天堂	栖息	.

其中栖息着天堂鸟。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] , [ˈgliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] , [wɜːr; wər][ðə; ði][faɪv][ˈgoʊldən][ˈkjuːpələ][ʌv; əv][ə; eɪ]

At	the	right	,	gleaming	in	the	sun	,	were	the	five	golden	cupolas	of	a
在	这	正确的	,	闪闪发光	在	这	太阳	,	是	这	五	金的	穹顶	的	一个

[ˈsplendɪd] [tʃɜːrtʃ] ,

splendid	church	,
灿烂	教会	,

右侧，阳光下熠熠生辉的是一座宏伟教堂的五个金色圆顶。

[huːz] ['belz] [ræŋ] [aʊt] ,
whose bells rang out ,
谁 铃铛 响铃 出去 ,

钟声响起，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['sʌmən] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [tuː; tə] [kʌm]
as if they would summon people from all corners of the earth to come
作为 如果 他们 会 召唤 人们 从 全部 角落 的 这 地球 到 来
[ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] [ðə; ðɪ] ['wʌndər] .
and behold the wonder .
和 看哪 这 想知道 .

仿佛要召唤世界各地的人们前来一睹这奇景。

[naʊ] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [tɑːrd] ,
Now , though the King would much rather have seen his future son - in - law tarred ,
现在 , 尽管 这 国王 会 很多 相当 有 已见 他的 未来 儿子 - 在 - 法律 焦油 ,
['feðərd] ,
feathered ,
羽毛 ,

虽然国王更希望看到他未来的女婿被涂上焦油、粘上羽毛，

[ænd; ənd] [bɜːrnt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [steɪk] , [hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [oʊθ] ,
and burnt at the stake , he remembered his royal oath ,
和 烧焦的 在 这 赌注 , 他 记得 他的 皇家 誓言 ,

在被绑在火刑柱上烧死时，他牢记了自己的皇家誓言。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bæd] ['bɪznəs] .
and had to make the best of a bad business .
和 有 到 制作 这 最好的 的 一个 坏的 商业 .

他只能尽力在糟糕的生意中做到最好。

[soʊ] [hiː; hi] [tʊk] [hɑːrt] [ʌv; əv] [greɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] ['mɑːrtn] [ə; eɪ] [duːk] ,
So he took heart of grace , and made Martin a Duke ,
所以 他 采取 心 的 优雅 , 和 制成 马丁 一个 公爵 ,

于是他心生仁慈，册封马丁为公爵。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['daʊri] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [ðə; ðɪ] ['grændəst] ['wedɪŋ] -
and gave his daughter a rich dowry , and prepared the grandest wedding -
和 给予 他的 女儿 一个 富有的 嫁妆 , 和 准备 这 最宏伟 婚礼 -
[fiːst] [ðæt] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [siːn] ,
feast that had ever been seen ,
盛宴 那 有 曾经 到过 已见 ,

他给了女儿丰厚的嫁妆，并准备了前所未有的盛大婚宴。

[soʊ] [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [stɪl] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
so that to this day the old people in the country still talk of it .
所以 那 到 这 天 这 老的 人们 在 这 国家 仍然 讲话 的 它 .

所以直到今天，这个国家的老人们还在谈论这件事。

['æftər] [ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] ['mɑːrtn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [braɪd] [went] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]
After the wedding Martin and his royal bride went to dwell in the magnificent
后 这 婚礼 马丁 和 他的 皇家 新娘 去 到 住 在 这 壮丽
[nuː] ['pæləs] ,
new palace ,
新的 宫殿 ,

婚礼结束后，马丁和他的王妃搬进了宏伟的新宫殿居住。

[ænd; ənd] [hɪr] ['mɑːrtn] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] , [sʌtʃ] ['lʌkʃəri] [æz; əz][hiː; hi]

and	here	Martin	lived	in	the	greatest	comfort	and	luxury	,	such	luxury	as	he
和	这里	马丁	居住地	在	这	最	舒适	和	奢华	,	这样的	奢华	作为	他

[hæd; həd] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] .

had	never	imagined	.
有	绝不	想象	.

马丁在这里过着极其舒适和奢华的生活，这种奢华是他以前从未想象过的。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meri]

But	though	he	was	as	happy	as	the	day	was	long	,	and	as	merry
但	尽管	他	曾是	作为	快乐的	作为	这	天	曾是	长的	,	和	作为	欢乐

[æz; əz][ə; eɪ][grɪg] ,

as	a	grig	,
作为	一个	鳗鱼	,

但他虽然高兴得像白昼一样长，开心得像个傻瓜，

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] ['fretɪd] [ɔːl] [deɪ] ,

the	King's	daughter	fretted	all	day	,
这	国王学院	女儿	有格纹的	全部	天	,

国王的女儿整天忧心忡忡。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [hɜːr; hər][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['mæri] ['mɑːrtn]

thinking	of	the	indignity	that	had	been	done	her	in	making	her	marry	Martin
思维	的	这	侮辱	那	有	到过	完毕	她	在	制作	她	结婚	马丁

,

,

,

想到被迫嫁给马丁给她带来的屈辱，

[ðə; ði] [pʊr] ['wɪdoʊz] [sʌn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [jʌŋ] [prɪns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] .

the	poor	widow's	son	,	instead	of	a	rich	young	Prince	from	a	foreign	country	.
这	贫穷的	寡妇的	儿子	,	反而	的	一个	富有的	年轻的	王子	从	一个	外国的	国家	.

出身贫寒的寡妇之子，而不是来自外国的富有年轻王子。

[soʊ] [ʌn'hæpi] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spent] [ɔːl][hɜːr; hər] [taɪm] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [rɪd]

So	unhappy	was	she	that	she	spent	all	her	time	wondering	how	she	should	get	rid
所以	不开心	曾是	她	那	她	花费	全部	她	时间	好奇	如何	她	应该	得到	摆脱

[ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['hʌzbənd] .

of	her	undesirable	husband	.
的	她	不理想的	丈夫	.

她非常不快乐，整天都在想着如何摆脱这个令她厌恶的丈夫。

[ænd; ənd][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]

And	first	she	determined	to	learn	the	secret	of	his	power	,	and	,	with
和	第一的	她	决定	到	学习	这	秘密	的	他的	力量	,	和	,	和

['flætərɪŋ] , [kə'resɪŋ] [wɜːrdz] ,

flattering	,	caressing	words	,
奉承	,	爱抚	字	,

她首先决定探寻他力量的秘密，于是用奉承、甜言蜜语，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][koʊks][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['klevər] [ðæt] [ðer; ðər]

she	tried	to	coax	him	to	tell	her	how	he	was	so	clever	that	there
她	尝试	到	哄	他	到	告诉	她	如何	他	曾是	所以	聪明的	那	那里

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] .

was	nothing	in	the	world	that	he	could	not	do	.
曾是	没有什么	在	这	世界	那	他	可以	不是	做	.

她试图哄骗他告诉她，他有多么聪明，世界上没有他做不到的事情。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][wʌns] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['jiːldɪŋ]

At	first	he	would	tell	her	nothing	;	but	once	,	when	he	was	in	a	yielding
在	第一的	他	会	告诉	她	没有什么	;	但	一次	,	什么时候	他	曾是	在	一个	屈服

[muːd] ,

mood	,
情绪	,

起初他什么也不肯告诉她；但有一次，当他心软的时候，

[ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] ['lʌvli] [feɪs] , [ænd; ənd] , ['spiːkɪŋ]

she	approached	him	with	a	winning	smile	on	her	lovely	face	,	and	,	speaking
她	接近	他	和	一个	获胜	微笑	在	她	迷人的	脸	,	和	,	请讲

['flætərɪŋ] [wɜːrdz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

flattering	words	to	him	,
奉承	字	到	他	,

她面带迷人的微笑走向他，对他说着奉承的话。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['poʊʃ(ə)n][tuː; tə] [drɪŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] , [strɔːŋ] [teɪst] .

she	gave	him	a	potion	to	drink	,	with	a	sweet	,	strong	taste	.
她	给予	他	一个	药水	到	喝	,	和	一个	甜的	,	强的	品尝	.

她给了他一种味道香甜浓烈的药水喝。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [ˌaɪ 'tiː]['mɑːrtənz][lɪps][wɜːr; wər] [ˌʌn'siːld] ,

And	when	he	had	drunk	it	Martin's	lips	were	unsealed	,
和	什么时候	他	有	醉	它	马丁的	嘴唇	是	未密封	,

马丁喝下酒后，嘴唇便张开了。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['paʊər] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk] [rɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [ɑːn]

and	he	told	her	that	all	his	power	lay	in	the	magic	ring	that	he	wore	on
和	他	讲述	她	那	全部	他的	力量	躺	在	这	魔法	戒指	那	他	穿着	在

[hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ,

his	finger	,
他的	手指	,

他告诉她，他所有的力量都蕴藏在他手指上戴着的那枚魔法戒指里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [stɪl] ['spiːkɪŋ] ,

and	he	described	to	her	how	to	use	it	,	and	,	still	speaking	,
和	他	描述	到	她	如何	到	使用	它	,	和	,	仍然	请讲	,

他一边向她描述如何使用，一边继续说道：

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .

he	fell	into	a	deep	sleep	.
他	跌倒	进入	一个	深的	睡觉	.

他沉沉睡去。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['poʊʃ(ə)n][hæd; həd] [wɜːrkt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [saʊnd]

And	when	she	saw	that	the	potion	had	worked	,	and	that	he	was	sound
和	什么时候	她	锯	那	这	药水	有	工作	,	和	那	他	曾是	声音

[ə'sliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

当她看到药水起了作用，他睡得很沉时，

[ðə; ði] ['prɪnses] [tʊk] [ðə; ði]['mædʒɪk] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]

the	Princess	took	the	magic	ring	from	his	finger	,	and	,	going	into	the
这	公主	采取	这	魔法	戒指	从	他的	手指	,	和	,	去	进入	这

['kɔːrtjɑːrd] ,

courtyard	,
庭院	,

公主从他手指上取下魔法戒指，然后走进庭院。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][wʌn][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] .

she	threw	it	from	the	palm	of	one	hand	into	the	other	.
她	扔	它	从	这	棕榈	的	一	手	进入	这	其他	.

她把它从一只手掌扔到另一只手掌里。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [twelv] [jʊθs] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid]

On	the	instant	the	twelve	youths	appeared	,	and	asked	her	what	she	commanded
在	这	立即的	这	十二	青年	出现	,	和	问	她	什么	她	命令

[ðem; ðəm][tuː; tə][duː] .

them	to	do	.
他们	到	做	.

这时，十二个年轻人出现了，问她吩咐他们做什么。

[ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Then	she	told	them	that	by	the	next	morning	they	were	to	do	away	with	the
然后	她	讲述	他们	那	经过	这	下一个	早晨	他们	是	到	做	离开	和	这

['kæs(ə)l] ,

castle	,
城堡	,

然后她告诉他们，第二天早上之前他们必须拆掉城堡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

and	the	bridge	,	and	the	church	,
和	这	桥	,	和	这	教会	,

还有桥，还有教堂，

[ænd; ənd][pʊt][ɪn][ðer; ðər] [sted] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [hʌt] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɑːrtn] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	put	in	their	stead	the	humble	hut	in	which	Martin	used	to	live	with	his
和	放	在	他们的	坚定	这	谦逊的	小屋	在	哪个	马丁	用过的	到	居住	和	他的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

取而代之的是马丁和他母亲以前居住的那间简陋小屋。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [slept] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld]

and	that	while	he	slept	her	husband	was	to	be	carried	to	his	old
和	那	尽管	他	睡着了	她	丈夫	曾是	到	是	携带	到	他的	老的

['loʊli] [ruːm] ;

lowly	room	;
卑微的	房间	;

趁她丈夫熟睡之际，要把他抬回他以前那间简陋的房间；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and	that	they	were	to	bear	her	away	to	the	utmost	ends	of	the	earth	,
和	那	他们	是	到	熊	她	离开	到	这	极致	结束	的	这	地球	,

他们要把她带到天涯海角，

[wer] [æn; ən][oʊld] [kɪŋ] [lɪvd] [huː] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['welkəm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,

where	an	old	King	lived	who	would	make	her	welcome	in	his	palace	,
在哪里	一个	老的	国王	居住地	WHO	会	制作	她	欢迎	在	他的	宫殿	,

那里住着一位老国王，他会热情地邀请她到他的宫殿里去。

[ænd; ənd] [sə'raʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [ðæt] ['bɪfɪtɪd] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['prɪnses] .

and	surround	her	with	the	state	that	befitted	a	royal	Princess	.
和	环绕	她	和	这	状态	那	合适的	一个	皇家	公主	.

并以符合皇室公主身份的礼遇来款待她。

[ðə; ði] ['prɪnses] ['sʌmənz] [ðə; ði] [twelv] [jʌŋ] [men]

The	Princess	summons	the	Twelve	Young	Men
这	公主	传票	这	十二	年轻的	男人

公主召集了十二位年轻男子

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əu'beid] , - ['ænsər] [ðə; ði] [twelv] [jʊθs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .

'	You	shall	be	obeyed	,	'	answered	the	twelve	youths	at	the	same	moment	.
-	你	将	是	服从	,	-	回答	这	十二	青年	在	这	相同的	片刻	.

“你必须服从，”十二个年轻人异口同声地回答道。

[ænd; ənd][loʊ][ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

And	lo	and	behold	!
和	洛	和	看哪	!

瞧!

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] ,

the	following	morning	,	when	the	King	awoke	and	looked	out	of	his	window	,
这	下列的	早晨	,	什么时候	这	国王	醒来	和	看起来	出去	的	他的	窗户	,

第二天早上，国王醒来后向窗外望去，

[hiː; hi] [bɪ'held] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['pæləs] , [brɪdʒ] , [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [triːz]

he	beheld	to	his	amazement	that	the	palace	,	bridge	,	church	,	and	trees
他	观看	到	他的	惊愕	那	这	宫殿	,	桥	,	教会	,	和	树木

[hæd; həd][ɔːl] ['vænɪʃt] ,

had	all	vanished	,
有	全部	消失了	,

他惊奇地发现，宫殿、桥梁、教堂和树木都消失了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ber] , ['mɪzrəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [hʌt] .

and	there	was	nothing	in	their	place	but	a	bare	,	miserable	-	looking	hut	.
和	那里	曾是	没有什么	在	他们的	地方	但	一个	裸	,	悲惨的	-	寻找	小屋	.

他们住的地方只有一间简陋破败的小屋。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

Immediately	the	King	sent	for	his	son	-	in	-	law	,	and	commanded	him	to
立即地	这	国王	发送	为了	他的	儿子	-	在	-	法律	,	和	命令	他	到

[ɪk'spleɪn] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

explain	what	had	happened	.
解释	什么	有	发生	.

国王立即召见他的女婿，命令他解释发生了什么事。

[bʌt; bət] ['mɑːrtn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd] ['ænsər] ['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd] .

But	Martin	looked	at	his	royal	father	-	in	-	law	,	and	answered	never	a	word	.
但	马丁	看起来	在	他的	皇家	父亲	-	在	-	法律	,	和	回答	绝不	一个	单词	.

但马丁看着他的岳父——一位国王，却始终一言不发。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] , ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] [tə'geðər] ,

Then	the	King	was	very	angry	,	and	,	calling	a	council	together	,
然后	这	国王	曾是	非常	生气的	,	和	,	呼叫	一个	理事会	一起	,

国王大怒，召集了议会，

[hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] ['mɑːrtn][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['hævɪŋ]

he	charged	Martin	with	having	been	guilty	of	witchcraft	,	and	of	having
他	带电	马丁	和	拥有	到过	有罪的	的	巫术	,	和	的	拥有

[di'siːvd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

deceived	the	King	,
受骗	这	国王	,

他指控马丁犯有巫术罪，并欺骗了国王。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] ;

and	having	made	away	with	the	Princess	;
和	拥有	制成	离开	和	这	公主	;

他们掳走了公主；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [stoʊn] ['taʊər] , [wɪð; wɪθ]

and	he	was	condemned	to	imprisonment	in	a	high	stone	tower	,	with
和	他	曾是	谴责	到	监禁	在	一个	高的	石头	塔	,	和

['niːðər] [miːt] [nɔːr] [drɪŋk] ,

neither	meat	nor	drink	,
两者都不	肉	也不	喝	,

他被判处囚禁在一座高高的石塔里，不给食物和水。

[tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ʌv; əv] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

till	he	should	die	of	starvation	.
直到	他	应该	死	的	饥饿	.

直到他饿死为止。

- [əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts][ðə; ði]['beɪkər] .

Schurka	upsets	the	baker	.
-	爆冷	这	面包师	.

舒尔卡惹恼了面包师。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði]['aʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['daɪər] [nə'sesəti] ,

Then	,	in	the	hour	of	his	dire	necessity	,
然后	,	在	这	小时	的	他的	可怕的	必要性	,

然后，在他最危急的时刻，

[hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] - ([ðə; ði][dɔːg]) [ænd; ənd] - ([ðə; ði][kæt]) [rɪ'membər] [haʊ] ['mɑːrtn]

his	old	friends	Schurka	(	the	dog	)	and	Waska	(	the	cat	)	remembered	how	Martin
他的	老的	朋友们	-	(	这	狗	)	和	-	(	这	猫	)	记得	如何	马丁

[hæd; həd][wʌns] [seɪvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kruːəl] [deθ] ;

had	once	saved	them	from	a	cruel	death	;
有	一次	已保存	他们	从	一个	残忍的	死亡	;

他的老朋友舒尔卡（狗）和瓦斯卡（猫）还记得马丁曾经如何将它们从残酷的死亡中救出来；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] ['kaʊns(ə)l] [tə'geðər] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [help] [hɪm; ɪm] .

and	they	took	counsel	together	as	to	how	they	should	help	him	.
和	他们	采取	法律顾问	一起	作为	到	如何	他们	应该	帮助	他	.

他们一起商议该如何帮助他。

[ænd; ənd] - [grauld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r]

And	Schurka	growled	,	and	was	of	opinion	that	he	would	like	to	tear
和	-	咆哮	,	和	曾是	的	观点	那	他	会	喜欢	到	撕

['evriwʌn] [ɪn] ['piːsɪz] ;

everyone	in	pieces	;
每个人	在	件	;

舒尔卡咆哮着，表示他想把所有人都撕成碎片；

[bʌt; bət] - [pɜːd] ['meditətivli] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪr] [wɪð; wɪθ]

but	Waska	purred	meditatively	,	and	scratched	the	back	of	her	ear	with
但	-	咕噜咕噜	冥想地	,	和	刮痕	这	后退	的	她	耳朵	和

[ə; eɪ] ['velvɪt] [pɔː] ,

a	velvet	paw	,
一个	天鹅绒	爪子	,

但瓦斯卡发出满足的呼噜声，用天鹅绒般的爪子挠了挠耳朵后面。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] .

and	remained	lost	in	thought	.
和	剩余	丢失的	在	想法	.

他陷入了沉思。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] , [ænd; ənd] ,

At	the	end	of	a	few	minutes	she	had	made	up	her	mind	,	and	,
在	这	结尾	的	一个	很少	分钟	她	有	制成	向上	她	头脑	,	和	,

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - ,

turning	to	Schurka	,
转弯	到	-	,

几分钟后，她下定了决心，然后转向舒尔卡，

[sed] : - [let] [juː 'es][goʊ] [tə'geðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ,

said	:	'	Let	us	go	together	into	the	town	,
说	:	-	让	我们	去	一起	进入	这	镇	,

他说："我们一起进城吧。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi] [miːt] [ə; eɪ]['beɪkər][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

and	the	moment	we	meet	a	baker	you	must	make	a	rush	between	his
和	这	片刻	我们	见面	一个	面包师	你	必须	制作	一个	匆忙	之间	他的

[legz][ænd; ənd][ʌp'set][ðə; ði] [treɪ] [frʌm; frəm][ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] ;

legs	and	upset	the	tray	from	off	his	head	;
腿	和	沮丧的	这	托盘	从	离开	他的	头	;

一旦遇到面包师，你必须冲到他两腿之间，把他头上的托盘打掉；

[aɪ] [wɪl] [leɪ][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][roʊlz] , [ænd; ənd] [wɪl] ['kæri] [ðem; ðəm][ɔːf][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['mæstər] . -

I	will	lay	hold	of	the	rolls	,	and	will	carry	them	off	to	our	master	.	'
我	将要	躺	抓住	的	这	卷	,	和	将要	携带	他们	离开	到	我们的	掌握	.	-

我将拿到这些卷轴，并将它们带去给我们的主人。

[noʊ] ['suːnər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

No	sooner	said	than	done	.
不	很快	说	比	完毕	.

说到做到。

[tə'geðər] [ðə; ði] [tuː] ['feɪθf(ə)l] ['kriːtʃərz] [trɔtid] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ,

Together	the	two	faithful	creatures	trotted	off	into	the	town	,
一起	这	二	忠实	生物	小跑	离开	进入	这	镇	,

这两个忠实的伙伴一起小跑着进了镇子。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ]['beɪkər] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	very	soon	they	met	a	baker	bearing	a	tray	on	his	head	,
和	非常	很快	他们	遇见	一个	面包师	轴承	一个	托盘	在	他的	头	,

不久，他们遇到了一位头顶着托盘的面包师。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [waɪl] [hiː; hi] [kraɪd] :

and	looking	round	on	all	sides	,	while	he	cried	:
和	寻找	圆形的	在	全部	侧面	,	尽管	他	哭	:

他一边环顾四周，一边哭着说：

- [freʃ] [roʊlz] , [swiːt] [keɪk] ,

'	Fresh	rolls	,	sweet	cake	,
-	新鲜的	卷	,	甜的	蛋糕	,

新鲜面包卷，甜蛋糕，

['fænsi] [bred] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] .

Fancy	bread	of	every	kind	.
想要	面包	的	每一个	种类	.

各种各样的精美面包。

[kʌm] [ænd; ənd] [baɪ] , [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] .

Come	and	buy	,	come	and	take	.
来	和	买	,	来	和	拿	.

来买，来拿。

[ʃʊr] [juːl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][jʊr; jər][maɪnd] . -

Sure	**you'll**	**find**	**it**	**to**	**your**	**mind**	**.**	**'**
当然	你会	寻找	它	到	你的	头脑	.	-

你肯定能找到你想要的。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] - [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] - - [ðə; ði]['beɪkər] ['stʌmbld] ,

At	**that**	**moment**	**Schurka**	**made**	**a**	**rush**	**between**	**his**	**legs**	**-**	**-**	**the**	**baker**	**stumbled**	**,**
在	那	片刻	-	制成	一个	匆忙	之间	他的	腿	-	-	这	面包师	踉跄	,

[ðə; ði] [treɪ] [wʌz; wəz] [ˌʌp'set] ,

the	**tray**	**was**	**upset**	**,**
这	托盘	曾是	沮丧的	,

就在这时，舒尔卡猛地从两腿间钻了过去——面包师踉跄了一下，托盘也翻倒了。

[ðə; ði][roʊlz] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði][mæn]['æŋgrəli] [pər'suːd] - ,

the	**rolls**	**fell**	**to**	**the**	**ground**	**,**	**and**	**,**	**while**	**the**	**man**	**angrily**	**pursued**	**Schurka**	**,**
这	卷	跌倒	到	这	地面	,	和	,	尽管	这	男人	愤怒地	追击	-	,

面包卷掉落在地上，那人愤怒地追赶舒尔卡，

- ['mænɪdʒd] [tuː; tə][dræg][ðə; ði][roʊlz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] .

Waska	**managed**	**to**	**drag**	**the**	**rolls**	**out**	**of**	**sight**	**behind**	**a**	**bush**	**.**
-	管理	到	拖	这	卷	出去	的	视线	在后面	一个	衬套	.

瓦斯卡设法把面包卷拖到灌木丛后面，藏了起来。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] - [dʒɔɪnd][hɜːr; hər] ,

And	**when**	**a**	**moment**	**later**	**Schurka**	**joined**	**her**	**,**
和	什么时候	一个	片刻	之后	-	加入	她	,

片刻之后，舒尔卡也加入了她。

[ðeɪ] [set] [ɔːf] [æt; ət] [fʊl] [tɪlt][tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] ['taʊər] [wer] ['mɑːrtn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

they	**set**	**off**	**at**	**full**	**tilt**	**to**	**the**	**stone**	**tower**	**where**	**Martin**	**was**	**a**	**prisoner**	**,**
他们	放	离开	在	满的	倾斜	到	这	石头	塔	在哪里	马丁	曾是	一个	囚犯	,

他们全速出发，前往马丁被囚禁的石塔。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][roʊlz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

taking	**the**	**rolls**	**with**	**them**	**.**
采取	这	卷	和	他们	.

他们带着面包卷一起走了。

- , ['biːɪŋ] ['veri] ['ædʒ(ə)l] , [klaɪmd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪd] ['wɪndoʊ] ,

Waska	**,**	**being**	**very**	**agile**	**,**	**climbed**	**up**	**by**	**the**	**outside**	**to**	**the**	**grated**	**window**	**,**
-	,	存在	非常	敏捷	,	攀登	向上	经过	这	外部	到	这	磨碎的	窗户	,

瓦斯卡身手敏捷，从外面爬到了带铁栅栏的窗户上。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn][æn; ən] ['æŋkʃəs] [vɔɪs] :

and	**called**	**in**	**an**	**anxious**	**voice**	**:**
和	称为	在	一个	焦虑的	嗓音	:

他焦急地喊道：

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'laɪv] , ['mæstər] ? -

'	**Are**	**you**	**alive**	**,**	**master**	**?**	**'**
-	是	你	活	,	掌握	?	-

“主人，您还活着吗？”

- ['skersli] [ə'laɪv] - - ['ɔːlmoʊst] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] , - ['ænsər] ['mɑːrtn][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] .

'	**Scarcely**	**alive**	**-**	**-**	**almost**	**starved**	**to**	**death**	**,**	**'**	**answered**	**Martin**	**in**	**a**	**weak**	**voice**	**.**
-	几乎	活	-	-	几乎	饥饿	到	死亡	,	-	回答	马丁	在	一个	虚弱的	嗓音	.

“奄奄一息——几乎饿死了，”马丁虚弱地回答道。

- [aɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] . -

'	**I**	**little**	**thought**	**it**	**would**	**come**	**to**	**this**	**,**	**that**	**I**	**should**	**die**	**of**	**hunger**	**.**	**'**
-	我	小的	想法	它	会	来	到	这	,	那	我	应该	死	的	饥饿	.	-

“我万万没想到会走到这一步，我会饿死。”

- ['nevər] [fɪr] , [dɪr] ['mæstər] .
' Never fear , dear master .
- 绝不 害怕 , 亲爱的 掌握 .

“别害怕，亲爱的主人。”

- [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lʊk] ['æftər][ju:; jʊ] , - [sed] - .
Schurka and I will look after you , ' said Waska .
- 和 我 将要 看 后 你 , - 说 - .

“舒尔卡和我都会照顾你的，”瓦斯卡说。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [klaɪmd] [daʊn] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə; eɪ]
And in another moment she had climbed down and brought him back a
和 在 其他 片刻 她 有 攀登 向下 和 带来 他 后退 一个
[roʊl] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ,
roll , and then another ,
卷 , 和 然后 其他 ,

过了一会儿，她爬下来给他拿来一卷面包，然后又拿来一卷。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [treɪ] - [loʊd] .
and another , till she had brought him the whole tray - load .
和 其他 , 直到 她 有 带来 他 这 所有的 托盘 - 加载 .

她又端来一个，直到把整托盘的东西都端给他。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [sed] : - [dɪr] ['mæstər] ,
Upon which she said : ' Dear master ,
之上 哪个 她 说 : - 亲爱的 掌握 ,

于是她说道：“尊敬的主人，

- [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kɪŋdəm] [æt; ət][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['ɛndz] [ʌv; əv]
Schurka and I are going off to a distant kingdom at the utmost ends of
- 和 我 是 去 离开 到 一个 遥远 王国 在 这 极致 结束 的
[ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [fetʃ] [ju:; jʊ] [bæk] [jʊr; jər]['mædʒɪk] [rɪŋ] .
the earth to fetch you back your magic ring .
这 地球 到 拿来 你 后退 你的 魔法 戒指 .

舒尔卡和我即将前往天涯海角的遥远王国，去帮你取回你的魔法戒指。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['kerf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][roʊlz] [læst] [tɪl] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'tɜ:rn] . -
You must be careful that the rolls last till our return . '
你 必须 是 小心 那 这 卷 最后的 直到 我们的 返回 . -

你们一定要注意，确保这些面包卷能撑到我们回来。

[ænd; ənd] - [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['mæstər] , [ænd; ənd] [set] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] - [ɑ:n]
And Waska took leave of her beloved master , and set off with Schurka on
和 - 采取 离开 的 她 心爱 掌握 , 和 放 离开 和 - 在
[ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] .
their journey .
他们的 旅行 .

于是，瓦斯卡告别了她敬爱的主人，和舒尔卡一起踏上了旅程。

[ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] [ðeɪ] ['trævld] , ['lʊkɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [fɔ:r; fər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv]
On and on they travelled , looking always to right and left for traces of
在 和 在 他们 旅行 , 寻找 总是 到 正确的 和 左边 为了 痕迹 的
[ðə; ði] ['prɪnses] ,
the Princess ,
这 公主 ,

他们继续前行，不时左右张望，寻找公主的踪迹。

['fɑ:loʊɪŋ] [ʌp] ['evri] [træk] , ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz][ʌv; əv] ['evri] [kæt][ænd; ənd][dɔ:g] [ðeɪ] [met] ,
following up every track , making inquiries of every cat and dog they met ,
下列的 向上 每一个 追踪 , 制作 查询 的 每一个 猫 和 狗 他们 遇见 ,

他们追踪每一条踪迹，询问遇到的每一只猫狗的情况。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] ['evri] ['weɪferər] [ðeɪ] [pæst] ;

listening	to	the	talk	of	every	wayfarer	they	passed	;
聆听	到	这	讲话	的	每一个	旅行者	他们	通过了	;

他们倾听着遇到的每一个旅人的谈话；

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [æt; ət][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]

and	at	last	they	heard	that	the	kingdom	at	the	utmost	ends	of	the	earth
和	在	最后的	他们	听到	那	这	王国	在	这	极致	结束	的	这	地球

[wer] [ðə; ði] [twelv] [jʊθs] [hæd; həd] [bɔːrn] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [fɑːr][ɔːf] .

where	the	twelve	youths	had	borne	the	Princess	was	not	very	far	off	.
在哪里	这	十二	青年	有	出生	这	公主	曾是	不是	非常	远的	离开	.

最后，他们听说十二个少年把公主抬到的那个位于天涯海角的王国，其实离他们并不远。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðæt] ['dɪstənt] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ][æt; ət][wʌns]

And	at	last	one	day	they	reached	that	distant	kingdom	,	and	,	going	at	once
和	在	最后的	一	天	他们	达到	那	遥远	王国	,	和	,	去	在	一次

[tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

to	the	palace	,
到	这	宫殿	,

终于有一天，他们到达了那个遥远的王国，并立即前往宫殿。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd][kæts][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

they	began	to	make	friends	with	all	the	dogs	and	cats	in	the	place	,
他们	开始	到	制作	朋友们	和	全部	这	狗	和	猫	在	这	地方	,

他们开始和那里所有的猫狗都成了朋友。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kwestʃən] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [rɪŋ] ;

and	to	question	them	about	the	Princess	and	the	magic	ring	;
和	到	问题	他们	关于	这	公主	和	这	魔法	戒指	;

并询问他们有关公主和魔法戒指的事情；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['iːðər] .

but	no	one	could	tell	them	much	about	either	.
但	不	一	可以	告诉	他们	很多	关于	任何一个	.

但没有人能告诉他们关于这两件事的太多信息。

[naʊ] [wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] - [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ['selər] [tuː; tə]

Now	one	day	it	chanced	that	Waska	had	gone	down	to	the	palace	cellar	to
现在	一	天	它	偶然	那	-	有	已消失	向下	到	这	宫殿	地窖	到

[hʌnt] [fɔːr; fər][maɪs][ænd; ənd][ræts] ,

hunt	for	mice	and	rats	,
打猎	为了	小鼠	和	老鼠	,

有一天，瓦斯卡碰巧下到宫殿地窖去捉老鼠。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [æn; ən] [ɪ'speʃəli] [fæt] , [wel] - [fed] [maʊs] , [ʃiː; ʃi] [paʊnst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	seeing	an	especially	fat	,	well	-	fed	mouse	,	she	pounced	upon	it	,
和	看到	一个	尤其	胖的	,	出色地	-	美联储	老鼠	,	她	猛扑	之上	它	,

她看到一只特别肥硕、吃得饱饱的老鼠，便扑了上去。

['berid] [hɜːr; hər] [klɔːz] [ɪn][ɪts][sɔːft][fɜːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə]['gɑːb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

buried	her	claws	in	its	soft	fur	,	and	was	just	going	to	gobble	it	up	,
埋葬	她	爪子	在	它是柔软的		毛皮	,	和	曾是	只是	去	到	咕噜	它	向上	,

她把爪子埋进它柔软的皮毛里，正准备把它吞下去。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , ['seɪɪŋ] ,

when	she	was	stopped	by	the	pleading	tones	of	the	little	creature	,	saying	,
什么时候	她	曾是	停止	经过	这	恳求	音调	的	这	小的	生物	,	说	,

她被小家伙恳求的声音制止了，小家伙说：

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [sper] [maɪ][laɪf][aɪ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .

'	If	you	will	only	spare	my	life	I	may	be	of	great	service	to	you	.
-	如果	你	将要	仅有的	空闲的	我的	生活	我	可能	是	的	伟大的	服务	到	你	.

“如果您能饶我一命，我或许能为您效力。”

[aɪ] [wɪl] [duː] ['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪs] ,

I	will	do	everything	in	my	power	for	you	;	for	I	am	the	King	of	the	Mice	,
我	将要	做	一切	在	我的	力量	为了	你	;	为了	我	是	这	国王	的	这	小鼠	,

我将竭尽全力帮助你；因为我是鼠王，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['perɪʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] [wɪl] [daɪ] [aʊt] . -

and	if	I	perish	the	whole	race	will	die	out	.	'
和	如果	我	沦	这	所有的	种族	将要	死	出去	.	-

如果我死了，整个种族都会灭绝。

- [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] - .

'	So	be	it	,	'	said	Waska	.
-	所以	是	它	,	-	说	-	.

“那就这样吧。”瓦斯卡说道。

- [aɪ] [wɪl] [sper] [jʊr; jər][laɪf] ; [bʌt; bət][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

'	I	will	spare	your	life	;	but	in	return	you	must	do	something	for	me	.
-	我	将要	空闲的	你的	生活	;	但	在	返回	你	必须	做	某物	为了	我	.

“我会饶你一命；但作为交换，你必须为我做一件事。”

[ɪn] [ðɪs] ['kæs(ə)l][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] ['prɪnses] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] [waɪf][ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['mæstər] .

In	this	castle	there	lives	a	Princess	,	the	wicked	wife	of	my	dear	master	.
在	这	城堡	那里	生活	一个	公主	,	这	邪恶	妻子	的	我的	亲爱的	掌握	.

这座城堡里住着一位公主，她是我亲爱的主人的恶毒妻子。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['stoʊlən] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [rɪŋ] .

She	has	stolen	away	his	magic	ring	.
她	有	被盗	离开	他的	魔法	戒指	.

她偷走了他的魔法戒指。

[juː; jʊ][mʌst; məst][get][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][æt; ət] [wət'evər] [kɔːst] ; [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

You	must	get	it	away	from	her	at	whatever	cost	;	do	you	hear	?
你	必须	得到	它	离开	从	她	在	任何	成本	;	做	你	听到	?

你一定要不惜一切代价把它从她身边夺走，听到了吗?

[tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [aɪ][wəʊnt] [teɪk] [maɪ] [klɔːz] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][fɜːr] . -

Till	you	have	done	this	I	won't	take	my	claws	out	of	your	fur	.	'
直到	你	有	完毕	这	我	惯于	拿	我的	爪子	出去	的	你的	毛皮	.	-

在你做到这一点之前，我是不会把爪子从你的皮毛里拿开的。

- [gʊd] ! -

'	Good	!	'
-	好的	!	-

'好的！ '

[rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [maʊs] ; - [aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [juː; jʊ][æsk] . -

replied	the	mouse	;	'	I	will	do	what	you	ask	.	'
回复	这	老鼠	;	-	我	将要	做	什么	你	问	.	-

老鼠回答说：“我会照你说的做。”

[ænd; ənd] , [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] ['sʌmənd] [ɔːl][ðə; ði][maɪs][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [tə'geðər] .

And	,	so	saying	,	he	summoned	all	the	mice	in	his	kingdom	together	.
和	,	所以	说	,	他	被召唤	全部	这	小鼠	在	他的	王国	一起	.

说完，他就把王国里所有的老鼠都召集到了一起。

[ə; eɪ] ['kaʊntləs] ['nʌmbər] [ʌv; əv][maɪs] , [smɔːl] [ænd; ənd][bɪg] , [braʊn] [ænd; ənd] [greɪ] , [ə'sembld] ,

A	countless	number	of	mice	,	small	and	big	,	brown	and	grey	,	assembled	,
一个	无数	数字	的	小鼠	,	小的	和	大的	,	棕色的	和	灰色的	,	组装	,

无数只老鼠，大小不一，棕色的灰色的，聚集在一起。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ðer; ðər] [kɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ['ʌndər] -

and	formed	a	circle	round	their	king	,	who	was	a	prisoner	under	Waska's
和	形成	一个	圆圈	圆形的	他们的	国王	,	WHO	曾是	一个	囚犯	在下面	-

[klɔːz] .

claws	.
爪子	.

他们围成一圈，将他们的国王围在中间，而他们的国王则被瓦斯卡囚禁着。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi] [sed] : - [dɪr] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sʌbdʒekts] ,

Turning	to	them	he	said	:	'	Dear	and	faithful	subjects	,
转弯	到	他们	他	说	:	-	亲爱的	和	忠实	主题	,

他转向他们说："亲爱的、忠诚的臣民们，

[huːˈevər] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [stiːl] [ðə; ði]['mædʒɪk] [rɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪndʒ] ['prɪnses] [wɪl] [rɪ'liːs]

whoever	among	you	will	steal	the	magic	ring	from	the	strange	Princess	will	release
谁	之中	你	将要	偷	这	魔法	戒指	从	这	奇怪的	公主	将要	发布

[ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kruːəl] [deθ] ;

me	from	a	cruel	death	;
我	从	一个	残忍的	死亡	;

你们当中谁能从神秘公主那里偷走魔法戒指，就能让我免于惨死；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɑːnər] [hɪm; ɪm] [əˈbʌv] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [maɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] . -

and	I	shall	honour	him	above	all	the	other	mice	in	the	kingdom	.	'
和	我	将	荣誉	他	多于	全部	这	其他	小鼠	在	这	王国	.	-

我将尊崇他胜过王国里所有其他老鼠。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ]['taɪni] [maʊs] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sed] : - [aɪ]['ɔːf(ə)n] [kriːp] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

Instantly	a	tiny	mouse	stepped	forward	and	said	:	'	I	often	creep	about	the
即刻	一个	微小的	老鼠	步	向前	和	说	:	-	我	经常	潜行者	关于	这

['prɪnsɛsɪz] ['bedruːm; 'bedrʊm][æt; ət] [naɪt] ,

Princess's	bedroom	at	night	,
公主的	卧室	在	夜晚	,

一只小老鼠突然走上前来说："我经常在夜里偷偷溜进公主的卧室。"

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['treʒərz] [æz; əz][ðə; ði]['æp(ə)l]

and	I	have	noticed	that	she	has	a	ring	which	she	treasures	as	the	apple
和	我	有	注意到	那	她	有	一个	戒指	哪个	她	宝藏	作为	这	苹果

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] .

of	her	eye	.
的	她	眼睛	.

我注意到她有一枚戒指，她视若珍宝。

[ɔːl] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [werz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər]['fɪŋgər] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər]

All	day	she	wears	it	on	her	finger	,	and	at	night	she	keeps	it	in	her
全部	天	她	穿着	它	在	她	手指	,	和	在	夜晚	她	保持	它	在	她

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

她白天把它戴在手指上，晚上把它放在嘴里。

[aɪ] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] , ['saɪər] , [tuː; tə] [stiːl] [əˈweɪ] [ðə; ði] [rɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -

I	will	undertake	,	sire	,	to	steal	away	the	ring	for	you	.	'
我	将要	承担	,	父系	,	到	偷	离开	这	戒指	为了	你	.	-

"陛下，我愿为您偷走那枚戒指。"

[ðə; ði] [maʊs] [stiːlz] [ðə; ði] [rɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪnses]

The	Mouse	steals	the	Ring	from	the	Princess
这	老鼠	偷窃	这	戒指	从	这	公主

老鼠偷走了公主的戒指。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] [maʊs] [trɪpt] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ,

And	the	tiny	mouse	tripped	away	into	the	bedroom	of	the	Princess	,
和	这	微小的	老鼠	绊倒了	离开	进入	这	卧室	的	这	公主	,

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [naɪt] - [fɔ:l] ;

and	waited	for	night	-	fall	;
和	等待	为了	夜晚	-	落下	;

于是，小老鼠溜进了公主的卧室，等待夜幕降临；

[ðen] , [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] , [ˌaɪ 'ti:] [krept] [ʌp] [ɑ:n][tu:; tə][hɜ:r; hər][bed] ,

then	,	when	the	Princess	had	fallen	asleep	,	it	crept	up	on	to	her	bed	,
然后	,	什么时候	这	公主	有	倒下	睡着了	,	它	悄悄地爬	向上	在	到	她	床	,

然后，趁着公主睡着后，它悄悄爬上了她的床。

[ænd; ənd] [naːd] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['pɪloʊ] , [θru:] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['drægd] [wʌn][baɪ][wʌn]['lɪt(ə)l]

and	gnawed	a	hole	in	the	pillow	,	through	which	it	dragged	one	by	one	little
和	被啃咬	一个	洞	在	这	枕头	,	通过	哪个	它	拖拽	一	经过	一	小的

[daʊn] ['fɛðɝz] ,

down	feathers	,
向下	羽毛	,

它在枕头上咬出一个洞，然后一根根地从洞里拖出细小的绒毛。

[ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [noʊz] .

and	threw	them	under	the	Princess's	nose	.
和	扔	他们	在下面	这	公主的	鼻子	.

然后把它们扔到公主的眼皮底下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flʌf] [flu:] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [noʊz] , [ænd; ənd]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [maʊθ] ,

And	the	fluff	flew	into	the	Princess's	nose	,	and	into	her	mouth	,
和	这	起毛	飞翔	进入	这	公主的	鼻子	,	和	进入	她	嘴	,

绒毛飞进了公主的鼻子里，又飞进了她的嘴里。

[ænd; ənd] ['staːtiŋ] [ʌp] [ʃi:; ʃi] [sni:zd] [ænd; ənd] [kɔft] ,

and	starting	up	she	sneezed	and	coughed	,
和	开始	向上	她	打喷嚏	和	咳嗽	,

她起身时打了个喷嚏，咳嗽了几声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [maʊθ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌvərlət] .

and	the	ring	fell	out	of	her	mouth	on	to	the	coverlet	.
和	这	戒指	跌倒	出去	的	她	嘴	在	到	这	床单	.

戒指从她嘴里掉出来，落在了被子上。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði]['taɪni] [maʊs] [hæd; həd] [si:zd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - [æz; əz]

In	a	flash	the	tiny	mouse	had	seized	it	and	brought	it	to	Waska	as
在	一个	闪光	这	微小的	老鼠	有	查获	它	和	带来	它	到	-	作为

[ə; eɪ]['rænsəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪs] .

a	ransom	for	the	King	of	the	Mice	.
一个	赎金	为了	这	国王	的	这	小鼠	.

小老鼠瞬间抓住了它，并把它带到瓦斯卡那里，作为对鼠王的赎金。

[ˌðerə'pɑ:n] - [ænd; ənd] - ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] ,

Thereupon	Waska	and	Schurka	started	off	,
于是	-	和	-	开始	离开	,

于是，瓦斯卡和舒尔卡出发了。

[ænd; ənd] ['trævld] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [stoʊn] ['taʊər] [wer] ['mɑ:rtn] [wʌz; wəz]

and	travelled	night	and	day	till	they	reached	the	stone	tower	where	Martin	was
和	旅行	夜晚	和	天	直到	他们	达到	这	石头	塔	在哪里	马丁	曾是

[ɪm'prɪznd] ;

imprisoned	;
被监禁	;

他们日夜赶路，终于到达了马丁被囚禁的石塔；

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ][kæt] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ðiˈ] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] :

and	the	cat	climbed	up	the	window	,	and	called	out	to	him	:
和	这	猫	攀登	向上	这	窗户	,	和	称为	出去	到	他	:

于是猫爬上窗户，朝他喊道：

- ['mɑːrtn] , [dɪr] ['mæstər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] [ə'laɪv] ? -

'	Martin	,	dear	master	,	are	you	still	alive	?	'
-	马丁	,	亲爱的	掌握	,	是	你	仍然	活	?	-

“马丁，亲爱的师傅，您还活着吗？”

- [ɑː] !

'	Ah	!
-	啊	!

'啊！

- , [maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['lɪt(ə)l][kæt] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? - [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] .

Waska	,	my	faithful	little	cat	,	is	that	you	?	'	replied	a	weak	voice	.
-	,	我的	忠实	小的	猫	,	是	那	你	?	-	回复	一个	虚弱的	嗓音	.

“瓦斯卡，我忠实的小猫咪，是你吗？”一个微弱的声音回答道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

'	I	am	dying	of	hunger	.
-	我	是	垂死	的	饥饿	.

我快要饿死了。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['teɪstɪd] [fuːd] . -

For	three	days	I	have	not	tasted	food	.	'
为了	三	天	我	有	不是	尝过	食物	.	-

我已经三天没吃东西了。

- [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [hɑːrt] , [dɪr] ['mæstər] , - [rɪ'plaɪd] - ;

'	Be	of	good	heart	,	dear	master	,	'	replied	Waska	;
-	是	的	好的	心	,	亲爱的	掌握	,	-	回复	-	;

“请您放心，亲爱的主人，”瓦斯卡回答道；

- [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [fɔːrθ] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] .

'	from	this	day	forth	you	will	know	nothing	but	happiness	and	prosperity	.
-	从	这	天	前进	你	将要	知道	没有什么	但	幸福	和	繁荣	.

从今天起，你将只知幸福和繁荣。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['ridlz] ,

If	this	were	a	moment	to	trouble	you	with	riddles	,
如果	这	是	一个	片刻	到	麻烦	你	和	谜语	,

如果此时此刻要用谜语来刁难你，

[aɪ] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [ges] [wʌt] - [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [bæk] .

I	would	make	you	guess	what	Schurka	and	I	have	brought	you	back	.
我	会	制作	你	猜测	什么	-	和	我	有	带来	你	后退	.

我会让你猜猜我和舒尔卡给你带回了什么。

['oʊnli] [θɪŋk] , [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][juː; jʊ][jʊr; jər] [rɪŋ] ! -

Only	think	,	we	have	got	you	your	ring	!	'
仅有的	思考	,	我们	有	得到	你	你的	戒指	!	-

想想看，我们已经为你准备好戒指了！

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz]['mɑːrtənz][dʒɔɪ] [nuː] [noʊ] [baʊndz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stroʊkt] [hɜːr; hər]['fɑːndli] ,

At	these	words	Martin's	joy	knew	no	bounds	,	and	he	stroked	her	fondly	,
在	这些	字	马丁的	喜悦	知道	不	界限	,	和	他	抚摸	她	深情地	,

听到这话，马丁欣喜若狂，他温柔地抚摸着她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ʌp] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pɜːd] ['hæpɪli] , [waɪl] [bɪ'loʊ] -

and	she	rubbed	up	against	him	and	purred	happily	,	while	below	Schurka
和	她	摩擦	向上	反对	他	和	咕噜咕噜	快乐地	,	尽管	以下	-

[baʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

bounded	in	the	air	,
有界	在	这	空气	,

她蹭着他，高兴地发出呼噜声，而舒尔卡则在下面的空中跳跃。

[ænd; ənd] [bɑːrkt] ['dʒɔɪfəli] .

and	barked	joyfully	.
和	吠叫	欣喜地	.

欢快地吠叫着。

[ðen] ['mɑːrtn] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][wʌn][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Then	Martin	took	the	ring	,	and	threw	it	from	one	hand	into	the	other	,
然后	马丁	采取	这	戒指	,	和	扔	它	从	一	手	进入	这	其他	,

然后马丁接过戒指，把它从一只手扔到另一只手上。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [twelv] [jʊθs] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][duː] .

and	instantly	the	twelve	youths	appeared	and	asked	what	they	were	to	do	.
和	即刻	这	十二	青年	出现	和	问	什么	他们	是	到	做	.

随即，十二个年轻人出现了，问他们该做什么。

- [fetʃ] [ˌem 'iː][fɜːrst] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;

'	Fetch	me	first	something	to	eat	and	drink	,	as	quickly	as	possible	;
-	拿来	我	第一的	某物	到	吃	和	喝	,	作为	迅速地	作为	可能的	;

“请尽快给我拿些吃的喝的来；

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [brɪŋ] [mju'zɪʃənz] ['hɪðər] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv]['mjuːzɪk][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] . -

and	after	that	bring	musicians	hither	,	and	let	us	have	music	all	day	long	.	'
和	后	那	带来	音乐家	这里	,	和	让	我们	有	音乐	全部	天	长的	.	-

之后把乐师们带来，让我们整天都听音乐。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['pæləs] [hɜːrd] ['mjuːzɪk] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Now	when	the	people	in	the	town	and	palace	heard	music	coming	from	the
现在	什么时候	这	人们	在	这	镇	和	宫殿	听到	音乐	未来	从	这

['taʊər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] ,

tower	they	were	filled	with	amazement	,
塔	他们	是	已填	和	惊愕	,

当城里和宫里的人们听到塔楼里传来音乐时，他们都惊叹不已。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] ['wɪtʃkræft] [mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn]

and	came	to	the	King	with	the	news	that	witchcraft	must	be	going	on	in
和	来了	到	这	国王	和	这	消息	那	巫术	必须	是	去	在	在

['mɑːrtənz] ['taʊər] ,

Martin's	Tower	,
马丁的	塔	,

于是他去向国王禀报，说马丁塔里肯定有人在施行巫术。

[fɔːr; fər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːmɪŋli] ['meɪkɪŋ] ['meri] [tuː; tə]

for	,	instead	of	dying	of	starvation	,	he	was	seemingly	making	merry	to
为了	,	反而	的	垂死	的	饥饿	,	他	曾是	似乎	制作	欢乐	到

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

the	sound	of	music	,
这	声音	的	音乐	,

因为他非但没有饿死，反而似乎在音乐声中欢快地歌唱。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [pleɪts] , [ænd; ənd] [glæs] , [ænd; ənd] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] ;

and	to	the	clatter	of	plates	,	and	glass	,	and	knives	and	forks	;
和	到	这	哒	的	盘子	,	和	玻璃	,	和	刀具	和	叉子	;

伴随着盘子、玻璃杯、刀叉的碰撞声；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tʃæntɪŋli] [swiːt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] [stʊd] [stɪl]

and	the	music	was	so	enchantingly	sweet	that	all	the	passers	-	by	stood	still
和	这	音乐	曾是	所以	令人着迷地	甜的	那	全部	这	过路人	-	经过	站立	仍然

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	listen	to	it	.
到	听	到	它	.

那音乐如此动听甜美，以至于所有路人都驻足聆听。

[ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːr'veɪʃ(ə)n] ['taʊər] ,

On	this	the	King	sent	at	once	a	messenger	to	the	Starvation	Tower	,
在	这	这	国王	发送	在	一次	一个	信使	到	这	饥饿	塔	,

国王立即派使者前往饥饿塔。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['ruːtɪd] [tuː; tə]

and	he	was	so	astonished	with	what	he	saw	that	he	remained	rooted	to
和	他	曾是	所以	惊讶	和	什么	他	锯	那	他	剩余	根	到

[ðə; ði][spɑːt] .

the	spot	.
这	点	.

他被眼前所见的景象惊呆了，呆立在原地。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['kaʊnsələz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər] [træns'fɪkst] [wɪð; wɪθ]

Then	the	King	sent	his	chief	counsellors	,	and	they	too	were	transfixed	with
然后	这	国王	发送	他的	首席	咨询师	,	和	他们	也	是	呆若木鸡	和

['wʌndər] .

wonder	.
想知道	.

于是国王派出了他的首席顾问，他们也被眼前的景象深深震撼了。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [wʌz; wəz] ['spelbaʊnd] [baɪ][ðə; ði]

At	last	the	King	came	himself	,	and	he	likewise	was	spellbound	by	the
在	最后的	这	国王	来了	他自己	,	和	他	同样地	曾是	着迷	经过	这

['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

beauty	of	the	music	.
美丽	的	这	音乐	.

最后国王亲自前来，他也同样被美妙的音乐所深深吸引。

[ðen] ['mɑːrtn] ['sʌmənd] [ðə; ði] [twelv] [jʊθs] , [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] , - [bɪld] [ʌp] [maɪ]

Then	Martin	summoned	the	twelve	youths	,	spoke	to	them	,	saying	,	'	Build	up	my
然后	马丁	被召唤	这	十二	青年	,	辐	到	他们	,	说	,	-	建造	向上	我的

['kæs(ə)l] [ə'gen] ,

castle	again	,
城堡	再次	,

然后马丁召集了十二个年轻人，对他们说："重新建造我的城堡，

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [brɪdʒ] ;

and	join	it	to	the	King's	palace	with	a	crystal	bridge	;
和	加入	它	到	这	国王学院	宫殿	和	一个	水晶	桥	;

并用水晶桥将它与国王的宫殿连接起来；

[duː][nɑːt][fər'get] [ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən][ænd; ənd]['sɪlvər] ['æplz] ,

do	not	forget	the	trees	with	the	golden	and	silver	apples	,
做	不是	忘记	这	树木	和	这	金的	和	银	苹果	,

别忘了那些结着金苹果和银苹果的树，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs][ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ;

and	with	the	birds	of	paradise	in	the	branches	;
和	和	这	鸟类	的	天堂	在	这	分支	;

树枝上栖息着天堂鸟；

[ænd; ənd] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [faɪv] ['kjuːpələ] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['belz] [rɪŋ] [aʊt] ,

and	put	back	the	church	with	the	five	cupolas	,	and	let	the	bells	ring	out	,
和	放	后退	这	教会	和	这	五	穹顶	,	和	让	这	铃铛	戒指	出去	,

把那座有五个圆顶的教堂重建起来，让钟声响起。

['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

summoning	the	people	from	the	four	corners	of	the	kingdom	.
召唤	这	人们	从	这	四	角落	的	这	王国	.

召集王国四面八方的人民。

[ænd; ənd] [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] : [brɪŋ] [bæk] [maɪ] ['feɪθləs] [waɪf] , [ænd; ənd] [liːd] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði]

And	one	thing	more	:	bring	back	my	faithless	wife	,	and	lead	her	into	the
和	一	事物	更多的	:	带来	后退	我的	不忠	妻子	,	和	带领	她	进入	这

['wɪmənz] ['tʃeɪmbər] . -

women's	chamber	.	'
女性的	房间	.	-

还有一件事：把我那不忠的妻子带回来，领她进女寝宫。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [dʌn] [æz; əz] [hiː; hi] [kə'mɑːndid] , [ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [stɑːr'veɪʃ(ə)n]

And	it	was	all	done	as	he	commanded	,	and	,	leaving	the	Starvation
和	它	曾是	全部	完毕	作为	他	命令	,	和	,	离开	这	饥饿

['taʊər] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

Tower	,	he	took	the	King	,
塔	,	他	采取	这	国王	,

一切都按照他的命令完成了，他离开饥饿塔，带走了国王。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nuː] ['pæləs] ,

his	father	-	in	-	law	,	by	the	arm	,	and	led	him	into	the	new	palace	,
他的	父亲	-	在	-	法律	,	经过	这	手臂	,	和	引领	他	进入	这	新的	宫殿	,

他岳父挽着他的胳膊，把他领进了新宫殿。

[wer] [ðə; ði] ['prɪnses] [sæt] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [deθ] .

where	the	Princess	sat	in	fear	and	trembling	,	awaiting	her	death	.
在哪里	这	公主	卫星	在	害怕	和	发抖	,	等待中	她	死亡	.

公主恐惧颤抖地坐在那里，等待着死亡的降临。

[ænd; ənd] ['mɑːrtn] [spoʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['seɪɪŋ] , - [kɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['fɑːðər] ,

And	Martin	spoke	to	the	King	,	saying	,	'	King	and	royal	father	,
和	马丁	辐	到	这	国王	,	说	,	-	国王	和	皇家	父亲	,

马丁对国王说："国王陛下，陛下，

[aɪ] [hæv; həv] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['dɔːtər] .

I	have	suffered	much	at	the	hands	of	your	daughter	.
我	有	遭受	很多	在	这	双手	的	你的	女儿	.

我曾饱受你女儿的折磨。

[wʌt] ['pʌnɪʃmənt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [delt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ? -

What	punishment	shall	be	dealt	to	her	?	'
什么	惩罚	将	是	已处理	到	她	?	-

她将受到怎样的惩罚?

[ðen] [ðə; ði] [maɪld] [kɪŋ] ['ænsər] : - [bɪ'lʌvɪd] [prɪns] [ænd; ənd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː]

Then	the	mild	King	answered	:	'	Beloved	Prince	and	son	-	in	-	law	,	if	you	love	me
然后	这	温和的	国王	回答	:	-	心爱	王子	和	儿子	-	在	-	法律	,	如果	你	爱	我

,

,

,

于是，温和的国王回答说："亲爱的王子和女婿，如果你爱我，

[let] [jʊr; jər] ['æŋgər] [biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [greɪs] - - [fər'gɪv] [maɪ] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər]

let	your	anger	be	turned	to	grace	-	-	forgive	my	daughter	,	and	restore	her
让	你的	愤怒	是	转向	到	优雅	-	-	原谅	我的	女儿	,	和	恢复	她

[tuː; tə] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['feɪvər] . -

to	your	heart	and	favour	.	'
到	你的	心	和	偏爱	.	-

愿你的怒气化为恩典——原谅我的女儿，让她重回你的心，重新得到你的恩宠。

[ænd; ənd] ['mɑːrtənz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['sɔfənd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [fər'geɪv] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd]

And	Martin's	heart	was	softened	and	he	forgave	his	wife	,	and	they	lived
和	马丁的	心	曾是	软化	和	他	原谅了	他的	妻子	,	和	他们	居住地

['hæpɪli] [tə'geðər] ['evər] ['æftər] .

happily	together	ever	after	.
快乐地	一起	曾经	后	.

马丁的心被软化了，他原谅了妻子，从此他们幸福地生活在一起。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['mʌðər] [keɪm] [ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevər] ['pɑːrtɪd]

And	his	old	mother	came	and	lived	with	him	,	and	he	never	parted
和	他的	老的	母亲	来了	和	居住地	和	他	,	和	他	绝不	分手了

[wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] - ;

with	Schurka	and	Waska	;
和	-	和	-	;

他的老母亲也搬来和他一起住，他再也没有和舒尔卡、瓦斯卡分开过；

[ænd; ənd] [aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [ə'gen] [let] [ðə; ði] [rɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	I	need	hardly	tell	you	that	he	never	again	let	the	ring	out	of	his
和	我	需要	几乎	告诉	你	那	他	绝不	再次	让	这	戒指	出去	的	他的

[pə'zeʃn] .

possession	.
拥有	.

我几乎不用说，他再也没有让这枚戒指离开过他的身边。

[ðə; ði] [waɪt] [dʌk]

THE	WHITE	DUCK
这	白色的	鸭子

白鸭

[wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [kɪŋ] ['mærid] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['prɪnses] .

Once	upon	a	time	a	great	and	powerful	King	married	a	lovely	Princess	.
一次	之上	一个	时间	一个	伟大的	和	强大的	国王	已婚	一个	迷人的	公主	.

从前，一位伟大而强大的国王娶了一位美丽的公主。

[noʊ] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər] ['evər] [soʊ] ['hæpi] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['hʌnimuːn] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ðeɪ]

No	couple	were	ever	so	happy	;	but	before	their	honeymoon	was	over	they
不	夫妻	是	曾经	所以	快乐的	;	但	前	他们的	蜜月	曾是	超过	他们

[wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [pɑːrt] ,

were	forced	to	part	,
是	强制	到	部分	,

没有哪对夫妇像他们那样幸福；但蜜月还没结束，他们就被迫分离了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['wɔːrlaɪk] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɑːr] ['kʌntri] ,

for	the	King	had	to	go	on	a	warlike	expedition	to	a	far	country	,
为了	这	国王	有	到	去	在	一个	好战	远征	到	一个	远的	国家	,

因为国王必须出兵远征，征讨遥远的国度。

[ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [ə'loʊn] [æt; ət] [hoʊm] .

and	leave	his	young	wife	alone	at	home	.
和	离开	他的	年轻的	妻子	独自的	在	家	.

留下年轻的妻子独自在家。

['bɪtər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [terz] [ʃiː; ʃi] [ʃed] ,
Bitter **were** **the** **tears** **she** **shed** **,**
苦的 是 这 眼泪 她 棚 ,

她流下的眼泪苦涩无比。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt]
while **her** **husband** **sought** **in** **vain** **to** **soothe** **her** **with** **words** **of** **comfort**
尽管 她 丈夫 寻求 在 徒劳 到 舒缓 她 和 字 的 舒适
[ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] ,
and **counsel** **,**
和 法律顾问 ,

尽管她的丈夫徒劳地试图用安慰和劝诫的话语来抚慰她，

['wɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , ['nevər] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , [tuː; tə][hoʊld][noʊ]
warning **her** **,** **above** **all** **things** **,** **never** **to** **leave** **the** **castle** **,** **to** **hold** **no**
警告 她 , 多于 全部 事物 , 绝不 到 离开 这 城堡 , 到 抓住 不
['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] ,
intercourse **with** **strangers** **,**
交往 和 陌生人 ,

尤其要告诫她，永远不要离开城堡，不要与陌生人来往。

[tuː; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ['kaʊnsələz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hɜːr; hər] [gɑːrd] [ə'genst]
to **beware** **of** **evil** **counsellors** **,** **and** **especially** **to** **be** **on** **her** **guard** **against**
到 提防 的 邪恶的 咨询师 , 和 尤其 到 是 在 她 警卫 反对
[streɪndʒ] ['wɪmɪn] .
strange **women** **.**
奇怪的 女性 .

要提防奸诈的谋士，尤其要提防陌生女子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] ['prɑːmɪst] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜːr; hər] ['rɔɪəl] [lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər][ɪn]
And **the** **Queen** **promised** **faithfully** **to** **obey** **her** **royal** **lord** **and** **master** **in**
和 这 女王 承诺 忠实 到 服从 她 皇家 主 和 掌握 在
[ðiːz] [fɔːr] ['mætərz] .
these **four** **matters** **.**
这些 四 事情 .

女王承诺在这四件事上忠实地服从她的君主。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [pə'sweidz] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [beɪð] .
The **witch** **persuades** **the** **Queen** **to** **bathe** **.**
这 巫婆 说服 这 女王 到 洗澡 .

女巫劝说女王沐浴。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [set] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['leɪdiz] [ɪn]
So **when** **the** **King** **set** **out** **on** **his** **expedition** **she** **shut** **herself** **up** **with** **her** **ladies** **in**
所以 什么时候 这 国王 放 出去 在 他的 远征 她 关闭 她自己 向上 和 她 女士们 在
[hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənts] ,
her **own** **apartments** **,**
她 自己的 公寓 ,

所以当国王启程远征时，她就和她的侍女们把自己关在自己的寝宫里。

[ænd; ənd] [spent] [hɜːr; hər] [taɪm] [ɪn] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and **spent** **her** **time** **in** **spinning** **and** **weaving** **,** **and** **in** **thinking** **of** **her**
和 花费 她 时间 在 旋转 和 编织 , 和 在 思维 的 她
['rɔɪəl] ['hʌzbənd] .
royal **husband** **.**
皇家 丈夫 .

她把时间都花在纺纱织布上，以及思念她的皇室丈夫上。

['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [sæd][ænd; ənd] ['loʊnli] ,
Often **she** **was** **very** **sad** **and** **lonely** **,**
经常 她 曾是 非常 伤心 和 孤独 ,

她常常感到非常悲伤和孤独，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ,

and	it	happened	that	one	day	while	she	was	seated	at	the	window	,
和	它	发生	那	一	天	尽管	她	曾是	坐着	在	这	窗户	,

有一天，当她坐在窗边时，

[ˈletɪŋ] [sɔːlt] [terz] [drɑːp][ɑːn][hɜːr; hər][wɜːrk] , [æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] , [ə; eɪ][kaɪnd] , [ˈhoʊmli] - [ˈlʊkɪŋ]

letting	salt	tears	drop	on	her	work	,	an	old	woman	,	a	kind	,	homely	-	looking
出租	盐	眼泪	降低	在	她	工作	,	一个	老的	女士	,	一个	种类	,	家常的	-	寻找

[oʊld][ˈbɑːdi] ,

old	body	,
老的	身体	,

让咸涩的泪水滴落在她的作品上，一位老妇人，一个和蔼可亲、相貌朴素的老妇人

[stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [ænd; ənd] , [ˈliːnɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [krʌtʃ] , [əˈdrest] [ðə; ði]

stepped	up	to	the	window	,	and	,	leaning	upon	her	crutch	,	addressed	the
步	向上	到	这	窗户	,	和	,	倾斜	之上	她	拐杖	,	已解决	这

[kwiːn] [ɪn] [ˈfrendli] ,

Queen	in	friendly	,
女王	在	友好的	,

她走到窗边，拄着拐杖，友好地对女王说道：

[ˈflætərɪŋ] [toʊnz] , [ˈseɪɪŋ] :

flattering	tones	,	saying	:
奉承	音调	,	说	:

奉承的语气说道：

- [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][sæd][ænd; ənd][kæst] [daʊn] , [fer] [kwiːn] ?

'	Why	are	you	sad	and	cast	down	,	fair	Queen	?
-	为什么	是	你	伤心	和	投掷	向下	,	公平的	女王	?

美丽的王后，您为何如此悲伤沮丧?

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [moʊp] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [jʊr; jər][ruːmz; rʊmz] , [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [griːn]

You	should	not	mope	all	day	in	your	rooms	,	but	should	come	out	into	the	green
你	应该	不是	忧郁	全部	天	在	你的	房间	,	但	应该	来	出去	进入	这	绿色的

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

你不应该整天闷闷不乐地待在房间里，而应该到绿色的花园里去看看。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][bɜːrdz] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

and	hear	the	birds	sing	with	joy	among	the	trees	,
和	听到	这	鸟类	唱歌	和	喜悦	之中	这	树木	,

听见鸟儿在树林间欢快地歌唱，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪz] [ˈflʌtərɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [biːz] [ænd; ənd]

and	see	the	butterflies	fluttering	above	the	flowers	,	and	hear	the	bees	and
和	看	这	蝴蝶	飘动	多于	这	花朵	,	和	听到	这	蜜蜂	和

['ɪnsekts] [hʌm] ,

insects	hum	,
昆虫	哼	,

可以看到蝴蝶在花朵上翩翩起舞，听到蜜蜂和昆虫嗡嗡作响。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [tʃeɪs] [ðə; ði] [duː] - [drɑːps] [θruː] [ðə; ði] [roʊz] - [liːvz] [ænd; ənd]

and	watch	the	sunbeams	chase	the	dew	-	drops	through	the	rose	-	leaves	and
和	手表	这	阳光	追赶	这	露	-	滴	通过	这	玫瑰	-	树叶	和

[ɪn][ðə; ði] ['lɪli] - [kʌps] .

in	the	lily	-	cups	.
在	这	百合	-	杯子	.

看着阳光追逐着露珠穿过玫瑰叶片和百合花杯。

[ɔːl] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ˌaʊt'saɪd] [wʊd] [help] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [jʊr; jər] ['kɛrz] , [oʊ] [kwiːn] . -

All	the	brightness	outside	would	help	to	drive	away	your	cares	,	O	Queen	.	'
全部	这	亮度	外部	会	帮助	到	驾驶	离开	你的	关心	,	哦	女王	.	-

外面的阳光会驱散您的烦恼，女王陛下。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [hɜːr; hər] ['koʊksɪŋ] [wɜːrdz] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði]

For	long	the	Queen	resisted	her	coaxing	words	,	remembering	the
为了	长的	这	女王	抵抗	她	哄骗	字	,	记住	这

['prɑːmɪs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

promise	she	had	given	the	King	,
承诺	她	有	给定	这	国王	,

王后迟迟不愿接受她的劝说，因为她始终记得自己曾对国王许下的承诺。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːr'self] : ['æftər] [ɔːl] ,

her	husband	;	but	at	last	she	thought	to	herself	:	After	all	,
她	丈夫	;	但	在	最后的	她	想法	到	她自己	:	后	全部	,

她的丈夫；但最终她心想：毕竟，

[wʌt] [hɑːrm] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [duː] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]

what	harm	would	it	do	if	I	were	to	go	into	the	garden	for	a	short	time
什么	伤害	会	它	做	如果	我	是	到	去	进入	这	花园	为了	一个	短的	时间

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [maɪ'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

and	enjoy	myself	among	the	trees	and	flowers	,
和	享受	我	之中	这	树木	和	花朵	,

如果我只是去花园里待一会儿，在树木花草间放松一下，会有什么害处呢?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrdz] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] ['ɪnsekts] ,

and	the	singing	birds	and	fluttering	butterflies	and	humming	insects	,
和	这	歌唱	鸟类	和	飘动	蝴蝶	和	哼唱	昆虫	,

还有鸣叫的鸟儿、翩翩飞舞的蝴蝶和嗡嗡作响的昆虫，

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [duː] - [drɑːps] ['haɪdɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]

and	look	at	the	dew	-	drops	hiding	from	the	sunbeams	in	the	hearts	of
和	看	在	这	露	-	滴	隐藏	从	这	阳光	在	这	心	的

[ðə; ði] ['roʊziz] [ænd; ənd] ['liliz] ,

the	roses	and	lilies	,
这	玫瑰	和	百合花	,

看看玫瑰和百合花心上那些躲避阳光的露珠吧。

[ænd; ənd] ['wɑːndər] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ?

and	wander	about	in	the	sunshine	instead	of	remaining	all	day	in	this	room	?
和	漫步	关于	在	这	阳光	反而	的	其余的	全部	天	在	这	房间	?

为什么不出去走走，晒晒太阳，而不是整天待在这个房间里呢?

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [kaɪnd] - ['lʊkɪŋ] [oʊld] ['wʊmən] ['liːnɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [krʌtʃ]

For	she	had	no	idea	that	the	kind	-	looking	old	woman	leaning	on	her	crutch
为了	她	有	不	主意	那	这	种类	-	寻找	老的	女士	倾斜	在	她	拐杖

[wʌz; wəz] [ɪn] [ri'æləti] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] ,

was	in	reality	a	wicked	witch	,
曾是	在	现实	一个	邪恶	巫婆	,

她丝毫没有意识到，眼前这位拄着拐杖、看起来和蔼可亲的老妇人，实际上是一位邪恶的女巫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《魔法戒指及其他选自黄红(The Magic Ring and Other Stories From the)

[huː] ['envid] [ðə; ði] [kwiːn] [hɜːr; hər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['ruːɪn]
who **envied** **the** **Queen** **her** **good** **fortune** **,** **and** **was** **determined** **to** **ruin**
WHO 令人羡慕 这 女王 她 好的 财富 , 和 曾是 决定 到 废墟
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

他嫉妒女王的好运，决心毁掉她。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn][ɔːl] ['ɪgnərəns] ,
And **so** **,** **in** **all** **ignorance** **,**
和 所以 , 在 全部 无知 ,

于是，在全然无知的情况下，

[ðə; ði] [kwiːn] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [smuːð] ,
the **Queen** **followed** **her** **out** **into** **the** **garden** **and** **listened** **to** **her** **smooth** **,**
这 女王 随后 她 出去 进入 这 花园 和 听着 到 她 光滑的 ,
['flætərɪŋ] [wɜːrdz] .
flattering **words** **.**
奉承 字 .

女王跟着她来到花园里，听着她甜言蜜语、奉承之词。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːnd][ʌv; əv]['wɔːtər] , [klɪr] [æz; əz]
Now **,** **in** **the** **middle** **of** **the** **garden** **there** **was** **a** **pond** **of** **water** **,** **clear** **as**
现在 , 在 这 中间 的 这 花园 那里 曾是 一个 池塘 的 水 , 清除 作为
['krɪst(ə)l] ,
crystal **,**
水晶 ,

花园中央有一个池塘，池水清澈见底，如同水晶一般。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] :
and **the** **old** **woman** **said** **to** **the** **Queen** **:**
和 这 老的 女士 说 到 这 女王 :

老妇人对女王说：

- [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][soʊ][wɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [soʊ] ['skɔːrtʃɪŋ] ,
' **The** **day** **is** **so** **warm** **,** **and** **the** **sun's** **rays** **so** **scorching** **,**
- 这 天 是 所以 温暖的 , 和 这 太阳的 射线 所以 灼热 ,

“今天天气很热，阳光非常灼热。”

[ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][pɑːnd] [lʊks] ['veri] [kuːl] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] .
that **the** **water** **in** **the** **pond** **looks** **very** **cool** **and** **inviting** **.**
那 这 水 在 这 池塘 看起来 非常 凉爽的 和 邀请 .

池塘里的水看起来非常清凉诱人。

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [fer] [kwiːn] ? -
Would **you** **not** **like** **to** **bathe** **in** **it** **,** **fair** **Queen** **?** **'**
会 你 不是 喜欢 到 洗澡 在 它 , 公平的 女王 ? -

美丽的皇后，您不想沐浴其中吗?

- [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , - ['ænsər] [ðə; ði] [kwiːn] ; [bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [rɪg'retɪd]

'	No	,	I	think	not	,	'	answered	the	Queen	;	but	the	next	moment	she	regretted
-	不	,	我	思考	不是	,	-	回答	这	女王	;	但	这	下一个	片刻	她	后悔

[hɜːr; hər][wɜːrdz] ,

her	words	,
她	字	,

“不，我想不是，”女王回答道；但下一刻她就后悔了。

[ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] : [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [beɪð] [ɪn] [ðæt] [kuːl] , [freʃ] ['wɔːtər] ?

and	thought	to	herself	:	Why	shouldn't	I	bathe	in	that	cool	,	fresh	water	?
和	想法	到	她自己	:	为什么	不应该	我	洗澡	在	那	凉爽的	,	新鲜的	水	?

她心想：我为什么不应该在那清凉的淡水中沐浴呢?

[noʊ][hɑːrm][kʊd; kəd] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

No	harm	could	come	of	it	.
不	伤害	可以	来	的	它	.

这样做不会造成任何伤害。

[ænd; ənd] , [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɔːf][hɜːr; hər][roʊbz][ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

And	,	so	saying	,	she	slipped	off	her	robes	and	stepped	into	the	water	.
和	,	所以	说	,	她	滑倒了	离开	她	长袍	和	步	进入	这	水	.

说完，她脱下长袍，走进了水中。

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['tendər] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kuːl] ['rɪpəlz] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]

But	scarcely	had	her	tender	feet	touched	the	cool	ripples	when	she	felt	a
但	几乎	有	她	投标	脚	感动	这	凉爽的	涟漪	什么时候	她	毛毡	一个

[greɪt] [ʃʌv] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

great	shove	on	her	shoulders	,
伟大的	推	在	她	肩膀	,

但她娇嫩的双脚刚触碰到清凉的涟漪，就感到肩膀上被人狠狠地推了一下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pʊʃt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər] , [iks'kleimɪŋ] :

and	the	wicked	witch	had	pushed	her	into	the	deep	water	,	exclaiming	:
和	这	邪恶	巫婆	有	推动	她	进入	这	深的	水	,	惊呼	:

邪恶的女巫把她推进了深水里，喊道：

- [swɪm] [ˌhens'fɔːrθ] , [waɪt] [dʌk] ! -

'	Swim	henceforth	,	White	Duck	!	'
-	游泳	今后	,	白色的	鸭子	!	-

“从此游吧，白鸭！”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] [hɜːr'self] [ə'suːmd] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,

And	the	witch	herself	assumed	the	form	of	the	Queen	,
和	这	巫婆	她自己	假定	这	形式	的	这	女王	,

而女巫本人则化身为女王的模样。

[ænd; ənd] [dekt] [hɜːr'self] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [roʊbz] , [ænd; ənd][sæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] ['leɪdiz] ,

and	decked	herself	out	in	the	royal	robes	,	and	sat	among	the	Court	ladies	,
和	甲板	她自己	出去	在	这	皇家	长袍	,	和	卫星	之中	这	法庭	女士们	,

她穿上华丽的皇家服饰，坐在宫廷女眷中间。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [rɪ'tɜːrn] .

awaiting	the	King's	return	.
等待中	这	国王学院	返回	.

等待国王归来。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][træmp][ʌv; əv]['hɔːrsɪz] - [huːf] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv]

And	suddenly	the	tramp	of	horses	'	hoofs	was	heard	,	and	the	barking	of
和	突然	这	流浪汉	的	马匹	-	蹄子	曾是	听到	,	和	这	叫声	的

[dɔːgz] ,

dogs	,
狗	,

突然，传来马蹄声和狗吠声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] ['heɪsnd] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['rɔɪəl] ['kærɪdʒɪz] ,

and	the	witch	hastened	forward	to	meet	the	royal	carriages	,
和	这	巫婆	加快	向前	到	见面	这	皇家	马车	,

于是，女巫加快脚步上前迎接皇家马车。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][raʊnd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [nek] , [kɪst] [hɪm; ɪm] .

and	throwing	her	arms	round	the	King's	neck	,	kissed	him	.
和	投掷	她	武器	圆形的	这	国王学院	脖子	,	亲吻	他	.

她一把搂住国王的脖子，吻了他。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz]

And	in	his	great	joy	the	King	did	not	know	that	the	woman	he	held	in	his
和	在	他的	伟大的	喜悦	这	国王	做过	不是	知道	那	这	女士	他	握住	在	他的

[ɑːrmz][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪr] [waɪf] ,

arms	was	not	his	own	dear	wife	,
武器	曾是	不是	他的	自己的	亲爱的	妻子	,

国王沉浸在喜悦之中，却浑然不知怀中的女子并非自己心爱的妻子。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] .

but	a	wicked	witch	.
但	一个	邪恶	巫婆	.

但她却是个邪恶的女巫。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['pæləs] [wɔːlz] , [ðə; ði] [pʊr] [waɪt] [dʌk] [swæm] [ʌp] [ænd; ənd]

In	the	meantime	,	outside	the	palace	walls	,	the	poor	White	Duck	swam	up	and
在	这	与此同时	,	外部	这	宫殿	墙壁	,	这	贫穷的	白色的	鸭子	游泳	向上	和

[daʊn] [ðə; ði][pɑːnd] ;

down	the	pond	;
向下	这	池塘	;

与此同时，在宫墙外，可怜的白鸭在池塘里来回游动；

[ænd; ənd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][leɪd] [θriː] [egz] ,

and	near	it	laid	three	eggs	,
和	靠近	它	铺设	三	鸡蛋	,

它附近产下了三个蛋。

[aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [keɪm] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['flʌfi] ['dʌklɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌgli]

out	of	which	there	came	one	morning	two	little	fluffy	ducklings	and	a	little	ugly
出去	的	哪个	那里	来了	一	早晨	二	小的	蓬松的	小鸭	和	一个	小的	丑陋的

[dreɪk] .

drake	.
德雷克	.

一天早晨，从中孵出了两只毛茸茸的小鸭子和一只丑陋的小公鸭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [dʌk] [brɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['pædld] ['æftər]

And	the	White	Duck	brought	the	little	creatures	up	,	and	they	paddled	after
和	这	白色的	鸭子	带来	这	小的	生物	向上	,	和	他们	划桨	后

[hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][pɑːnd] ,

her	in	the	pond	,
她	在	这	池塘	,

白鸭带着小动物们游了上来，小动物们便在池塘里跟着她游了起来。

[ænd; ənd] [kɔːt] [goʊld] - [fɪʃ] , [ænd; ənd] [hɑːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] ['wɔdld] [ə'baʊt] ,

and	caught	gold	-	fish	,	and	hopped	upon	the	bank	and	waddled	about	,
和	捕捉	金子	-	鱼	,	和	跳跃	之上	这	银行	和	摇摇摆摆	关于	,

['rʌflɪŋ] [ðer; ðər] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] - [kwæk] ,

ruffling	their	feathers	and	saying	'	Quack	,
褶皱	他们的	羽毛	和	说	-	嘎嘎	,

它们捉到金鱼，跳上河岸，摇摇摆摆地走来走去，抖抖羽毛，叫着“嘎嘎”。

[kwæk] - [æz; əz] [ðeɪ] [strʌtid] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] .

quack	'	as	they	strutted	about	on	the	green	banks	of	the	pond	.
嘎嘎	-	作为	他们	昂首阔步	关于	在	这	绿色的	银行	的	这	池塘	.

它们在池塘绿茵茵的岸边昂首阔步，嘎嘎叫着。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə][wɔːrn][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [streɪ] [tuː] [fɑːr] ,

But	their	mother	used	to	warn	them	not	to	stray	too	far	,
但	他们的	母亲	用过的	到	警告	他们	不是	到	流浪	也	远的	,

但他们的母亲过去常常告诫他们不要走得太远。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['ædɪŋ] ,

telling	them	that	a	wicked	witch	lived	in	the	castle	beyond	the	garden	,	adding	,
讲述	他们	那	一个	邪恶	巫婆	居住地	在	这	城堡	超过	这	花园	,	添加	,

告诉他们花园后面的城堡里住着一个邪恶的女巫，并补充道：

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ruːɪnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː][hɜːr; hər] [best] [tuː; tə]['ruːɪn][juː; jʊ] . -

'	She	has	ruined	me	,	and	she	will	do	her	best	to	ruin	you	.	'
-	她	有	毁坏	我	,	和	她	将要	做	她	最好的	到	废墟	你	.	-

“她毁了我，她也会竭尽全力毁了你。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][dɪd][nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

But	the	young	ones	did	not	listen	to	their	mother	,	and	playing	about	the
但	这	年轻的	一个	做过	不是	听	到	他们的	母亲	,	和	玩耍	关于	这

['gɑːrdn] [wʌn] [deɪ] ,

garden	one	day	,
花园	一	天	,

但是孩子们没有听妈妈的话，有一天他们在花园里玩耍时，

[ðeɪ] [streɪd] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['wɪndoʊz] .

they	strayed	close	up	to	the	castle	windows	.
他们	迷路了	关闭	向上	到	这	城堡	视窗	.

他们悄悄地走到了城堡的窗户边。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [smel] , [ænd; ənd] [graʊnd] [hɜːr; hər] [tiːθ]

The	witch	at	once	recognised	them	by	their	smell	,	and	ground	her	teeth
这	巫婆	在	一次	已确认	他们	经过	他们的	闻	,	和	地面	她	牙齿

[wɪð; wɪθ]['æŋgər] ;

with	anger	;
和	愤怒	;

女巫立刻从气味中认出了她们，气得咬牙切齿；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [kaɪnd] ,

but	she	hid	her	feelings	,	and	,	pretending	to	be	very	kind	,
但	她	隐藏	她	情怀	,	和	,	假装	到	是	非常	种类	,

但她隐藏了自己的感情，假装非常善良。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][dʒoʊkt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][led][ðem; ðəm]['ɪntuː]

she	called	them	to	her	and	joked	with	them	,	and	led	them	into
她	称为	他们	到	她	和	开玩笑	和	他们	,	和	引领	他们	进入

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] ,

a	beautiful	room	,
一个	美丽的	房间	,

她把他们叫过来，和他们开玩笑，然后领他们进了一间漂亮的房间。

[wer] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] ,

where	she	gave	them	food	to	eat	,
在哪里	她	给予	他们	食物	到	吃	,

她在那里给他们食物吃。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][sɔːft] ['kʊʃ(ə)n] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [sliːp] .

and	showed	them	a	soft	cushion	on	which	they	might	sleep	.
和	显示	他们	一个	柔软的	软垫	在	哪个	他们	可能	睡觉	.

然后给他们看了一个柔软的垫子，他们可以睡在上面。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] ['kitʃinz] ,

Then	**she**	**left**	**them**	**and**	**went**	**down**	**into**	**the**	**palace**	**kitchens**	**,**
然后	她	左边	他们	和	去	向下	进入	这	宫殿	厨房	,

然后她离开他们，下到宫里的厨房。

[wer] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] ['ʃɑːrpən] [ðə; ði] [naɪvz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər] ['redi] ,

where	**she**	**told**	**the**	**servants**	**to**	**sharpen**	**the**	**knives**	**,**	**and**	**to**	**make**	**a**	**great**	**fire**	**ready**	**,**
在哪里	她	讲述	这	仆人	到	锐化	这	刀具	,	和	到	制作	一个	伟大的	火	准备好	,

她吩咐仆人磨利刀具，并准备一堆大火。

[ænd; ənd] [hæŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɛtəlˌfʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	**hang**	**a**	**large**	**kettleful**	**of**	**water**	**over**	**it**	**.**
和	悬挂	一个	大的	满壶	的	水	超过	它	.

然后在上面悬挂一大壶水。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] [hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dreɪk] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

In	**the**	**meantime**	**the**	**two**	**little**	**ducklings**	**had**	**fallen**	**asleep**	**,**	**and**	**the**	**little**	**drake**	**lay**	**between**	**them**	**,**
在	这	与此同时	这	二	小的	小鸭	有	倒下	睡着了	,	和	这	小的	德雷克	躺	之间	他们	,

与此同时，两只小鸭子都睡着了，小公鸭躺在它们中间。

['kʌvərd] [ʌp][baɪ][ðer; ðər] [wɪŋz] , [tuː; tə][biː; bi] [kept] [wɔːrm] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['fɛðɚz] .

covered	**up**	**by**	**their**	**wings**	**,**	**to**	**be**	**kept**	**warm**	**under**	**their**	**feathers**	**.**
涵盖	向上	经过	他们的	翅膀	,	到	是	保留	温暖的	在下面	他们的	羽毛	.

被翅膀遮盖，羽毛下保持温暖。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dreɪk] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

But	**the**	**little**	**drake**	**could**	**not**	**go**	**to**	**sleep**	**,**
但	这	小的	德雷克	可以	不是	去	到	睡觉	,

但是小雄鸭却睡不着觉。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [waɪd] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɪtʃ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [seɪ] :

and	**as**	**he**	**lay**	**there**	**wide**	**awake**	**in**	**the**	**night**	**he**	**heard**	**the**	**witch**	**come**	**to**	**the**	**door**	**and**	**say**	**:**
和	作为	他	躺	那里	宽的	醒	在	这	夜晚	他	听到	这	巫婆	来	到	这	门	和	说	:

夜里，他躺在那里辗转难眠，听见女巫来到门口说：

- ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'sliːp] ? -

'	**Little**	**ones**	**,**	**are**	**you**	**asleep**	**?**	**'**
-	小的	一个	,	是	你	睡着了	?	-

孩子们，你们睡着了吗?

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dreɪk] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌðər] [tuː] :

And	**the**	**little**	**drake**	**answered**	**for**	**the**	**other**	**two**	**:**
和	这	小的	德雷克	回答	为了	这	其他	二	:

小野鸭替另外两只野鸭回答了：

- [wiː; wi] ['kænɑːt] [sliːp] , [wiː; wi] [weɪk] [ænd; ənd] [wiːp] .

'	**We**	**cannot**	**sleep**	**,**	**we**	**wake**	**and**	**weep**	**.**
-	我们	不能	睡觉	,	我们	唤醒	和	哭泣	.

我们无法入睡，醒来后哭泣。

[ʃɑːrp] [ɪz][ðə; ði] [naɪf] , [tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][laɪf] ;

Sharp	**is**	**the**	**knife**	**,**	**to**	**take**	**our**	**life**	**;**
锋利的	是	这	刀	,	到	拿	我们的	生活	;

刀锋利，足以夺走我们的生命；

[ðə; ði]['faɪər][ɪz][hɑːt] , [naʊ] [bɔɪlz] [ðə; ði][pɑːt] ,

The	fire	is	hot	,	now	boils	the	pot	,
这	火	是	热的	,	现在	沸腾	这	锅	,

火很旺，锅里的水都沸腾了。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [weɪk] , [ænd; ənd][laɪ][ænd; ənd] [kweɪk] . -

And	so	we	wake	,	and	lie	and	quake	.	'
和	所以	我们	唤醒	,	和	说谎	和	地震	.	-

于是我们醒来，躺下，颤抖。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'sliːp] [jet] , - ['mʌtəd] [ðə; ði] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɜːr'self] ;

'	They	are	not	asleep	yet	,	'	muttered	the	witch	to	herself	;
-	他们	是	不是	睡着了	然而	,	-	低声说道	这	巫婆	到	她自己	;

“他们还没睡着呢，”女巫喃喃自语道；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

and	she	walked	up	and	down	in	the	passage	,	and	then	came	back	to	the
和	她	步行	向上	和	向下	在	这	通道	,	和	然后	来了	后退	到	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

她在走廊里来回踱步，然后又回到了门口。

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他说：

- ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'sliːp] ? -

'	Little	ones	,	are	you	asleep	?	'
-	小的	一个	,	是	你	睡着了	?	-

孩子们，你们睡着了吗?

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dreɪk] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɪstər] :

And	again	the	little	drake	answered	for	his	sisters	:
和	再次	这	小的	德雷克	回答	为了	他的	姐妹	:

小野鸭再次替他的姐妹们回答：

- [wiː; wi] ['kænɑːt] [sliːp] , [wiː; wi] [weɪk] [ænd; ənd] [wiːp] ,

'	We	cannot	sleep	,	we	wake	and	weep	,
-	我们	不能	睡觉	,	我们	唤醒	和	哭泣	,

我们无法入睡，醒来后哭泣，

[ʃɑːrp] [ɪz][ðə; ði] [naɪf] , [tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][laɪf] ;

Sharp	is	the	knife	,	to	take	our	life	;
锋利的	是	这	刀	,	到	拿	我们的	生活	;

刀锋利，足以夺走我们的生命；

[ðə; ði]['faɪər][ɪz][hɑːt] , [naʊ] [bɔɪlz] [ðə; ði][pɑːt] ,

The	fire	is	hot	,	now	boils	the	pot	,
这	火	是	热的	,	现在	沸腾	这	锅	,

火很旺，锅里的水都沸腾了。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [weɪk] , [ænd; ənd][laɪ][ænd; ənd] [kweɪk] . -

And	so	we	wake	,	and	lie	and	quake	.	'
和	所以	我们	唤醒	,	和	说谎	和	地震	.	-

于是我们醒来，躺下，颤抖。

- [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] , - ['mʌtəd] [ðə; ði] [wɪtʃ] ; - [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] . -

'	Just	the	same	answer	,	'	muttered	the	witch	;	'	I	think	I'll	go	in	and	see	.	'
-	只是	这	相同的	回答	,	-	低声说道	这	巫婆	;	-	我	思考	患病的	去	在	和	看	.	-

“答案还是一样，”女巫嘟囔道，“我想我进去看看吧。”

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['dʒentli] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] [saʊnd] [ə'sliːp] ,

So	she	opened	the	door	gently	,	and	seeing	the	two	little	ducklings	sound	asleep	,
所以	她	打开	这	门	轻轻地	,	和	看到	这	二	小的	小鸭	声音	睡着了	,

于是她轻轻地打开门，看到两只小鸭子睡得很香，

[ʃiː; ʃi][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [kɪld] [ðem; ðəm] .

she	there	and	then	killed	them	.
她	那里	和	然后	被杀	他们	.

她当场就把他们都杀了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [dʌk] ['wɔndəd] [raʊnd] [ðə; ði][pɑːnd][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] ['mænər] ,

The	next	morning	the	White	Duck	wandered	round	the	pond	in	a	distracted	manner	,
这	下一个	早晨	这	白色的	鸭子	漫步	圆形的	这	池塘	在	一个	愣	方式	,

第二天早上，白鸭心不在焉地在池塘边闲逛。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][wʌnz] ; [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [səːtʃt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ]

looking	for	her	little	ones	;	she	called	and	she	searched	,	but	could	find	no
寻找	为了	她	小的	一个	;	她	称为	和	她	搜索	,	但	可以	寻找	不

[treɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

trace	of	them	.
痕迹	的	他们	.

她四处寻找她的孩子；她呼喊，她搜寻，但始终找不到他们的踪迹。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)l][hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðem; ðəm] ,

And	in	her	heart	she	had	a	foreboding	that	evil	had	befallen	them	,
和	在	她	心	她	有	一个	不祥的预感	那	邪恶的	有	发生	他们	,

她心中隐隐预感，厄运已经降临到他们身上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['flʌtəd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

and	she	fluttered	up	out	of	the	water	and	flew	to	the	palace	.
和	她	飘动	向上	出去	的	这	水	和	飞翔	到	这	宫殿	.

她扑腾着翅膀飞出水面，飞往宫殿。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [leɪd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [ded] [ænd; ənd] [stoʊn] [koʊld]

And	there	,	laid	out	on	the	marble	floor	of	the	court	,	dead	and	stone	cold
和	那里	,	铺设	出去	在	这	大理石	地面	的	这	法庭	,	死的	和	石头	寒冷的

,

,

,

就那样，她躺在法庭的大理石地板上，冰冷僵硬，一动不动。

[wɜːr; wər][hɜːr; hər] [θriː] ['tʃɪldrən] .

were	her	three	children	.
是	她	三	孩子们	.

是她的三个孩子。

[ðə; ði] [waɪt] [dʌk] [θruː] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['kʌvərɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['bɑːdɪz]

The	White	Duck	threw	herself	upon	them	,	and	,	covering	up	their	little	bodies
这	白色的	鸭子	扔	她自己	之上	他们	,	和	,	覆盖	向上	他们的	小的	身体

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪŋz] ,

with	her	wings	,
和	她	翅膀	,

白鸭扑到它们身上，用翅膀盖住了它们幼小的身体。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] :

she	cried	:
她	哭	:

她哭了：

- [kwæk] , [kwæk] - - [maɪ]['lɪt(ə)l] [lʌvz] !

'	Quack	,	quack	-	-	my	little	loves	!
-	嘎嘎	,	嘎嘎	-	-	我的	小的	爱	!

“嘎嘎，嘎嘎——我的小宝贝们！”

[kwæk] , [kwæk] - - [maɪ]['tɜːrt(ə)l][dʌvz; doʊvz] !
Quack , quack - - my turtle doves !
嘎嘎 , 嘎嘎 - - 我的 龟 鸽子 !

嘎嘎，嘎嘎——我的斑鸠！

[aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] [peɪn] ,
I brought you up with grief and pain ,
我 带来 你 向上 和 悲伤 和 疼痛 ,

我带着悲伤和痛苦把你养大，

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] [jʊə(r)] [sleɪn] .
And now before my eyes you're slain .
和 现在 前 我的 眼睛 你是 被杀 .

而现在，你就在我眼前被杀死了。

[aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ;
I gave you always of the best ;
我 给予 你 总是 的 这 最好的 ;

我一直都给你最好的；

[aɪ] [kept] [juː; jʊ] [wɔːrm] [ɪn][maɪ] [sɔːft] [nest] .
I kept you warm in my soft nest .
我 保留 你 温暖的 在 我的 柔软的 巢 .

我用柔软的巢穴温暖着你。

[aɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [juː; jʊ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] - -
I loved and watched you day and night - -
我 喜爱 和 观看 你 天 和 夜晚 - -

我日夜爱着你，注视着你——

[juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ][dʒɔɪ] , [maɪ][wʌn] [dɪ'laɪt] . -
You were my joy , my one delight . '
你 是 我的 喜悦 , 我的 一 喜 . -

你曾是我的快乐，我唯一的喜悦。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði][sæd] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [dʌk] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪtʃ]
The King heard the sad complaint of the White Duck , and called to the witch
这 国王 听到 这 伤心 抱怨 的 这 白色的 鸭子 , 和 称为 到 这 巫婆
:
:
:

国王听见白鸭的悲哀抱怨，便呼唤女巫：

- [waɪf] , [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ɪz] [ðɪs] ?
' Wife , what a wonder is this ?
- 妻子 , 什么 一个 想知道 是 这 ?

妻子，这真是个奇迹啊！

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [waɪt] [dʌk] . -
Listen to that White Duck . '
听 到 那 白色的 鸭子 . -

听听那只白鸭的叫声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪtʃ] ['ænsər] , - [maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
But the witch answered , ' My dear husband , what do you mean ?
但 这 巫婆 回答 , - 我的 亲爱的 丈夫 , 什么 做 你 意思是 ?

但女巫回答说："我亲爱的丈夫，你是什么意思？"

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌks] ['kwækɪŋ] .
There is nothing wonderful in a duck's quacking .
那里 是 没有什么 精彩的 在 一个 鸭子的 嘎嘎叫 .

鸭子的嘎嘎叫声没什么特别的。

[hɪr] , ['sɜːrvənt] !
Here , servants !
这里 , 仆人 !

仆人们，到这儿来!

[tʃeɪs] [ðæt] [dʌk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] . -
Chase that duck out of the courtyard . '
追赶 那 鸭子 出去 的 这 庭院 . -

把那只鸭子赶出院子。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tʃeɪst] [ænd; ənd] ['tʃevi] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
But though the servants chased and chevied , they could not get rid of the
但 尽管 这 仆人 追逐 和 切维德 , 他们 可以 不是 得到 摆脱 的 这
[dʌk] ;
duck ;
鸭子 ;

尽管仆人们追赶，却始终无法摆脱这只鸭子；

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] ['səːkld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [wer]
for she circled round and round , and always came back to the spot where
为了 她 圈起来 圆形的 和 圆形的 , 和 总是 来了 后退 到 这 点 在哪里
[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [leɪ] ,
her children lay ,
她 孩子们 躺 ,

因为她绕着圈子转来转去，总是回到孩子们躺着的地方。

['kraɪɪŋ] :
crying :
哭泣 :

哭泣:

- [kwæk] , [kwæk] - - [maɪ] ['lɪt(ə)l] [lʌvz] !
' Quack , quack - - my little loves !
- 嘎嘎 , 嘎嘎 - - 我的 小的 爱 !

“嘎嘎，嘎嘎——我的小宝贝们！”

[kwæk] , [kwæk] - - [maɪ] ['tɜːrt(ə)l] - [dʌvz; doʊvz] !
Quack , quack - - my turtle - doves !
嘎嘎 , 嘎嘎 - - 我的 龟 - 鸽子 !

嘎嘎，嘎嘎——我的斑鸠!

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [laɪvz; lɪvz] [dɪd] [teɪk] - -
The wicked witch your lives did take - -
这 邪恶 巫婆 你的 生活 做过 拿 - -

那个邪恶的女巫夺走了你们的生命——

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [sneɪk] .
The wicked witch , the cunning snake .
这 邪恶 巫婆 , 这 狡猾 蛇 .

邪恶的女巫，狡猾的蛇。

[fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [maɪ] [kɪŋ] [ə'weɪ] ,
First she stole my King away ,
第一的 她 偷窃 我的 国王 离开 ,

她先是偷走了我的国王，

[ðen] [maɪ] ['tʃɪldrən] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [sleɪ] .
Then my children did she slay .
然后 我的 孩子们 做过 她 杀戮 .

然后她就杀害了我的孩子们。

[tʃeɪndʒd] [ˌem ˈiː] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhæpi] [waɪf] ,
Changed **me** **,** **from** **a** **happy** **wife** **,**
已更改 我 , 从 一个 快乐的 妻子 ,

改变了我，从一个幸福的妻子，

[tuː; tə][ə; eɪ] [dʌk] [fɔːr; fər][ɔːl][maɪ][laɪf] .
To **a** **duck** **for** **all** **my** **life** **.**
到 一个 鸭子 为了 全部 我的 生活 .

我一生都献给一只鸭子。

[wʊd] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði] [kwiːn] [əˈgen] ;
Would **I** **were** **the** **Queen** **again** **;**
会 我 是 这 女王 再次 ;

我多么希望再次成为女王；

[wʊd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [nɛə] [bɪn] [sleɪn] . -
Would **that** **you** **had** **ne'er** **been** **slain** **.** **'**
会 那 你 有 从未 到过 被杀 . -

但愿你从未被杀害。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːrd] [hɜːr; hər][wɜːrdz][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [səˈspekt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
And **as** **the** **King** **heard** **her** **words** **he** **began** **to** **suspect** **that** **he** **had**
和 作为 这 国王 听到 她 字 他 开始 到 怀疑 那 他 有
[bɪn] [diˈsiːvd] ,
been **deceived** **,**
到过 受骗 ,

国王听了她的话，开始怀疑自己是否受到了欺骗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] , - [kætʃ] [ðæt] [dʌk] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] . -
and **he** **called** **out** **to** **the** **servants** **,** **'** **Catch** **that** **duck** **,** **and** **bring** **it** **here** **.** **'**
和 他 称为 出去 到 这 仆人 , - 抓住 那 鸭子 , 和 带来 它 这里 . -

他向仆人喊道：“抓住那只鸭子，把它带过来。”

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ðə; ði] [dʌk] [ˈɔːlweɪz] [fled] [pæst][ðem; ðəm] ,
But **,** **though** **they** **ran** **to** **and** **fro** **,** **the** **duck** **always** **fled** **past** **them** **,**
但 , 尽管 他们 跑 到 和 弗 , 这 鸭子 总是 逃亡 过去的 他们 ,

但是，尽管他们来回奔跑，鸭子总是从他们身边逃走。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːrˈself][biː; bi] [kɔːt] .
and **would** **not** **let** **herself** **be** **caught** **.**
和 会 不是 让 她自己 是 捕捉 .

她不会让自己被抓住。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself] [stept] [daʊn] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [dʌk]
So **the** **King** **himself** **stepped** **down** **amongst** **them** **,** **and** **instantly** **the** **duck**
所以 这 国王 他自己 步 向下 在 他们 , 和 即刻 这 鸭子
[ˈflʌtəd] [daʊn] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
fluttered **down** **into** **his** **hands** **.**
飘动 向下 进入 他的 双手 .

于是国王亲自走下台阶，来到他们中间，鸭子立刻扑腾着翅膀落到他的手中。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stroʊkt] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] ,
And **as** **he** **stroked** **her** **wings** **she** **was** **changed** **into** **a** **beautiful** **woman** **,**
和 作为 他 抚摸 她 翅膀 她 曾是 已更改 进入 一个 美丽的 女士 ,

当他抚摸她的翅膀时，她变成了一个美丽的女人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [hɪz; ɪz] [dɪr] [waɪf] .
and **he** **recognised** **his** **dear** **wife** **.**
和 他 已确认 他的 亲爱的 妻子 .

他认出了自己亲爱的妻子。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][hɜ:r; hər] [nest] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

And	she	told	him	that	a	bottle	would	be	found	in	her	nest	in	the	garden	,
和	她	讲述	他	那	一个	瓶子	会	是	成立	在	她	巢	在	这	花园	,

她告诉他，会在她花园里的巢穴里找到一个瓶子。

[kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm][drɑ:ps][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] ['hi:lɪŋ] .

containing	some	drops	from	the	spring	of	healing	.
包含	一些	滴	从	这	春天	的	康复	.

其中包含一些来自治愈之泉的泉水。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [dreɪk]

And	it	was	brought	to	her	;	and	the	ducklings	and	little	drake
和	它	曾是	带来	到	她	;	和	这	小鸭	和	小的	德雷克

[wɜ:r; wər] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

were	sprinkled	with	the	water	,
是	撒上	和	这	水	,

于是，人们把水拿给她，给小鸭子和小公鸭洒了水。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ded] ['bɑ:dɪz] [θri:] ['lʌvli] ['tʃɪldrən] [ə'roʊz] .

and	from	the	little	dead	bodies	three	lovely	children	arose	.
和	从	这	小的	死的	身体	三	迷人的	孩子们	出现	.

从那具小小的尸体中复活了三个可爱的孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [wɜ:r; wər][ˌoʊvər'dʒɔɪd] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

And	the	King	and	Queen	were	overjoyed	when	they	saw	the	children	,
和	这	国王	和	女王	是	欣喜若狂	什么时候	他们	锯	这	孩子们	,

国王和王后看到孩子们，欣喜若狂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [lɪvd] ['hæpɪli] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['pæləs] .

and	they	all	lived	happily	together	in	the	beautiful	palace	.
和	他们	全部	居住地	快乐地	一起	在	这	美丽的	宫殿	.

他们一起在美丽的宫殿里幸福地生活着。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mænd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə]

But	the	wicked	witch	was	taken	by	the	King's	command	,	and	she	came	to
但	这	邪恶	巫婆	曾是	已采取	经过	这	国王学院	命令	,	和	她	来了	到

[noʊ] [gʊd] [end] .

no	good	end	.
不	好的	结尾	.

但是，邪恶的女巫被国王下令抓捕，最终下场凄惨。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði] [waɪt] [dʌk] .

The	King	catches	the	White	Duck	.
这	国王	捕获物	这	白色的	鸭子	.

国王捉住了白鸭。

['lʌvli] [ɪ'lɒŋkə]

LOVELY	ILONKA
迷人的	伊隆卡

可爱的伊隆卡

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌn] [hu:] [toʊld][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] ['mæri] .

There	was	once	a	King's	son	who	told	his	father	that	he	wished	to	marry	.
那里	曾是	一次	一个	国王学院	儿子	WHO	讲述	他的	父亲	那	他	希望	到	结婚	.

从前有个国王的儿子，告诉他的父亲他想结婚。

- [noʊ] , [noʊ] ! - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; - [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] .

'	No	,	no	!	'	said	the	King	;	'	you	must	not	be	in	such	a	hurry	.
-	不	,	不	!	-	说	这	国王	;	-	你	必须	不是	是	在	这样的	一个	匆忙	.

“不，不！”国王说，“您不必这么着急。”

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm] [greɪt] [diːd] .

Wait	**till**	**you**	**have**	**done**	**some**	**great**	**deed**	**.**
等待	直到	你	有	完毕	一些	伟大的	契据	.

等你做了件了不起的事再说吧。

[maɪ] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt][let][ˌem 'iː] ['mæri] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði]['goʊldən] [sɔːrd] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [wer] . -

My	**father**	**did**	**not**	**let**	**me**	**marry**	**till**	**I**	**had**	**won**	**the**	**golden**	**sword**	**you**	**see**	**me**	**wear**	**.**	**'**
我的	父亲	做过	不是	让	我	结婚	直到	我	有	韩元	这	金的	剑	你	看	我	穿	.	-

我父亲不让我结婚，直到我赢得了你现在看到的这把金剑。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'beɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

The	**Prince**	**was**	**much**	**disappointed**	**,**	**but**	**he**	**never**	**dreamed**	**of**	**disobeying**	**his**	**father**	**,**
这	王子	曾是	很多	失望的	,	但	他	绝不	梦见	的	违抗命令	他的	父亲	,

王子虽然非常失望，但他做梦也没想到会违抗父亲的命令。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .

and	**he**	**began**	**to**	**think**	**with**	**all**	**his**	**might**	**what**	**he**	**could**	**do**	**.**
和	他	开始	到	思考	和	全部	他的	可能	什么	他	可以	做	.

于是他开始竭尽全力地思考自己能做些什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ,

It	**was**	**no**	**use**	**staying**	**at**	**home**	**,**
它	曾是	不	使用	入住	在	家	,

待在家里毫无用处。

[soʊ][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['wɔndəd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] ,

so	**one**	**day**	**he**	**wandered**	**out**	**into**	**the**	**world**	**to**	**try**	**his**	**luck**	**,**
所以	一	天	他	漫步	出去	进入	这	世界	到	尝试	他的	运气	,

于是有一天，他独自走到外面的世界，想碰碰运气。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] ['kraʊtʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] .

and	**as**	**he**	**walked**	**along**	**he**	**came**	**to**	**a**	**little**	**hut**	**in**	**which**	**he**	**found**	**an**	**old**	**woman**	**crouching**	**over**	**the**	**fire**	**.**
和	作为	他	步行	沿着	他	来了	到	一个	小的	小屋	在	哪个	他	成立	一个	老的	女士	蹲伏	超过	这	火	.

他继续往前走，来到一间小木屋前，发现一位老妇人正蹲在火堆旁。

- [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mʌðər] .

'	**Good**	**evening**	**,**	**mother**	**.**
-	好的	晚上	,	母亲	.

“晚上好，母亲。”

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ; [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θriː] ['bʊlrʌʃ] ? -

I	**see**	**you**	**have**	**lived**	**long**	**in**	**this**	**world**	**;**	**do**	**you**	**know**	**anything**	**about**	**the**	**three**	**bulrushes**	**?**	**'**
我	看	你	有	居住地	长的	在	这	世界	;	做	你	知道	任何事物	关于	这	三	芦苇	?	-

看来你在这世上活了很久了；你听说过那三株芦苇吗?

- [jes] , [ɪn'diːd] , [aɪv] [lɪvd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [bɪn] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

'	**Yes**	**,**	**indeed**	**,**	**I've**	**lived**	**long**	**and**	**been**	**much**	**about**	**in**	**the**	**world**	**,**
-	是的	,	的确	,	我已经	居住地	长的	和	到过	很多	关于	在	这	世界	,

“是的，的确，我活了很久，也走遍了世间许多地方。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][æsk] .

but	I	have	never	seen	or	heard	anything	of	what	you	ask	.
但	我	有	绝不	已见	或者	听到	任何事物	的	什么	你	问	.

但我从未见过或听说过你所说的任何事情。

[stɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] . -

Still	,	if	you	will	wait	till	to	-	morrow	I	may	be	able	to	tell	you	something	.	'
仍然	,	如果	你	将要	等待	直到	到	-	明天	我	可能	是	有能力的	到	告诉	你	某物	.	-

不过，如果你等到明天，我或许可以告诉你一些事情。

[wel] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Well	,	he	waited	till	the	morning	,
出色地	,	他	等待	直到	这	早晨	,

他一直等到早上。

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['ɜːrli] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [paɪp] [ænd; ənd]

and	quite	early	the	old	woman	appeared	and	took	out	a	little	pipe	and
和	相当	早期的	这	老的	女士	出现	和	采取	出去	一个	小的	管道	和

[bluː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

blew	in	it	,
吹	在	它	,

很早的时候，老妇人就出现了，她拿出一根小烟斗，对着烟斗吹了口气。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːl][ðə; ði][krəuz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

and	in	a	moment	all	the	crows	in	the	world	were	flying	about	her	.
和	在	一个	片刻	全部	这	乌鸦	在	这	世界	是	飞行	关于	她	.

刹那间，全世界的乌鸦都围着她飞来飞去。

[nɑːt][wʌn][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

Not	one	was	missing	.
不是	一	曾是	丢失的	.

一个也没少。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θriː] ['bʊlrʌʃ] , [bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv]

Then	she	asked	if	they	knew	anything	about	the	three	bulrushes	,	but	not	one	of
然后	她	问	如果	他们	知道	任何事物	关于	这	三	芦苇	,	但	不是	一	的

[ðem; ðəm][dɪd] .

them	did	.
他们	做过	.

然后她问他们是否知道这三棵芦苇的情况，但他们中没有一个人知道。

[ðə; ði] [prɪns] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ,

The	Prince	went	on	his	way	,
这	王子	去	在	他的	方式	,

王子继续赶路。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn][hiː; hi] [faʊnd] [ə'nʌðər] [hʌt] [ɪn] [wɪtʃ] [lɪvd] [æn; ən][oʊld][mæn] .

and	a	little	further	on	he	found	another	hut	in	which	lived	an	old	man	.
和	一个	小的	更远	在	他	成立	其他	小屋	在	哪个	居住地	一个	老的	男人	.

再往前走一点，他又发现了一间小屋，里面住着一位老人。

[ɑːn] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['bɛgd] [ðə; ði] [prɪns]

On	being	questioned	the	old	man	said	he	knew	nothing	,	but	begged	the	Prince
在	存在	被质问	这	老的	男人	说	他	知道	没有什么	,	但	乞求	这	王子

[tuː; tə] [steɪ] [ˌoʊvər'naɪt] ,

to	stay	overnight	,
到	停留	过夜	,

被询问时，老人说他一无所知，但恳求王子留宿一晚。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [kɔːld] [ɔːl][ðə; ði]['rævənz] [tə'geðər] ,

and	the	next	morning	the	old	man	called	all	the	ravens	together	,
和	这	下一个	早晨	这	老的	男人	称为	全部	这	渡鸦	一起	,

第二天早上，老人把所有的渡鸦都叫了过来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tuː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] .

but	they	too	had	nothing	to	tell	.
但	他们	也	有	没有什么	到	告诉	.

但他们也无话可说。

[ðə; ði] [prɪns] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ˌfer'wel] [ænd; ənd] [set] [aʊt] .

The	Prince	bade	him	farewell	and	set	out	.
这	王子	巴德	他	告别	和	放	出去	.

王子向他告别后便出发了。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [soʊ] [fɑːr] [ðæt] [hiː; hi] [krɔːst] ['sev(ə)n] ['kiŋdəmz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] , [wʌn] ['iːvnɪŋ]

He	wandered	so	far	that	he	crossed	seven	kingdoms	,	and	at	last	,	one	evening
他	漫步	所以	远的	那	他	交叉	七	王国	,	和	在	最后的	,	一	晚上

,

,

,

他四处漂泊，途经七个王国，最后，在一个傍晚，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] .

he	came	to	a	little	house	in	which	was	an	old	woman	.
他	来了	到	一个	小的	房子	在	哪个	曾是	一个	老的	女士	.

他来到一间小屋，里面住着一位老妇人。

- [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [dɪr] ['mʌðər] , - [sed] [hiː; hi] [pə'laɪtli] .

'	Good	evening	,	dear	mother	,	'	said	he	politely	.
-	好的	晚上	,	亲爱的	母亲	,	-	说	他	礼貌地	.

“晚上好，亲爱的母亲，”他礼貌地说。

- [gʊd] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] , - ['ænsər] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] .

'	Good	evening	to	you	,	my	dear	son	,	'	answered	the	old	woman	.
-	好的	晚上	到	你	,	我的	亲爱的	儿子	,	-	回答	这	老的	女士	.

“晚上好，我亲爱的儿子，”老妇人回答道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [spoʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː][ɔːr] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ]

'	It	is	lucky	for	you	that	you	spoke	to	me	or	you	would	have	met	with
-	它	是	幸运的	为了	你	那	你	辐	到	我	或者	你	会	有	遇见	和

[ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] [deθ] .

a	horrible	death	.
一个	可怕	死亡	.

“你很幸运跟我说话，否则你会死得很惨。”

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ] [æsk] [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ? -

But	may	I	ask	where	are	you	going	?	'
但	可能	我	问	在哪里	是	你	去	?	-

请问您要去哪里?

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['bʊlrʌʃ] .

'	I	am	seeking	the	three	bulrushes	.
-	我	是	寻求	这	三	芦苇	.

我正在寻找三株芦苇。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? -

Do	you	know	anything	about	them	?	'
做	你	知道	任何事物	关于	他们	?	-

你对他们了解多少?

- [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

'	I	don't	know	anything	myself	,	but	wait	till	to	-	morrow	.
-	我	不	知道	任何事物	我	,	但	等待	直到	到	-	明天	.

“我自己也不知道，但等到明天吧。”

[pərˈhæps][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðen] . -

Perhaps	**I**	**can**	**tell**	**you**	**then**	**.**	**'**
也许	我	能	告诉	你	然后	.	-

或许到时候我可以告诉你。

[soʊ][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [bluː] [ɑːn][hɜːr; hər][paɪp] , [ænd; ənd][loʊ] !

So	**the**	**next**	**morning**	**she**	**blew**	**on**	**her**	**pipe**	**,**	**and**	**lo**	**!**
所以	这	下一个	早晨	她	吹	在	她	管道	,	和	洛	!

第二天早上，她对着烟斗吹了一口气，瞧!

[ænd; ənd][bɪˈhoʊld] [ˈevri] [ˈmægpaɪ][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [fluː] [ʌp] .

and	**behold**	**every**	**magpie**	**in**	**the**	**world**	**flew**	**up**	**.**
和	看哪	每一个	鹊	在	这	世界	飞翔	向上	.

于是，全世界的喜鹊都飞了起来。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɔːl][ðə; ði]['mæg,paɪs] [ɪkˈsept] [wʌn] [huː] [hæd; həd]['broʊkən][ə; eɪ][leg][ænd; ənd][ə; eɪ]

That	**is**	**to**	**say**	**,**	**all**	**the**	**magpies**	**except**	**one**	**who**	**had**	**broken**	**a**	**leg**	**and**	**a**
那	是	到	说	,	全部	这	喜鹊	除了	一	WHO	有	破碎的	一个	腿	和	一个

[wɪŋ] .

wing	**.**
翼	.

也就是说，除了那只摔断了腿和翅膀的喜鹊之外，所有的喜鹊都平安无事。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [sent] [ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] ,

The	**old**	**woman**	**sent**	**after**	**it**	**at**	**once**	**,**
这	老的	女士	发送	后	它	在	一次	,

老妇人立刻派人去追赶它。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈkwestʃənd] [ðə; ði]['mæg,paɪs][ðə; ði] [ˈkrɪpld] [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː]

and	**when**	**she**	**questioned**	**the**	**magpies**	**the**	**crippled**	**one**	**was**	**the**	**only**	**one**	**who**
和	什么时候	她	被质问	这	喜鹊	这	残疾的	一	曾是	这	仅有的	一	WHO

[nuː] [wer] [ðə; ði] [θriː] [ˈbʊlrʌʃ] [wɜːr; wər] .

knew	**where**	**the**	**three**	**bulrushes**	**were**	**.**
知道	在哪里	这	三	芦苇	是	.

当她询问喜鹊时，只有那只残疾的喜鹊知道三棵芦苇在哪里。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪm] [ˈmægpaɪ] .

Then	**the**	**Prince**	**started**	**off**	**with**	**the**	**lame**	**magpie**	**.**
然后	这	王子	开始	离开	和	这	瘸	鹊	.

然后王子就从那只跛脚的喜鹊开始讲故事。

[ðeɪ] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] [wɔːl] , ['meni] , ['meni] [fiːt] [haɪ] .

They	**went**	**on**	**and**	**on**	**till**	**they**	**reached**	**a**	**great**	**stone**	**wall**	**,**	**many**	**,**	**many**	**feet**	**high**	**.**
他们	去	在	和	在	直到	他们	达到	一个	伟大的	石头	墙	,	许多	,	许多	脚	高的	.

他们一路走来，直到遇到一堵高耸入云的石墙。

- [naʊ] , [prɪns] , - [sed] [ðə; ði]['mægpaɪ] , - [ðə; ði] [θriː] ['bʊlrʌʃ] [ɑːr; ər][bɪˈhaɪnd] [ðæt] [wɔːl] . -

'	**Now**	**,**	**Prince**	**,**	**'**	**said**	**the**	**Magpie**	**,**	**'**	**the**	**three**	**bulrushes**	**are**	**behind**	**that**	**wall**	**.**	**'**
-	现在	,	王子	,	-	说	这	鹊	,	-	这	三	芦苇	是	在后面	那	墙	.	-

“王子，”喜鹊说，“那三棵芦苇就在那堵墙后面。”

[ðə; ði] [fɜːrst] ['bʊlrʌʃ] ['meɪd(ə)n] [flaɪz] [əˈweɪ]

THE	**FIRST**	**BULRUSH**	**MAIDEN**	**FLIES**	**AWAY**
这	第一的	芦苇	少女	苍蝇	离开

第一只芦苇少女飞走了

[ðə; ði] [prɪns] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] .

The	**Prince**	**wasted**	**no**	**time**	**.**
这	王子	浪费	不	时间	.

王子没有浪费时间。

[hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [liːpt] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

He	set	his	horse	at	the	wall	and	leaped	over	it	.
他	放	他的	马	在	这	墙	和	跳跃	超过	它	.

他把马拴在墙边，然后跃过墙头。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θriː] ['bʊlrʌʃ] ,

Then	he	looked	about	for	the	three	bulrushes	,
然后	他	看起来	关于	为了	这	三	芦苇	,

然后他环顾四周，寻找那三株芦苇。

[pʊld] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] .

pulled	them	up	and	set	off	with	them	on	his	way	home	.
拉	他们	向上	和	放	离开	和	他们	在	他的	方式	家	.

他把它们拉起来，然后带着它们踏上了回家的路。

[æz; əz] [hiː; hi] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊlrʌʃ] ['hæpənd] [tuː; tə] [nɑːk] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] .

As	he	rode	along	one	of	the	bulrushes	happened	to	knock	against	something	.
作为	他	骑	沿着	一	的	这	芦苇	发生	到	敲	反对	某物	.

他骑马行进时，一根芦苇不小心碰到了什么东西。

[ˌaɪ 'tiː] [splɪt] ['oʊpən] [ænd; ənd] , ['oʊnli] [θɪŋk] !

It	split	open	and	,	only	think	!
它	分裂	打开	和	,	仅有的	思考	!

它裂开了，想想看！

[aʊt] [spræŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːrl] , [huː] [sed] : - [maɪ] ['hɑːrts] [lʌv] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪn]

out	sprang	a	lovely	girl	,	who	said	:	'	My	heart's	love	,	you	are	mine
出去	弹簧	一个	迷人的	女孩	,	WHO	说	:	-	我的	心脏的	爱	,	你	是	矿

一个美丽的女孩突然跳了出来，她说："我的心上人，你是我的。"

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jɔːrz] ; [duː] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['wɔːtər] . -

and	I	am	yours	;	do	give	me	a	glass	of	water	.	'
和	我	是	你的	;	做	给	我	一个	玻璃	的	水	.	-

我是你的；请给我一杯水。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [prɪns] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːr; hər] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['wɔːtər] [æt; ət] [hænd]

But	how	could	the	Prince	give	it	her	when	there	was	no	water	at	hand
但	如何	可以	这	王子	给	它	她	什么时候	那里	曾是	不	水	在	手

?

?
?

但王子当时手边没有水，怎么能把水给她呢?

[soʊ] [ðə; ði] ['lʌvli] ['meɪd(ə)n] [fluː] [ə'weɪ] .

So	the	lovely	maiden	flew	away	.
所以	这	迷人的	少女	飞翔	离开	.

于是，这位美丽的少女飞走了。

[hiː; hi] [splɪt] [ðə; ði] ['sekənd] ['bʊlrʌʃ] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ænd; ənd] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] .

He	split	the	second	bulrush	as	an	experiment	and	just	the	same	thing
他	分裂	这	第二	芦苇	作为	一个	实验	和	只是	这	相同的	事物

happened	.
发生	.

他劈开第二棵芦苇做实验，结果也发生了同样的事情。

[haʊ] ['kerf(ə)l] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] ['bʊlrʌʃ] !

How	careful	he	was	of	the	third	bulrush	!
如何	小心	他	曾是	的	这	第三	芦苇	!

他对第三根芦苇真是格外小心！

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [splɪt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ,

He	waited	till	he	came	to	a	well	,	and	there	he	split	it	open	,
他	等待	直到	他	来了	到	一个	出色地	,	和	那里	他	分裂	它	打开	,

他等到来到一口井边，然后把井劈开了。

[ænd; ənd] [aʊt] [spræŋ] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n]['sev(ə)n] [taɪmz] ['lʌvliər] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	out	sprang	a	maiden	seven	times	lovelier	than	either	of	the	others	,
和	出去	弹簧	一个	少女	七	时代	更可爱	比	任何一个	的	这	其他的	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tuː] [sed] :

and	she	too	said	:
和	她	也	说	:

于是，一个少女跳了出来，她的容貌比另外两个少女美七倍，她也说道：

- [maɪ] ['hɑːrts] [lʌv] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːrz]

'	My	heart's	love	,	I	am	yours
-	我的	心脏的	爱	,	我	是	你的

我心中挚爱，我属于你

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [maɪn] ; [duː] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] . -

and	you	are	mine	;	do	give	me	a	glass	of	water	.	'
和	你	是	矿	;	做	给	我	一个	玻璃	的	水	.	-

你是我的；请给我一杯水。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['wɔːtər] [wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt][flaɪ] [ə'weɪ] ,

This	time	the	water	was	ready	and	the	girl	did	not	fly	away	,
这	时间	这	水	曾是	准备好	和	这	女孩	做过	不是	飞	离开	,

这次水已经准备好了，女孩也没有飞走。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ɔːlweɪz] .

but	she	and	the	Prince	promised	to	love	each	other	always	.
但	她	和	这	王子	承诺	到	爱	每个	其他	总是	.

但她和王子承诺永远相爱。

[ðen] [ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

Then	they	set	out	for	home	.
然后	他们	放	出去	为了	家	.

然后他们启程回家。

[ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['kʌntri] ,

They	soon	reached	the	Prince's	country	,
他们	很快	达到	这	王子的	国家	,

他们很快到达了王子的国度。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪst] [breɪd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [koʊtʃ] [hiː; hi]

and	as	he	wished	to	bring	his	promised	bride	back	in	a	fine	coach	he
和	作为	他	希望	到	带来	他的	承诺	新娘	后退	在	一个	美好的	教练	他

[went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [fetʃ] [wʌn] .

went	on	to	the	town	to	fetch	one	.
去	在	到	这	镇	到	拿来	一	.

他想用一辆漂亮的马车把许配给他的新娘接回来，于是就进城去取了一辆。

[ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wer] [ðə; ði] [wel] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['swaɪn.hɜː(r)d][ænd; ənd] ['kaʊˌhɜːrdz] [wɜːr; wər]

In	the	field	where	the	well	was	,	the	King's	swineherds	and	cowherds	were
在	这	场地	在哪里	这	出色地	曾是	,	这	国王学院	养猪户	和	牧牛人	是

['fiːdɪŋ] [ðer; ðər] [d'rəʊvz] ,

feeding	their	droves	,
喂养	他们的	成群	,

在水井所在的田地里，国王的牧猪人和牧牛人正在放牧他们的牲畜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [left] [ɪ'lɒŋkə] ([fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm]) [ɪn][ðer; ðər] [ker] .

and	the	Prince	left	Ilonka	(	for	that	was	her	name	)	in	their	care	.
和	这	王子	左边	伊隆卡	(	为了	那	曾是	她	姓名	)	在	他们的	关心	.

于是王子将伊隆卡（她的名字就叫伊隆卡）托付给了他们照顾。

[ʌn'lʌkɪli] [ðə; ðɪ] [tʃi:f] ['swaɪnhɜ:rd] [hæd; həd][æn; ən] ['ʌgli] [oʊld] ['dɔ:tər] ,

Unluckily	**the**	**chief**	**swineherd**	**had**	**an**	**ugly**	**old**	**daughter**	**,**
不幸的是	这	首席	养猪人	有	一个	丑陋的	老的	女儿	,

不幸的是，养猪头有个长相丑陋的老女儿。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ðɪ] [prɪns] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [hi:; hi] [drest] [hɜ:r; hər] [ʌp] [ɪn] [faɪn] [kloʊðz] ,

and	**whilst**	**the**	**Prince**	**was**	**away**	**he**	**dressed**	**her**	**up**	**in**	**fine**	**clothes**	**,**
和	而	这	王子	曾是	离开	他	穿着	她	向上	在	美好的	衣服	,

王子外出期间，他给她穿上了华丽的衣服。

[ænd; ənd] [θru:] [ɪ'lɒŋkə] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [wel] .

and	**threw**	**Ilonka**	**into**	**the**	**well**	**.**
和	扔	伊隆卡	进入	这	出色地	.

然后把伊隆卡扔进了井里。

[ðə; ðɪ] [prɪns] [rɪ'tɜ:rnd] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] ,

The	**Prince**	**returned**	**before**	**long**	**,**
这	王子	返回	前	长的	,

王子不久便回来了。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [treɪn] [ʌv; əv] ['kɔ:tɪ:əz]

bringing	**with**	**him**	**his**	**father**	**and**	**mother**	**and**	**a**	**great**	**train**	**of**	**courtiers**
带来	和	他	他的	父亲	和	母亲	和	一个	伟大的	火车	的	朝臣

[tu:; tə]['eskɔ:rt] [ɪ'lɒŋkə] [hoʊm] .

to	**escort**	**Ilonka**	**home**	**.**
到	护送	伊隆卡	家	.

他带着父母和一大群侍臣护送伊隆卡回家。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [stɛərd] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ðɪ] - ['ʌgli] ['dɔ:tər] !

But	**how**	**they**	**all**	**stared**	**when**	**they**	**saw**	**the**	**swineherd's**	**ugly**	**daughter**	**!**
但	如何	他们	全部	凝视	什么时候	他们	锯	这	-	丑陋的	女儿	!

但当他们看到牧猪人丑陋的女儿时，都目不转睛地盯着她看！

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [hoʊm] ; [ænd; ənd] ,

However	**,**	**there**	**was**	**nothing**	**for**	**it**	**but**	**to**	**take**	**her**	**home**	**;**	**and**	**,**
然而	,	那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	拿	她	家	;	和	,

[tu:] [deɪz] ['leɪtər] ,

two	**days**	**later**	**,**
二	天	之后	,

然而，别无他法，只能带她回家；两天后，

[ðə; ðɪ] [prɪns] ['mærɪd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [geɪv] [ʌp] [ðə; ðɪ] [kraʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

the	**Prince**	**married**	**her**	**,**	**and**	**his**	**father**	**gave**	**up**	**the**	**crown**	**to**	**him**	**.**
这	王子	已婚	她	,	和	他的	父亲	给予	向上	这	王冠	到	他	.

王子娶了她，他的父亲将王位传给了他。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [pi:s] !

But	**he**	**had**	**no**	**peace**	**!**
但	他	有	不	和平	!

但他却不得安宁！

[hi:; hi] [nu:] ['veri] [wel] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tʃi:tɪd] , [ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [haʊ] .

He	**knew**	**very**	**well**	**he**	**had**	**been**	**cheated**	**,**	**though**	**he**	**could**	**not**	**think**	**how**	**.**
他	知道	非常	出色地	他	有	到过	作弊	,	尽管	他	可以	不是	思考	如何	.

他很清楚自己被骗了，但却想不明白是怎么回事。

[wʌns] [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['wɔ:tər] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wel] ['ɪntu:]

Once	**he**	**desired**	**to**	**have**	**some**	**water**	**brought**	**him**	**from**	**the**	**well**	**into**
一次	他	想要的	到	有	一些	水	带来	他	从	这	出色地	进入

[wɪtʃ] [ɪ'lɒŋkə] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] .

which	**Ilonka**	**had**	**been**	**thrown**	**.**
哪个	伊隆卡	有	到过	抛掷	.

他曾想让人从伊隆卡被扔进的那口井里打些水来给他。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [went] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] [hiː; hi] [pʊld] [ʌp] ,

The	coachman	went	for	it	and	,	in	the	bucket	he	pulled	up	,
这	马车夫	去	为了	它	和	,	在	这	桶	他	拉	向上	,

马车夫纵身一跃，用桶拉了上来。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [dʌk] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] .

a	pretty	little	duck	was	swimming	.
一个	漂亮的	小的	鸭子	曾是	游泳	.

一只漂亮的小鸭子在游泳。

[hiː; hi] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

He	looked	wonderingly	at	it	,
他	看起来	惊奇地	在	它	,

他惊奇地看着它，

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['dɜːrti] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl] ['stændɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

and	all	of	a	sudden	it	disappeared	and	he	found	a	dirty	-	looking	girl	standing	near	him	.
和	全部	的	一个	突然	它	消失	和	他	成立	一个	肮脏的	-	寻找	女孩	常设	靠近	他	.

突然间，它消失了，他发现一个衣衫褴褛的女孩站在他旁边。

[ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['haʊsmeɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] .

The	girl	returned	with	him	and	managed	to	get	a	place	as	housemaid	in	the	palace	.
这	女孩	返回	和	他	和	管理	到	得到	一个	地方	作为	保姆	在	这	宫殿	.

女孩和他一起回来，并在宫里找到了一份女佣的工作。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

Of	course	she	was	very	busy	all	day	long	,
的	课程	她	曾是	非常	忙碌的	全部	天	长的	,

她当然整天都很忙。

[bʌt; bət] [wen'evər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sper] [taɪm] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][spɪn] .

but	whenever	she	had	a	little	spare	time	she	sat	down	to	spin	.
但	每当	她	有	一个	小的	空闲的	时间	她	卫星	向下	到	旋转	.

但只要有一点空闲时间，她就会坐下来纺纱。

[hɜːr; hər] ['dɪstæf] [tɜːrnd] [ʌv; əv] [ɪt'self] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['spɪnd(ə)l][spæn][baɪ] [ɪt'self] [ænd; ənd][ðə; ði][flæks] [wuːnd] [ɪt'self] [ɔːf] ;

Her	distaff	turned	of	itself	and	her	spindle	span	by	itself	and	the	flax	wound	itself	off	;
她	女	转向	的	本身	和	她	主轴	跨度	经过	本身	和	这	亚麻	伤口	本身	离开	;

她的纺锤自己转动，她的纺锤自己旋转，亚麻线自己缠绕下来；

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [juːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['plenti] [left] .

and	however	much	she	might	use	there	was	always	plenty	left	.
和	然而	很多	她	可能	使用	那里	曾是	总是	很多	左边	.

无论她用了多少，总是会剩下很多。

[wen] [ðə; ði] [kwiːn] - - [ɔːr] , ['ræðər] , [ðə; ði] - ['dɔːtər] - - [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] ['veri] [mʌtʃ] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['dɪstæf] ,

When	the	Queen	-	-	or	,	rather	,	the	swineherd's	daughter	-	-	heard	of	this	,	she	very	much	wished	to	have	the	distaff	,
什么时候	这	女王	-	-	或者	,	相当	,	这	-	女儿	-	-	听到	的	这	,	她	非常	很多	希望	到	有	这	女	,

当女王——或者更确切地说，是养猪人的女儿——听到这件事后，她非常想要得到那根纺锤。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl]['flætli][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][gɪv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

but	the	girl	flatly	refused	to	give	it	to	her	.
但	这	女孩	断然	拒绝	到	给	它	到	她	.

但女孩断然拒绝给她。

[haʊ'evər] , [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [kən'sentid] [ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt][ʃiː; ʃi] [maɪt] [sliːp] [wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]

However	,	at	last	she	consented	on	condition	that	she	might	sleep	one	night	in	the
然而	,	在	最后的	她	同意	在	状况	那	她	可能	睡觉	一	夜晚	在	这

['kɪŋz] [ruːm] .

King's	room	.
国王学院	房间	.

然而，她最终同意了，条件是她可以在国王的房间里睡一晚。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz]['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd][skəuldid][hɜːr; hər][wel] ;

The	Queen	was	very	angry	,	and	scolded	her	well	;
这	女王	曾是	非常	生气的	,	和	责骂	她	出色地	;

王后非常生气，狠狠地训斥了她一顿；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['dɪstæf][ʃiː; ʃi] [kən'sentid] ,

but	as	she	longed	to	have	the	distaff	she	consented	,
但	作为	她	渴望	到	有	这	女	她	同意	,

但由于她渴望得到纺锤，所以她同意了。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [drɑːft] [æt; ət] ['sʌpər] .

though	she	gave	the	King	a	sleeping	draught	at	supper	.
尽管	她	给予	这	国王	一个	睡眠	草稿	在	晚餐	.

虽然她在晚餐时给了国王一杯安眠药。

[ðen] [ðə; ði][gɜːrl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [ruːm] ['lʊkɪŋ] ['sev(ə)n] [taɪmz] ['lʌvliər] [ðæn; ðən]['evər] .

Then	the	girl	went	to	the	King's	room	looking	seven	times	lovelier	than	ever	.
然后	这	女孩	去	到	这	国王学院	房间	寻找	七	时代	更可爱	比	曾经	.

然后，女孩去了国王的房间，看起来比以前漂亮七倍。

[ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['sliːpər] [ænd; ənd] [sed] : - [maɪ] ['hɑːrts] [lʌv] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːrz] [ænd; ənd][juː; jʊ]

She	bent	over	the	sleeper	and	said	:	'	My	heart's	love	,	I	am	yours	and	you
她	弯曲	超过	这	轨枕	和	说	:	-	我的	心脏的	爱	,	我	是	你的	和	你

[ɑːr; ər] [maɪn] .

are	mine	.
是	矿	.

她俯身靠近熟睡的人说："我心中的爱人，我是你的，你是我的。"

[spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][bʌt; bət][wʌns] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər][ɪ'lɒŋkə] . -

Speak	to	me	but	once	;	I	am	your	Ilonka	.	'
说话	到	我	但	一次	;	我	是	你的	伊隆卡	.	-

跟我说句话吧；我是你的伊隆卡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [saʊnd] [ə'sliːp] [hiː; hi] ['niːðər] [hɜːrd] [nɔːr] [spoʊk] , [ænd; ənd] [ɪ'lɒŋkə]

But	the	King	was	so	sound	asleep	he	neither	heard	nor	spoke	,	and	Ilonka
但	这	国王	曾是	所以	声音	睡着了	他	两者都不	听到	也不	辐	,	和	伊隆卡

[left] [ðə; ði] [ruːm] ,

left	the	room	,
左边	这	房间	,

但国王睡得太沉，既没听见也没说话，伊隆卡便离开了房间。

['sædli] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [oʊn] [hɜːr; hər] .

sadly	thinking	he	was	ashamed	to	own	her	.
令人遗憾的是	思维	他	曾是	羞愧	到	自己的	她	.

他悲哀地认为，他羞于拥有她。

[suːn] ['æftər][ðə; ði] [kwiːn] [ə'gen] [sent] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði]['spɪnd(ə)l] .

Soon	after	the	Queen	again	sent	to	say	that	she	wanted	to	buy	the	spindle	.
很快	后	这	女王	再次	发送	到	说	那	她	通缉	到	买	这	主轴	.

不久之后，女王再次派人表示她想购买纺锤。

[ðə; ði][gɜːrl] [əˈgriːd] [tuː; tə][let][hɜːr; hər][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] ;

The	girl	agreed	to	let	her	have	it	on	the	same	conditions	as	before	;
这	女孩	同意	到	让	她	有	它	在	这	相同的	状况	作为	前	;

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ,

but	this	time	,
但	这	时间	,

女孩同意在和以前一样的条件下把东西给她；但这一次，

[ˈɔːlsoʊ] , [ðə; ði] [kwiːn] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ] [drɑːft] .

also	,	the	Queen	took	care	to	give	the	King	a	sleeping	draught	.
还	,	这	女王	采取	关心	到	给	这	国王	一个	睡眠	草稿	.

此外，王后还贴心地给国王准备了安眠药。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ɪˈlɒŋkə] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ruːm] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

And	once	more	Ilonka	went	to	the	King's	room	and	spoke	to	him	;
和	一次	更多的	伊隆卡	去	到	这	国王学院	房间	和	辐	到	他	;

于是伊隆卡又一次来到国王的房间，与他交谈；

[ˈwɪspər] [æz; əz] [ˈswiːtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][noʊ] [ˈænsər] .

whisper	as	sweetly	as	she	might	she	could	get	no	answer	.
耳语	作为	甜蜜地	作为	她	可能	她	可以	得到	不	回答	.

她轻声细语，却得不到任何回应。

[naʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈsɜːrvənt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] ,

Now	some	of	the	King's	servants	had	taken	note	of	the	matter	,
现在	一些	的	这	国王学院	仆人	有	已采取	笔记	的	这	事情	,

国王的一些臣仆已经注意到了这件事。

[ænd; ənd] [wɔːrnd] [ðer; ðər][ˈmæstər][nɑːt][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn]

and	warned	their	master	not	to	eat	and	drink	anything	that	the	Queen
和	警告	他们的	掌握	不是	到	吃	和	喝	任何事物	那	这	女王

[ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm] ,

offered	him	,
提供	他	,

他们警告他们的主人不要吃喝女王给他的任何东西，

[æz; əz][fɔːr; fər] [tuː] [naɪts] [ˈrʌnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ] [drɑːft] .

as	for	two	nights	running	she	had	given	him	a	sleeping	draught	.
作为	为了	二	夜晚	跑步	她	有	给定	他	一个	睡眠	草稿	.

她连续两个晚上都给他服用了安眠药。

[ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈduːɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvərd] ; [ænd; ənd] [wen] ,

The	Queen	had	no	idea	that	her	doings	had	been	discovered	;	and	when	,
这	女王	有	不	主意	那	她	行为	有	到过	发现	;	和	什么时候	,

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər] ,

a	few	days	later	,
一个	很少	天	之后	,

女王丝毫不知自己的所作所为已被发现；几天后，当.....

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði][flæks] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [seɪm] [praɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,

she	wanted	the	flax	,	and	had	to	pay	the	same	price	for	it	,
她	通缉	这	亚麻	,	和	有	到	支付	这	相同的	价格	为了	它	,

她想要亚麻，但不得不支付同样的价格。

[ʃiː; ʃi] [felt] [noʊ] [fɪrz] [æt; ət] [ɔːl] .

she	felt	no	fears	at	all	.
她	毛毡	不	恐惧	在	全部	.

她一点也不害怕。

[æt; ət] ['sʌpər] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [kwiːn] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt]

At	supper	that	night	the	Queen	offered	the	King	all	sorts	of	nice	things	to	eat
在	晚餐	那	夜晚	这	女王	提供	这	国王	全部	排序	的	好的	事物	到	吃

[ænd; ənd] [drɪŋk] ,

and	drink	,
和	喝	,

当晚的晚餐上，王后为国王准备了各种美味的食物和饮料。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [went] ['ɜːrli] [tuː; tə] [bed] .

but	he	declared	he	was	not	hungry	,	and	went	early	to	bed	.
但	他	声明	他	曾是	不是	饥饿的	,	和	去	早期的	到	床	.

但他声称自己不饿，早早就去睡觉了。

[ðə; ði] [kwiːn] [rɪ'pentid] ['bɪtərli] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt]

The	Queen	repented	bitterly	her	promise	to	the	girl	,	but	it	was	too	late
这	女王	悔改	苦涩地	她	承诺	到	这	女孩	,	但	它	曾是	也	晚的

[tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ;

to	recall	it	;
到	记起	它	;

女王对她向女孩许下的承诺感到无比后悔，但为时已晚，无法收回。

[fɔːr; fər] [ɪ'lɒŋkə] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ruːm] , [wer] [hiː; hi] [leɪ] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ]

for	Ilonka	had	already	entered	the	King's	room	,	where	he	lay	anxiously	waiting
为了	伊隆卡	有	已经	进入	这	国王学院	房间	,	在哪里	他	躺	焦虑地	等待

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ,

for	something	,
为了	某物	,

因为伊隆卡已经进入了国王的房间，国王正焦急地躺在那里等待着什么。

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] .

he	knew	not	what	.
他	知道	不是	什么	.

他不知道是什么。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['meɪd(ə)n] [huː] [bent] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] :

All	of	a	sudden	he	saw	a	lovely	maiden	who	bent	over	him	and	said	:
全部	的	一个	突然	他	锯	一个	迷人的	少女	WHO	弯曲	超过	他	和	说	:

他突然看见一位美丽的少女，少女弯下腰对他说：

- [maɪ] ['dɪrɪst] [lʌv] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jɔːrz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪn] .

'	My	dearest	love	,	I	am	yours	and	you	are	mine	.
-	我的	亲爱的	爱	,	我	是	你的	和	你	是	矿	.

我最亲爱的，我是你的，你也是我的。

[spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jʊr; jər] [ɪ'lɒŋkə] . -

Speak	to	me	,	for	I	am	your	Ilonka	.	'
说话	到	我	,	为了	我	是	你的	伊隆卡	.	-

跟我说话吧，因为我是你的伊隆卡。

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðə; ði] ['kɪŋz] [hɑːrt] [baʊndɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

At	these	words	the	King's	heart	bounded	within	him	.
在	这些	字	这	国王学院	心	有界	之内	他	.

听到这话，国王的心怦怦直跳。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ,

He	sprang	up	and	embraced	and	kissed	her	,
他	弹簧	向上	和	拥抱	和	亲吻	她	,

他猛地起身，拥抱并亲吻了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] [sɪns] [ðə; ðɪ]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][left][hɜːr; hər]

and	she	told	him	all	her	adventures	since	the	moment	he	had	left	her
和	她	讲述	他	全部	她	冒险	自从	这	片刻	他	有	左边	她

.

:

.

她把自从他离开她之后发生的所有事情都告诉了他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [ɪ'lɒŋkə] [hæd; həd] ['sʌfərd] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

And	when	he	heard	all	that	Ilonka	had	suffered	,	and	how	he	had	been
和	什么时候	他	听到	全部	那	伊隆卡	有	遭受	,	和	如何	他	有	到过

[di'siːvd] ,

deceived	,
受骗	,

当他听到伊隆卡所遭受的一切苦难，以及他如何被欺骗时，

[hiː; hi] ['vaʊd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'vendʒd] ; [soʊ][hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['swaɪnhɜːrd] ,

he	vowed	he	would	be	revenged	;	so	he	gave	orders	that	the	swineherd	,
他	发誓	他	会	是	复仇	;	所以	他	给予	订单	那	这	养猪人	,

他发誓要报仇；于是他下令让养猪人，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][biː; bi] [hæŋd] ; [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

his	wife	and	daughter	should	all	be	hanged	;	and	so	they	were	.
他的	妻子	和	女儿	应该	全部	是	绞刑	;	和	所以	他们	是	.

他的妻子和女儿都应该被绞死；结果她们真的被绞死了。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['mærɪd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fer] [ɪ'lɒŋkə] ;

The	next	day	the	King	was	married	,	with	great	rejoicings	,	to	the	fair	Ilonka	;
这	下一个	天	这	国王	曾是	已婚	,	和	伟大的	欢庆	,	到	这	公平的	伊隆卡	;

第二天，国王与美丽的伊隆卡举行了盛大的婚礼；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [ded] - - [waɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['lɪvɪŋ] .

and	if	they	are	not	yet	dead	-	-	why	,	they	are	still	living	.
和	如果	他们	是	不是	然而	死的	-	-	为什么	,	他们	是	仍然	活的	.

如果他们还没死——那他们就还活着。

['klevər] [mə'riːə]

CLEVER	MARIA
聪明的	玛丽亚

聪明的玛丽亚

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [huː] [lɪvd] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['pæləs] , [ænd; ənd][hæd; həd]

There	was	once	a	merchant	who	lived	close	to	the	royal	palace	,	and	had
那里	曾是	一次	一个	商人	WHO	居住地	关闭	到	这	皇家	宫殿	,	和	有

[θriː] ['dɔtɜ-z] .

three	daughters	.
三	女儿们	.

从前，有一位商人住在皇宫附近，他有三个女儿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['prɪti] , [bʌt; bət][mə'riːə] , [ðə; ðɪ] ['jʌŋ^ist] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [p'rɪtɪɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

They	were	all	pretty	,	but	Maria	,	the	youngest	,	was	the	prettiest	of	the
他们	是	全部	漂亮的	,	但	玛丽亚	,	这	最小的	,	曾是	这	最漂亮的	的	这

[θriː] .

three	.
三	.

她们都很漂亮，但最小的玛丽亚是三人中最漂亮的。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃənt] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] ,

One	day	the	King	sent	for	the	merchant	,	who	was	a	widower	,
一	天	这	国王	发送	为了	这	商人	,	WHO	曾是	一个	鳏夫	,

有一天，国王召见了那位商人，他是一位鳏夫。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [dəˈrekʃ(ə)nz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [tuː; tə] [teɪk] .

to	give	him	directions	about	a	journey	he	wished	the	good	man	to	take	.
到	给	他	方向	关于	一个	旅行	他	希望	这	好的	男人	到	拿	.

给他指明一条他希望这位好人去走的路线。

[ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [wʊd] [ˈræðər] [nɑːt] [hæv; həv] [gɔːn] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	merchant	would	rather	not	have	gone	,	as	he	did	not	like	leaving	his
这	商人	会	相当	不是	有	已消失	,	作为	他	做过	不是	喜欢	离开	他的

[ˈdɔtɝz] [æt; ət] [hoʊm] ,

daughters	at	home	,
女儿们	在	家	,

商人其实并不想去，因为他不喜欢把女儿们留在家里。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [kəˈmændz] ,

but	he	could	not	refuse	to	obey	the	King's	commands	,
但	他	可以	不是	拒绝	到	服从	这	国王学院	命令	,

但他无法拒绝服从国王的命令。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑːrt] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] [tuː; tə] [seɪ] [ˌferˈwel] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and	with	a	heavy	heart	he	returned	home	to	say	farewell	to	them	.
和	和	一个	重的	心	他	返回	家	到	说	告别	到	他们	.

他怀着沉重的心情回到家中与他们告别。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [left] , [hiː; hi] [tʊk] [θriː] [pɔts] [ʌv; əv] [ˈbeɪzl] , [ænd; ənd] [geɪv] [wʌn] [tuː; tə] [iːtʃ] [gɜːrl] ,

Before	he	left	,	he	took	three	pots	of	basil	,	and	gave	one	to	each	girl	,
前	他	左边	,	他	采取	三	锅	的	罗勒	,	和	给予	一	到	每个	女孩	,

临走前，他带了三盆罗勒，每人一盆，送给一个女孩。

[ˈseɪɪŋ] , - [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] , [bʌt; bət] [aɪ] [liːv] [ðiːz] [pɔts] .

saying	,	'	I	am	going	a	journey	,	but	I	leave	these	pots	.
说	,	-	我	是	去	一个	旅行	,	但	我	离开	这些	锅	.

我说：“我要出远门，但我把这些罐子留下了。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [let] [ˈnoʊbɑːdi] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

You	must	let	nobody	into	the	house	.
你	必须	让	无人	进入	这	房子	.

绝对不能让任何人进屋。

[wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [ðeɪ] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] . -

When	I	come	back	,	they	will	tell	me	what	has	happened	.	'
什么时候	我	来	后退	,	他们	将要	告诉	我	什么	有	发生	.	-

等我回来，他们会告诉我发生了什么事。

- [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈhæpənd] , - [sed] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] .

'	Nothing	will	have	happened	,	'	said	the	girls	.
-	没有什么	将要	有	发生	,	-	说	这	女孩们	.

“什么事都不会发生，”女孩们说。

[ˈklevər] [məˈriːə]

CLEVER	MARIA
聪明的	玛丽亚

聪明的玛丽亚

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [went] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [əˈkʌmpənid] [baɪ] [tuː]

The	father	went	away	,	and	the	following	day	the	King	,	accompanied	by	two
这	父亲	去	离开	,	和	这	下列的	天	这	国王	,	伴随	经过	二

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

父亲离开了，第二天，国王带着两个朋友，

[peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz] , [huː] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['sʌpər] .

paid	a	visit	to	the	three	girls	,	who	were	sitting	at	supper	.
有薪酬的	一个	访问	到	这	三	女孩们	,	WHO	是	坐着	在	晚餐	.

去拜访了正在吃晚饭的三个女孩。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [mə'riːə] [sed] ,

When	they	saw	who	was	there	,	Maria	said	,
什么时候	他们	锯	WHO	曾是	那里	,	玛丽亚	说	,

当他们看到来人是谁时，玛丽亚说：

- [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][waɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['selər] .

'	Let	us	go	and	get	a	bottle	of	wine	from	the	cellar	.
-	让	我们	去	和	得到	一个	瓶子	的	葡萄酒	从	这	地窖	.

我们去酒窖拿瓶酒来吧。

[aɪ] [wɪl] ['kæri] [ðə; ði] [kiː] , [maɪ] ['eldɪst] ['sɪstər] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [laɪt] ,

I	will	carry	the	key	,	my	eldest	sister	can	take	the	light	,
我	将要	携带	这	钥匙	,	我的	长子	姐姐	能	拿	这	光	,

我会带着钥匙，我大姐可以拿灯。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [brɪŋz] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] . -

while	the	other	brings	the	bottle	.	'
尽管	这	其他	带来	这	瓶子	.	-

另一个人则去拿酒瓶。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] , - [oʊ] , [duː][nɑːt] ['trʌb(ə)l] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['θɜːrsti] . -

But	the	King	replied	,	'	Oh	,	do	not	trouble	;	we	are	not	thirsty	.	'
但	这	国王	回复	,	-	哦	,	做	不是	麻烦	;	我们	是	不是	渴	.	-

但国王回答说："哦，不必麻烦，我们不渴。"

- ['veri] [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][goʊ] , - ['ænsər] [ðə; ði] [tuː] ['eldər]['gɝːlz] ; [bʌt; bət][mə'riːə] ['mɪrli] [sed]

'	Very	well	,	we	will	not	go	,	'	answered	the	two	elder	girls	;	but	Maria	merely	said
-	非常	出色地	,	我们	将要	不是	去	,	-	回答	这	二	长老	女孩们	;	但	玛丽亚	仅仅	说

,

,

,

"好吧，我们不去了。"两个大一点的女孩回答道；但玛丽亚只是说，

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] , ['enihaʊ] . -

'	I	shall	go	,	anyhow	.	'
-	我	将	去	,	无论如何	.	-

"无论如何，我都要去。"

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [wer] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] ,

She	left	the	room	,	and	went	to	the	hall	where	she	put	out	the	light	,
她	左边	这	房间	,	和	去	到	这	大厅	在哪里	她	放	出去	这	光	,

她离开了房间，走到走廊，关掉了灯。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] , [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	putting	down	the	key	and	the	bottle	,	ran	to	the	house	of	a
和	推杆	向下	这	钥匙	和	这	瓶子	,	跑	到	这	房子	的	一个

['neɪbər] ,

neighbour	,
邻居	,

他放下钥匙和酒瓶，跑到邻居家。

[ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

and	knocked	at	the	door	.
和	敲门	在	这	门	.

然后敲了敲门。

- [huː] [ɪz][ðer; ðər][soʊ] [leɪt] ? - [æskt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , ['θrʌstɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

'	Who	is	there	so	late	?	'	asked	the	old	woman	,	thrusting	her	head	out	of	the
-	WHO	是	那里	所以	晚的	?	-	问	这	老的	女士	,	推进	她	头	出去	的	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

“这么晚了，谁还在那儿？”老妇人问道，同时把头探出窗外。

- [oʊ] , [let] [ˌem 'iː] [ɪn] , - ['ænsər] [mə'riːə] .

'	Oh	,	let	me	in	,	'	answered	Maria	.
-	哦	,	让	我	在	,	-	回答	玛丽亚	.

“哦，让我进去吧，”玛丽亚回答道。

- [aɪ] [hæv; həv] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['eldɪst] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [duː] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [faɪt]

'	I	have	quarrelled	with	my	eldest	sister	,	and	as	I	do	not	want	to	fight
-	我	有	争吵	和	我的	长子	姐姐	,	和	作为	我	做	不是	想	到	斗争

['eni] [mɔːr] ,

any	more	,
任何	更多的	,

“我和我大姐吵架了，我不想再吵了，

[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . -

I	have	come	to	beg	you	to	allow	me	to	sleep	with	you	.	'
我	有	来	到	求	你	到	允许	我	到	睡觉	和	你	.	-

我来求你允许我与你同寝。

[soʊ] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [mə'riːə] [slept] [ɪn] [hɜːr; hər] [haʊs] .

So	the	old	woman	opened	the	door	and	Maria	slept	in	her	house	.
所以	这	老的	女士	打开	这	门	和	玛丽亚	睡着了	在	她	房子	.

于是老妇人打开了门，玛丽亚在她家睡下了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] ['truːənt] ,

The	King	was	very	angry	at	her	for	playing	truant	,
这	国王	曾是	非常	生气的	在	她	为了	玩耍	逃学	,

国王对她逃学非常生气。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [plænts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sɪstər]

but	when	she	returned	home	the	next	day	,	she	found	the	plants	of	her	sisters
但	什么时候	她	返回	家	这	下一个	天	,	她	成立	这	植物	的	她	姐妹

['wɪðərd] [ə'weɪ] ,

withered	away	,
干枯	离开	,

但第二天她回到家时，发现姐姐们种的植物都枯萎了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌdɪsə'beɪd] [ðer; ðər] ['fɑːðər] .

because	they	had	disobeyed	their	father	.
因为	他们	有	违抗命令	他们的	父亲	.

因为他们违背了父亲的命令。

[naʊ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eldɪst] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

Now	the	window	in	the	room	of	the	eldest	overlooked	the	gardens	of	the	King	,
现在	这	窗户	在	这	房间	的	这	长子	被忽视的	这	花园	的	这	国王	,

现在，从长姐的房间窗户可以俯瞰国王的花园。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [raɪp] [ðə; ði] ['mɛdlərz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [triːz] ,

and	when	she	saw	how	fine	and	ripe	the	medlars	were	on	the	trees	,
和	什么时候	她	锯	如何	美好的	和	成熟	这	枇杷	是	在	这	树木	,

当她看到树上的枇杷果实多么鲜美成熟时，

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm] ,

she	longed	to	eat	some	,
她	渴望	到	吃	一些	,

她很想吃一些。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [mə'riːə][tuː; tə]['skræmb(ə)l] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][roʊp][ænd; ənd] [pɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ][fjuː] ,

and	begged	Maria	to	scramble	down	by	a	rope	and	pick	her	a	few	,
和	乞求	玛丽亚	到	争夺	向下	经过	一个	绳索	和	挑选	她	一个	很少	,

她恳求玛丽亚顺着绳子爬下去，给她摘几个。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [drɔː] [hɜːr; hər][ʌp] [ə'gen] .

and	she	would	draw	her	up	again	.
和	她	会	画	她	向上	再次	.

她会再次把她画出来。

[mə'riːə] , [huː] [wʌz; wəz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [swʌŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [baɪ][ðə; ði][roʊp] ,

Maria	,	who	was	good	-	natured	,	swung	herself	into	the	garden	by	the	rope	,
玛丽亚	,	WHO	曾是	好的	-	自然	,	摇摆	她自己	进入	这	花园	经过	这	绳索	,

[ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] ['mɛdlərz] ,

and	got	the	medlars	,
和	得到	这	枇杷	,

玛丽亚性情善良，她顺着绳子荡进花园，摘了些枇杷。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][roʊp] [fæst] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrmz][soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [hɔːld]

and	was	just	making	the	rope	fast	under	her	arms	so	as	to	be	hauled
和	曾是	只是	制作	这	绳索	快速地	在下面	她	武器	所以	作为	到	是	拖拽

[ʌp] ,

up	,
向上	,

她当时正把绳子系在腋下，以便被拉上去。

[wen] [hɜːr; hər]['sɪstər] [kraɪd] : - [oʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [dɪ'lɪʃəs] ['lɛmənz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn] .

when	her	sister	cried	:	'	Oh	,	there	are	such	delicious	lemons	a	little	farther	on	.
什么时候	她	姐姐	哭	:	-	哦	,	那里	是	这样的	可口的	柠檬	一个	小的	更远	在	.

当她妹妹哭着说："哦，再往前走一点还有好好吃的柠檬呢。"

[juː; jʊ] [maɪt] [brɪŋ] [ˌem 'iː][wʌn][ɔːr] [tuː] . -

You	might	bring	me	one	or	two	.	'
你	可能	带来	我	一	或者	二	.	-

你或许可以给我带一两个。

[mə'riːə] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [plʌk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Maria	turned	round	to	pluck	them	,	and	found	herself	face	to	face	with	the
玛丽亚	转向	圆形的	到	采摘	他们	,	和	成立	她自己	脸	到	脸	和	这

['gɑːrdnər] ,

gardener	,
园丁	,

玛丽亚转身去摘花，却发现自己和园丁面对面站着。

[huː] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [iks'kleimɪŋ] , - [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [θiːf]

who	caught	hold	of	her	,	exclaiming	,	'	What	are	you	doing	here	,	you	little	thief
WHO	捕捉	抓住	的	她	,	惊呼	,	-	什么	是	你	正在做	这里	,	你	小的	贼

? -

?	'
?	-

他一把抓住她，大声说道："你这个小偷在这里干什么？"

- [dəunt] [kɔːl] [ˌem 'iː] [neɪmz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [get] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	Don't	call	me	names	,	'	she	said	,	'	or	you	will	get	the	worst	of	it	,
-	不	称呼	我	姓名	,	-	她	说	,	-	或者	你	将要	得到	这	最差	的	它	,

"别骂我，"她说，"否则你会吃苦头的。"

- ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [pʊʃ] [ðæt] [hi:; hi] [fel] ['pæntɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]

'	giving	him	as	she	spoke	such	a	violent	push	that	he	fell	panting	into	the
-	给予	他	作为	她	辐	这样的	一个	暴力	推	那	他	跌倒	喘息	进入	这

['lemən] [bʊʃɪz] .

lemon	bushes	.
柠檬	灌木丛	.

她一边说话一边猛地推了他一把，他气喘吁吁地跌倒在柠檬树丛中。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [si:zd] [ðə; ði][kɔ:rd][ænd; ənd] ['klæmbəd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Then	she	seized	the	cord	and	clambered	up	to	the	window	.
然后	她	查获	这	绳索	和	攀爬	向上	到	这	窗户	.

然后她抓住绳子，爬上了窗户。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['sekənd] ['sɪstər] [hæd; həd][ə; eɪ]['fænsi] [fɔ:r; fər][bə'nænəz][ænd; ənd] ['bɛgd] [soʊ]

The	next	day	the	second	sister	had	a	fancy	for	bananas	and	begged	so
这	下一个	天	这	第二	姐姐	有	一个	想要	为了	香蕉	和	乞求	所以

[hɑ:rd] ,

hard	,
难的	,

第二天，二姐突然很想吃香蕉，她百般恳求，

[ðæt] , [ðoʊ] [mə'ri:ə][hæd; həd] [dɪ'klerd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'gen] , [æt; ət] [læst]

that	,	though	Maria	had	declared	she	would	never	do	such	a	thing	again	,	at	last
那	,	尽管	玛丽亚	有	声明	她	会	绝不	做	这样的	一个	事物	再次	,	在	最后的

[ʃi:; ʃi] [kən'sentid] ,

she	consented	,
她	同意	,

尽管玛丽亚曾宣称她绝不再做这样的事，但最终她还是同意了。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [roʊp] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪŋz] ['gɑ:rdn] .

and	went	down	the	rope	into	the	King's	garden	.
和	去	向下	这	绳索	进入	这	国王学院	花园	.

然后顺着绳子下到国王的花园里。

[ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [met] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , - [ɑ:] , [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'gen] ,

This	time	she	met	the	King	,	who	said	to	her	,	'	Ah	,	here	you	are	again	,
这	时间	她	遇见	这	国王	,	WHO	说	到	她	,	-	啊	,	这里	你	是	再次	,

['kʌnɪŋ] [wʌn] !

cunning	one	!
狡猾	一	!

这一次她遇到了国王，国王对她说："啊，狡猾的家伙，你又来了！"

[naʊ] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [mɪsdi:zd] . -

Now	you	shall	pay	for	your	misdeeds	.	'
现在	你	将	支付	为了	你的	不当行为	.	-

现在你将为你的罪行付出代价。

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [krɔ:s] - ['kwestʃən] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

And	he	began	to	cross	-	question	her	about	what	she	had	done	.
和	他	开始	到	叉	-	问题	她	关于	什么	她	有	完毕	.

于是他开始盘问她到底做了什么。

[mə'ri:ə] [dɪ'naɪd] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [ə'gen] , - ['fɑ:loʊ]

Maria	denied	nothing	,	and	when	she	had	finished	,	the	King	said	again	,	'	Follow
玛丽亚	否认	没有什么	,	和	什么时候	她	有	完成的	,	这	国王	说	再次	,	-	跟随

[ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

me	to	the	house	,
我	到	这	房子	,

玛丽亚什么也没否认，说完之后，国王又说："跟我去房子里去。"

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] . -

and	there	you	shall	pay	the	penalty	. '
和	那里	你	将	支付	这	惩罚	. -

你将在那里接受惩罚。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] ,

As	he	spoke	,	he	started	for	the	house	,
作为	他	辐	,	他	开始	为了	这	房子	,

他一边说着，一边朝房子走去。

['lʊkɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [mə'riːə][hæd; həd][nɑːt] [rʌn] [ə'weɪ] .

looking	back	from	time	to	time	to	make	sure	that	Maria	had	not	run	away	.
寻找	后退	从	时间	到	时间	到	制作	当然	那	玛丽亚	有	不是	跑步	离开	.

时不时回头看看，确认玛丽亚没有逃跑。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [wen] [hiː; hi] [glɑːnst] [raʊnd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vænɪʃt]

All	of	a	sudden	,	when	he	glanced	round	,	he	found	she	had	vanished
全部	的	一个	突然	,	什么时候	他	瞥了一眼	圆形的	,	他	成立	她	有	消失了

[kəm'pliːtli] ,

completely	,
完全地	,

突然间，他环顾四周，发现她已经完全消失了。

[wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] .

without	leaving	a	trace	of	where	she	had	gone	.
没有	离开	一个	痕迹	的	在哪里	她	有	已消失	.

她离开时没有留下任何痕迹。

[sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ,

Search	was	made	all	through	the	town	,
搜索	曾是	制成	全部	通过	这	镇	,

全镇范围内都进行了搜寻。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][hoʊl][ɔːr]['kɔːrnər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ræn,sækt] ,

and	there	was	not	a	hole	or	corner	which	was	not	ransacked	,
和	那里	曾是	不是	一个	洞	或者	角落	哪个	曾是	不是	洗劫一空	,

没有一个洞或角落没有被翻得乱七八糟。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['eniwer] .

but	there	was	no	sign	of	her	anywhere	.
但	那里	曾是	不	符号	的	她	任何地方	.

但到处都找不到她的踪迹。

[ðɪs] [soʊ] [ɪn'reɪdʒd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ɪl] ,

This	so	enraged	the	King	that	he	became	quite	ill	,
这	所以	愤怒	这	国王	那	他	成为	相当	患病的	,

这件事激怒了国王，他因此病倒了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [dis'pɛəd] [ʌv; əv] .

and	for	many	months	his	life	was	despaired	of	.
和	为了	许多	几个月	他的	生活	曾是	绝望的	的	.

有好几个月，他都对自己的生命感到绝望。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [tuː] ['eldər] ['sɪstər] [hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Meanwhile	the	two	elder	sisters	had	married	the	two	friends	of	the	King	,
同时	这	二	长老	姐妹	有	已婚	这	二	朋友们	的	这	国王	,

与此同时，两位姐姐分别嫁给了国王的两位朋友。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['dɔtɚz] .

and	were	the	mothers	of	little	daughters	.
和	是	这	母亲们	的	小的	女儿们	.

她们都是小女儿的母亲。

[naʊ] [wʌn] [deɪ] [məˈriːə] [stoʊl] [ˈsiːkrətli] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [hɜːr; hər] [ˈeldər] [ˈsɪstər] [lɪvd] ,

Now	**one**	**day**	**Maria**	**stole**	**secretly**	**to**	**the**	**house**	**where**	**her**	**elder**	**sister**	**lived**	**,**
现在	一	天	玛丽亚	偷窃	偷偷	到	这	房子	在哪里	她	长老	姐姐	居住地	,

有一天，玛丽亚偷偷溜进了她姐姐住的房子。

[ænd; ənd] [ˈsnætʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [pʊt] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈbæskɪt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

and	**snatching**	**up**	**the**	**children**	**put**	**them**	**into**	**a**	**beautiful**	**basket**	**she**	**had**
和	抢夺	向上	这	孩子们	放	他们	进入	一个	美丽的	篮子	她	有

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

with	**her**	**,**
和	她	,

她一把抱起孩子们，把他们放进自己随身携带的一个漂亮的篮子里。

[ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [ˌɪnˈsaɪd] [ænd; ənd] [aʊt] , [soʊ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [ˈevər] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] [held]

covered	**with**	**flowers**	**inside**	**and**	**out**	**,**	**so**	**that**	**no**	**one**	**would**	**ever**	**guess**	**it**	**held**
涵盖	和	花朵	里面	和	出去	,	所以	那	不	一	会	曾经	猜测	它	握住

[tuː] [ˈbeɪbiːz] .

two	**babies**	**.**
二	婴儿	.

里里外外都覆盖着鲜花，所以谁也猜不到里面藏着两个婴儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [drest] [hɜːrˈself] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

Then	**she**	**dressed**	**herself**	**as**	**a**	**boy**	**,**
然后	她	穿着	她自己	作为	一个	男生	,

然后她把自己打扮成男孩的样子，

[ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˈsloʊli] [pæst] [ðə; ði] [ˈpæləs] , [ˈkraɪɪŋ]

and	**placing**	**the**	**basket**	**on**	**her**	**head**	**she**	**walked**	**slowly**	**past**	**the**	**palace**	**,**	**crying**
和	放置	这	篮子	在	她	头	她	步行	缓慢地	过去的	这	宫殿	,	哭泣

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] :

as	**she**	**went**	**:**
作为	她	去	:

她把篮子顶在头上，一边哭一边缓缓地走过宫殿：

- [huː] [wɪl] [ˈkæri] [ðiːz] [ˈflaʊərz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [laɪz] [sɪk] [ʌv; əv] [lʌv] ? -

'	**Who**	**will**	**carry**	**these**	**flowers**	**to**	**the**	**King**	**,**	**who**	**lies**	**sick**	**of**	**love**	**?**	**'**
-	WHO	将要	携带	这些	花朵	到	这	国王	,	WHO	谎言	生病的	的	爱	?	-

谁来将这些鲜花献给那位因情伤而卧床不起的国王?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] [hɜːrd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

And	**the**	**King**	**in**	**his**	**bed**	**heard**	**what**	**she**	**said**	**,**
和	这	国王	在	他的	床	听到	什么	她	说	,

国王躺在床上，听到了她的话。

[ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈtendənts] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [bai] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] .

and	**ordered**	**one**	**of**	**his**	**attendants**	**to**	**go**	**out**	**and**	**buy**	**the**	**basket**	**.**
和	订购	一	的	他的	服务员	到	去	出去	和	买	这	篮子	.

他命令一名侍从出去买那个篮子。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbedsaɪd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [lɪd] [kraɪz] [wɜːr; wər]

It	**was**	**brought**	**to**	**his**	**bedside**	**,**	**and**	**as**	**he**	**raised**	**the**	**lid**	**cries**	**were**
它	曾是	带来	到	他的	床头	,	和	作为	他	提高	这	盖	哭泣	是

[hɜːrd] ,

heard	**,**
听到	,

它被送到他的床边，当他掀开盖子时，传来哭声。

[ænd; ənd] [ˈpiːpɪŋ] [ɪn] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] .

and	**peeping**	**in**	**he**	**saw**	**two**	**little**	**children**	**.**
和	偷窥	在	他	锯	二	小的	孩子们	.

他往里窥视，看到两个小孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [æt; ət] [ðɪs] [nuː] [trɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][baɪ]

He	was	furious	at	this	new	trick	which	he	felt	had	been	played	on	him	by
他	曾是	狂怒	在	这	新的	诡计	哪个	他	毛毡	有	到过	玩	在	他	经过

[mə'riːə] ,

Maria	,
玛丽亚	,

他非常生气，觉得这是玛丽亚对他耍的新花招。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [hɜːr; hər] [aʊt] ,

and	was	still	looking	at	them	,	wondering	how	he	should	pay	her	out	,
和	曾是	仍然	寻找	在	他们	,	好奇	如何	他	应该	支付	她	出去	,

他仍然看着他们，琢磨着该怎么付钱给她。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [mɝ'iːəz] ['fɑːðər] ,

when	he	was	told	that	the	merchant	,	Maria's	father	,
什么时候	他	曾是	讲述	那	这	商人	,	玛丽亚的	父亲	,

当他得知商人，也就是玛丽亚的父亲时，

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .

had	finished	the	business	on	which	he	had	been	sent	and	returned	home	.
有	完成的	这	商业	在	哪个	他	有	到过	发送	和	返回	家	.

他完成了被派去执行的任务，然后返回了家。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'membər] [haʊ] [mə'riːə][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,

Then	the	King	remembered	how	Maria	had	refused	to	receive	his	visit	,
然后	这	国王	记得	如何	玛丽亚	有	拒绝	到	收到	他的	访问	,

国王这才想起玛丽亚曾拒绝接见他。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['stoʊlən][hɪz; ɪz] [fruːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒd]

and	how	she	had	stolen	his	fruit	,	and	he	determined	to	be	revenged
和	如何	她	有	被盗	他的	水果	,	和	他	决定	到	是	复仇

[ɑːn][hɜːr; hər] .

on	her	.
在	她	.

以及她如何偷了他的水果，他决心要报复她。

[soʊ][hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [wʌz; wəz][tuː; tə]

So	he	sent	a	message	by	one	of	his	pages	that	the	merchant	was	to
所以	他	发送	一个	信息	经过	一	的	他的	页面	那	这	商人	曾是	到

[kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

come	to	see	him	the	next	day	,
来	到	看	他	这	下一个	天	,

于是他派侍从传话，让商人第二天来见他。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [koʊt] [meɪd] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ɔːr] [els] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt]

and	bring	with	him	a	coat	made	of	stone	,	or	else	he	would	be	punished
和	带来	和	他	一个	外套	制成	的	石头	,	或者	别的	他	会	是	受到惩罚

.

:
.

他还要带上一件石头做的外套，否则他将受到惩罚。

[naʊ] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [sæd] [sɪns] [hiː; hi][gɑːt] [hoʊm] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

Now	the	poor	man	had	been	very	sad	since	he	got	home	the	evening	before	,
现在	这	贫穷的	男人	有	到过	非常	伤心	自从	他	得到	家	这	晚上	前	,

这个可怜的人从前天晚上回家后就一直很伤心。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [waɪl] [hiː; hi]

for	though	his	daughters	had	promised	that	nothing	should	happen	while	he
为了	尽管	他的	女儿们	有	承诺	那	没有什么	应该	发生	尽管	他

[wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,

was	away	,
曾是	离开	,

虽然他的女儿们曾保证在他离开期间不会发生任何事，

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['eldər] [wʌnz] ['mærid] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːv] .

he	had	found	the	two	elder	ones	married	without	asking	his	leave	.
他	有	成立	这	二	长老	一个	已婚	没有	问	他的	离开	.

他发现两位年长者未经他允许就结了婚。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [freʃ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [fɔːr; fər] [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

And	now	there	was	this	fresh	misfortune	,	for	how	was	he	to	make	a
和	现在	那里	曾是	这	新鲜的	不幸	,	为了	如何	曾是	他	到	制作	一个

[koʊt] [ʌv; əv] [stoʊn] ?

coat	of	stone	?
外套	的	石头	?

现在又出现了新的不幸，他该如何用石头做一件外衣呢?

[hiː; hi] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

He	wrung	his	hands	and	declared	that	the	King	would	be	the	ruin	of	him
他	拧干	他的	双手	和	声明	那	这	国王	会	是	这	废墟	的	他

,

,

,

他搓着手，宣称国王会毁了他。

[wen] [mə'riːə] ['sʌd(ə)nli] ['entərd] .

when	Maria	suddenly	entered	.
什么时候	玛丽亚	突然	进入	.

玛丽亚突然走了进来。

- [duː][nɑːt] [griːv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [koʊt] [ʌv; əv] [stoʊn] , [dɪr] ['fɑːðər] ; [bʌt; bət] [teɪk] [ðɪs] [bɪt] [ʌv; əv] [tʃɔːk] ,

'	Do	not	grieve	about	the	coat	of	stone	,	dear	father	;	but	take	this	bit	of	chalk	,
-	做	不是	悲伤	关于	这	外套	的	石头	,	亲爱的	父亲	;	但	拿	这	少量	的	粉笔	,

“亲爱的父亲，不要为那件石制的外衣而悲伤；请收下这块粉笔，

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['meʒər] [ðə; ði] [kɪŋ] . -

and	go	to	the	palace	and	say	you	have	come	to	measure	the	King	.	'
和	去	到	这	宫殿	和	说	你	有	来	到	措施	这	国王	.	-

然后去王宫，说你是来给国王量尺寸的。

[ðə; ði][oʊld][mæn][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] ,

The	old	man	did	not	see	the	use	of	this	,
这	老的	男人	做过	不是	看	这	使用	的	这	,

老人不明白这有什么用。

[bʌt; bət][mə'riːə][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [helpt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]

but	Maria	had	so	often	helped	him	before	that	he	had	confidence	in
但	玛丽亚	有	所以	经常	帮助	他	前	那	他	有	信心	在

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

但玛丽亚之前多次帮助过他，所以他很信任她。

[soʊ][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [tʃɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

so	he	put	the	chalk	in	his	pocket	and	went	to	the	palace	.
所以	他	放	这	粉笔	在	他的	口袋	和	去	到	这	宫殿	.

于是他把粉笔放进口袋，去了宫殿。

- [ðæt] [ɪz][noʊ] [gʊd] ,
' That is no good ,
- 那 是 不 好的 ,

“那可不行。”

- [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] .
' said the King when the merchant had told him what he had come for .
- 说 这 国王 什么时候 这 商人 有 讲述 他 什么 他 有 来 为了 .

“当商人告诉国王他此行的目的后，国王说道。”

- [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ðə; ði] [koʊt] [juː; jʊ] [wɑːnt] , - [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .
' Well , I can't make the coat you want , ' replied he .
- 出色地 , 我 不能 制作 这 外套 你 想 , - 回复 他 .

“嗯，我做不出你想要的那种外套，”他回答说。

- [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪv] [jʊr; jər] [hed] , [hænd]['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː][jʊr; jər] ['dɔːtər] [mə'riːə] . -
' Then if you would save your head , hand over to me your daughter Maria . '
- 然后 如果 你 会 节省 你的 头 , 手 超过 到 我 你的 女儿 玛丽亚 . -

“那么，如果你想保住性命，就把你的女儿玛丽亚交给我。”

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [went] ['sɑːroʊfəli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
The merchant did not reply , but went sorrowfully back to his house ,
这 商人 做过 不是 回复 , 但 去 悲伤地 后退 到 他的 房子 ,

商人没有回答，而是垂头丧气地回到了家中。

[wer] [mə'riːə][sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
where Maria sat waiting for him .
在哪里 玛丽亚 卫星 等待 为了 他 .

玛丽亚坐在那里等他。

- [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ][bɔːrn] ?
' Oh , my dear child , why was I born ?
- 哦 , 我的 亲爱的 孩子 , 为什么 曾是 我 出生 ?

“哦，我亲爱的孩子，我为什么会出生呢？”

[ðə; ði] [kɪŋ] [sez] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊt] , [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'lɪvər] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] . -
The King says that , instead of the coat , I must deliver you up to him . '
这 国王 说道 那 , 反而 的 这 外套 , 我 必须 递送 你 向上 到 他 . -

国王说，我不能把那件外衣给他，而是要把你交给他。

- [duː][nɑːt][biː; bi] [ʌn'hæpi] , [dɪr] ['fɑːðər] , [bʌt; bət][get][ə; eɪ] [dɑːl] [meɪd] , [ɪg'zæktli][laɪk][ˌem 'iː] ,
' Do not be unhappy , dear father , but get a doll made , exactly like me ,
- 做 不是 是 不开心 , 亲爱的 父亲 , 但 得到 一个 玩具娃娃 制成 , 确切地 喜欢 我 ,

“亲爱的父亲，请不要难过，请做一个和我一模一样的玩偶吧。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ɪts] [hed] , [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [pʊl] [fɔːr; fər] " [jes] " [ænd; ənd] "
with a string attached to its head , which I can pull for " Yes " and "
和 一个 细绳 随附的 到 它是 头 , 哪个 我 能 拉 为了 " 是的 " 和 "
[noʊ] . " -
No . " '
不 . " -

它的头上系着一根绳子，我可以拉动绳子来表示“是”或“否”。

[soʊ][ðə; ði][oʊld][mæn] [went] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
So the old man went out at once to see about it .
所以 这 老的 男人 去 出去 在 一次 到 看 关于 它 .

于是老人立刻出去查看情况。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'meɪnd] ['peɪʃntli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] , ['fi:lɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [mə'ri:ə][kʊd; kəd][nɑ:t]

The	King	remained	patiently	in	his	palace	,	feeling	sure	that	this	time	Maria	could	not
这	国王	剩余	耐心	在	他的	宫殿	,	感觉	当然	那	这	时间	玛丽亚	可以	不是

[ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] ;

escape	him	;
逃脱	他	;

国王耐心地待在宫殿里，他确信这一次玛丽亚一定逃不出他的手掌心；

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz] ,

and	he	said	to	his	pages	,
和	他	说	到	他的	页面	,

他对侍从们说：

- [ɪf] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ænd; ənd][æsk][tu:; tə][bi:; bi]

' If	a	gentleman	should	come	here	with	his	daughter	and	ask	to	be
- 如果	一个	绅士	应该	来	这里	和	他的	女儿	和	问	到	是

[ə'laʊd] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

allowed	to	speak	with	me	,
允许	到	说话	和	我	,

“如果一位先生带着他的女儿来到这里，请求与我交谈，

[pʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][maɪ] [ru:m] [ænd; ənd] [si:] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] . -

put	the	young	lady	in	my	room	and	see	she	does	not	leave	it	. '
放	这	年轻的	女士	在	我的	房间	和	看	她	做	不是	离开	它	. -

“把那位小姐关进我的房间，确保她不许离开。”

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɑ:n][mə'ri:ə] , [hu:] [hæd; həd] [kən'si:ld] [ðə; ði] [dɑ:l] ['ʌndər] [hɜ:r; hər]

When	the	door	was	shut	on	Maria	,	who	had	concealed	the	doll	under	her
什么时候	这	门	曾是	关闭	在	玛丽亚	,	WHO	有	暗	这	玩具娃娃	在下面	她

[kloʊk] ,

cloak	,
披风	,

门在玛丽亚身后关上时，她把玩偶藏在了斗篷下。

[ʃi:; ʃi][hɪd] [hɜ:r'self] ['ʌndər] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

she	hid	herself	under	the	couch	,
她	隐藏	她自己	在下面	这	长椅	,

她躲到了沙发底下。

['ki:pɪŋ] [fæst][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ɪts] [hed] .

keeping	fast	hold	of	the	string	which	was	fastened	to	its	head	.
保持	快速地	抓住	的	这	细绳	哪个	曾是	系紧	到	它是	头	.

它紧紧抓住系在头上的绳子。

[mə'ri:ə] & [ðə; ði] [kɪŋ]

MARIA	&	THE	KING
玛丽亚	&	这	国王

玛丽亚与国王

- [sɪ'njɔ:rə] [mə'ri:ə] , [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wel] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [wen] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .

' Senhora	Maria	,	I	hope	you	are	well	,	'	said	the	King	when	he	entered	the	room	.
- 塞尼奥拉	玛丽亚	,	我	希望	你	是	出色地	,	-	说	这	国王	什么时候	他	进入	这	房间	.

“玛丽亚夫人，希望您一切安好。”国王走进房间时说道。

[ðə; ði] [dɑ:l] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

The	doll	nodded	.
这	玩具娃娃	点头	.

玩偶点了点头。

- [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] ['rekən] [ʌp] [ə'kaʊnts] , - [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði]

'	Now	we	will	reckon	up	accounts	,	'	continued	he	,	and	he	began	at	the
-	现在	我们	将要	估计	向上	账户	,	-	持续	他	,	和	他	开始	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] ,

beginning	,
开始	,

“现在我们要开始结算账目了，”他继续说道，然后从头开始。

[ænd; ənd] ['endɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊər] - ['bæskɪt] , [ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [freʃ] [ˌmɪs'diːd] [mə'riːə]

and	ended	up	with	the	flower	-	basket	,	and	at	each	fresh	misdeed	Maria
和	结束	向上	和	这	花	-	篮子	,	和	在	每个	新鲜的	不当行为	玛丽亚

[pʊld] [ðə; ði] [strɪŋ] ,

pulled	the	string	,
拉	这	细绳	,

最后她得到了那篮花，每当玛丽亚犯了新的错，她就拉一下绳子。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːlz] [hed] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] .

so	that	the	doll's	head	nodded	assent	.
所以	那	这	娃娃的	头	点头	同意	.

于是，玩偶的头点了点头。

- ['huːsəu] [mɔks] [æt; ət][ˌem 'iː] ['merɪts] [deθ] , - [dɪ'klerd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['endɪd] ,

'	Whoso	mocks	at	me	merits	death	,	'	declared	the	King	when	he	had	ended	,
-	谁	模拟	在	我	优点	死亡	,	-	声明	这	国王	什么时候	他	有	结束	,

“谁要是嘲笑我，就该死！”国王说完，宣布道。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [kʌt] [ɔːf][ðə; ði]['dɑːlz] [hed] .

and	drawing	his	sword	,	cut	off	the	doll's	head	.
和	绘画	他的	剑	,	切	离开	这	娃娃的	头	.

他拔出剑，砍下了玩偶的头。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪs] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd]

It	fell	towards	him	,	and	as	he	felt	the	touch	of	a	kiss	,	he	exclaimed
它	跌倒	向	他	,	和	作为	他	毛毡	这	触碰	的	一个	吻	,	他	惊呼

,

,
,

它向他飘来，当他感觉到一个吻的触碰时，他惊呼道：

- [ɑː] , [mə'riːə] , [mə'riːə] , [soʊ] [swiːt] [ɪn] [deθ] , [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [laɪf] !

'	Ah	,	Maria	,	Maria	,	so	sweet	in	death	,	so	hard	to	me	in	life	!
-	啊	,	玛丽亚	,	玛丽亚	,	所以	甜的	在	死亡	,	所以	难的	到	我	在	生活	!

啊，玛丽亚，玛丽亚，死后如此温柔，生前却对我如此苛刻！

[ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [kɪl] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][daɪ] ! -

The	man	who	could	kill	you	deserves	to	die	!	'
这	男人	WHO	可以	杀	你	值得	到	死	!	-

能杀了你的人就该死！

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɑːn] [hɪm'self] ,

And	he	was	about	to	turn	his	sword	on	himself	,
和	他	曾是	关于	到	转动	他的	剑	在	他自己	,

他正要拔剑自刎。

[wen] [ðə; ði] [truː] [mə'riːə] [spræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː]

when	the	true	Maria	sprang	out	from	under	the	bed	,	and	flung	herself	into
什么时候	这	真的	玛丽亚	弹簧	出去	从	在下面	这	床	,	和	扔	她自己	进入

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

his	arms	.
他的	武器	.

真正的玛丽亚从床底下跳了出来，扑进了他的怀里。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] [ænd; ənd] [lɪvd] ['hæpɪli] [fɔːr; fər]['meni] ['jɪrz] .

And	the	next	day	they	were	married	and	lived	happily	for	many	years	.
和	这	下一个	天	他们	是	已婚	和	居住地	快乐地	为了	许多	年	.

第二天他们就结婚了，并幸福地生活了很多年。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [biːsts]

THE	LANGUAGE	OF	BEASTS
这	语言	的	野兽

兽语

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃepərd] [huː] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] ['meni] ['jɪrz]

Once	upon	a	time	a	man	had	a	shepherd	who	served	him	many	years
一次	之上	一个	时间	一个	男人	有	一个	牧羊人	WHO	服务	他	许多	年

['feɪθfəli] [ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] .

faithfully	and	honestly	.
忠实	和	诚实地	.

从前，有一个男人有一个牧羊人，多年来一直忠诚诚实地服侍着他。

[wʌn] [deɪ] , [waɪlst] ['hɜːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [flɑːk] , [ðɪs] ['ʃepərd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [saʊnd] ,

One	day	,	whilst	herding	his	flock	,	this	shepherd	heard	a	hissing	sound	,
一	天	,	而	放牧	他的	群	,	这	牧羊人	听到	一个	嘶嘶声	声音	,

一天，牧羊人在放羊时，听到一阵嘶嘶声。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [nɪr] [baɪ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] .

coming	out	of	a	forest	near	by	,	which	he	could	not	account	for	.
未来	出去	的	一个	森林	靠近	经过	,	哪个	他	可以	不是	帐户	为了	.

他从附近的一片森林里走了出来，但他无法解释自己是从哪里来的。

[soʊ][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]

So	he	went	into	the	wood	in	the	direction	of	the	noise	to	try	to
所以	他	去	进入	这	木头	在	这	方向	的	这	噪音	到	尝试	到

[dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [kɔːz] .

discover	the	cause	.
发现	这	原因	.

于是他循着声音的方向走进了树林，想找出声音的来源。

[wen] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][draɪ] [græs] [ænd; ənd] [liːvz] [wɜːr; wər]

When	he	approached	the	place	he	found	that	the	dry	grass	and	leaves	were
什么时候	他	接近	这	地方	他	成立	那	这	干燥	草	和	树叶	是

[ɑːn]['faɪər] ,

on	fire	,
在	火	,

当他走近时，发现枯草和树叶都着火了。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [triː] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [fleɪmz] , [ə; eɪ] [sneɪk] [wʌz; wəz] [kɔɪld] , [hɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	on	a	tree	,	surrounded	by	flames	,	a	snake	was	coiled	,	hissing	with
和	在	一个	树	,	包围	经过	火焰	,	一个	蛇	曾是	卷曲	,	嘶嘶声	和

['terər] .

terror	.
恐怖	.

在一棵树上，被火焰包围着，一条蛇盘踞着，发出恐惧的嘶嘶声。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [stʊd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [pʊr] [sneɪk] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] ,

The	shepherd	stood	wondering	how	the	poor	snake	could	escape	,
这	牧羊人	站立	好奇	如何	这	贫穷的	蛇	可以	逃脱	,

牧羊人站在那里，纳闷这条可怜的蛇是怎么逃脱的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] [wei] ,

for	the	wind	was	blowing	the	flames	that	way	,
为了	这	风	曾是	吹	这	火焰	那	方式	,

因为风把火焰吹向了那个方向。

[ænd; ənd] [suːn] [ðæt] [triː] [wʊd] [biː; bi] ['bɜːrnɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [rest] .

and	soon	that	tree	would	be	burning	like	the	rest	.
和	很快	那	树	会	是	燃烧	喜欢	这	休息	.

很快，那棵树也会像其他树一样燃烧起来。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [sneɪk] [kraɪd] : - [oʊ] ['ʃepərd] !

Suddenly	the	snake	cried	:	'	O	shepherd	!
突然	这	蛇	哭	:	-	哦	牧羊人	!

突然，蛇喊道："牧羊人啊！"

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [seɪv] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['faɪər] ! -

for	the	love	of	heaven	save	me	from	this	fire	!	'
为了	这	爱	的	天堂	节省	我	从	这	火	!	-

看在老天的份上，救我脱离这火海吧!

[ðə; ði] ['ʃepərd] [kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [sneɪks]

THE	SHEPHERD	COMES	TO	THE	ARCH	OF	SNAKES
这	牧羊人	来	到	这	拱	的	蛇

牧羊人来到蛇拱门

[ðen] [ðə; ði] ['ʃepərd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sneɪk] [wuːnd]

Then	the	shepherd	stretched	his	staff	out	over	the	flames	and	the	snake	wound
然后	这	牧羊人	拉伸	他的	职员	出去	超过	这	火焰	和	这	蛇	伤口

[ɪt'self] [raʊnd] [ðə; ði] [stɑːf] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

itself	round	the	staff	and	up	to	his	hand	,
本身	圆形的	这	职员	和	向上	到	他的	手	,

于是牧羊人将杖伸到火焰上方，蛇便缠绕在杖上，一直缠到他的手上。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [krept] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [twaɪnd] [ɪt'self] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

and	from	his	hand	it	crept	up	his	arm	,	and	twined	itself	about	his
和	从	他的	手	它	悄悄地爬	向上	他的	手臂	,	和	缠绕	本身	关于	他的

[nek] .

neck	.
脖子	.

它从他的手中爬上他的手臂，缠绕在他的脖子上。

[ðə; ði] ['ʃepərd] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [biː; bi] [stʌŋ] [tuː; tə] [deθ]

The	shepherd	trembled	with	fright	,	expecting	every	instant	to	be	stung	to	death
这	牧羊人	颤抖	和	惊吓	,	期待	每一个	立即的	到	是	被蜇了	到	死亡

, [ænd; ənd] [sed] :

,	and	said	:
,	和	说	:

牧羊人吓得浑身发抖，随时都可能被蜇死，他说道：

- [wʌt] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [mæn] [aɪ] [ˌeɪ 'em] !

'	What	an	unlucky	man	I	am	!
-	什么	一个	倒霉	男人	我	是	!

我真是个倒霉蛋!

[dɪd] [aɪ] ['reskjuː] [juː; jʊ] ['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [maɪ'self] ? -

Did	I	rescue	you	only	to	be	destroyed	myself	?	'
做过	我	救援	你	仅有的	到	是	损毁	我	?	-

我救了你，难道只是为了让自己也毁灭吗?

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sneɪk] ['ænsər] : - [hæv; həv] [noʊ] [fɪr] ;

But	the	snake	answered	:	'	Have	no	fear	;
但	这	蛇	回答	:	-	有	不	害怕	;

但蛇回答说："不要害怕；

['oʊnli] ['kæri] [ˌem 'iː] [hoʊm] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðər] [huː] [ɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sneɪks] . -

only	carry	me	home	to	my	father	who	is	the	King	of	the	Snakes	.	'
仅有的	携带	我	家	到	我的	父亲	WHO	是	这	国王	的	这	蛇	.	-

只求你带我回家，回到我父亲——蛇王——身边。

[ðə; ði] ['ʃepərd] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] ['fraɪt(ə)nd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] ,

The	shepherd	,	however	,	was	much	too	frightened	to	listen	,
这	牧羊人	,	然而	,	曾是	很多	也	害怕	到	听	,

然而，牧羊人吓坏了，根本听不进去。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [li:v] [hɪz; ɪz] [flɑ:k] [ə'loʊn] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

and	said	that	he	could	not	go	away	and	leave	his	flock	alone	;	but	the
和	说	那	他	可以	不是	去	离开	和	离开	他的	群	独自的	;	但	这

[sneɪk] [sed] :

snake	said	:
蛇	说	:

他说他不能离开，留下他的羊群孤零零的；但蛇说：

- [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'freɪd] [tu:; tə] [li:v] [jʊr; jər] [flɑ:k] , [noʊ]['i:v(ə)l][ʃæl; ʃəl] [bɪ'fɔ:l] [ðem; ðəm] ;

'	You	need	not	be	afraid	to	leave	your	flock	,	no	evil	shall	befall	them	;
-	你	需要	不是	是	害怕的	到	离开	你的	群	,	不	邪恶的	将	降临	他们	;

“你不必害怕离开你的羊群，他们必不遭遇灾祸；

[bʌt; bət] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [heɪst] [ju:; jʊ][kæn; kən] . -

but	make	all	the	haste	you	can	.	'
但	制作	全部	这	匆忙	你	能	.	-

但务必抓紧时间。

[soʊ][hi:; hi] [set] [ɔ:f] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [sneɪk] ,

So	he	set	off	through	the	wood	carrying	the	snake	,
所以	他	放	离开	通过	这	木头	携带	这	蛇	,

于是他带着蛇穿过树林出发了。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['geɪtweɪ] ,

and	after	a	time	he	came	to	a	great	gateway	,
和	后	一个	时间	他	来了	到	一个	伟大的	网关	,

过了一段时间，他来到了一座大城门前。

[meɪd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [sneɪks] [ˌintə:'waind] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .

made	entirely	of	snakes	intertwined	one	with	another	.
制成	完全	的	蛇	交织在一起	一	和	其他	.

完全由相互缠绕的蛇组成。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [stʊd] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sneɪk] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ['hwisld] ,

The	shepherd	stood	still	with	surprise	,	but	the	snake	round	his	neck	whistled	,
这	牧羊人	站立	仍然	和	惊喜	,	但	这	蛇	圆形的	他的	脖子	吹口哨	,

牧羊人惊讶地愣在原地，但他脖子上的蛇却发出嘶嘶声。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ɔ:l][ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [ˌʌn'waʊnd] [ɪt'self] .

and	immediately	all	the	arch	unwound	itself	.
和	立即地	全部	这	拱	解开	本身	.

于是，整个拱形结构立刻解开了。

- [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðɝz] [haʊs] , - [sed] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sneɪk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

'	When	we	are	come	to	my	father's	house	,	'	said	his	own	snake	to	him	,
-	什么时候	我们	是	来	到	我的	父亲的	房子	,	-	说	他的	自己的	蛇	到	他	,

“当我们来到我父亲的家时，”他自己的蛇对他说，

- [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'wɔ:rd] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][æsk] - - ['sɪlvər] , [goʊld] , ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,

'	he	will	reward	you	with	anything	you	like	to	ask	-	-	silver	,	gold	,	jewels	,
-	他	将要	报酬	你	和	任何事物	你	喜欢	到	问	-	-	银	,	金子	,	珠宝	,

“他会满足你的一切要求——银子、黄金、珠宝，

[ɔ:r] [wət'evər] [ɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] [ɪz][moʊst] ['preʃəs] : [bʌt; bət] [teɪk] [nʌn] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] ,

or	whatever	on	this	earth	is	most	precious	:	but	take	none	of	all	these	things	,
或者	任何	在	这	地球	是	最多	宝贵的	:	但	拿	没有任何	的	全部	这些	事物	,

或者世上最珍贵的一切：但不要拿走这些东西中的任何一样。

[æsk] ['rædər] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [biːsts] .

ask	rather	to	understand	the	language	of	beasts	.
问	相当	到	理解	这	语言	的	野兽	.

不如去了解野兽的语言。

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

He	will	refuse	it	to	you	a	long	time	,
他	将要	拒绝	它	到	你	一个	长的	时间	,

他会很久都拒绝给你。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [wɪl] [grænt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . -

but	in	the	end	he	will	grant	it	to	you	.	'
但	在	这	结尾	他	将要	授予	它	到	你	.	-

但最终他会答应你的。

[suːn] ['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪks] ,

Soon	after	that	they	arrived	at	the	house	of	the	King	of	the	Snakes	,
很快	后	那	他们	到达的	在	这	房子	的	这	国王	的	这	蛇	,

不久之后，他们就到达了蛇王的住所。

[huː] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

who	burst	into	tears	of	joy	at	the	sight	of	his	daughter	,
WHO	爆裂	进入	眼泪	的	喜悦	在	这	视线	的	他的	女儿	,

看到女儿，他喜极而泣。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ʌp][fɔːr; fər] [ded] .

as	he	had	given	her	up	for	dead	.
作为	他	有	给定	她	向上	为了	死的	.

因为他曾以为她已经死了。

- [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ? -

'	Where	have	you	been	all	this	time	?	'
-	在哪里	有	你	到过	全部	这	时间	?	-

“你这些日子都去哪儿了？”

[hiː; hi] [æskt] , [də'rektli; daɪ'rektli][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] ,

he	asked	,	directly	he	could	speak	,
他	问	,	直接地	他	可以	说话	,

他直接问道，他可以直接说话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['faɪər] ,

and	she	told	him	that	she	had	been	caught	in	a	forest	fire	,
和	她	讲述	他	那	她	有	到过	捕捉	在	一个	森林	火	,

她告诉他，她被困在了一场森林火灾中。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['reskjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] [baɪ][ðə; ði] ['ʃepərd] .

and	had	been	rescued	from	the	flames	by	the	shepherd	.
和	有	到过	获救	从	这	火焰	经过	这	牧羊人	.

他被牧羊人从火海中救了出来。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪks] , [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepərd] , [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

The	King	of	the	Snakes	,	then	turning	to	the	shepherd	,	said	to	him	:
这	国王	的	这	蛇	,	然后	转弯	到	这	牧羊人	,	说	到	他	:

蛇王转过身来对牧羊人说：

- [wʌt] [rɪ'wɔːrd] [wɪl] [juː; jʊ] [tʃuːz] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [maɪ] [tʃaɪld] ? -

'	What	reward	will	you	choose	for	saving	my	child	?	'
-	什么	报酬	将要	你	选择	为了	保存	我的	孩子	?	-

“你打算用什么奖励来换取我孩子的救命之恩？”

- [meɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [biːsts] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['ʃepərd] , - [ðæt] [ɪz][ɔːl]

'	Make	me	to	know	the	language	of	beasts	,	'	answered	the	shepherd	,	'	that	is	all
-	制作	我	到	知道	这	语言	的	野兽	,	-	回答	这	牧羊人	,	-	那	是	全部

[aɪ][dɪˈzaɪər] . -

I	desire	.	'
我	欲望	.	-

“让我学会野兽的语言，”牧羊人回答说，“这是我唯一的愿望。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪˈplaɪd] : - [sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ] ['benɪfɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

The	king	replied	:	'	Such	knowledge	would	be	of	no	benefit	to	you	,
这	国王	回复	:	-	这样的	知识	会	是	的	不	益处	到	你	,

国王回答说：“这样的知识对你没有任何用处。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] ['græntɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][toʊld] ['eniwʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [wʊd]

for	if	I	granted	it	to	you	and	you	told	anyone	of	it	,	you	would
为了	如果	我	的确	它	到	你	和	你	讲述	任何人	的	它	,	你	会

[ɪˈmiːdiətli] [daɪ] ;

immediately	die	;
立即地	死	;

因为我若将它赐给你，你又告诉任何人，你就会立刻死去；

[æsk][ˌem ˈiː] ['ræðər] [fɔːr; fər] [wətˈevər] [els] [juː; jʊ] [wʊd] [moʊst] [laɪk] [tuː; tə] [pəˈzes] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]

ask	me	rather	for	whatever	else	you	would	most	like	to	possess	,	and	it
问	我	相当	为了	任何	别的	你	会	最多	喜欢	到	具有	,	和	它

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːrz] . -

shall	be	yours	.	'
将	是	你的	.	-

你只要开口要你最想要的东西，它就会属于你。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃepərd] ['ænsər] [hɪm; ɪm] : - [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈwɔːrd] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər]

But	the	shepherd	answered	him	:	'	Sir	,	if	you	wish	to	reward	me	for
但	这	牧羊人	回答	他	:	-	先生	,	如果	你	希望	到	报酬	我	为了

['seɪvɪŋ] [jʊr; jər] ['dɔːtər] ,

saving	your	daughter	,
保存	你的	女儿	,

但牧羊人回答他说：“先生，如果您想奖赏我救了您的女儿，

[grænt][ˌem ˈiː] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [biːsts] .

grant	me	,	I	pray	you	,	to	know	the	language	of	beasts	.
授予	我	,	我	祈祷	你	,	到	知道	这	语言	的	野兽	.

求主赐予我听懂野兽语言的能力。

[aɪ][dɪˈzaɪər] ['nʌθɪŋ] [els] - ; [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪˈpɑːrt] .

I	desire	nothing	else	'	;	and	he	turned	as	if	to	depart	.
我	欲望	没有什么	别的	-	;	和	他	转向	作为	如果	到	离开	.

“我别无所求。”说完，他转身要离开。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] , ['seɪɪŋ] : - [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] , ['oʊpən][jʊr; jər]

Then	the	king	called	him	back	,	saying	:	'	If	nothing	else	will	satisfy	you	,	open	your
然后	这	国王	称为	他	后退	,	说	:	-	如果	没有什么	别的	将要	满足	你	,	打开	你的

[maʊθ] . -

mouth	.	'
嘴	.	-

于是国王把他叫回来，说：“如果其他任何事都不能让你满意，那就开口说话吧。”

[ðə; ði][mæn] [əuˈbeid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [spæt]['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [sed] : - [naʊ] [spɪt]['ɪntuː][maɪ]

The	man	obeyed	,	and	the	king	spat	into	it	,	and	said	:	'	Now	spit	into	my
这	男人	服从	,	和	这	国王	争吵	进入	它	,	和	说	:	-	现在	吐	进入	我的

[maʊθ] . -

mouth	.	'
嘴	.	-

那人照做了，国王朝他吐了口唾沫，说：“现在往我嘴里吐口唾沫。”

[ðə; ði] ['ʃepərd] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] ,

The	shepherd	did	as	he	was	told	,
这	牧羊人	做过	作为	他	曾是	讲述	,

牧羊人照吩咐做了。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪks] [spæt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] [maʊθ] .

then	the	King	of	the	Snakes	spat	again	into	the	shepherd's	mouth	.
然后	这	国王	的	这	蛇	争吵	再次	进入	这	牧羊人的	嘴	.

然后，蛇王又往牧羊人的嘴里吐了口唾沫。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][spæt]['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [maʊðz] [θriː] [taɪmz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] :

When	they	had	spat	into	each	other's	mouths	three	times	,	the	king	said	:
什么时候	他们	有	争吵	进入	每个	其他的	嘴	三	时代	,	这	国王	说	:

他们互相吐了三次唾沫之后，国王说：

- [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [biːsts] , [goʊ][ɪn] [piːs] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ]['vælјuː][jʊr; jər]

'	Now	you	know	the	language	of	beasts	,	go	in	peace	;	but	,	if	you	value	your
-	现在	你	知道	这	语言	的	野兽	,	去	在	和平	;	但	,	如果	你	价值	你的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

“既然你懂得了野兽的语言，那就平安地走吧；但是，如果你珍惜你的生命，

[bɪ'wer] [lest] [juː; jʊ] [tel] ['eniwʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [els] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [daɪ] . -

beware	lest	you	tell	anyone	of	it	,	else	you	will	immediately	die	.	'
提防	免得	你	告诉	任何人	的	它	,	别的	你	将要	立即地	死	.	-

切记不要把这件事告诉任何人，否则你会立刻丧命。

[soʊ][ðə; ði] ['ʃepərd] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,

So	the	shepherd	set	out	for	home	,
所以	这	牧羊人	放	出去	为了	家	,

于是牧羊人启程回家了。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	on	his	way	through	the	wood	he	heard	and	understood	all	that	was
和	在	他的	方式	通过	这	木头	他	听到	和	理解	全部	那	曾是

[sed] [baɪ][ðə; ði][bɜːrdz] ,

said	by	the	birds	,
说	经过	这	鸟类	,

当他穿过树林时，他听到了鸟儿们说的所有话，并且都听懂了。

[ænd; ənd][baɪ] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] .

and	by	every	living	creature	.
和	经过	每一个	活的	生物	.

以及一切生物。

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃiːp] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [flɑːk] ['greɪzɪŋ] ['piːsfəli] ,

When	he	got	back	to	his	sheep	he	found	the	flock	grazing	peacefully	,
什么时候	他	得到	后退	到	他的	羊	他	成立	这	群	放牧	和平地	,

当他回到羊群那里时，发现羊群正在安静地吃草。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd][hiː; hi][leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə] [rest] [ə; eɪ]

and	as	he	was	very	tired	he	laid	himself	down	by	them	to	rest	a
和	作为	他	曾是	非常	疲劳的	他	铺设	他自己	向下	经过	他们	到	休息	一个

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

他非常疲惫，便躺在他们旁边休息了一会儿。

['hɑːrdli] [hæd; həd] [hiː; hi] [dʌn] [soʊ] [wen] [tuː] ['rævənz] [fluː] [daʊn] [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [triː]

Hardly	had	he	done	so	when	two	ravens	flew	down	and	perched	on	a	tree
几乎	有	他	完毕	所以	什么时候	二	渡鸦	飞翔	向下	和	栖息	在	一个	树

[nɪr] [baɪ] ,

near	by	,
靠近	经过	,

他刚一开口，两只渡鸦就飞了下来，停在附近的一棵树上。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] :

and	began	to	talk	to	each	other	in	their	own	language	:
和	开始	到	讲话	到	每个	其他	在	他们的	自己的	语言	:

他们开始用自己的语言交谈：

- [ɪf] [ðæt] ['ʃepərd] ['oʊnli] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [vɔːlt] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [bɪ'niːθ]

'	If	that	shepherd	only	knew	that	there	is	a	vault	full	of	gold	and	silver	beneath
-	如果	那	牧羊人	仅有的	知道	那	那里	是	一个	金库	满的	的	金子	和	银	下面

[wer] [ðæt] [læm] [ɪz] ['laɪɪŋ] ,

where	that	lamb	is	lying	,
在哪里	那	羊肉	是	说谎	,

“如果那个牧羊人知道，那只羔羊躺着的地方下面有一个装满金银的宝库，那该多好啊！”

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi][nɑːt][duː] ? -

what	would	he	not	do	?	'
什么	会	他	不是	做	?	-

还有什么他不会做的?

[wen] [ðə; ði] ['ʃepərd] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd][toʊld]

When	the	shepherd	heard	these	words	he	went	straight	to	his	master	and	told
什么时候	这	牧羊人	听到	这些	字	他	去	直的	到	他的	掌握	和	讲述

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

牧羊人听了这话，立刻去告诉他的主人：

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][æt; ət][wʌns] [tʊk] [ə; eɪ] ['wægən] , [ænd; ənd] [broʊk] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

and	the	master	at	once	took	a	waggon	,	and	broke	open	the	door	of
和	这	掌握	在	一次	采取	一个	车皮	,	和	打破	打开	这	门	的

[ðə; ði] [vɔːlt] ,

the	vault	,
这	金库	,

于是主人立刻取来一辆马车，撞开了金库的大门。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [ɔːf] [ðə; ði] ['treʒər] .

and	they	carried	off	the	treasure	.
和	他们	携带	离开	这	宝藏	.

他们把宝藏带走了。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ðə; ði]['mæstər] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən]

But	instead	of	keeping	it	for	himself	,	the	master	,	who	was	an
但	反而	的	保持	它	为了	他自己	,	这	掌握	,	WHO	曾是	一个

['ɑːnərəb(ə)l] [mæn] ,

honourable	man	,
光荣的	男人	,

但是，这位为人正直的主人并没有将礼物据为己有，而是把它送给了别人。

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepərd] , ['seɪɪŋ] : - [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] .

gave	it	all	up	to	the	shepherd	,	saying	:	'	Take	it	,	it	is	yours	.
给予	它	全部	向上	到	这	牧羊人	,	说	:	-	拿	它	,	它	是	你的	.

他把一切都给了牧羊人，说：“拿去吧，这是你的了。”

[ðə; ði][gɔdz][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . -

The	gods	have	given	it	to	you	.	'
这	神	有	给定	它	到	你	.	-

这是神赐予你的。

[soʊ][ðə; ði] ['ʃepərd] [tʊk] [ðə; ði] ['treʒər] [ænd; ənd] [bɪlt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [haʊs] .

So	the	shepherd	took	the	treasure	and	built	himself	a	house	.
所以	这	牧羊人	采取	这	宝藏	和	建造	他自己	一个	房子	.

于是，牧羊人拿着财宝给自己盖了一座房子。

[hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [greɪt] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,

He	married	a	wife	,	and	they	lived	in	great	peace	and	happiness	,
他	已婚	一个	妻子	,	和	他们	居住地	在	伟大的	和平	和	幸福	,

他娶了妻子，他们过着非常和平幸福的生活。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn] , [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	was	acknowledged	to	be	the	richest	man	,	not	only	of	his
和	他	曾是	已确认	到	是	这	最富有的	男人	,	不是	仅有的	的	他的

['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ,

native	village	,
本国的	村庄	,

他不仅被公认为是家乡最富有的人，而且是整个村庄最富有的人。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] .

but	of	all	the	country	-	side	.
但	的	全部	这	国家	-	边	.

但所有乡村地区。

[hiː; hi][hæd; həd] ['flɑːks] [ʌv; əv] [ʃiːp] , [ænd; ənd]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [wɪ'ðaʊt] [end] ,

He	had	flocks	of	sheep	,	and	cattle	,	and	horses	without	end	,
他	有	羊群	的	羊	,	和	牛	,	和	马匹	没有	结尾	,

他拥有数不清的羊群、牛群和马匹。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [kloʊðz] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

as	well	as	beautiful	clothes	and	jewels	.
作为	出色地	作为	美丽的	衣服	和	珠宝	.

以及漂亮的衣服和珠宝。

[wʌn] [deɪ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] : - [prɪ'per] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər]

One	day	,	just	before	Christmas	,	he	said	to	his	wife	:	'	Prepare	everything	for
一	天	,	只是	前	圣诞节	,	他	说	到	他的	妻子	:	-	准备	一切	为了

[ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] ,

a	great	feast	,
一个	伟大的	盛宴	,

圣诞节前夕的一天，他对妻子说："准备好一切，准备一顿丰盛的宴席。"

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃepərdz]

to	-	morrow	we	will	take	things	with	us	to	the	farm	that	the	shepherds
到	-	明天	我们	将要	拿	事物	和	我们	到	这	农场	那	这	牧羊人

[ðer; ðər] [meɪ] [meɪk] ['meri] . -

there	may	make	merry	.	'
那里	可能	制作	欢乐	.	-

明天我们将带些东西去农场，好让那里的牧羊人开心。

[ðə; ði] [waɪf] [əu'beid] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] .

The	wife	obeyed	,	and	all	was	prepared	as	he	desired	.
这	妻子	服从	,	和	全部	曾是	准备	作为	他	想要的	.

妻子照做了，一切都按他的意愿准备妥当。

[nekst] [deɪ] [ðeɪ] [bəuθ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] ,

Next	day	they	both	went	to	the	farm	,
下一个	天	他们	两个都	去	到	这	农场	,

第二天他们俩去了农场。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði]['mæstər] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃepərdz] : - [naʊ] [kʌm] , [ɔ:l][ʌv; əv]

and	in	the	evening	the	master	said	to	the	shepherds	:	'	Now	come	,	all	of
和	在	这	晚上	这	掌握	说	到	这	牧羊人	:	-	现在	来	,	全部	的

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

晚上，主人对牧羊人说：“现在，你们都过来，

[i:t] , [drɪŋk] , [ænd; ənd] [meɪk] ['meri] .

eat	,	drink	,	and	make	merry	.
吃	,	喝	,	和	制作	欢乐	.

吃喝玩乐。

[aɪ] [wɪl] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['flɑ:ks] [maɪ'self][tu:; tə] - [naɪt] [ɪn][jʊr; jər] [sted] . -

I	will	watch	the	flocks	myself	to	-	night	in	your	stead	.	'
我	将要	手表	这	羊群	我	到	-	夜晚	在	你的	坚定	.	-

今晚我将代替你亲自放羊。

[ðen] [hi:; hi] [went] [aʊt] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flɑ:ks] .

Then	he	went	out	to	spend	the	night	with	the	flocks	.
然后	他	去	出去	到	花费	这	夜晚	和	这	羊群	.

然后他出去和羊群一起过夜。

[wen] ['mɪdnaɪt] [strʌk] [ðə; ði] [wʊlvz] [hauld] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:gz] [bɑ:rkt] ,

When	midnight	struck	the	wolves	howled	and	the	dogs	barked	,
什么时候	午夜	击	这	狼	嚎叫	和	这	狗	吠叫	,

午夜时分，狼嚎狗吠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlvz] [spoʊk] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [tʌŋ] , ['seɪɪŋ] :

and	the	wolves	spoke	in	their	own	tongue	,	saying	:
和	这	狼	辐	在	他们的	自己的	舌头	,	说	:

狼群用自己的语言说道：

- [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][wɜ:rk]['hævək] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tu:] [ʃæl; ʃəl] [i:t] [fleʃ] ? -

'	Shall	we	come	in	and	work	havoc	,	and	you	too	shall	eat	flesh	?	'
-	将	我们	来	在	和	工作	混乱	,	和	你	也	将	吃	肉	?	-

“我们进去大闹一番，你们也要吃肉吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:gz] ['ænsər] [ɪn][ðer; ðər] [tʌŋ] : - [kʌm] [ɪn] ,

And	the	dogs	answered	in	their	tongue	:	'	Come	in	,
和	这	狗	回答	在	他们的	舌头	:	-	来	在	,

狗儿们用它们的方言回答说：“进来吧，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wʌns] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] . -

and	for	once	we	shall	have	enough	to	eat	.	'
和	为了	一次	我们	将	有	足够的	到	吃	.	-

我们终于可以吃饱饭了。

[naʊ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][dɔ:gz][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][soʊ][oʊld] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli] [tu:] [ti:θ] [left]

Now	amongst	the	dogs	there	was	one	so	old	that	he	had	only	two	teeth	left
现在	在	这	狗	那里	曾是	一	所以	老的	那	他	有	仅有的	二	牙齿	左边

[ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

in	his	head	,
在	他的	头	,

这些狗当中有一条年纪太大了，嘴里只剩下两颗牙了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊlvz] , ['seɪɪŋ] :

and	he	spoke	to	the	wolves	,	saying	:
和	他	辐	到	这	狼	,	说	:

他对狼群说：

- [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][maɪ] [tuː] [tiːθ] [stɪl] [ɪn][maɪ] [hed] ,

'	So	long	as	I	have	my	two	teeth	still	in	my	head	,
-	所以	长的	作为	我	有	我的	二	牙齿	仍然	在	我的	头	,

只要我头上还剩下两颗牙，

[aɪ] [wɪl] [let] [noʊ][hɑːrm][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][maɪ]['mæstər] . -

I	will	let	no	harm	be	done	to	my	master	.	'
我	将要	让	不	伤害	是	完毕	到	我的	掌握	.	-

我绝不会让我的主人受到任何伤害。

[ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði]['mæstər] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] ,

All	this	the	master	heard	and	understood	,
全部	这	这	掌握	听到	和	理解	,

这一切，师父都听见了，也都明白了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ɔːl][ðə; ði][dɔːgz][tuː; tə][biː; bi] [kɪld]

and	as	soon	as	morning	dawned	he	ordered	all	the	dogs	to	be	killed
和	作为	很快	作为	早晨	黎明	他	订购	全部	这	狗	到	是	被杀

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði][oʊld][dɔːg] .

excepting	the	old	dog	.
除外	这	老的	狗	.

天刚亮，他就下令杀死除老狗以外的所有狗。

[ðə; ði][fɑːrm] ['sɜːrvənt] ['wʌndɝd] [æt; ət] [ðɪs] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : - [bʌt; bət] ['ʃʊrli] , [sɜːr] ,

The	farm	servants	wondered	at	this	order	,	and	exclaimed	:	'	But	surely	,	sir	,
这	农场	仆人	想知道	在	这	命令	,	和	惊呼	:	-	但	一定	,	先生	,

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] . -

that	would	be	a	pity	.	'
那	会	是	一个	遗憾	.	-

农场的仆人们对此命令感到疑惑，惊呼道：“可是，先生，那岂不是太可惜了？”

[ðə; ði]['mæstər] ['ænsər] : - [duː][æz; əz][aɪ][bɪd][juː; jʊ] - ; [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm]

The	master	answered	:	'	Do	as	I	bid	you	'	;	and	made	ready	to	return	home
这	掌握	回答	:	-	做	作为	我	出价	你	-	;	和	制成	准备好	到	返回	家

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] ,

with	his	wife	,
和	他的	妻子	,

主人回答说：“照我吩咐的去做吧。”然后便准备和妻子一起回家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , [hɜːr; hər] [stiːd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mer] .

and	they	mounted	their	horses	,	her	steed	being	a	mare	.
和	他们	安装	他们的	马匹	,	她	骏马	存在	一个	母马	.

他们骑上马，她的坐骑是一匹母马。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [roʊd] [ɑːn] [ə'hed] ,

As	they	went	on	their	way	,	it	happened	that	the	husband	rode	on	ahead	,
作为	他们	去	在	他们的	方式	,	它	发生	那	这	丈夫	骑	在	前方	,

他们继续赶路，碰巧丈夫骑马走在了前面。

[waɪl] [ðə; ði] [waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [bɪ'haɪnd] .

while	the	wife	was	a	little	way	behind	.
尽管	这	妻子	曾是	一个	小的	方式	在后面	.

妻子则稍微落后了一点。

[ðə; ði] ['hʌzbəndz] [hɔːrs] , ['siːɪŋ] [ðɪs] , [neɪd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [mer] : - [kʌm] [ə'lɔːŋ] ,

The	husband's	horse	,	seeing	this	,	neighed	,	and	said	to	the	mare	:	'	Come	along	,
这	丈夫的	马	,	看到	这	,	嘶鸣	,	和	说	到	这	母马	:	-	来	沿着	,

[meɪk] [heɪst] ;

make	haste	;
制作	匆忙	;

丈夫的马看见这一幕，就嘶鸣一声，对母马说：“快点，快点；

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [sloʊ] ? -

why	are	you	so	slow	?	'
为什么	是	你	所以	慢的	?	-

你为什么这么慢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [mer] ['ænsər] : - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['kæri] ['oʊnli][jʊr; jər]

And	the	mare	answered	:	'	It	is	very	easy	for	you	,	you	carry	only	your
和	这	母马	回答	:	-	它	是	非常	简单的	为了	你	,	你	携带	仅有的	你的

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

母马回答说："这对你来说很容易，你只需要驮你的主人就行了。"

[huː] [ɪz][ə; eɪ] [θɪn] [mæn] , [bʌt; bət][aɪ] ['kæri] [maɪ] ['mɪstrəs] ,

who	is	a	thin	man	,	but	I	carry	my	mistress	,
WHO	是	一个	薄的	男人	,	但	我	携带	我的	情妇	,

他是个瘦弱的男人，但我却能背着我的情妇。

[huː] [ɪz][soʊ][fæt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [weɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [θriː] . -

who	is	so	fat	that	she	weighs	as	much	as	three	.	'
WHO	是	所以	胖的	那	她	重量	作为	很多	作为	三	.	-

她胖得跟三个人一样重。

[wen] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [læft] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪf]

When	the	husband	heard	that	he	looked	back	and	laughed	,	which	the	wife
什么时候	这	丈夫	听到	那	他	看起来	后退	和	笑了	,	哪个	这	妻子

[pɝˈsiːvɪŋ] ,

perceiving	,
感知	,

丈夫听到这话，回头笑了，妻子察觉到了这一点。

[ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] [ɑːn][ðə; ði] [mer] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

she	urged	on	the	mare	till	she	caught	up	with	her	husband	,
她	敦促	在	这	母马	直到	她	捕捉	向上	和	她	丈夫	,

她催促着母马，直到追上她的丈夫。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] [læft] .

and	asked	him	why	he	laughed	.
和	问	他	为什么	他	笑了	.

然后问他为什么笑。

- [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , - [hiː; hi] ['ænsər] ; - [dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] . -

'	For	nothing	at	all	,	'	he	answered	;	'	just	because	it	came	into	my	head	.	'
-	为了	没有什么	在	全部	,	-	他	回答	;	-	只是	因为	它	来了	进入	我的	头	.	-

"完全没有别的意思，"他回答说，"只是因为我突然想到了。"

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ænsər] ,

She	would	not	be	satisfied	with	this	answer	,
她	会	不是	是	使满意	和	这	回答	,

她不会对这个答案感到满意。

[ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [læft] .

and	urged	him	more	and	more	to	tell	her	why	he	had	laughed	.
和	敦促	他	更多的	和	更多的	到	告诉	她	为什么	他	有	笑了	.

她不断地追问他，让他告诉她他为什么笑了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'troʊld] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sed] : - [let] [ˌem 'iː][biː; bi] , [waɪf] ; [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] ?

But	he	controlled	himself	and	said	:	'	Let	me	be	,	wife	;	what	ails	you	?
但	他	受控	他自己	和	说	:	-	让	我	是	,	妻子	;	什么	疾病	你	?

但他克制住了自己，说道："妻子，让我一个人待着吧；你怎么了？"

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [maɪ'self] [waɪ] [aɪ] [læft] . -

I	do	not	know	myself	why	I	laughed	.	'
我	做	不是	知道	我	为什么	我	笑了	.	-

我自己也不知道我为什么笑了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɔːf] ,

But	the	more	he	put	her	off	,
但	这	更多的	他	放	她	离开	,

但他越是推开她，

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] ['tɔːmentid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['læftər] .

the	more	she	tormented	him	to	tell	her	the	cause	of	his	laughter	.
这	更多的	她	饱受折磨	他	到	告诉	她	这	原因	的	他的	笑声	.

她越是纠缠他，逼他告诉她他笑的原因。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : - [noʊ] , [ðen] ,

At	length	he	said	to	her	:	'	Know	,	then	,
在	长度	他	说	到	她	:	-	知道	,	然后	,

最后他对她说："那么，你要知道，

[ðæt] [ɪf] [aɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [daɪ] . -

that	if	I	tell	it	you	I	shall	immediately	and	surely	die	.	'
那	如果	我	告诉	它	你	我	将	立即地	和	一定	死	.	-

如果我告诉你，我肯定会立刻死去。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [dɪd][nɑːt]['kwaɪət][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .

But	even	this	did	not	quiet	her	;	she	only	besought	him	the	more	to	tell	her	.
但	甚至	这	做过	不是	安静的	她	;	她	仅有的	恳求	他	这	更多的	到	告诉	她	.

但这并没有让她平静下来；她反而更加恳求他告诉她真相。

['miːnwaɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [hoʊm] ,

Meanwhile	they	had	reached	home	,
同时	他们	有	达到	家	,

与此同时，他们已经回到了家。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['getɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ðə; ði][mæn] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɔːfɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] ;

and	before	getting	down	from	his	horse	the	man	called	for	a	coffin	to	be	brought	;
和	前	获得	向下	从	他的	马	这	男人	称为	为了	一个	棺材	到	是	带来	;

男人下马前，吩咐人拿来一口棺材；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	when	it	was	there	he	placed	it	in	front	of	the	house	,
和	什么时候	它	曾是	那里	他	放置	它	在	正面	的	这	房子	,

找到之后，他就把东西放在了房子前面。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] :

and	said	to	his	wife	:
和	说	到	他的	妻子	:

他对妻子说：

- [siː] , [aɪ] [wɪl] [leɪ] [maɪ'self] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kɔːfɪn] , [ænd; ənd] [wɪl] [ðen] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ] [læft] ,

'	See	,	I	will	lay	myself	down	in	this	coffin	,	and	will	then	tell	you	why	I	laughed	,
-	看	,	我	将要	躺	我	向下	在	这	棺材	,	和	将要	然后	告诉	你	为什么	我	笑了	,

"你看，我会躺进这口棺材，然后告诉你我为什么笑了。"

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [daɪ] . -

for	as	soon	as	I	have	told	you	I	shall	surely	die	.	'
为了	作为	很快	作为	我	有	讲述	你	我	将	一定	死	.	-

因为我一旦告诉你，我就必死无疑了。

[soʊ][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːfɪn] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][læst] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

So	he	lay	down	in	the	coffin	,	and	while	he	took	a	last	look	around	him	,
所以	他	躺	向下	在	这	棺材	,	和	尽管	他	采取	一个	最后的	看	大约	他	,

于是他躺进了棺材，在他最后环顾四周的时候，

[hɪz; ɪz][oʊld][dɔːg] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hwaɪnd] .

his	old	dog	came	out	from	the	farm	and	sat	down	by	him	,	and	whined	.
他的	老的	狗	来了	出去	从	这	农场	和	卫星	向下	经过	他	,	和	抱怨	.

他的老狗从农场出来，坐在他身边，呜咽着。

[wen] [ðə; ði]['mæstər] [sɔː] [ðɪs] , [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] :

When	the	master	saw	this	,	he	called	to	his	wife	:
什么时候	这	掌握	锯	这	,	他	称为	到	他的	妻子	:

主人看见这情景，就叫妻子来。

- [brɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] . -

'	Bring	a	piece	of	bread	to	give	to	the	dog	.	'
-	带来	一个	片	的	面包	到	给	到	这	狗	.	-

“带块面包来喂狗。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《魔法戒指及其他选自黄红(The Magic Ring and Other Stories From the)

[ðə; ði] [waɪf] [brɔːt] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] ,

The	wife	brought	some	bread	and	threw	it	to	the	dog	,
这	妻子	带来	一些	面包	和	扔	它	到	这	狗	,

妻子拿来一些面包，扔给了狗。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

but	he	would	not	look	at	it	.
但	他	会	不是	看	在	它	.

但他就是不肯看。

[ðen] [ðə; ði][fɑːrm] [kɑːk] [keɪm] [ænd; ənd] [pekt] [æt; ət][ðə; ði] [bred] ; [bʌt; bət][ðə; ði][dɔːg] [sed] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] :

Then	the	farm	cock	came	and	pecked	at	the	bread	;	but	the	dog	said	to	it	:
然后	这	农场	公鸡	来了	和	啄食	在	这	面包	;	但	这	狗	说	到	它	:

这时，农家公鸡飞来啄面包；但狗对它说：

- ['retʃɪd] ['glʌtn] , [juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [laɪk] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [jʊr; jər]['mæstər][ɪz] ['daɪɪŋ] ?

'	Wretched	glutton	,	you	can	eat	like	that	when	you	see	that	your	master	is	dying	?
-	可怜	馋嘴	,	你	能	吃	喜欢	那	什么时候	你	看	那	你的	掌握	是	垂死	?

-
'
-
-

“你这贪婪的家伙，主人快要死了，你还能吃得这么饱吗？”

[ðə; ði] [kɑːk] ['ænsər] : - [let] [hɪm; ɪm][daɪ] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][soʊ]['stuːpɪd] .

The	cock	answered	:	'	Let	him	die	,	if	he	is	so	stupid	.
这	公鸡	回答	:	-	让	他	死	,	如果	他	是	所以	愚蠢的	.

公鸡回答说：“如果他这么愚蠢，就让他死吧。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [waɪvz] , [wɪtʃ] [aɪ][kɔːl] [tə'geðər] [wen] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv][kɔːrn] ,

I	have	a	hundred	wives	,	which	I	call	together	when	I	find	a	grain	of	corn	,
我	有	一个	百	妻子们	,	哪个	我	称呼	一起	什么时候	我	寻找	一个	粮食	的	玉米	,

我有一百个妻子，每当我找到一粒玉米时，我都会把她们召集起来。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər][aɪ] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ ˈtiː][maɪ'self] ;

and	as	soon	as	they	are	there	I	swallow	it	myself	;
和	作为	很快	作为	他们	是	那里	我	吞	它	我	;

它们一到那里，我就自己把它吞下去；

[ʃʊd; ʃəd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [der] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋgri] , [aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['les(ə)n] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [biːk] .

should	one	of	them	dare	to	be	angry	,	I	would	give	her	a	lesson	with	my	beak	.
应该	一	的	他们	敢	到	是	生气的	,	我	会	给	她	一个	课	和	我的	喙	.

如果她们中有人胆敢生气，我就用我的喙好好教训她。

[hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][wʌn] [waɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kænɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn]['ɔːrdər] . -

He	has	only	one	wife	,	and	he	cannot	keep	her	in	order	.	'
他	有	仅有的	一	妻子	,	和	他	不能	保持	她	在	命令	.	-

他只有一个妻子，但他管不住她。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] , [hiː; hi][gɑːt][ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːfɪn] , [siːzd] [ə; eɪ]

As	soon	as	the	man	understood	this	,	he	got	up	out	of	the	coffin	,	seized	a
作为	很快	作为	这	男人	理解	这	,	他	得到	向上	出去	的	这	棺材	,	查获	一个

[stɪk] ,

stick	,
戳	,

那人明白过来后，立刻从棺材里爬出来，抓起一根棍子，

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz][waɪf]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['seɪɪŋ] : - [kʌm] ,

and	called	his	wife	into	the	room	,	saying	:	'	Come	,
和	称为	他的	妻子	进入	这	房间	,	说	:	-	来	,

他把妻子叫进房间，说：“过来，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] - ;

and	I	will	tell	you	what	you	so	much	want	to	know	'	;
和	我	将要	告诉	你	什么	你	所以	很多	想	到	知道	-	;

我会告诉你你一直想知道的事情；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪk] , ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [bloʊ] : -

and	then	he	began	to	beat	her	with	the	stick	,	saying	with	each	blow	:	'
和	然后	他	开始	到	打	她	和	这	戳	,	说	和	每个	吹	:	-

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ,

It	is	that	,
它	是	那	,

然后他开始用棍子打她，每打一下就说：“就是这样，

[waɪf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ! -

wife	,	it	is	that	!	'
妻子	,	它	是	那	!	-

老婆，就是这样！

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi] [tɔːt] [hɜːr; hər]['nevər] [ə'gen] [tuː; tə][æsk] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [læft] .

And	in	this	way	he	taught	her	never	again	to	ask	why	he	had	laughed	.
和	在	这	方式	他	教授	她	绝不	再次	到	问	为什么	他	有	笑了	.

就这样，他教会了她以后永远不要再问他为什么笑了。

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] [ɪn] ['pɑːrtnərʃɪp]

THE	CAT	AND	THE	MOUSE	IN	PARTNERSHIP
这	猫	和	这	老鼠	在	合伙

猫与老鼠的合作

[ðə; ði] ['pɑːrtnərʃɪp]

THE	PARTNERSHIP
这	合伙

伙伴关系

[ə; eɪ][kæt][hæd; həd] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊs] ,

A	cat	had	made	acquaintance	with	a	Mouse	,
一个	猫	有	制成	熟人	和	一个	老鼠	,

一只猫和一只老鼠结识了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['spoʊkən][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ʃiː; ʃi] [felt] [fɔːr; fər]

and	had	spoken	so	much	of	the	great	love	and	friendship	she	felt	for
和	有	说	所以	很多	的	这	伟大的	爱	和	友谊	她	毛毡	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她曾多次表达过对她的深厚爱意和友谊，

[ðæt] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [maʊs] [kən'sentid] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

that	at	last	the	Mouse	consented	to	live	in	the	same	house	with	her	,
那	在	最后的	这	老鼠	同意	到	居住	在	这	相同的	房子	和	她	,

最后，老鼠同意和她一起住在同一个房子里。

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ] ['ʃɛrz] [ɪn][ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] .

and	to	go	shares	in	the	housekeeping	.
和	到	去	分享	在	这	家政	.

并参与客房服务工作。

- [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] [ɔːr] [els] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] ['hʌŋgər] , - [sed]

'	But	we	must	provide	for	the	winter	or	else	we	shall	suffer	hunger	,	'	said
-	但	我们	必须	提供	为了	这	冬天	或者	别的	我们	将	遭受	饥饿	,	-	说

[ðə; ði][kæt] .

the	Cat	.
这	猫	.

“但是我们必须为过冬做好准备，否则我们将挨饿，”猫说道。

- [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [maʊs] , ['kænɑːt] ['ventʃər] ['evriwer] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [rʌn] [æt; ət] [læst] ['ɪntuː][ə; eɪ][træp] .

'	You	,	little	Mouse	,	cannot	venture	everywhere	in	case	you	run	at	last	into	a	trap	.
-	你	,	小的	老鼠	,	不能	风险投资	到处	在	案件	你	跑步	在	最后的	进入	一个	陷阱	.

-
'
-
-

“小老鼠，你不能到处乱跑，免得最后落入陷阱。”

[ðɪs] [gʊd] ['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːt][ʌv; əv][fæt][wʌz; wəz] [bɔːt] .

This	good	counsel	was	followed	,	and	a	little	pot	of	fat	was	bought	.
这	好的	法律顾问	曾是	随后	,	和	一个	小的	锅	的	胖的	曾是	买	.

这个好建议被采纳了，于是买了一小罐油脂。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] .

But	they	did	not	know	where	to	put	it	.
但	他们	做过	不是	知道	在哪里	到	放	它	.

但他们不知道该把它放在哪里。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər] [lɔːŋ] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][kæt] [sed] ,

At	length	,	after	long	consultation	,	the	Cat	said	,
在	长度	,	后	长的	咨询	,	这	猫	说	,

经过长时间的商议，猫最后说道：

- [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['betər] [pʊt][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

'	I	know	of	no	place	where	it	could	be	better	put	than	in	the	church	.
-	我	知道	的	不	地方	在哪里	它	可以	是	更好的	放	比	在	这	教会	.

“我想不出还有什么地方比教堂更适合放置它了。”

[noʊ][wʌn] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

No	one	will	trouble	to	take	it	away	from	there	.
不	一	将要	麻烦	到	拿	它	离开	从	那里	.

没人会费心把它从那里拿走。

[wiː; wi] [wɪl] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][wɑːnt] .

We	will	hide	it	in	a	corner	,	and	we	won't	touch	it	till	we	are	in	want	.
我们	将要	隐藏	它	在	一个	角落	,	和	我们	惯于	触碰	它	直到	我们	是	在	想	.

-
'
-
-

我们会把它藏在角落里，不到需要的时候绝不动它。

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɑːt][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] ['seɪfti] ;

So	the	little	pot	was	placed	in	safety	;
所以	这	小的	锅	曾是	放置	在	安全	;

于是，小罐子被安全地放置起来了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kæt][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

but	it	was	not	long	before	the	Cat	had	a	great	longing	for	it	,
但	它	曾是	不是	长的	前	这	猫	有	一个	伟大的	渴望	为了	它	,

但没过多久，猫就对它产生了强烈的渴望。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊs] , - [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [maʊs] ,

and	said	to	the	Mouse	,	'	I	wanted	to	tell	you	,	little	Mouse	,
和	说	到	这	老鼠	,	-	我	通缉	到	告诉	你	,	小的	老鼠	,

然后对老鼠说："我想告诉你，小老鼠，

[ðæt] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sʌn] , [waɪt] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [spɑːts] ,

that	my	cousin	has	a	little	son	,	white	with	brown	spots	,
那	我的	表哥	有	一个	小的	儿子	,	白色的	和	棕色的	地点	,

我表弟有个小儿子，白皮肤，带棕色斑点。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɑːdmʌðər] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	wants	me	to	be	godmother	to	it	.
和	她	想要	我	到	是	教母	到	它	.

她想让我做它的教母。

[let] [ˌem 'iː] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ə'loʊn] . -

Let	me	go	out	to	-	day	,	and	do	you	take	care	of	the	house	alone	.	'
让	我	去	出去	到	-	天	,	和	做	你	拿	关心	的	这	房子	独自的	.	-

今天我出去一下，你一个人照看房子好吗?

[æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

AT	HOME	IN	THE	CHURCH
在	家	在	这	教会

在教堂里

- [jes] , [goʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [maʊs] , - [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [iːt] ['eniθɪŋ] [gʊd] ,

'	Yes	,	go	,	certainly	,	'	replied	the	Mouse	,	'	and	when	you	eat	anything	good	,
-	是的	,	去	,	当然	,	-	回复	这	老鼠	,	-	和	什么时候	你	吃	任何事物	好的	,

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ;

think	of	me	;
思考	的	我	;

"是的，去吧，"老鼠回答说，"当你吃到好吃的东西时，要记得我;

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] ['krɪsnɪŋ] [waɪn] . -

I	should	very	much	like	a	drop	of	the	red	christening	wine	.	'
我	应该	非常	很多	喜欢	一个	降低	的	这	红色的	洗礼	葡萄酒	.	-

我很想尝一滴洗礼用的红酒。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʌn'truː] .

But	it	was	all	untrue	.
但	它	曾是	全部	不属实	.

但这一切都不是真的。

[ðə; ði] [kæt] [hæd; həd] [noʊ] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɑːdmʌðər] .

The	Cat	had	no	cousin	,	and	had	not	been	asked	to	be	godmother	.
这	猫	有	不	表哥	,	和	有	不是	到过	问	到	是	教母	.

这只猫没有表亲，也没有人请她做教母。

[ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [slʌŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɑːt] [ʌv; əv] [fæt] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	went	straight	to	the	church	,	slunk	to	the	little	pot	of	fat	,	began	to	lick	it	,
她	去	直的	到	这	教会	,	斯伦克	到	这	小的	锅	的	胖的	,	开始	到	舔	它	,

她径直去了教堂，溜到那小锅油脂旁，开始舔了起来。

[ænd; ənd] [likt] [ðə; ði] [tɑːp] [ɔːf] .

and	licked	the	top	off	.
和	舔过	这	顶部	离开	.

然后舔掉了顶端。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [vjuː] ,

Then	she	took	a	walk	on	the	roofs	of	the	town	,	looked	at	the	view	,
然后	她	采取	一个	走	在	这	屋顶	的	这	镇	,	看起来	在	这	看法	,

然后她到镇上的屋顶上散步，欣赏风景。

[stretʃt] [hɜːr'self] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

stretched	herself	out	in	the	sun	,
拉伸	她自己	出去	在	这	太阳	,

她伸展身体躺在阳光下，

[ænd; ənd] [lɪkt] [hɜːr; hər][lɪps] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɑːt][ʌv; əv][fæt] .

and	licked	her	lips	whenever	she	thought	of	the	little	pot	of	fat	.
和	舔过	她	嘴唇	每当	她	想法	的	这	小的	锅	的	胖的	.

每当她想起那小罐脂肪，她都会舔舔嘴唇。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] [ə'gen] .

As	soon	as	it	was	evening	she	went	home	again	.
作为	很快	作为	它	曾是	晚上	她	去	家	再次	.

傍晚时分，她又回家了。

- [ɑː] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'gen] ! -

'	Ah	,	here	you	are	again	!	'
-	啊	,	这里	你	是	再次	!	-

“啊，你又来了！”

[sed] [ðə; ði] [maʊs] ; - [juː; jʊ][mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [deɪ] . -

said	the	Mouse	;	'	you	must	certainly	have	had	an	enjoyable	day	.	'
说	这	老鼠	;	-	你	必须	当然	有	有	一个	令人愉悦	天	.	-

老鼠说：“你今天一定过得很愉快。”

- [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɔːf] ['veri] [wel] , - ['ænsər] [ðə; ði][kæt] .

'	It	went	off	very	well	,	'	answered	the	Cat	.
-	它	去	离开	非常	出色地	,	-	回答	这	猫	.

“进行得很顺利，”猫回答道。

- [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [neɪm] ? - [æskt] [ðə; ði] [maʊs] .

'	What	was	the	child's	name	?	'	asked	the	Mouse	.
-	什么	曾是	这	孩子的	姓名	?	-	问	这	老鼠	.

“那孩子叫什么名字？”老鼠问道。

- [tɑːp] [ɔːf] , - [sed] [ðə; ði][kæt] ['draɪli] .

'	Top	Off	,	'	said	the	Cat	drily	.
-	顶部	离开	,	-	说	这	猫	干巴巴地	.

“加满，”猫冷冷地说。

- [tɑːpɔf] ! - ['ekəud] [ðə; ði] [maʊs] ; - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [neɪm] .

'	Topoff	!	'	echoed	the	Mouse	;	'	it	is	indeed	a	wonderful	and	curious	name	.
-	顶部	!	-	回声	这	老鼠	;	-	它	是	的确	一个	精彩的	和	好奇的	姓名	.

“太棒了！”老鼠附和道，“这真是一个奇妙的名字。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər]['fæməli] ? -

Is	it	in	your	family	?	'
是	它	在	你的	家庭	?	-

你们家有这种病吗?

- [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [ɑːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? - [sed] [ðə; ði][kæt] . -

'	What	is	there	odd	about	it	?	'	said	the	Cat	.	'
-	什么	是	那里	奇怪的	关于	它	?	-	说	这	猫	.	-

“这有什么奇怪的呢？”猫问道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] - , [æz; əz][jʊr; jər][gɑːd] - [tʃaɪld][ɪz] [kɔːld] . -

It	is	not	worse	than	Breadthief	,	as	your	god	-	child	is	called	.	'
它	是	不是	更糟	比	-	,	作为	你的	上帝	-	孩子	是	称为	.	-

它并不比你那被称为“面包窃贼”的教子更糟糕。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] [ə'nʌðər] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði][kæt] .

Not	long	after	this	another	great	longing	came	over	the	Cat	.
不是	长的	后	这	其他	伟大的	渴望	来了	超过	这	猫	.

不久之后，猫又产生了一种强烈的渴望。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊs] , - [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'gen] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði]

She	said	to	the	Mouse	,	'	You	must	again	be	kind	enough	to	look	after	the
她	说	到	这	老鼠	,	-	你	必须	再次	是	种类	足够的	到	看	后	这

[haʊs] [ə'loʊn] ,

house	alone	,
房子	独自的	,

她对老鼠说："你还得再次独自照看房子。"

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [tuː; tə][stænd] ['gɑːdmʌðər] ,

for	I	have	been	asked	a	second	time	to	stand	godmother	,
为了	我	有	到过	问	一个	第二	时间	到	站立	教母	,

因为我第二次被邀请担任教母了，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [tʃaɪld] [hæz; həz][ə; eɪ] [waɪt] [rɪŋ] [raʊnd] [ɪts] [nek] , [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'fjuːz] . -

and	as	this	child	has	a	white	ring	round	its	neck	,	I	cannot	refuse	.	'
和	作为	这	孩子	有	一个	白色的	戒指	圆形的	它是	脖子	,	我	不能	拒绝	.	-

因为这孩子脖子上有一圈白圈，我不能拒绝。

[ðə; ði][kaɪnd] [maʊs] [ə'griːd] , [bʌt; bət][ðə; ði][kæt] [slʌŋk] ['ʌndər] [ðə; ði] [taʊn] [wɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

The	kind	Mouse	agreed	,	but	the	Cat	slunk	under	the	town	wall	to	the	church	,
这	种类	老鼠	同意	,	但	这	猫	斯伦克	在下面	这	镇	墙	到	这	教会	,

善良的老鼠同意了，但猫却偷偷溜过城墙，去了教堂。

[ænd; ənd] [eɪt] [ʌp] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːt][ʌv; əv][fæt] .

and	ate	up	half	of	the	pot	of	fat	.
和	吃	向上	一半	的	这	锅	的	胖的	.

他吃掉了半锅油脂。

- ['nʌθɪŋ] [teɪsts] ['betər] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ðæn; ðən] [wʌt] [wʌn] [iːts] [baɪ] [wʌn'self] ,

'	Nothing	tastes	better	,	'	said	she	,	'	than	what	one	eats	by	oneself	,
-	没有什么	口味	更好的	,	-	说	她	,	-	比	什么	一	吃	经过	自己	,

"没有什么比自己一个人吃的东西更美味的了，"她说。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['deɪz] [wɜːrk] .

'	and	she	was	very	much	pleased	with	her	day's	work	.
-	和	她	曾是	非常	很多	高兴	和	她	天	工作	.

她对当天的工作非常满意。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] [ðə; ði] [maʊs] [æskt] , - [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [tʃaɪld] [kɔːld] ? -

When	she	came	home	the	Mouse	asked	,	'	What	was	this	child	called	?	'
什么时候	她	来了	家	这	老鼠	问	,	-	什么	曾是	这	孩子	称为	?	-

当她回到家时，老鼠问："这个孩子叫什么名字？"

- [hæf] [gɔːn] , - ['ænsər] [ðə; ði][kæt] .

'	Half	Gone	,	'	answered	the	Cat	.
-	一半	已消失	,	-	回答	这	猫	.

"吃了一半，"猫回答道。

- - !

'	Halfgone	!
-	-	!

已经过了一半！

[wʌt] [ə; eɪ] [neɪm] !

what	a	name	!
什么	一个	姓名	!

真是个好名字！

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][laɪf] .

I	have	never	heard	it	in	my	life	.
我	有	绝不	听到	它	在	我的	生活	.

我这辈子都没听说过。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['kælɪndər] . -

I	don't	believe	it	is	in	the	calendar	.	'
我	不	相信	它	是	在	这	日历	.	-

我不认为它写在日历上了。

[suːn] [ðə; ði]['kæts] [maʊθ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['wɔːtər] [wʌns] [mɔːr] ['æftər][hɜːr; hər] ['lɪkɪŋ] ['bɪznəs] .

Soon	the	Cat's	mouth	began	to	water	once	more	after	her	licking	business	.
很快	这	猫的	嘴	开始	到	水	一次	更多的	后	她	舔舐	商业	.

舔舐完毕后，猫咪的嘴巴很快又开始流口水了。

- [ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn] [θ'riːz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊs] ; - [aɪ][hæv; həv] [ə'gen] [tuː; tə][stænd]

'	All	good	things	in	threes	,	'	she	said	to	the	Mouse	;	'	I	have	again	to	stand
-	全部	好的	事物	在	三	,	-	她	说	到	这	老鼠	;	-	我	有	再次	到	站立

['gɑːdmʌðər] .

godmother	.
教母	.

“好事成三，”她对老鼠说；“我又得当教母了。”

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][kwaɪt] [blæk] , [ænd; ənd][hæz; həz]['veri] [waɪt] [pɔːz] ,

The	child	is	quite	black	,	and	has	very	white	paws	,
这	孩子	是	相当	黑色的	,	和	有	非常	白色的	爪子	,

这孩子全身漆黑，爪子却是纯白色的。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [waɪt] [her] [ɑːn][ɪts]['bɑːdi] .

but	not	a	single	white	hair	on	its	body	.
但	不是	一个	单身的	白色的	头发	在	它是	身体	.

但它身上却没有一根白毛。

[ðɪs] ['oʊnli] ['hæpənz] [wʌns] [ɪn] [tuː] ['jɪrz] , [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː][goʊ] [aʊt] ! -

This	only	happens	once	in	two	years	,	so	you	will	let	me	go	out	!	'
这	仅有的	发生	一次	在	二	年	,	所以	你	将要	让	我	去	出去	!	-

这种事两年才发生一次，所以你放我出去吧！

- [tɑːpɔf] !

'	Topoff	!
-	顶部	!

“加满！”

- ! - [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [maʊs] ; - [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['kjʊriəs] [neɪmz] ; [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['veri]

Halfgone	!	'	repeated	the	Mouse	;	'	they	are	such	curious	names	;	they	make	me	very
-	!	-	重复	这	老鼠	;	-	他们	是	这样的	好奇的	姓名	;	他们	制作	我	非常

['θɔːtf(ə)l] . -

thoughtful	.	'
周到	.	-

“一半没了！”老鼠重复道，“这些名字真奇怪，让我陷入了沉思。”

- [oʊ] , [juː; jʊ][sɪt][æt; ət][hoʊm][ɪn][jʊr; jər][dɑːrk][greɪ][koʊt][ænd; ənd][jʊr; jər][lɔːŋ] [teɪl] ,

'	Oh	,	you	sit	at	home	in	your	dark	grey	coat	and	your	long	tail	,
-	哦	,	你	坐	在	家	在	你的	黑暗的	灰色的	外套	和	你的	长的	尾巴	,

“哦，你穿着深灰色外套，拖着长长的尾巴，坐在家里。”

- [sed] [ðə; ði][kæt] , - [ænd; ənd][juː; jʊ][get]['fænsɪf(ə)l] .

'	said	the	Cat	,	'	and	you	get	fanciful	.
-	说	这	猫	,	-	和	你	得到	奇幻的	.

“猫说，‘然后你就开始胡思乱想了。’”

[ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv][nɑːt]['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] . -
That comes of not going out in the day . '
那 来 的 不是 去 出去 在 这 天 . -

这是因为白天不出门造成的。

[ðə; ði] [maʊs] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['kliːnɪŋ] [aʊt] [waɪl] [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [meɪd]
The Mouse had a good cleaning out while the Cat was gone , and made
这 老鼠 有 一个 好的 打扫 出去 尽管 这 猫 曾是 已消失 , 和 制成
[ðə; ði] [haʊs] ['taɪdi] ;
the house tidy ;
这 房子 整齐的 ;

猫不在家的时候，老鼠把房子彻底打扫了一遍，收拾得干干净净。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['griːdi] [kæt] [eɪt] [ðə; ði][fæt] ['evri] [bɪt] [ʌp] .
but the greedy Cat ate the fat every bit up .
但 这 贪婪的 猫 吃 这 胖的 每一个 少量 向上 .

但是贪婪的猫把所有的肥肉都吃光了。

- [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [gɔːn] [wʌn][kæn; kən][biː; bi][æt; ət][rest] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
' When it is all gone one can be at rest , ' she said to herself ,
- 什么时候 它 是 全部 已消失 一 能 是 在 休息 , - 她 说 到 她自己 ,

“当一切都消失之后，人才能真正安息，”她对自己说。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] [sliːk] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] .
and at night she came home sleek and satisfied .
和 在 夜晚 她 来了 家 光滑 和 使满意 .

晚上，她容光焕发、心满意足地回到家。

[ðə; ði] [maʊs] [æskt] [æt; ət][wʌns]['æftər][ðə; ði][θɜːrd] ['tʃaɪldz] [neɪm] .
The Mouse asked at once after the third child's name .
这 老鼠 问 在 一次 后 这 第三 孩子的 姓名 .

老鼠立刻问第三个孩子叫什么名字。

- [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [pliːz] [juː; jʊ] ['eni] ['betər] , - [sed] [ðə; ði][kæt] ; - [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [kliːn] [gɔːn] . -
' It won't please you any better , ' said the Cat ; ' he was called Clean Gone . '
- 它 惯于 请 你 任何 更好的 , - 说 这 猫 ; - 他 曾是 称为 干净的 已消失 . -

“这不会让你更高兴的，”猫说，“他被叫做‘干净消失’。”

- - ! - [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [maʊs] .
' Cleangone ! ' repeated the Mouse .
- - ! - 重复 这 老鼠 .

“克雷昂诺！”老鼠重复道。

- [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] ['prɪntɪd] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .
' I do not believe that name has been printed any more than the others .
- 我 做 不是 相信 那 姓名 有 到过 打印 任何 更多的 比 这 其他的 .

“我不认为这个名字的印刷次数比其他名字多。”

- !
Cleangone !
- !

清洁完毕！

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? -
What can it mean ? '
什么 能 它 意思是 ? -

这究竟是什么意思?

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [kɜːrld] [hɜːr'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
She shook her head , curled herself up , and went to sleep .
她 摇晃 她 头 , 卷曲 她自己 向上 , 和 去 到 睡觉 .

她摇了摇头，蜷缩起身子，睡着了。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn][noʊ][wʌn] [æskt] [ðə; ði][kæt][tuː; tə][stænd] ['gɑːdmʌðər] ;

From	this	time	on	no	one	asked	the	Cat	to	stand	godmother	;
从	这	时间	在	不	一	问	这	猫	到	站立	教母	;

从此以后，再也没有人请猫当教母了；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['wɪntər] [keɪm] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt] [ˌaʊt'saɪd] ,

but	when	the	winter	came	and	there	was	nothing	to	be	got	outside	,
但	什么时候	这	冬天	来了	和	那里	曾是	没有什么	到	是	得到	外部	,

但当冬天来临，外面什么也得不到的时候，

[ðə; ði] [maʊs] [rɪ'membər] [ðer; ðər] [prə'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [sed] : - [kʌm] , [kæt] ,

the	Mouse	remembered	their	provision	and	said	:	'	Come	,	Cat	,
这	老鼠	记得	他们的	条款	和	说	:	-	来	,	猫	,

老鼠想起了他们的食物，说道："来吧，猫，

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][pɑːt][ʌv; əv][fæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [stɔːrd] [ə'weɪ] ;

we	will	go	to	our	pot	of	fat	which	we	have	stored	away	;
我们	将要	去	到	我们的	锅	的	胖的	哪个	我们	有	存储	离开	;

我们将去取我们储存起来的那锅油脂；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪst] ['veri] [gʊd] . -

it	will	taste	very	good	.	'
它	将要	品尝	非常	好的	.	-

它味道会非常好。

- [jes] , [ɪn'diːd] , - ['ænsər] [ðə; ði][kæt] ;

'	Yes	,	indeed	,	'	answered	the	Cat	;
-	是的	,	的确	,	-	回答	这	猫	;

"是的，的确如此，"猫回答道；

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪst] [æz; əz] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [stretʃt] [jʊr; jər] [θɪn] [tʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

'	it	will	taste	as	good	to	you	as	if	you	stretched	your	thin	tongue	out	of
-	它	将要	品尝	作为	好的	到	你	作为	如果	你	拉伸	你的	薄的	舌头	出去	的

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] . -

the	window	.	'
这	窗户	.	-

"对你来说，它的味道就像你把细长的舌头伸出窗外一样美味。"

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][pɑːt][ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

They	started	off	,	and	when	they	reached	it	they	found	the	pot	in	its	place	,
他们	开始	离开	,	和	什么时候	他们	达到	它	他们	成立	这	锅	在	它是	地方	,

他们出发了，到达目的地后发现锅就在那里。

[bʌt; bət] [kwaɪt] ['empti] !

but	quite	empty	!
但	相当	空的	!

但是空无一人！

- [ɑː] , - [sed] [ðə; ði] [maʊs] , - [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] !

'	Ah	,	'	said	the	Mouse	,	'	now	I	know	what	has	happened	!
-	啊	,	-	说	这	老鼠	,	-	现在	我	知道	什么	有	发生	!

"啊，"老鼠说，"现在我知道发生了什么事了！"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [kʌm] [aʊt] !

It	has	all	come	out	!
它	有	全部	来	出去	!

一切都真相大白了！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [truː] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

You	are	a	true	friend	to	me	!
你	是	一个	真的	朋友	到	我	!

你是我真正的朋友！

[juː; jʊ][hæv; həv] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wen] [juː; jʊ] [stʊd] ['gɑːdmʌðər] ; [fɜːrst][ðə; ði][tɑːp][ɔːf] ,

You	have	eaten	it	all	when	you	stood	godmother	;	first	the	top	off	,
你	有	吃	它	全部什么时候		你	站立	教母	;	第一的	这	顶部	离开	,

你当教母的时候就已经把它们全吃光了；先是顶上的那块，

[ðen] [hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [gɔːn] , [ðen] - - - - -

then	half	of	it	gone	,	then	-	-	-	-	'
然后	一半	的	它	已消失	,	然后	-	-	-	-	-

然后一半没了，然后——

[ˌprɑːtə'steɪʃn; ˌproʊtə'steɪʃn] .

PROTESTATION	.
断言	.

断言。

[ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]

The	Way	of	the	World
这	方式	的	这	世界

世界之道

- [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['kwaɪət] ? - [skriːmd] [ðə; ði][kæt] . -

'	Will	you	be	quiet	?	'	screamed	the	Cat	.	'
-	将要	你	是	安静的	?	-	尖叫	这	猫	.	-

“你们能不能安静点？”猫尖叫道。

[ə'nʌðər] [wɜːrd][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [iːt] [juː; jʊ][ʌp] . -

Another	word	and	I	will	eat	you	up	.	'
其他	单词	和	我	将要	吃	你	向上	.	-

再说一句话，我就把你吃了。

- - - [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði] [pʊr] ['maʊsɪz] [tʌŋ] ,

'	Cleangone	'	was	already	on	the	poor	Mouse's	tongue	,
-	-	-	曾是	已经	在	这	贫穷的	老鼠的	舌头	,

“Cleangone”这个词已经念念不忘了，可怜的老鼠嘴里一直念叨着。

[ænd; ənd] ['skersli] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ðæn; ðən][ðə; ði][kæt] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [siːzd]

and	scarcely	was	it	out	than	the	Cat	made	a	spring	at	her	,	seized
和	几乎	曾是	它	出去	比	这	猫	制成	一个	春天	在	她	,	查获

[ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

and	swallowed	her	.
和	吞咽	她	.

她刚一出来，猫就扑向她，抓住她，把她吞了下去。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

You	see	that	is	the	way	of	the	world	.
你	看	那	是	这	方式	的	这	世界	.

你看，这就是世道。

[ðə; ði][sɪks] [swɔnz]

THE	SIX	SWANS
这	六	天鹅

六只天鹅

[ə; eɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz][wʌns] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [wʊd] ,

A	king	was	once	hunting	in	a	great	wood	,
一个	国王	曾是	一次	打猎	在	一个	伟大的	木头	,

从前，一位国王在茂密的森林里狩猎。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌntɪd] [ðə; ði] [geɪm] [soʊ] ['iːgərli] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ]

and	he	hunted	the	game	so	eagerly	that	none	of	his	courtiers	could	follow
和	他	猎杀	这	游戏	所以	急切地	那	没有任何	的	他的	朝臣	可以	跟随

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他狩猎时如此投入，以至于他的朝臣们都无法跟随他。

[wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ɑːn][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

When	evening	came	on	he	stood	still	and	looked	round	him	,
什么时候	晚上	来了	在	他	站立	仍然	和	看起来	圆形的	他	,

夜幕降临时，他站在那里环顾四周。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [lɔːst] [hɪm'self] .

and	he	saw	that	he	had	quite	lost	himself	.
和	他	锯	那	他	有	相当	丢失的	他自己	.

他发现自己已经完全迷失了方向。

[hiː; hi] [sɔːt] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd] [nʌn] .

He	sought	a	way	out	,	but	could	find	none	.
他	寻求	一个	方式	出去	,	但	可以	寻找	没有任何	.

他想方设法逃脱，但却找不到出路。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hed] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ;

Then	he	saw	an	old	woman	with	a	shaking	head	coming	towards	him	;
然后	他	锯	一个	老的	女士	和	一个	摇晃	头	未来	向	他	;

然后他看到一个老妇人摇着头朝他走来；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] .

but	she	was	a	witch	.
但	她	曾是	一个	巫婆	.

但她是个女巫。

- [gʊd] ['wʊmən] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

'	Good	woman	,	'	he	said	to	her	,
-	好的	女士	,	-	他	说	到	她	,

“好女人，”他对她说。

- [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ? -

'	can	you	not	show	me	the	way	out	of	the	wood	?	'
-	能	你	不是	展示	我	这	方式	出去	的	这	木头	?	-

“你能不能给我指条路，带我走出这片树林？”

- [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] [kɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - [aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] [wel] [duː] [ðæt] , [bʌt; bət][ɑːn][wʌn]

'	Oh	,	certainly	,	Sir	King	,	'	she	replied	,	'	I	can	quite	well	do	that	,	but	on	one
-	哦	,	当然	,	先生	国王	,	-	她	回复	,	-	我	能	相当	出色地	做	那	,	但	在	一

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

condition	,
状况	,

“哦，当然可以，国王陛下，”她回答说，“我完全可以做到，但有一个条件，

[wɪtʃ] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][fʊl'fɪl] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

which	if	you	do	not	fulfil	you	will	never	get	out	of	the	wood	,
哪个	如果	你	做	不是	实现	你	将要	绝不	得到	出去	的	这	木头	,

如果你不这样做，你将永远无法摆脱困境。

[ænd; ənd] [wɪl] [daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] . -

and	will	die	of	hunger	.	'
和	将要	死	的	饥饿	.	-

他会饿死。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] ? - [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

'	What	is	the	condition	?	'	asked	the	King	.
-	什么	是	这	状况	?	-	问	这	国王	.

“情况如何？”国王问道。

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔːtər] , - [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

'	I	have	a	daughter	,	'	said	the	old	woman	,
-	我	有	一个	女儿	,	-	说	这	老的	女士	,

“我有个女儿，”老妇人说。

- [huː] [ɪz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt][hɜːr; hər]['iːkwəl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

'	who	is	so	beautiful	that	she	has	not	her	equal	in	the	world	,
-	WHO	是	所以	美丽的	那	她	有	不是	她	平等的	在	这	世界	,

她美得世间无人能及。

[ænd; ənd][ɪz] [wel] ['fɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [waɪf] ;

and	is	well	fitted	to	be	your	wife	;
和	是	出色地	适配	到	是	你的	妻子	;

她非常适合做你的妻子；

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər]['leɪdi] - [kwiːn] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] . -

if	you	will	make	her	lady	-	queen	I	will	show	you	the	way	out	of	the	wood	.	'
如果	你	将要	制作	她	女士	-	女王	我	将要	展示	你	这	方式	出去	的	这	木头	.	-

如果你让她成为女王，我就带你走出这片森林。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][maɪnd] [kən'sentid] ,

The	King	in	his	anguish	of	mind	consented	,
这	国王	在	他的	痛苦	的	头脑	同意	,

国王在极度痛苦中答应了。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wer] [hɜːr; hər] ['dɔːtər]

and	the	old	woman	led	him	to	her	little	house	where	her	daughter
和	这	老的	女士	引领	他	到	她	小的	房子	在哪里	她	女儿

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

was	sitting	by	the	fire	.
曾是	坐着	经过	这	火	.

老妇人领着他来到她的小屋，她的女儿正坐在火炉旁。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

She	received	the	King	as	if	she	were	expecting	him	,
她	已收到	这	国王	作为	如果	她	是	期待	他	,

她迎接国王，仿佛早已预料到他的到来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [pliːz]

and	he	saw	that	she	was	certainly	very	beautiful	;	but	she	did	not	please
和	他	锯	那	她	曾是	当然	非常	美丽的	;	但	她	做过	不是	请

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他觉得她确实很漂亮，但她并没有让他满意。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .

and	he	could	not	look	at	her	without	a	secret	feeling	of	horror	.
和	他	可以	不是	看	在	她	没有	一个	秘密	感觉	的	恐怖	.

他无法直视她，心中涌起一股难以言喻的恐惧。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən]

As	soon	as	he	had	lifted	the	maiden	on	to	his	horse	the	old	woman
作为	很快	作为	他	有	抬起	这	少女	在	到	他的	马	这	老的	女士

[ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] ,

showed	him	the	way	,
显示	他	这	方式	,

他刚把少女抱上马，老妇人就给他指路了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['pæləs] , [wer] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] .

and	the	King	reached	his	palace	,	where	the	wedding	was	celebrated	.
和	这	国王	达到	他的	宫殿	,	在哪里	这	婚礼	曾是	著名	.

国王回到宫殿，婚礼在那里举行。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['mærid] [wʌns] , [ænd; ənd][hæd; həd][baɪ][hɪz; ɪz][fɜːrst][waɪf]['sev(ə)n]

The	King	had	already	been	married	once	,	and	had	by	his	first	wife	seven
这	国王	有	已经	到过	已婚	一次	,	和	有	经过	他的	第一的	妻子	七

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

国王之前已经结过一次婚，与第一任妻子育有七个孩子。

[sɪks] [bɔɪz] [ænd; ənd][wʌn][gɜːrl] , [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

six	boys	and	one	girl	,	whom	he	loved	more	than	anything	in	the	world	.
六	男孩们	和	一	女孩	,	谁	他	喜爱	更多的	比	任何事物	在	这	世界	.

他爱他生命中最爱的六个男孩和一个女孩。

[ænd; ənd] [naʊ] ,

And	now	,
和	现在	,

现在，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ðer; ðər] ['stepmʌðər] [maɪt] [nɑːt] [triːt] [ðem; ðəm] [wel]

because	he	was	afraid	that	their	stepmother	might	not	treat	them	well
因为	他	曾是	害怕的	那	他们的	后妈	可能	不是	对待	他们	出色地

[ænd; ənd] [maɪt] [duː][ðem; ðəm][hɑːrm] ,

and	might	do	them	harm	,
和	可能	做	他们	伤害	,

因为他担心继母可能不会善待他们，甚至会伤害他们。

[hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] ['kæs(ə)l] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] .

he	put	them	in	a	lonely	castle	that	stood	in	the	middle	of	a	wood	.
他	放	他们	在	一个	孤独	城堡	那	站立	在	这	中间	的	一个	木头	.

他把他们安置在一座孤零零地矗立在森林中央的城堡里。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [soʊ] ['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] ,

It	lay	so	hidden	,	and	the	way	to	it	was	so	hard	to	find	,
它	躺	所以	隐	,	和	这	方式	到	它	曾是	所以	难的	到	寻找	,

它藏得那么隐蔽，通往那里的路又那么难找。

[ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [waɪz] - ['wʊmən] ['gɪv(ə)n]

that	he	himself	could	not	have	found	it	out	had	not	a	wise	-	woman	given
那	他	他自己	可以	不是	有	成立	它	出去	有	不是	一个	明智的	-	女士	给定

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [riːl] [ʌv; əv] [θred] [wɪtʃ] [pə'zest] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['prɑːpərti] :

him	a	reel	of	thread	which	possessed	a	marvellous	property	:
他	一个	卷轴	的	线	哪个	拥有	一个	奇妙	财产	:

如果不是一位智者给了他一卷具有神奇功效的线，他自己是不可能发现这一点的：

[wen] [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'waʊnd] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] .

when	he	threw	it	before	him	it	unwound	itself	and	showed	him	the	way	.
什么时候	他	扔	它	前	他	它	解开	本身	和	显示	他	这	方式	.

当他把它扔到面前时，它自行展开，为他指明了方向。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [went] [soʊ]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪr] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [ə'fendɪd]

But	the	King	went	so	often	to	his	dear	children	that	the	Queen	was	offended
但	这	国王	去	所以	经常	到	他的	亲爱的	孩子们	那	这	女王	曾是	被冒犯了

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

at	his	absence	.
在	他的	缺席	.

但国王经常去看望他心爱的孩子们，以至于王后对他的缺席感到不满。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['kjʊriəs] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] [kwaɪt] [ə'loʊn] [ɪn]

She	grew	curious	,	and	wanted	to	know	what	he	had	to	do	quite	alone	in
她	生长	好奇的	,	和	通缉	到	知道	什么	他	有	到	做	相当	独自的	在

[ðə; ði] [wʊd] .

the	wood	.
这	木头	.

她感到好奇，想知道他独自一人在树林里究竟在做什么。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['siːkrət]

She	gave	his	servants	a	great	deal	of	money	,	and	they	betrayed	the	secret
她	给予	他的	仆人	一个	伟大的	交易	的	钱	,	和	他们	背叛	这	秘密

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

她给了他的仆人很多钱，而仆人们却把秘密告诉了她。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [riːl] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [kʊd; kəd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [weɪ] .

and	also	told	her	of	the	reel	which	alone	could	point	out	the	way	.
和	还	讲述	她	的	这	卷轴	哪个	独自的	可以	观点	出去	这	方式	.

他还告诉她，有一根胶卷可以指引方向。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [rest] [naʊ] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] [riːl] ,

She	had	no	rest	now	till	she	had	found	out	where	the	King	guarded	the	reel	,
她	有	不	休息	现在	直到	她	有	成立	出去	在哪里	这	国王	守卫	这	卷轴	,

她现在一刻也不得安宁，直到找到国王藏匿卷轴的地方为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['ʃɜːts] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːrnt]

and	then	she	made	some	little	white	shirts	,	and	,	as	she	had	learnt
和	然后	她	制成	一些	小的	白色的	衬衫	,	和	,	作为	她	有	学会了

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wɪtʃ] - ['mʌðər] ,

from	her	witch	-	mother	,
从	她	巫婆	-	母亲	,

然后她做了一些小白衬衫，并且，正如她从当巫婆的母亲那里学到的那样，

['soʊd] [æn; ən] [ɪn'tʃæntmənt] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

sewed	an	enchantment	in	each	of	them	.
缝制的	一个	魅力	在	每个	的	他们	.

在他们每个人身上都缝制了魔法。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['rɪdn] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃɜːts] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː]

And	when	the	King	had	ridden	off	she	took	the	little	shirts	and	went	into
和	什么时候	这	国王	有	骑	离开	她	采取	这	小的	衬衫	和	去	进入

[ðə; ði] [wʊd] ,

the	wood	,
这	木头	,

国王骑马离开后，她拿着小衬衫进了树林。

[ænd; ənd][ðə; ði] [riːl] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [weɪ] .

and	the	reel	showed	her	the	way	.
和	这	卷轴	显示	她	这	方式	.

影片为她指明了方向。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [sɔː] ['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

The	children	,	who	saw	someone	coming	in	the	distance	,
这	孩子们	,	WHO	锯	某人	未来	在	这	距离	,

孩子们看到远处有人走过来，

[θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [dɪr] [ˈfɑːðər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə] [miːt]

thought	it	was	their	dear	father	coming	to	them	,	and	sprang	to	meet
想法	它	曾是	他们的	亲爱的	父亲	未来	到	他们	,	和	弹簧	到	见面

[hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈdʒɔɪfəli] .

him	very	joyfully	.
他	非常	欣喜地	.

他们以为是他们亲爱的父亲来了，高兴地跑去迎接他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ˈoʊvər] [iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃɜːrt] ,

Then	she	threw	over	each	one	a	little	shirt	,
然后	她	扔	超过	每个	一	一个	小的	衬衫	,

然后她给每个人披上了一件小衬衫，

[wɪtʃ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [swɔnz] ,

which	when	it	had	touched	their	bodies	changed	them	into	swans	,
哪个	什么时候	它	有	感动	他们的	身体	已更改	他们	进入	天鹅	,

它接触到他们的身体后，就把他们变成了天鹅。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] [əˈweɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .

and	they	flew	away	over	the	forest	.
和	他们	飞翔	离开	超过	这	森林	.

它们飞过森林，远去。

[ðə; ði] [kwiːn] [went] [hoʊm] [kwaɪt] [ˈsætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]

The	Queen	went	home	quite	satisfied	,	and	thought	she	had	got	rid	of	her
这	女王	去	家	相当	使满意	,	和	想法	她	有	得到	摆脱	的	她

[step] - [ˈtʃɪldrən] ;

step	-	children	;
步	-	孩子们	;

女王心满意足地回到了家，她认为自己已经摆脱了继子女；

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][nɑːt][rʌn] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] ,

but	the	girl	had	not	run	to	meet	her	with	her	brothers	,
但	这	女孩	有	不是	跑步	到	见面	她	和	她	兄弟	,

但女孩并没有和哥哥们一起跑去迎接她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	she	knew	nothing	of	her	.
和	她	知道	没有什么	的	她	.

她对她一无所知。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ,

The	next	day	the	King	came	to	visit	his	children	,
这	下一个	天	这	国王	来了	到	访问	他的	孩子们	,

第二天，国王来看望他的孩子们。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] .

but	he	found	no	one	but	the	girl	.
但	他	成立	不	一	但	这	女孩	.

但他只找到了那个女孩。

[ðə; ði][sɪks] [ˈbrʌðərz] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [swɔnz] [baɪ][ðer; ðər] [ˈstepmʌðər]

The	Six	Brothers	Changed	Into	Swans	by	Their	Stepmother
这	六	兄弟	已更改	进入	天鹅	经过	他们的	后妈

六兄弟被继母变成了天鹅

- [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [ˈbrʌðərz] ? - [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

'	Where	are	your	brothers	?	'	asked	the	King	.
-	在哪里	是	你的	兄弟	?	-	问	这	国王	.

国王问道："你的兄弟们在哪里？"

- [əˈlæs] ! [dɪr] [ˈfɑːðər] , - [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , - [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [left] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [əˈloʊn] .

-	**Alas**	**!**	**dear**	**father**	**,**	**'**	**she**	**answered**	**,**	**'**	**they**	**have**	**gone**	**away**	**and**	**left**	**me**	**all**	**alone**	**.**
-	唉	!	亲爱的	父亲	,	-	她	回答	,	-	他们	有	已消失	离开	和	左边	我	全部	独自的	.

-
'
-
-

“唉！亲爱的父亲，”她回答说，“他们都走了，把我一个人留下了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn]

And	**she**	**told**	**him**	**that**	**looking**	**out**	**of**	**her**	**little**	**window**	**she**	**had**	**seen**
和	她	讲述	他	那	寻找	出去	的	她	小的	窗户	她	有	已见

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] [ˈflaɪɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [swɔnz] ,

her	**brothers**	**flying**	**over**	**the**	**wood**	**in**	**the**	**shape**	**of**	**swans**	**,**
她	兄弟	飞行	超过	这	木头	在	这	形状	的	天鹅	,

她告诉他，她从小窗户往外看，看到她的兄弟们像天鹅一样飞过树林。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈfɛðɚz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][let] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

and	**she**	**showed**	**him**	**the**	**feathers**	**which**	**they**	**had**	**let**	**fall**	**in**	**the**	**yard**	**,**
和	她	显示	他	这	羽毛	哪个	他们	有	让	落下	在	这	院子	,

她给他看了他们扔在院子里的羽毛。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəˈlektɪd] .

and	**which**	**she**	**had**	**collected**	**.**
和	哪个	她	有	集	.

以及她收集的那些东西。

[ðə; ði] [kɪŋ] [mɔːnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd]

The	**King**	**mourned**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**	**think**	**that**	**the**	**Queen**	**had**	**done**	**the**	**wicked**
这	国王	哀悼	,	但	他	做过	不是	思考	那	这	女王	有	完毕	这	邪恶

[diːd] ,

deed	**,**
契据	,

国王悲痛不已，但他并不认为王后做了那件邪恶的事。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [wʊd] [ˈɔːlsoʊ][biː; bi][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

and	**as**	**he**	**was**	**afraid**	**the**	**maiden**	**would**	**also**	**be**	**taken**	**from**	**him**	**,**
和	作为	他	曾是	害怕的	这	少女	会	还	是	已采取	从	他	,

因为他害怕那位少女也会被人夺走，

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

he	**wanted**	**to**	**take**	**her**	**with**	**him**	**.**
他	通缉	到	拿	她	和	他	.

他想带她一起走。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstepmʌðər] ,

But	**she**	**was**	**afraid**	**of**	**the**	**stepmother**	**,**
但	她	曾是	害怕的	的	这	后妈	,

但她害怕继母。

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [steɪ] [dʒʌst][wʌn] [naɪt] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ɪn][ðə; ði]

and	**begged**	**the**	**King**	**to**	**let**	**her**	**stay**	**just**	**one**	**night**	**more**	**in**	**the**	**castle**	**in**	**the**
和	乞求	这	国王	到	让	她	停留	只是	一	夜晚	更多的	在	这	城堡	在	这

[wʊd] .

wood	**.**
木头	.

她恳求国王让她在森林城堡里再住一晚。

[ðə; ði] [pʊr] ['meɪd(ə)n] [θɔːt] , - [maɪ] [hoʊm] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [hɪr] ; [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [siːk] [maɪ]

The	poor	maiden	thought	,	'	My	home	is	no	longer	here	;	I	will	go	and	seek	my
这	贫穷的	少女	想法	,	-	我的	家	是	不	更长	这里	;	我	将要	去	和	寻找	我的

['brʌðərz] . -

brothers	.	'
兄弟	.	-

可怜的少女心想："我的家已经不在了；我要去找我的兄弟们。"

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [fled] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

And	when	night	came	she	fled	away	into	the	forest	.
和	什么时候	夜晚	来了	她	逃亡	离开	进入	这	森林	.

夜幕降临时，她逃进了森林。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

She	ran	all	through	the	night	and	the	next	day	,
她	跑	全部	通过	这	夜晚	和	这	下一个	天	,

她跑了一整夜，第二天.....

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [goʊ] [noʊ] ['fɑːrðər] [fɔːr; fər] ['wɪrinəs] .

till	she	could	go	no	farther	for	weariness	.
直到	她	可以	去	不	更远	为了	疲劳	.

直到她因疲惫而再也走不动为止。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hʌt] , [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [sɪks] ['lɪt(ə)l] [bedz] .

Then	she	saw	a	little	hut	,	went	in	,	and	found	a	room	with	six	little	beds	.
然后	她	锯	一个	小的	小屋	,	去	在	,	和	成立	一个	房间	和	六	小的	床	.

然后她看到一间小木屋，走了进去，发现里面有一间房间，里面有六张小床。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ɑːn] [wʌn] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] [krept] ['ʌndər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

She	was	afraid	to	lie	down	on	one	,	so	she	crept	under	one	of	them	,
她	曾是	害怕的	到	说谎	向下	在	一	,	所以	她	悄悄地爬	在下面	一	的	他们	,

她不敢躺在树上，于是就爬到一棵树底下。

[leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrd] [flɔːr] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] .

lay	on	the	hard	floor	,	and	was	going	to	spend	the	night	there	.
躺	在	这	难的	地面	,	和	曾是	去	到	花费	这	夜晚	那里	.

他躺在坚硬的地板上，打算在那里过夜。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

But	when	the	sun	had	set	she	heard	a	noise	,
但	什么时候	这	太阳	有	放	她	听到	一个	噪音	,

但太阳落山后，她听到了一声响动。

[ænd; ənd] [sɔː] [sɪks] [swɔnz] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	saw	six	swans	flying	in	at	the	window	.
和	锯	六	天鹅	飞行	在	在	这	窗户	.

看到六只天鹅飞进了窗外。

[ðeɪ] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [bluː] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [bluː] [ɔːl] [ðer; ðər] ['fɛðɚz] [ɔːf] ,

They	stood	on	the	floor	and	blew	at	one	another	,	and	blew	all	their	feathers	off	,
他们	站立	在	这	地面	和	吹	在	一	其他	,	和	吹	全部	他们的	羽毛	离开	,

它们站在地上互相吹气，结果把羽毛都吹掉了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [swɑːn] - [skɪn] [keɪm] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] .

and	their	swan	-	skin	came	off	like	a	shirt	.
和	他们的	天鹅	-	皮肤	来了	离开	喜欢	一个	衬衫	.

他们的天鹅皮就像衬衫一样脱了下来。

[ðen] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['rɛkəg,naɪzd] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] , [ænd; ənd][ˌoʊvər'dʒɔɪd][ʃiː; ʃi] [krept] [aʊt] [frʌm; frəm]

Then	the	maiden	recognised	her	brothers	,	and	overjoyed	she	crept	out	from
然后	这	少女	已确认	她	兄弟	,	和	欣喜若狂	她	悄悄地爬	出去	从

['ʌndər] [ðə; ði][bed] .

under	the	bed	.
在下面	这	床	.

这时，少女认出了她的兄弟们，欣喜若狂地从床底下爬了出来。

[hɜːr; hər] ['brʌðərz] [wɜːr; wər][nɑːt] [les] [dɪ'laɪtɪd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ə'gen] ,

Her	brothers	were	not	less	delighted	than	she	to	see	their	little	sister	again	,
她	兄弟	是	不是	较少的	高兴极了	比	她	到	看	他们的	小的	姐姐	再次	,

她的哥哥们和她一样，见到妹妹都非常高兴。

[bʌt; bət][ðer; ðər][dʒɔɪ][dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] .

but	their	joy	did	not	last	long	.
但	他们的	喜悦	做过	不是	最后的	长的	.

但他们的喜悦并没有持续多久。

- [juː; jʊ] ['kænɑːt] [steɪ] [hɪr] , - [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

'	You	cannot	stay	here	,	'	they	said	to	her	.
-	你	不能	停留	这里	,	-	他们	说	到	她	.

“你不能留在这里，”他们对她说。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][den][ʌv; əv] ['rɔbəz] ;

'	This	is	a	den	of	robbers	;
-	这	是	一个	丹	的	强盗	;

“这是强盗窝；

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [juː; jʊ] . -

if	they	were	to	come	here	and	find	you	they	would	kill	you	.	'
如果	他们	是	到	来	这里	和	寻找	你	他们	会	杀	你	.	-

如果他们来到这里找到你，他们会杀了你。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt] [prə'tekt] [ˌem 'iː] ? -

Could	you	not	protect	me	?	'
可以	你	不是	保护	我	?	-

你难道不能保护我吗?

[æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

asked	the	little	sister	.
问	这	小的	姐姐	.

妹妹问道。

- [noʊ] , - [ðeɪ] ['ænsər] ,

'	No	,	'	they	answered	,
-	不	,	-	他们	回答	,

“不，”他们回答道。

- [fɔːr; fər][wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [leɪ] [ə'saɪd]['aʊər; ɑːr][swɑːn] - [skɪnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]

'	for	we	can	only	lay	aside	our	swan	-	skins	for	a	quarter	of	an
-	为了	我们	能	仅有的	躺	旁边	我们的	天鹅	-	皮肤	为了	一个	四分之一	的	一个

['aʊər] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

hour	every	evening	.
小时	每一个	晚上	.

因为我们每天晚上只能脱下天鹅皮十五分钟。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [rɪ'geɪn] ['aʊər; ɑːr]['hjuːmən][fɔːrmz] , [bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː]

For	this	time	we	regain	our	human	forms	,	but	then	we	are	changed	into
为了	这	时间	我们	恢复	我们的	人类	表格	,	但	然后	我们	是	已更改	进入

[swɔnz] [ə'gen] . -

swans	again	.	'
天鹅	再次	.	-

这一次我们恢复了人形，但随后我们又变成了天鹅。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪstər] [kraɪd] [ænd; ənd] [sed] , - [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt][biː; bi] [friːd] ? -

Then	the	little	sister	cried	and	said	,	'	Can	you	not	be	freed	?	'
然后	这	小的	姐姐	哭	和	说	,	-	能	你	不是	是	自由	?	-

小妹妹哭着说："你们就不能被释放吗？"

- [oʊ] , [noʊ] , - [ðeɪ] [sed] , - [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [tuː] [hɑːrd] .

'	Oh	,	no	,	'	they	said	,	'	the	conditions	are	too	hard	.
-	哦	,	不	,	-	他们	说	,	-	这	状况	是	也	难的	.

"哦，不，"他们说，"条件太艰苦了。"

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] [ɔːr] [læf] [fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] ,

You	must	not	speak	or	laugh	for	six	years	,
你	必须	不是	说话	或者	笑	为了	六	年	,

六年内不得说话或大笑。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [meɪk] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [sɪks] ['ʃɜːts] [fɔːr; fər][ju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv][stɑːr] - ['flaʊərz] .

and	must	make	in	that	time	six	shirts	for	us	out	of	star	-	flowers	.
和	必须	制作	在	那	时间	六	衬衫	为了	我们	出去	的	星星	-	花朵	.

并且必须在那段时间内用星花为我们制作六件衬衫。

[ɪf] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [maʊθ] , [ɔːl][jʊr; jər] ['leɪbər] [ɪz][veɪn] . -

If	a	single	word	comes	out	of	your	mouth	,	all	your	labour	is	vain	.	'
如果	一个	单身的	单词	来	出去	的	你的	嘴	,	全部	你的	劳动	是	徒劳	.	-

你若开口说话，一切努力都将徒劳无功。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['brʌðərz] [hæd; həd] [sed] [ðɪs] [ðə; ði]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [keɪm] [tuː; tə]

And	when	the	brothers	had	said	this	the	quarter	of	an	hour	came	to
和	什么时候	这	兄弟	有	说	这	这	四分之一	的	一个	小时	来了	到

[æn; ən][end] ,

an	end	,
一个	结尾	,

兄弟俩说完这话，一刻钟就到了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æz; əz] [swɔnz] .

and	they	flew	away	out	of	the	window	as	swans	.
和	他们	飞翔	离开	出去	的	这	窗户	作为	天鹅	.

它们像天鹅一样从窗户飞走了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['meɪd(ə)n][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [friː] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd]

But	the	maiden	had	determined	to	free	her	brothers	even	if	it	should
但	这	少女	有	决定	到	自由的	她	兄弟	甚至	如果	它	应该

[kɔːst][hɜːr; hər][hɜːr; hər][laɪf] .

cost	her	her	life	.
成本	她	她	生活	.

但这位少女决心要救出她的兄弟们，即使这意味着付出生命的代价。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [hʌt] , [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [naɪt]

She	left	the	hut	,	went	into	the	forest	,	climbed	a	tree	,	and	spent	the	night
她	左边	这	小屋	,	去	进入	这	森林	,	攀登	一个	树	,	和	花费	这	夜晚

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

她离开了小屋，走进森林，爬上一棵树，在那里过夜。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] , [kə'lektɪd] [stɑːr] - ['flaʊərz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][soʊ] .

The	next	morning	she	went	out	,	collected	star	-	flowers	,	and	began	to	sew	.
这	下一个	早晨	她	去	出去	,	集	星星	-	花朵	,	和	开始	到	缝	.

第二天早上，她出门采摘了星花，开始缝制。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə][noʊ][wʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [læf] , [soʊ][ʃiː; ʃi][sæt]

She	could	speak	to	no	one	,	and	she	had	no	wish	to	laugh	,	so	she	sat
她	可以	说话	到	不	一	,	和	她	有	不	希望	到	笑	,	所以	她	卫星

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

她无法与任何人交谈，也不想笑，于是就那样坐在那里。

['lʊkɪŋ] ['oʊnli][æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrk] .

looking	only	at	her	work	.
寻找	仅有的	在	她	工作	.

只看她的作品。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər][sʌm; səm][taɪm] ,

When	she	had	lived	there	some	time	,
什么时候	她	有	居住地	那里	一些	时间	,

她在那里住了一段时间后，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

it	happened	that	the	King	of	that	country	was	hunting	in	the	forest	,
它	发生	那	这	国王	的	那	国家	曾是	打猎	在	这	森林	,

当时，那个国家的国王正在森林里打猎。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hʌntərz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][sæt] .

and	his	hunters	came	to	the	tree	on	which	the	maiden	sat	.
和	他的	猎人	来了	到	这	树	在	哪个	这	少女	卫星	.

他的猎人们来到了少女坐着的那棵树下。

[ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] , - [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? -

They	called	to	her	and	said	,	'	Who	are	you	?	'
他们	称为	到	她	和	说	,	-	WHO	是	你	?	-

他们喊着问她："你是谁？"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ] ['ænsər] .

But	she	gave	no	answer	.
但	她	给予	不	回答	.

但她没有回答。

- [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es] , - [ðeɪ] [sed] , - [wiː; wi] [wɪl] [duː][juː; jʊ][noʊ][hɑːrm] . -

'	Come	down	to	us	,	'	they	said	,	'	we	will	do	you	no	harm	.	'
-	来	向下	到	我们	,	-	他们	说	,	-	我们	将要	做	你	不	伤害	.	-

"下来吧，"他们说，"我们不会伤害你。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['saɪləntli] .

But	she	shook	her	head	silently	.
但	她	摇晃	她	头	默默	.

但她默默地摇了摇头。

[æz; əz] [ðeɪ] [prest] [hɜːr; hər] ['fɜːrðər] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðem; ðəm][ðə; ði]['goʊldən] [tʃeɪn]

As	they	pressed	her	further	with	questions	,	she	threw	them	the	golden	chain
作为	他们	按下	她	更远	和	问题	,	她	扔	他们	这	金的	链

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nek] .

from	her	neck	.
从	她	脖子	.

当他们继续追问时，她把脖子上的金项链扔给了他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [liːv] [ɔːf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [ðem; ðəm][hɜːr; hər]['gɜːrdl] ,

But	they	did	not	leave	off	,	and	she	threw	them	her	girdle	,
但	他们	做过	不是	离开	离开	,	和	她	扔	他们	她	腰带	,

但他们并没有就此罢休，她把腰带扔给了他们。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][juːz] , [hɜːr; hər] ['gɑːtəz] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [dres] .

and	when	this	was	no	use	,	her	garters	,	and	then	her	dress	.
和	什么时候	这	曾是	不	使用	,	她	吊袜带	,	和	然后	她	裙子	.

当这些都无济于事时，她脱掉了吊袜带，然后又脱掉了裙子。

[ðə; ði]['hʌntsmən] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər][ə'loʊn] , [bʌt; bət] [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] , ['lɪftɪd] [ðə; ði]

The	huntsmen	would	not	leave	her	alone	,	but	climbed	the	tree	,	lifted	the
这	猎人	会	不是	离开	她	独自的	,	但	攀登	这	树	,	抬起	这

['meɪd(ə)n] [daʊn] ,

maiden	down	,
少女	向下	,

猎人们不肯放过她，他们爬上树，把少女抱了下来。

[ænd; ənd][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	led	her	to	the	King	.
和	引领	她	到	这	国王	.

然后领她去见国王。

[ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] , - [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

The	King	asked	,	'	Who	are	you	?
这	国王	问	,	-	WHO	是	你	?

国王问道："你是谁？"

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ʌp] [ðæt] [triː] ? -

What	are	you	doing	up	that	tree	?	'
什么	是	你	正在做	向上	那	树	?	-

你爬到树上干什么?

- [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [dres] . -

'	And	then	her	dress	.	'
-	和	然后	她	裙子	.	-

"还有她的裙子。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] .

But	she	answered	nothing	.
但	她	回答	没有什么	.

但她什么也没回答。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][hiː; hi] [nuː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [æz; əz]

He	asked	her	in	all	the	languages	he	knew	,	but	she	remained	as
他	问	她	在	全部	这	语言	他	知道	,	但	她	剩余	作为

[dʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] .

dumb	as	a	fish	.
哑的	作为	一个	鱼	.

他用他所知道的所有语言问她，但她仍然像鱼一样愚钝。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['kɪŋz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] ,

Because	she	was	so	beautiful	,	however	,	the	King's	heart	was	touched	,
因为	她	曾是	所以	美丽的	,	然而	,	这	国王学院	心	曾是	感动	,

然而，因为她太过美丽，国王的心被深深打动了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	he	was	seized	with	a	great	love	for	her	.
和	他	曾是	查获	和	一个	伟大的	爱	为了	她	.

他对她产生了强烈的爱意。

[hiː; hi] [ræpt] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][kloʊk] , [pleɪst] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

He	wrapped	her	up	in	his	cloak	,	placed	her	before	him	on	his	horse	,
他	包装	她	向上	在	他的	披风	,	放置	她	前	他	在	他的	马	,

他用斗篷把她裹起来，让她坐在自己的马上。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] .

and	brought	her	to	his	castle	.
和	带来	她	到	他的	城堡	.

他把她带到了他的城堡。

[ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər] [drest] [ɪn] [rɪtʃ] [kloʊðz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ʃoʊn] [aʊt]

There	he	had	her	dressed	in	rich	clothes	,	and	her	beauty	shone	out
那里	他	有	她	穿着	在	富有的	衣服	,	和	她	美丽	闪耀	出去

[æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] ,

as	bright	as	day	,
作为	明亮的	作为	天	,

他让她穿上华丽的衣服，她的美貌如同白昼般耀眼夺目。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][kʊd; kəd][biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

but	not	a	word	could	be	drawn	from	her	.
但	不是	一个	单词	可以	是	绘制	从	她	.

但她一句话也没说。

[hiː; hi] [set] [hɜːr; hər][æt; ət] ['teɪbl] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] ,

He	set	her	at	table	by	his	side	,
他	放	她	在	桌子	经过	他的	边	,

他让她坐在他身旁的桌边，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mɑːdɪst] [weɪz] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjər] [pliːzd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ,

and	her	modest	ways	and	behaviour	pleased	him	so	much	that	he	said	,
和	她	谦虚的	方式	和	行为	高兴	他	所以	很多	那	他	说	,

她谦逊的举止和为人让他非常满意，于是他说：

- [aɪ] [wɪl] ['mæri] [ðɪs] ['meɪd(ə)n][ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

'	I	will	marry	this	maiden	and	none	other	in	the	world	,
-	我	将要	结婚	这	少女	和	没有任何	其他	在	这	世界	,

“我只会娶这位姑娘，世上别无他人。”

- [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] [deɪz] [hiː; hi] ['mærid] [hɜːr; hər] .

'	and	after	some	days	he	married	her	.
-	和	后	一些	天	他	已婚	她	.

几天后，他就娶了她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['mʌðər] [huː] [wʌz; wəz] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,

But	the	King	had	a	wicked	mother	who	was	displeased	with	the	marriage	,
但	这	国王	有	一个	邪恶	母亲	WHO	曾是	不高兴	和	这	婚姻	,

但是国王有个心肠歹毒的母亲，她对这桩婚事非常不满。

[ænd; ənd] [sed] ['wɪkɪd] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] .

and	said	wicked	things	of	the	young	Queen	.
和	说	邪恶	事物	的	这	年轻的	女王	.

还说了年轻女王的坏话。

- [huː] [noʊz] [huː] [ðɪs] [gɜːrl][ɪz] ? -

'	Who	knows	who	this	girl	is	?	'
-	WHO	知道	WHO	这	女孩	是	?	-

谁知道这个女孩是谁?

[ʃiː; ʃi] [sed] ; - [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [spiːk] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] . -

she	said	;	'	she	cannot	speak	,	and	is	not	worthy	of	a	king	.	'
她	说	;	-	她	不能	说话	,	和	是	不是	值得	的	一个	国王	.	-

她说：“她不会说话，不配做国王。”

['æftər][ə; eɪ] [jɪr] , [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][hɜːr; hər][fɜːrst][tʃaɪld] ,

After	a	year	,	when	the	Queen	had	her	first	child	,
后	一个	年	,	什么时候	这	女王	有	她	第一的	孩子	,

一年后，女王生下了她的第一个孩子。

[ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

the	old	mother	took	it	away	from	her	.
这	老的	母亲	采取	它	离开	从	她	.

老母亲把它从她身边拿走了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	she	went	to	the	King	and	said	that	the	Queen	had	killed	it	.
然后	她	去	到	这	国王	和	说	那	这	女王	有	被杀	它	.

然后她去见国王，说王后把它杀了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] ['eni] [hɑːrm][tuː; tə][biː; bi] [dʌn]

The	King	would	not	believe	it	,	and	would	not	allow	any	harm	to	be	done
这	国王	会	不是	相信	它	,	和	会	不是	允许	任何	伤害	到	是	完毕

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

国王不相信这种说法，也不允许任何人伤害她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sæt]['kwaɪətli] ['soʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɝːts] [ænd; ənd] ['trʌblɪŋ] [hɜːr'self] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] .

But	she	sat	quietly	sewing	at	the	shirts	and	troubling	herself	about	nothing	.
但	她	卫星	悄悄	缝纫	在	这	衬衫	和	令人不安的	她自己	关于	没有什么	.

但她却静静地坐在那里缝制衬衫，无忧无虑。

[ðə; ði][nekst][taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['mʌðər] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

The	next	time	she	had	a	child	the	wicked	mother	did	the	same	thing	,
这	下一个	时间	她	有	一个	孩子	这	邪恶	母亲	做过	这	相同的	事物	,

这个恶毒的母亲下次生孩子时，又做了同样的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] .

but	the	King	could	not	make	up	his	mind	to	believe	her	.
但	这	国王	可以	不是	制作	向上	他的	头脑	到	相信	她	.

但国王始终无法下定决心相信她。

[hiː; hi] [sed] , - [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [swiːt] [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] .

He	said	,	'	She	is	too	sweet	and	good	to	do	such	a	thing	as	that	.
他	说	,	-	她	是	也	甜的	和	好的	到	做	这样的	一个	事物	作为	那	.

他说："她人那么好，那么善良，怎么会做出这种事呢？"

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt] [dʌm] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [dɪ'fend] [hɜːr'self] , [hɜːr; hər] ['ɪnəsns] [wʊd] [biː; bi]

If	she	were	not	dumb	and	could	defend	herself	,	her	innocence	would	be
如果	她	是	不是	哑的	和	可以	保卫	她自己	,	她	无辜	会	是

[pruːvd] . -

proved	.	'
已证实	.	-

如果她不是个傻子，能够为自己辩护，她的清白就会得到证明。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][θɜːrd] [tʃaɪld][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [ə'gen]

But	when	the	third	child	was	taken	away	,	and	the	Queen	was	again
但	什么时候	这	第三	孩子	曾是	已采取	离开	,	和	这	女王	曾是	再次

[ə'kjuːzd] ,

accused	,
被告	,

但当第三个孩子被带走，女王再次受到指控时，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'fens] ,

and	could	not	utter	a	word	in	her	own	defence	,
和	可以	不是	说出	一个	单词	在	她	自己的	防御	,

她一句话也说不出来为自己辩护。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ,

the	King	was	obliged	to	give	her	over	to	the	law	,
这	国王	曾是	有义务	到	给	她	超过	到	这	法律	,

国王不得不将她交给法律制裁。

[wɪtʃ] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][bɜːrnt][tuː; tə] [deθ] .

which	decreed	that	she	must	be	burnt	to	death	.
哪个	颁布	那	她	必须	是	烧焦的	到	死亡	.

判决书规定必须将她烧死。

[wen] [ðə; ðɪ] [deɪ] [keɪm] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['sentəns] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] ,

When	the	day	came	on	which	the	sentence	was	to	be	executed	,
什么时候	这	天	来了	在	哪个	这	句子	曾是	到	是	执行	,

到了执行死刑的那一天，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɪks] ['jɪrz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] [ɔːr] [læf] ,

it	was	the	last	day	of	the	six	years	in	which	she	must	not	speak	or	laugh	,
它	曾是	这	最后的	天	的	这	六	年	在	哪个	她	必须	不是	说话	或者	笑	,

这是她六年禁言期的最后一天，这六年里她不得说话，也不得大笑。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [friːd] [hɜːr; hər] [dɪr] ['brʌðərz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	now	she	had	freed	her	dear	brothers	from	the	power	of	the
和	现在	她	有	自由	她	亲爱的	兄弟	从	这	力量	的	这

[ɪn'tʃæntmənt] .

enchantment	.
魅力	.

现在她已经将她亲爱的兄弟们从魔法的控制中解救了出来。

[ðə; ðɪ][sɪks] ['ʃɝːts] [wɜːr; wər] [dʌn] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ðɪ][left] [sliːv] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][læst] .

The	six	shirts	were	done	;	there	was	only	the	left	sleeve	wanting	to	the	last	.
这	六	衬衫	是	完毕	;	那里	曾是	仅有的	这	左边	袖子	想要	到	这	最后的	.

六件衬衫都做好了，只剩下左袖还没缝好。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][led][tuː; tə][ðə; ðɪ] [steɪk] , [ʃiː; ʃi][leɪd][ðə; ðɪ] ['ʃɝːts] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ,

When	she	was	led	to	the	stake	,	she	laid	the	shirts	on	her	arm	,
什么时候	她	曾是	引领	到	这	赌注	,	她	铺设	这	衬衫	在	她	手臂	,

当她被押到火刑柱前时，她把衬衫搭在手臂上。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ][paɪl][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['faɪər][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] ['laɪtɪd] ,

and	as	she	stood	on	the	pile	and	the	fire	was	about	to	be	lighted	,
和	作为	她	站立	在	这	桩	和	这	火	曾是	关于	到	是	照明	,

当她站在柴堆上，火即将被点燃时，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [sɔː] [sɪks] [swɔnz] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [er] .

she	looked	around	her	and	saw	six	swans	flying	through	the	air	.
她	看起来	大约	她	和	锯	六	天鹅	飞行	通过	这	空气	.

她环顾四周，看到六只天鹅在空中飞翔。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [rɪ'liːs] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd][ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [dɑːnst] [fɔːr; fər]

Then	she	knew	that	her	release	was	at	hand	and	her	heart	danced	for
然后	她	知道	那	她	发布	曾是	在	手	和	她	心	跳舞	为了

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

她知道自己即将获得解脱，心中充满了喜悦。

[ðə; ðɪ] [swɔnz] ['flʌtəd] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['hɔvəd] [loʊ] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θroʊ] [ðə; ðɪ]

The	swans	fluttered	round	her	,	and	hovered	low	so	that	she	could	throw	the
这	天鹅	飘动	圆形的	她	,	和	悬停	低的	所以	那	她	可以	扔	这

['ʃɝːts] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

shirts	over	them	.
衬衫	超过	他们	.

天鹅在她周围翩翩起舞，低低地盘旋，以便她能把衬衫披在它们身上。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][ðə; ði][swɑːn] - [skɪnz] [fel] [ɔːf] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðərz]

When	they	had	touched	them	the	swan	-	skins	fell	off	,	and	her	brothers
什么时候	他们	有	感动	他们	这	天鹅	-	皮肤	跌倒	离开	,	和	她	兄弟

[stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] ,

stood	before	her	living	,
站立	前	她	活的	,

当他们触摸它们时，天鹅皮脱落了，她的兄弟们复活了，站在她面前。

[wel] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

well	and	beautiful	.
出色地	和	美丽的	.

很好，很漂亮。

['oʊnli][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [hæd; həd][ə; eɪ][swɑːnz] [wɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][left][ɑːrm] .

Only	the	youngest	had	a	swan's	wing	instead	of	his	left	arm	.
仅有的	这	最小的	有	一个	天鹅的	翼	反而	的	他的	左边	手臂	.

只有最小的孩子左臂长着天鹅翅膀。

[ðeɪ] [ɪm'breɪst] [ænd; ənd] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [went][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

They	embraced	and	kissed	each	other	,	and	the	Queen	went	to	the	King	,
他们	拥抱	和	亲吻	每个	其他	,	和	这	女王	去	到	这	国王	,

他们拥抱亲吻，王后走向国王。

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ɪn] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

who	was	standing	by	in	great	astonishment	,	and	began	to	speak	to	him
WHO	曾是	常设	经过	在	伟大的	惊讶	,	和	开始	到	说话	到	他

['seɪɪŋ] , - ['dɪrɪst] ['hʌzbənd] ,

saying	,	'	Dearest	husband	,
说	,	-	亲爱的	丈夫	,

她站在一旁，惊讶极了，便对他说："亲爱的丈夫，

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [spiːk] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ]['oʊpənli] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn]

now	I	can	speak	and	tell	you	openly	that	I	am	innocent	and	have	been
现在	我	能	说话	和	告诉	你	公然	那	我	是	清白的	和	有	到过

['fɔːlsli] [ə'kjuːzd] . -

falsely	accused	.	'
错误地	被告	.	-

现在我可以公开地告诉大家，我是无辜的，我是被冤枉的。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [dɪ'siːt] ,

She	told	him	of	the	old	woman's	deceit	,
她	讲述	他	的	这	老的	女性的	欺骗	,

她把老妇人的欺骗行为告诉了他。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ðem; ðəm] .

and	how	she	had	taken	the	three	children	away	and	hidden	them	.
和	如何	她	有	已采取	这	三	孩子们	离开	和	隐	他们	.

她是如何带着三个孩子离开并把他们藏起来的。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fetʃt] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Then	they	were	fetched	,	to	the	great	joy	of	the	King	,
然后	他们	是	已获取	,	到	这	伟大的	喜悦	的	这	国王	,

于是他们被带了过来，国王非常高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['mʌðər] [keɪm] [tuː; tə][noʊ] [gʊd] [end] .

and	the	wicked	mother	came	to	no	good	end	.
和	这	邪恶	母亲	来了	到	不	好的	结尾	.

而那个恶毒的母亲最终没有得到好下场。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][sɪks] ['brʌðərz] [lɪvd] ['meni] ['jɪrz] [ɪn]

But	the	King	and	the	Queen	with	their	six	brothers	lived	many	years	in
但	这	国王	和	这	女王	和	他们的	六	兄弟	居住地	许多	年	在

['hæpinəs] [ænd; ənd] [piːs] .

happiness	and	peace	.
幸福	和	和平	.

但是国王和王后与他们的六个兄弟一起，幸福和平地生活了很多年。

['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [nuː] [kloʊðz]

STORY	OF	THE	EMPEROR'S	NEW	CLOTHES
故事	的	这	皇帝的	新的	衣服

皇帝新衣的故事

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər] [lɪvd] [æn; ən] ['empərər] [huː] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [nuː] [kloʊðz] [ðæt]

Many	years	ago	there	lived	an	Emperor	who	was	so	fond	of	new	clothes	that
许多	年	前	那里	居住地	一个	皇帝	WHO	曾是	所以	喜爱	的	新的	衣服	那

[hiː; hi] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɑːn][ðem; ðəm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪfli] [drest] .

he	spent	all	his	money	on	them	in	order	to	be	beautifully	dressed	.
他	花费	全部	他的	钱	在	他们	在	命令	到	是	非常漂亮	穿着	.

很久以前，有一位皇帝非常喜欢新衣服，他把所有的钱都花在了新衣服上，只为了让自己穿得漂漂亮亮的。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θiːətər] ;

He	did	not	care	about	his	soldiers	,	he	did	not	care	about	the	theatre	;
他	做过	不是	关心	关于	他的	士兵	,	他	做过	不是	关心	关于	这	剧院	;

他不在乎他的士兵，也不在乎剧院；

[hiː; hi]['oʊnli] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [nuː] [kloʊðz] .

he	only	liked	to	go	out	walking	to	show	off	his	new	clothes	.
他	仅有的	喜欢	到	去	出去	步行	到	展示	离开	他的	新的	衣服	.

他只是喜欢出去散步，炫耀他的新衣服。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][koʊt][fɔːr; fər] ['evri] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

He	had	a	coat	for	every	hour	of	the	day	;
他	有	一个	外套	为了	每一个	小时	的	这	天	;

他一天中的每个小时都准备了一件外套；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , - [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - ['tʃeɪmbər] ,

and	just	as	they	say	of	a	king	,	'	He	is	in	the	council	-	chamber	,
和	只是	作为	他们	说	的	一个	国王	,	-	他	是	在	这	理事会	-	房间	,

正如人们常说的国王，“他在议事厅里”，

- [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [hɪr] , - [ðə; ði] ['empərər] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['wɔːrdroʊb] . -

'	they	always	said	here	,	'	The	Emperor	is	in	the	wardrobe	.	'
-	他们	总是	说	这里	,	-	这	皇帝	是	在	这	衣柜	.	-

他们这里常说：“皇帝的新衣藏在衣橱里。”

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] ;

In	the	great	city	in	which	he	lived	there	was	always	something	going	on	;
在	这	伟大的	城市	在	哪个	他	居住地	那里	曾是	总是	某物	去	在	;

在他居住的那座大城市里，总是热闹非凡；

['evri] [deɪ] ['meni] [st'reɪndʒəz] [keɪm] [ðer; ðər] .

every	day	many	strangers	came	there	.
每一个	天	许多	陌生人	来了	那里	.

每天都有很多陌生人来这里。

[wʌn] [deɪ] [tuː] [ɪm'pɑːstər] [ə'raɪvd] [huː] [geɪv] [ðəm'selvz] [aʊt] [æz; əz] ['wiːvəz] ,

One	day	two	impostors	arrived	who	gave	themselves	out	as	weavers	,
一	天	二	冒名顶替者	到达的	WHO	给予	他们自己	出去	作为	织工	,

有一天，来了两个冒名顶替者，他们自称是织工。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ˌmænjuˈfæktʃər] [ðə; ði] [moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [klɔːθ] [ɪˈmædʒɪnəbl] .

and	said	that	they	knew	how	to	manufacture	the	most	beautiful	cloth	imaginable	.
和	说	那	他们	知道	如何	到	生产	这	最多	美丽的	布	可以想象的	.

他们说他们知道如何制造出你能想象到的最漂亮的布料。

[nɑːt][ˈoʊnli][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈtekstʃər] [ænd; ənd] [ˈpætərn] [ʌnˈkɑːmənli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,

Not	only	were	the	texture	and	pattern	uncommonly	beautiful	,
不是	仅有的	是	这	质地	和	图案	不寻常地	美丽的	,

不仅质地和图案异常美丽，

[bʌt; bət] [kloʊðz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [pəˈzest] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈprɑːpərti] [ðæt]

but	clothes	which	were	made	of	the	stuff	possessed	this	wonderful	property	that
但	衣服	哪个	是	制成	的	这	东西	拥有	这	精彩的	财产	那

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪnˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ˈeniwʌn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] ,

they	were	invisible	to	anyone	who	was	not	fit	for	his	office	,
他们	是	无形的	到	任何人	WHO	曾是	不是	合身	为了	他的	办公室	,

但是用这种材料制成的衣服具有一种神奇的特性：对于任何不称职的人来说，这些衣服都是隐形的。

[ɔːr] [huː] [wʌz; wəz] [ʌnˈpɑːrdənəbli] [ˈstuːpɪd] .

or	who	was	unpardonably	stupid	.
或者	WHO	曾是	不可饶恕的	愚蠢的	.

或者愚蠢到不可饶恕。

- [ðoʊz] [mʌst; məst] [ɪnˈdiːd] [biː; bi] [ˈsplendɪd] [kloʊðz] , - [θɔːt] [ðə; ði] [ˈempərər] .

'	Those	must	indeed	be	splendid	clothes	,	'	thought	the	Emperor	.
-	那些	必须	的确	是	灿烂	衣服	,	-	想法	这	皇帝	.

“那一定是华丽的衣服，”皇帝心想。

- [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm][ɑːn][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] [men] [ɪn][maɪ] [ˈkɪŋdəm] [ɑːr; ər] [ʌnˈfɪt]

'	If	I	had	them	on	I	could	find	out	which	men	in	my	kingdom	are	unfit
-	如果	我	有	他们	在	我	可以	寻找	出去	哪个	男人	在	我的	王国	是	不合格

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ðeɪ] [hoʊld] ;

for	the	offices	they	hold	;
为了	这	办公室	他们	抓住	;

“如果我能戴上它们，我就能发现我王国里哪些人不适合担任他们所担任的职务；

[aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [waɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stuːpɪd] !

I	could	distinguish	the	wise	from	the	stupid	!
我	可以	区分	这	明智的	从	这	愚蠢的	!

我能分辨智者和愚者！

[jes] , [ðɪs] [klɔːθ] [mʌst; məst][biː; bi]['woʊv(ə)n][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][æt; ət] [wʌns] . -

Yes	,	this	cloth	must	be	woven	for	me	at	once	.	'
是的	,	这	布	必须	是	编织	为了	我	在	一次	.	-

是的，这块布必须马上为我织好。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [bəuθ][ðə; ði] [ɪmˈpɑːstər] [mʌtʃ] ['mʌni] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bɪˈgɪn] [ðer; ðər]

And	he	gave	both	the	impostors	much	money	,	so	that	they	might	begin	their
和	他	给予	两个都	这	冒名顶替者	很多	钱	,	所以	那	他们	可能	开始	他们的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

他给了这两个骗子很多钱，让他们开始作案。

[ðeɪ] [pleɪst] [tuː] ['wiːvɪŋ] - [luːmz] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][duː][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ,

They	placed	two	weaving	-	looms	,	and	began	to	do	as	if	they	were	working	,
他们	放置	二	编织	-	织布机	,	和	开始	到	做	作为	如果	他们	是	在职的	,

他们摆放了两台织布机，开始装作在工作的样子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [luːmz] .

but	they	had	not	the	least	thing	on	the	looms	.
但	他们	有	不是	这	至少	事物	在	这	织布机	.

但他们的织布机上却一件东西也没有。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [diˈmɑːndid] [ðə; ði]['faɪnɪst][sɪlk][ænd; ənd][ðə; ði][best][goʊld] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊt][ɪn][ðer; ðər]

They	**also**	**demanded**	**the**	**finest**	**silk**	**and**	**the**	**best**	**gold**	**,**	**which**	**they**	**put**	**in**	**their**
他们	还	要求	这	最好的	丝绸	和	这	最好的	金子	,	哪个	他们	放	在	他们的

['pɑːkəts] ,

pockets	**,**
口袋	,

他们还要求得到最好的丝绸和黄金，并将它们放进了自己的口袋。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [luːmz] [tɪl] [leɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

and	**worked**	**at**	**the**	**empty**	**looms**	**till**	**late**	**into**	**the**	**night**	**.**
和	工作	在	这	空的	织布机	直到	晚的	进入	这	夜晚	.

他们一直工作到深夜，在空荡荡的织布机旁劳作。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɔːθ] ,

'	**I**	**should**	**like**	**very**	**much**	**to**	**know**	**how**	**far**	**they**	**have**	**got**	**on**	**with**	**the**	**cloth**	**,**
-	我	应该	喜欢	非常	很多	到	知道	如何	远的	他们	有	得到	在	和	这	布	,

我很想知道他们在布料方面进展如何。

- [θɔːt] [ðə; ði] ['empərər] .

'	**thought**	**the**	**Emperor**	**.**
-	想法	这	皇帝	.

“皇帝心想。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈmembər] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [huːˈevər] [wʌz; wəz]['stuːpɪd][ɔːr][nɑːt]

But	**he**	**remembered**	**when**	**he**	**thought**	**about**	**it**	**that**	**whoever**	**was**	**stupid**	**or**	**not**
但	他	记得	什么时候	他	想法	关于	它	那	谁	曾是	愚蠢的	或者	不是

[fɪt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

fit	**for**	**his**	**office**	**would**	**not**	**be**	**able**	**to**	**see**	**it**	**.**
合身	为了	他的	办公室	会	不是	是	有能力的	到	看	它	.

但他仔细想想，就会想起，那些愚蠢的人或者不适合担任他这个职位的人是看不到这一点的。

[naʊ] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,

Now	**he**	**certainly**	**believed**	**that**	**he**	**had**	**nothing**	**to**	**fear**	**for**	**himself**	**,**
现在	他	当然	相信	那	他	有	没有什么	到	害怕	为了	他自己	,

现在他确信自己没有任何需要担心的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [fɜːrst][tuː; tə] [send] ['sʌmbɑːdi] [els] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [stʊd]

but	**he**	**wanted**	**first**	**to**	**send**	**somebody**	**else**	**in**	**order**	**to**	**see**	**how**	**he**	**stood**
但	他	通缉	第一的	到	发送	某人	别的	在	命令	到	看	如何	他	站立

[wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

with	**regard**	**to**	**his**	**office**	**.**
和	看待	到	他的	办公室	.

但他想先派其他人去看看这个人在这个职位上的地位如何。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [ðə; ði] [klɔːθ] [hæd; həd] ,

Everybody	**in**	**the**	**whole**	**town**	**knew**	**what**	**a**	**wonderful**	**power**	**the**	**cloth**	**had**	**,**
大家	在	这	所有的	镇	知道	什么	一个	精彩的	力量	这	布	有	,

全镇的人都知道这块布有多么神奇的力量。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [bæd][ɔːr] [haʊ] ['stuːpɪd][ðer; ðər] ['neɪbər] [wʌz; wəz]

and	**they**	**were**	**all**	**curious**	**to**	**see**	**how**	**bad**	**or**	**how**	**stupid**	**their**	**neighbour**	**was**
和	他们	是	全部	好奇的	到	看	如何	坏的	或者	如何	愚蠢的	他们的	邻居	曾是

.

:
.

他们都很好奇自己的邻居到底有多坏、多愚蠢。

- [aɪ] [wɪl] [send] [maɪ] [oʊld] [ænd; ənd] ['ɑːnɝd] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wiːvəz] , - [θɔːt] [ðə; ði]

'	I	will	send	my	old	and	honoured	minister	to	the	weavers	,	'	thought	the
-	我	将要	发送	我的	老的	和	荣幸	部长	到	这	织工	,	-	想法	这

['empərər] .

Emperor	.
皇帝	.

“我要派我尊敬的老大臣去见织工们，”皇帝心想。

- [hiː; hi] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [best] [wʌt] [ðə; ði] [klɔːθ] [ɪz] [laɪk] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæz; həz] ['ɪntəlekt] ,

'	He	can	judge	best	what	the	cloth	is	like	,	for	he	has	intellect	,
-	他	能	法官	最好的	什么	这	布	是	喜欢	,	为了	他	有	智力	,

“他最能判断布料的质地，因为他有智慧。”

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [ˌʌndə'stændz] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ['betər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] . -

and	no	one	understands	his	office	better	than	he	.	'
和	不	一	明白	他的	办公室	更好的	比	他	.	-

没有人比他更了解他的办公室。

[naʊ] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['mɪnɪstər] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [wer] [ðə; ði] [tuː] [ɪm'pɑːstər] [sæt] ['wɜːrkɪŋ]

Now	the	good	old	minister	went	into	the	hall	where	the	two	impostors	sat	working
现在	这	好的	老的	部长	去	进入	这	大厅	在哪里	这	二	冒名顶替者	卫星	在职的

[æt; ət] [ðə; ði] ['empti] ['wiːvɪŋ] - [luːmz] .

at	the	empty	weaving	-	looms	.
在	这	空的	编织	-	织布机	.

这时，这位和蔼的老牧师走进大厅，只见两个骗子坐在空荡荡的织布机旁工作。

- [dɪr] [ˌem 'iː] ! - [θɔːt] [ðə; ði] [oʊld] ['mɪnɪstər] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] , - [aɪ] [kæn; kən] [siː]

'	Dear	me	!	'	thought	the	old	minister	,	opening	his	eyes	wide	,	'	I	can	see
-	亲爱的	我	!	-	想法	这	老的	部长	,	开幕	他的	眼睛	宽的	,	-	我	能	看

['nʌθɪŋ] ! -

nothing	!	'
没有什么	!	-

“天哪！”老牧师睁大眼睛想，“我什么也看不见了！”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [soʊ] .

But	he	did	not	say	so	.
但	他	做过	不是	说	所以	.

但他并没有这么说。

[bəuθ] [ðə; ði] [ɪm'pɑːstər] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [kaɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [step] ['kloʊzər] ,

Both	the	impostors	begged	him	to	be	so	kind	as	to	step	closer	,
两个都	这	冒名顶替者	乞求	他	到	是	所以	种类	作为	到	步	更近	,

两个冒名顶替者恳求他好心靠近一些。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tekstʃər] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['kʌlərz] .

and	asked	him	if	it	were	not	a	beautiful	texture	and	lovely	colours	.
和	问	他	如果	它	是	不是	一个	美丽的	质地	和	迷人的	颜色	.

然后问他，这难道不是质地优美、颜色漂亮吗?

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empti] [luːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['mɪnɪstər] [went] ['fɔːrwərd] ['rʌbɪŋ]

They	pointed	to	the	empty	loom	,	and	the	poor	old	minister	went	forward	rubbing
他们	尖	到	这	空的	织布机	,	和	这	贫穷的	老的	部长	去	向前	擦

[hɪz; ɪz] [aɪz] ;

his	eyes	;
他的	眼睛	;

他们指着空荡荡的织布机，可怜的老牧师揉着眼睛走上前去；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] .

but	he	could	see	nothing	,	for	there	was	nothing	there	.
但	他	可以	看	没有什么	,	为了	那里	曾是	没有什么	那里	.

但他什么也看不见，因为那里什么也没有。

- [dɪr] , [dɪr] ! - [θɔːt] [hiː; hi] , - [kæn; kən][aɪ][biː; bi]['stuːpɪd] ?
' **Dear , dear ! ' thought he , ' can I be stupid ?**
- 亲爱的 , 亲爱的 ! - 想法 他 , - 能 我 是 愚蠢的 ?

“天哪！”他想，“我难道是傻瓜吗？”

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [θɔːt] [ðæt] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][mʌst; məst] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
I have never thought that , and nobody must know it !
我 有 绝不 想法 那 , 和 无人 必须 知道 它 !

我从来没想过这个问题，而且绝对不能让任何人知道！

[kæn; kən][aɪ][biː; bi][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər][maɪ] ['ɑːfɪs] ?
Can I be not fit for my office ?
能 我 是 不是 合身 为了 我的 办公室 ?

我有可能不适合担任这个职位吗?

[noʊ] , [aɪ][mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [siː] [ðə; ði] [klɔːθ] ! -
No , I must certainly not say that I cannot see the cloth ! '
不 , 我 必须 当然 不是 说 那 我 不能 看 这 布 ! -

不，我当然不能说我看不见那块布！

- [hæv; həv][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? - [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [wʌz; wəz]
' **Have you nothing to say about it ? ' asked one of the men who was**
- 有 你 没有什么 到 说 关于 它 ? - 问 一 的 这 男人 WHO 曾是
['wiːvɪŋ] .
weaving .
编织 .

“你对此没什么要说的吗？”一个正在织布的男人问道。

- [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌvli] , [moʊst] ['lʌvli] ! -
' **Oh , it is lovely , most lovely ! '**
- 哦 , 它 是 迷人的 , 最多 迷人的 ! -

“哦，真是太美了，美极了！”

['ænsər] [ðə; ði][oʊld]['mɪnɪstər] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] .
answered the old minister , looking through his spectacles .
回答 这 老的 部长 , 寻找 通过 他的 眼镜 .

老牧师透过眼镜回答道。

- [wʌt] [ə; eɪ] ['tekstʃər] !
' **What a texture !**
- 什么 一个 质地 !

“这质感真棒！”

[wʌt] ['kʌlərz] !
What colours !
什么 颜色 !

多么绚丽的色彩！

[jes] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] ['empərər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] . -
Yes , I will tell the Emperor that it pleases me very much . '
是的 , 我 将要 告诉 这 皇帝 那 它 请 我 非常 很多 . -

是的，我会告诉皇帝，我非常高兴。

- [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðæt] , - [sed] [bəuθ][ðə; ði] ['wiːvəz] ,
' **Now we are delighted at that , ' said both the weavers ,**
- 现在 我们 是 高兴极了 在 那 , - 说 两个都 这 织工 ,

“现在我们对此感到非常高兴，”两位织工说道。

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [ðeɪ] [neɪmd] [ðə; ði] ['kʌlərz] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tekstʃər]

and	thereupon	they	named	the	colours	and	explained	the	make	of	the	texture
和	于是	他们	命名	这	颜色	和	解释	这	制作	的	这	质地

.

:

.

于是，他们给颜色起了名字，并解释了质地的构成。

[ðə; ði][oʊld] ['mɪnɪstər] [peɪd] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

The	old	minister	paid	great	attention	,
这	老的	部长	有薪酬的	伟大的	注意力	,

老牧师非常认真地听着。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

so	that	he	could	tell	the	same	to	the	Emperor	when	he	came	back	to	him
所以	那	他	可以	告诉	这	相同的	到	这	皇帝	什么时候	他	来了	后退	到	他

,

,

,

这样他回去后就可以把同样的事情告诉皇帝了。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] .

which	he	did	.
哪个	他	做过	.

他确实这么做了。

[ðə; ði] [ɪm'pɑːstər] [naʊ] ['wɑːntɪd] [mɔːr] ['mʌni] , [mɔːr] [sɪlk] , [ænd; ənd] [mɔːr] [goʊld][tuː; tə][juːz][ɪn]

The	impostors	now	wanted	more	money	,	more	silk	,	and	more	gold	to	use	in
这	冒名顶替者	现在	通缉	更多的	钱	,	更多的	丝绸	,	和	更多的	金子	到	使用	在

[ðer; ðər] ['wiːvɪŋ] .

their	weaving	.
他们的	编织	.

这些骗子现在想要更多的钱、更多的丝绸和更多的黄金来用于他们的纺织工作。

[ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] [θredz] [ɑːn][ðə; ði] [luːm] ,

They	put	it	all	in	their	own	pockets	,	and	there	came	no	threads	on	the	loom	,
他们	放	它	全部	在	他们的	自己的	口袋	,	和	那里	来了	不	线程	在	这	织布机	,

他们把钱都装进了自己的口袋，织布机上再也没有线了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [ɑːn][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] , ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [luːm] .

but	they	went	on	as	they	had	done	before	,	working	at	the	empty	loom	.
但	他们	去	在	作为	他们	有	完毕	前	,	在职的	在	这	空的	织布机	.

但他们还是像以前一样，继续在空荡荡的织布机旁工作。

[ðə; ði] ['empərər] [suːn] [sent] [ə'nʌðər] ['wɜːrði] ['steɪtsmən] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['wiːvɪŋ] [wʌz; wəz]

The	Emperor	soon	sent	another	worthy	statesman	to	see	how	the	weaving	was
这	皇帝	很快	发送	其他	值得	政治家	到	看	如何	这	编织	曾是

['getɪŋ] [ɑːn] ,

getting	on	,
获得	在	,

皇帝很快又派了一位贤能之士去视察纺织工作的进展情况。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] [klɔːθ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] .

and	whether	the	cloth	would	soon	be	finished	.
和	无论	这	布	会	很快	是	完成的	.

以及这块布料是否很快就能完成。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] ; [hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] ,

It	was	the	same	with	him	as	the	first	one	;	he	looked	and	looked	,
它	曾是	这	相同的	和	他	作为	这	第一的	一	;	他	看起来	和	看起来	,

他和第一个人一样，看了又看。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['empti] [luːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

but	because	there	was	nothing	on	the	empty	loom	he	could	see	nothing	.
但	因为	那里	曾是	没有什么	在	这	空的	织布机	他	可以	看	没有什么	.

但由于空荡荡的织布机上什么也没有，他什么也看不见。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] ? - [æskt] [ðə; ði] [tuː] [ɪm'pɑːstər] ,

'	Is	it	not	a	beautiful	piece	of	cloth	?	'	asked	the	two	impostors	,
-	是	它	不是	一个	美丽的	片	的	布	?	-	问	这	二	冒名顶替者	,

“这难道不是一块漂亮的布料吗？”两个冒名顶替者问道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['splendɪd] [mə'tɪrɪəl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]

and	they	pointed	to	and	described	the	splendid	material	which	was	not
和	他们	尖	到	和	描述	这	灿烂	材料	哪个	曾是	不是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他们指着并描述了根本不存在的精美材料。

- ['stuːpɪd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ! - [θɔːt] [ðə; ði][mæn] ,

'	Stupid	I	am	not	!	'	thought	the	man	,
-	愚蠢的	我	是	不是	!	-	想法	这	男人	,

“我才不蠢呢！”那人心想。

- [soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][maɪ] [gʊd] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['fɪtɪd] .

'	so	it	must	be	my	good	office	for	which	I	am	not	fitted	.
-	所以	它	必须	是	我的	好的	办公室	为了	哪个	我	是	不是	适配	.

所以，一定是我的职位不适合我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] , ['sɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] . -

It	is	strange	,	certainly	,	but	no	one	must	be	allowed	to	notice	it	.	'
它	是	奇怪的	,	当然	,	但	不	一	必须	是	允许	到	注意	它	.	-

这的确很奇怪，但绝对不能让任何人注意到这一点。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [preɪzd] [ðə; ði] [klɔːθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] ,

And	so	he	praised	the	cloth	which	he	did	not	see	,
和	所以	他	赞扬	这	布	哪个	他	做过	不是	看	,

于是，他赞美那块他看不见的布。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [tuː; tə][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlərz] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	expressed	to	them	his	delight	at	the	beautiful	colours	and	the
和	表达	到	他们	他的	喜	在	这	美丽的	颜色	和	这

['splendɪd] ['tekstʃər] .

splendid	texture	.
灿烂	质地	.

他向他们表达了对美丽色彩和精美质感的赞赏。

- [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] .

'	Yes	,	it	is	quite	beautiful	,	'	he	said	to	the	Emperor	.
-	是的	,	它	是	相当	美丽的	,	-	他	说	到	这	皇帝	.

“是的，它非常漂亮，”他对皇帝说。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [klɔːθ] .

Everybody	in	the	town	was	talking	of	the	magnificent	cloth	.
大家	在	这	镇	曾是	说	的	这	壮丽	布	.

全镇的人都在谈论那块华丽的布料。

[naʊ] [ðə; ði] ['empərər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [luːm] .

Now	the	Emperor	wanted	to	see	it	himself	while	it	was	still	on	the	loom	.
现在	这	皇帝	通缉	到	看	它	他自己	尽管	它	曾是	仍然	在	这	织布机	.

现在皇帝想亲自看看还在织布机上的那件织物。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] [sɪ'lekt] ['fɔ:ləuəz] ,

With	a	great	crowd	of	select	followers	,
和	一个	伟大的	人群	的	选择	追随者	,

拥有众多精选的追随者，

[ə'mʌŋst] [hu:m] [wɜ:r; wər][bəuθ][ðə; ði] ['wɜ:rði] ['steɪtsmən] [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [ðer; ðər]

amongst	whom	were	both	the	worthy	statesmen	who	had	already	been	there
在	谁	是	两个都	这	值得	政治家	WHO	有	已经	到过	那里

[bɪ'fɔ:r] ,

before	,
前	,

其中包括之前就已到过那里的杰出政治家们，

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ɪm'pɑ:stər] , [hu:] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['wi:vɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər]

he	went	to	the	cunning	impostors	,	who	were	now	weaving	with	all	their
他	去	到	这	狡猾	冒名顶替者	,	WHO	是	现在	编织	和	全部	他们的

[maɪt] ,

might	,
可能	,

他去找那些狡猾的骗子，他们现在正拼命地织布。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['faɪbər][ɔ:r] [θred] .

but	without	fibre	or	thread	.
但	没有	纤维	或者	线	.

但不含纤维或线。

- [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ['splendɪd] ! - [sed] [bəuθ][ðə; ði][oʊld] ['steɪtsmən] [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [ðer; ðər] . -

'	Is	it	not	splendid	!	'	said	both	the	old	statesmen	who	had	already	been	there	.	'
-	是	它	不是	灿烂	!	-	说	两个都	这	老的	政治家	WHO	有	已经	到过	那里	.	-

“真是太壮观了！”两位已经去过那里的老政治家异口同声地说。

[si:] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [wʌt] [ə; eɪ] ['tekstʃər] !

See	,	your	Majesty	,	what	a	texture	!
看	,	你的	威严	,	什么	一个	质地	!

陛下，请看，这质感！

[wʌt] ['kʌlərz] ! -

What	colours	!	'
什么	颜色	!	-

多么绚丽的色彩！

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['empti] [lu:m] ,

And	then	they	pointed	to	the	empty	loom	,
和	然后	他们	尖	到	这	空的	织布机	,

然后他们指着空荡荡的织布机说：

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [klɔ:θ] [kwaɪt] [wel] .

for	they	believed	that	the	others	could	see	the	cloth	quite	well	.
为了	他们	相信	那	这	其他的	可以	看	这	布	相当	出色地	.

因为他们相信其他人能很清楚地看到那块布。

- [wʌt] ! - [θɔ:t] [ðə; ði] ['empərər] .

'	What	!	'	thought	the	Emperor	.
-	什么	!	-	想法	这	皇帝	.

“什么！”皇帝心想。

- [aɪ][kæn; kən] [si:] ['nʌθɪŋ] !

'	I	can	see	nothing	!
-	我	能	看	没有什么	!

我什么也看不见！

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'di:d] ['hɔ:rəb(ə)l] !

This	**is**	**indeed**	**horrible**	**!**
这	是	的确	可怕	!

这真是太可怕了!

[ˌeɪ 'em][aɪ]['stu:pɪd] ?

Am	**I**	**stupid**	**?**
是	我	愚蠢的	?

我是傻子吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑ:t][fɪt][tu:; tə][bi:; bi] ['empərər] ?

Am	**I**	**not**	**fit**	**to**	**be**	**Emperor**	**?**
是	我	不是	合身	到	是	皇帝	?

难道我不配当皇帝吗?

[ðæt] [wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

That	**were**	**the**	**most**	**dreadful**	**thing**	**that**	**could**	**happen**	**to**	**me**	**.**
那	是	这	最多	可怕	事物	那	可以	发生	到	我	.

那是我所能遇到的最糟糕的事情。

[oʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] , - [hi:; hi] [sed] .

Oh	**,**	**it**	**is**	**very**	**beautiful**	**,**	**'**	**he**	**said**	**.**
哦	,	它	是	非常	美丽的	,	-	他	说	.

“哦，它真漂亮，”他说。

- [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][maɪ] ['greɪʃəs] [ə'pru:v(ə)l] . -

'	**It**	**has**	**my**	**gracious**	**approval**	**.**	**'**
-	它	有	我的	亲切	赞同	.	-

“我非常赞同。”

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['plezntli] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['empti] [lu:m] ,

And	**then**	**he**	**nodded**	**pleasantly**	**,**	**and**	**examined**	**the**	**empty**	**loom**	**,**
和	然后	他	点头	愉快	,	和	检查	这	空的	织布机	,

然后他愉快地点了点头，打量着空荡荡的织布机。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] .

for	**he**	**would**	**not**	**say**	**that**	**he**	**could**	**see**	**nothing**	**.**
为了	他	会	不是	说	那	他	可以	看	没有什么	.

因为他不会说他什么也看不见。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [kɔ:rt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔ:] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]

His	**whole**	**Court**	**round**	**him**	**looked**	**and**	**looked**	**,**	**and**	**saw**	**no**	**more**	**than**	**the**
他的	所有的	法庭	圆形的	他	看起来	和	看起来	,	和	锯	不	更多的	比	这

['ʌðər] ;

others	**;**
其他的	;

他周围的整个朝廷都看了又看，却和其他人一样，什么也没看到；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [laɪk] [ðə; ði] ['empərər] , - [oʊ] ! [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ! -

but	**they**	**said**	**like**	**the**	**Emperor**	**,**	**'**	**Oh**	**!**	**it**	**is**	**beautiful**	**!**	**'**
但	他们	说	喜欢	这	皇帝	,	-	哦	!	它	是	美丽的	!	-

但他们却像皇帝一样说：“哦！真漂亮！”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [wer] [ði:z] [nu:] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kloʊðz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

And	**they**	**advised**	**him**	**to**	**wear**	**these**	**new**	**and**	**magnificent**	**clothes**	**for**	**the**
和	他们	建议	他	到	穿	这些	新的	和	壮丽	衣服	为了	这

[fɜ:rst] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] .

first	**time**	**at**	**the**	**great**	**procession**	**which**	**was**	**soon**	**to**	**take**	**place**	**.**
第一的	时间	在	这	伟大的	游行	哪个	曾是	很快	到	拿	地方	.

他们建议他第一次穿上这些崭新华丽的衣服，是在即将举行的大游行上。

- ['splendɪd] ! ['lʌvli] !
' **Splendid** ! **Lovely** !
- 灿烂 ! 迷人的 !

太棒了！真可爱！

[moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ! -
Most **beautiful** ! '
最多 美丽的 ! -

太美了！

[went] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] ; ['evriwʌn] [siːmd] [dɪ'laɪtɪd] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,
went **from** **mouth** **to** **mouth** ; **everyone** **seemed** **delighted** **over** **them** ,
去 从 嘴 到 嘴 ; 每个人 似乎 高兴极了 超过 他们 ,

人们口口相传，每个人都似乎对他们非常满意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɑːstər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [kɔːrt] ['wiːvəz] [tuː; tə][ðə; ði]
and **the** **Emperor** **gave** **to** **the** **impostors** **the** **title** **of** **Court** **weavers** **to** **the**
和 这 皇帝 给予 到 这 冒名顶替者 这 标题 的 法庭 织工 到 这
['empərər] .
Emperor .
皇帝 .

于是皇帝授予这些冒名顶替者"朝廷织工"的称号。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n]
Throughout **the** **whole** **of** **the** **night** **before** **the** **morning** **on** **which** **the** **procession**
自始至终 这 所有的 的 这 夜晚 前 这 早晨 在 哪个 这 游行
[wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,
was **to** **take** **place** ,
曾是 到 拿 地方 ,

在游行举行前一晚的整个晚上，

[ðə; ði] [ɪm'pɑːstər] [wɜːr; wər][ʌp][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['oʊvər] [ˌsɪks'tiːn]
the **impostors** **were** **up** **and** **were** **working** **by** **the** **light** **of** **over** **sixteen**
这 冒名顶替者 是 向上 和 是 在职的 经过 这 光 的 超过 十六
['kændlz] .
candles .
蜡烛 .

冒名顶替者们已经起床，在十六根蜡烛的光亮下工作着。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [nuː] [kloʊðz]
The **people** **could** **see** **that** **they** **were** **very** **busy** **making** **the** **Emperor's** **new** **clothes**
这 人们 可以 看 那 他们 是 非常 忙碌的 制作 这 皇帝的 新的 衣服
['redi] .
ready .
准备好 .

人们看得出他们正忙着为皇帝准备新衣。

[ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [klɔːθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [luːm] , [kʌt] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ]
They **pretended** **they** **were** **taking** **the** **cloth** **from** **the** **loom** , **cut** **with** **huge**
他们 假装 他们 是 采取 这 布 从 这 织布机 , 切 和 巨大的
['sɪzərz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
scissors **in** **the** **air** ,
剪刀 在 这 空气 ,

他们假装从织布机上取下布料，用巨大的剪刀在空中剪裁。

['soʊd] [wɪð; wɪθ] ['niːdlz] [wɪ'ðaʊt] [θred] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [æt; ət][læst] , - [naʊ] [ðə; ði] [kloʊðz]
sewed **with** **needles** **without** **thread** , **and** **then** **said** **at** **last** , ' **Now** **the** **clothes**
缝制的 和 针 没有 线 , 和 然后 说 在 最后的 , - 现在 这 衣服
[ɑːr; ər] ['fɪnɪʃt] ! -
are **finished** ! '
是 完成的 ! -

他用没有线的针缝好了衣服，最后说道："衣服终于做好了！"

[ðə; ði] ['empərər] [keɪm] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [naɪts] ,

The	**Emperor**	**came**	**himself**	**with**	**his**	**most**	**distinguished**	**knights**	**,**
这	皇帝	来了	他自己	和	他的	最多	杰出的	骑士	,

皇帝亲自率领他最杰出的骑士们前来。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ɪm'pɑ:stər] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑ:rm][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['hoʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

and	**each**	**impostor**	**held**	**up**	**his**	**arm**	**just**	**as**	**if**	**he**	**were**	**holding**	**something**	**,**
和	每个	骗子	握住	向上	他的	手臂	只是	作为	如果	他	是	保持	某物	,

[ænd; ənd] [sed] , - [si:] !

and	**said**	**,**	**'**	**See**	**!**
和	说	,	-	看	!

每个冒名顶替者都举起手臂，好像手里拿着什么东西似的，说道："看！

[hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['brɪtʃɪz] !

here	**are**	**the**	**breeches**	**!**
这里	是	这	马裤	!

马裤在这里！

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][koʊt] !

Here	**is**	**the**	**coat**	**!**
这里	是	这	外套	!

外套在这里！

[hɪr] [ðə; ði] [kloʊk] ! -

Here	**the**	**cloak**	**!**	**'**
这里	这	披风	!	-

斗篷在这里！

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

and	**so**	**on**	**.**
和	所以	在	.

等等。

- [spʌn] [kloʊðz] [ɑ:r; ər][soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn][wʌn][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n]

'	**Spun**	**clothes**	**are**	**so**	**comfortable**	**that**	**one**	**would**	**imagine**	**one**	**had**	**nothing**	**on**
-	旋转	衣服	是	所以	舒服的	那	一	会	想象	一	有	没有什么	在

[æt; ət][ɔ:l] ;

at	**all**	**;**
在	全部	;

"纺制的衣服非常舒适，让人感觉好像什么都没穿一样；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ! -

but	**that**	**is**	**the**	**beauty**	**of**	**it**	**!**	**'**
但	那	是	这	美丽	的	它	!	-

但这正是它的魅力所在！

- [jes] , - [sed] [ɔ:l][ðə; ði] [naɪts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]

'	**Yes**	**,**	**'**	**said**	**all**	**the**	**knights**	**,**	**but**	**they**	**could**	**see**	**nothing**	**,**	**for**	**there**	**was**
-	是的	,	-	说	全部	这	骑士	,	但	他们	可以	看	没有什么	,	为了	那里	曾是

['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] .

nothing	**there**	**.**
没有什么	那里	.

"是的，"所有骑士都说道，但他们什么也看不见，因为那里什么也没有。

- [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [pli:z] [jʊr; jər]['mædʒəsti] ['greɪʃəsli] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f][jʊr; jər] [kloʊðz] , - [sed] [ðə; ði]

'	**Will**	**it**	**please**	**your**	**Majesty**	**graciously**	**to**	**take**	**off**	**your**	**clothes**	**,**	**'**	**said**	**the**
-	将要	它	请	你的	威严	亲切地	到	拿	离开	你的	衣服	,	-	说	这

[ɪm'pɑ:stər] ,

impostors	**,**
冒名顶替者	,

"陛下，您能否仁慈地脱下衣服？"骗子们说道。

- [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [nuː] [kloʊðz] , [hɪr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmɪrər] . -

'	then	we	will	put	on	the	new	clothes	,	here	before	the	mirror	.	'
-	然后	我们	将要	放	在	这	新的	衣服	,	这里	前	这	镜子	.	-

“然后我们就在这里，在镜子前穿上新衣服。”

[ðə; ði] [ˈempərər] [tʊk] [ɔːf] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

The	Emperor	took	off	all	his	clothes	,
这	皇帝	采取	离开	全部	他的	衣服	,

皇帝脱掉了所有的衣服。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪmˈpɑːstər] [pleɪst] [ðəmˈselvz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn]

and	the	impostors	placed	themselves	before	him	as	if	they	were	putting	on
和	这	冒名顶替者	放置	他们自己	前	他	作为	如果	他们	是	推杆	在

[iːtʃ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nuː] [kloʊðz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈredi] ,

each	part	of	his	new	clothes	which	was	ready	,
每个	部分	的	他的	新的	衣服	哪个	曾是	准备好	,

这些冒名顶替者站在他面前，仿佛要穿上他那件已经准备好的新衣服的每一部分。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈempərər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [bent] [hɪmˈself] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪrər] .

and	the	Emperor	turned	and	bent	himself	in	front	of	the	mirror	.
和	这	皇帝	转向	和	弯曲	他自己	在	正面	的	这	镜子	.

于是皇帝转过身，弯腰对着镜子。

- [haʊ] [ˈbjuːtɪfli] [ðeɪ] [fɪt] !

'	How	beautifully	they	fit	!
-	如何	非常漂亮	他们	合身	!

它们真是太合身了！

[haʊ] [wel] [ðeɪ] [sɪt] ! -

How	well	they	sit	!	'
如何	出色地	他们	坐	!	-

他们坐得真舒服！

[sed] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] .

said	everybody	.
说	大家	.

大家都这么说。

- [wʌt] [məˈtɪriəl] !

'	What	material	!
-	什么	材料	!

“好棒的材料！”

[wʌt] [ˈkʌlərz] !

What	colours	!
什么	颜色	!

多么绚丽的色彩！

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈgɔːrdʒəs] [suːt] ! -

It	is	a	gorgeous	suit	!	'
它	是	一个	华丽的	套装	!	-

这套西装太漂亮了！

[ðə; ði] [ˈempərər] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [nuː] [kloʊðz] .

The	Emperor	comes	to	see	his	new	clothes	.
这	皇帝	来	到	看	他的	新的	衣服	.

皇帝前来欣赏他的新衣。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kænəpi] [wɪtʃ] [jʊr; jər]['mædʒəsti][ɪz][wɔːnt][tuː; tə][hæv; həv]
' They are waiting outside with the canopy which your Majesty is wont to have
- 他们 是 等待 外部 和 这 树冠 哪个 你的 威严 是 惯于 到 有
[bɔːrn] ['oʊvər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,
borne over you in the procession ,
出生 超过 你 在 这 游行 ,

“他们正带着陛下在游行队伍中惯常为您撑起的华盖在外面等候。”

- [ə'naʊnst] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmənɪz] .
' announced the Master of the Ceremonies .
- 宣布 这 掌握 的 这 仪式 .

司仪宣布道。

- [lʊk] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] , - [sed] [ðə; ði] ['empərər] .
' Look , I am ready , ' said the Emperor .
- 看 , 我 是 准备好 , - 说 这 皇帝 .

“你看，我已经准备好了。”皇帝说道。

- ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː][sɪt] [wel] ! -
' Doesn't it sit well ! '
- 不 它 坐 出色地 ! -

“这坐起来真不舒服！”

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪm'self] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪrər] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz]['faɪnəri][wʌz; wəz][ɑːn][ɔːl]
And he turned himself again to the mirror to see if his finery was on all
和 他 转向 他自己 再次 到 这 镜子 到 看 如果 他的 服饰 曾是 在 全部
[raɪt] .
right .
正确的 .

于是他又转过身对着镜子，看看自己的装束是否穿戴妥当。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [huː] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [treɪn] [pʊt] [ðer; ðər][hændz] [nɪr] [ðə; ði] [flɔːr]
The chamberlains who were used to carry the train put their hands near the floor
这 张伯伦 WHO 是 用过的 到 携带 这 火车 放 他们的 双手 靠近 这 地面
[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [treɪn] ;
as if they were lifting up the train ;
作为 如果 他们 是 举重 向上 这 火车 ;

负责抬火车的侍从们将双手放在靠近地面的位置，仿佛要抬起火车一般；

[ðen] [ðeɪ] [dɪd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
then they did as if they were holding something in the air .
然后 他们 做过 作为 如果 他们 是 保持 某物 在 这 空气 .

然后他们做出好像手里拿着什么东西一样的动作。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .
They would not have it noticed that they could see nothing .
他们 会 不是 有 它 注意到 那 他们 可以 看 没有什么 .

他们不想让人注意到他们什么也看不见。

[soʊ][ðə; ði] ['empərər] [went] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['splendɪd] ['kænəpi] ,
So the Emperor went along in the procession under the splendid canopy ,
所以 这 皇帝 去 沿着 在 这 游行 在下面 这 灿烂 树冠 ,

于是，皇帝在华丽的华盖下，加入了游行队伍。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [sed] ,
and all the people in the streets and at the windows said ,
和 全部 这 人们 在 这 街道 和 在 这 视窗 说 ,

街上和窗边的人们都说：

- [haʊ] ['mætʃləs] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [nuː] [kloʊðz] !
' How matchless are the Emperor's new clothes !
- 如何 无比 是 这 皇帝的 新的 衣服 !

“皇帝的新衣真是无与伦比！”

[ðæt] [treɪn] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dres] , [haʊ] ['bjuːtɪfli] [ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] ! -

That	train	fastened	to	his	dress	,	how	beautifully	it	hangs	!	'
那	火车	系紧	到	他的	裙子	,	如何	非常漂亮	它	悬挂	!	-

他裙子上的拖尾，垂下来真漂亮！

[noʊ][wʌn] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ,

No	one	wished	it	to	be	noticed	that	he	could	see	nothing	,
不	一	希望	它	到	是	注意到	那	他	可以	看	没有什么	,

谁也不想让别人注意到他什么都看不见。

[fɔːr; fər] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [ɔːr] [els] ['veri] ['stuːpɪd] .

for	then	he	would	have	been	unfit	for	his	office	,	or	else	very	stupid	.
为了	然后	他	会	有	到过	不合格	为了	他的	办公室	,	或者	别的	非常	愚蠢的	.

因为那样的话，他就不称职了，或者说非常愚蠢。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [kloʊðz] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'pruːv(ə)l] [æz; əz] [ðiːz] [hæd; həd] .

None	of	the	Emperor's	clothes	had	met	with	such	approval	as	these	had	.
没有任何	的	这	皇帝的	衣服	有	遇见	和	这样的	赞同	作为	这些	有	.

皇帝的新衣没有一件像这些衣服一样受到如此赞誉。

- [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] ! -

'	But	he	has	nothing	on	!	'
-	但	他	有	没有什么	在	!	-

“但他身上什么都没穿！”

[sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [æt; ət] [læst] .

said	a	little	child	at	last	.
说	一个	小的	孩子	在	最后的	.

一个小孩最后说道。

- [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] ! -

'	Just	listen	to	the	innocent	child	!	'
-	只是	听	到	这	清白的	孩子	!	-

“听听这个天真无邪的孩子怎么说！”

[sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [wʌt] [ðə; ði] [tʃaɪld]

said	the	father	,	and	each	one	whispered	to	his	neighbour	what	the	child
说	这	父亲	,	和	每个	一	低声说道	到	他的	邻居	什么	这	孩子

[hæd; həd] [sed] .

had	said	.
有	说	.

父亲说道，然后每个人都悄悄地把孩子说的话告诉了邻居。

- [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] ! -

'	But	he	has	nothing	on	!	'
-	但	他	有	没有什么	在	!	-

“但他身上什么都没穿！”

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [aʊt] [æt; ət] [læst] .

the	whole	of	the	people	called	out	at	last	.
这	所有的	的	这	人们	称为	出去	在	最后的	.

最后，全体民众齐声呐喊。

[ðɪs] [strʌk] [ðə; ði] ['empərər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] ;

This	struck	the	Emperor	,	for	it	seemed	to	him	as	if	they	were	right	;
这	击	这	皇帝	,	为了	它	似乎	到	他	作为	如果	他们	是	正确的	;

皇帝对此感到震惊，因为他觉得他们说得没错；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , - [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [naʊ] . -

but	he	thought	to	himself	,	'	I	must	go	on	with	the	procession	now	.	'
但	他	想法	到	他自己	,	-	我	必须	去	在	和	这	游行	现在	.	-

但他心想：“我现在必须继续参加游行了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [stɪl] [mɔːr] ['ʌp,raitli] ,

And	the	chamberlains	walked	along	still	more	uprightly	,
和	这	张伯伦	步行	沿着	仍然	更多的	直立地	,

侍从们走得更加笔直了。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [treɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] .

holding	up	the	train	which	was	not	there	at	all	.
保持	向上	这	火车	哪个	曾是	不是	那里	在	全部	.

耽误了根本不存在的火车。

[ðə; ði] ['goʊldən] [kræb]

THE	GOLDEN	CRAB
这	金的	螃蟹

金蟹

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [θriː]

Once	upon	a	time	there	was	a	fisherman	who	had	a	wife	and	three
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	渔夫	WHO	有	一个	妻子	和	三

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

从前有个渔夫，他有妻子和三个孩子。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] ,

Every	morning	he	used	to	go	out	fishing	,
每一个	早晨	他	用过的	到	去	出去	钓鱼	,

他以前每天早上都出去钓鱼，

[ænd; ənd] [wət'evər] [fɪʃ] [hiː; hi] [kɔːt] [hiː; hi][soʊld][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	whatever	fish	he	caught	he	sold	to	the	King	.
和	任何	鱼	他	捕捉	他	卖	到	这	国王	.

他捕到的鱼都卖给了国王。

[wʌn] [deɪ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɪʃɪz] , [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ]['goʊldən][kræb] .

One	day	,	among	the	other	fishes	,	he	caught	a	golden	crab	.
一	天	,	之中	这	其他	鱼	,	他	捕捉	一个	金的	螃蟹	.

有一天，他在捕鱼时，抓到了一只金蟹。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [hiː; hi] [pʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [tə'geðər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [dɪʃ] ,

When	he	came	home	he	put	all	the	fishes	together	into	a	great	dish	,
什么时候	他	来了	家	他	放	全部	这	鱼	一起	进入	一个	伟大的	盘子	,

他回家后把所有的鱼都做成了一道丰盛的菜肴。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ðə; ði][kræb] ['seprət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [soʊ] ['bjuːtɪfli] ,

but	he	kept	the	Crab	separate	because	it	shone	so	beautifully	,
但	他	保留	这	螃蟹	分离	因为	它	闪耀	所以	非常漂亮	,

但他把螃蟹单独留了下来，因为它闪闪发光，非常漂亮。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] .

and	placed	it	upon	a	high	shelf	in	the	cupboard	.
和	放置	它	之上	一个	高的	架子	在	这	橱柜	.

然后把它放在橱柜的高架子上。

[naʊ] [waɪl] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wʌz; wəz] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] ,

Now	while	the	old	woman	,	his	wife	,	was	cleaning	the	fish	,
现在	尽管	这	老的	女士	,	他的	妻子	,	曾是	打扫	这	鱼	,

这时，老妇人，也就是他的妻子，正在清理鱼。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tʌkt] [ʌp][hɜːr; hər] [gaʊn] [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi]

and	had	tucked	up	her	gown	so	that	her	feet	were	visible	,	she
和	有	塞进去	向上	她	袍	所以	那	她	脚	是	可见的	,	她

['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

suddenly	heard	a	voice	,
突然	听到	一个	嗓音	,

她撩起裙摆露出双脚，突然听到一个声音。

[wɪtʃ] [sed] :

which	said	:
哪个	说	:

原文如下：

- [let] [daʊn] , [let] [daʊn] [ðaɪ] ['petɪkoʊt]

'	Let	down	,	let	down	thy	petticoat
-	让	向下	,	让	向下	你的	衬裙

放下，放下你的衬裙

[ðæt] [lets] [ðaɪ] [fiːt] [biː; bi] [siːn] . -

That	lets	thy	feet	be	seen	.	'
那	让我们	你的	脚	是	已见	.	-

那样就能让人看到你的脚了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɪn] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , [ðə; ði]['goʊldən][kræb]

She	turned	round	in	surprise	,	and	then	she	saw	the	little	creature	,	the	Golden	Crab
她	转向	圆形的	在	惊喜	,	和	然后	她	锯	这	小的	生物	,	这	金的	螃蟹

.

:
.

她惊讶地转过身，然后看到了那个小生物——金蟹。

" [let] [daʊn] [ðaɪ] ['petɪkoʊt] [ðæt] [lets] [ðaɪ] [fiːt] [biː; bi] [siːn]

"	Let	down	thy	petticoat	that	lets	thy	feet	be	seen
"	让	向下	你的	衬裙	那	让我们	你的	脚	是	已见

“放下你的衬裙，露出你的双脚。”

" - [wʌt] !

"	'	What	!
"	-	什么	!

“'什么！

[juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] , [kæn; kən][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [rɪ'dɪkjələs] [kræb] ? -

You	can	speak	,	can	you	,	you	ridiculous	crab	?	'
你	能	说话	,	能	你	,	你	荒谬的	螃蟹	?	-

你会说话，是吗，你这只滑稽的螃蟹?

[ʃiː; ʃi] [sed] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [kræbz] [ri'maːks] .

she	said	,	for	she	was	not	quite	pleased	at	the	Crab's	remarks	.
她	说	,	为了	她	曾是	不是	相当	高兴	在	这	螃蟹的	评论	.

她说，因为她对螃蟹的言论不太满意。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] [dɪʃ] .

Then	she	took	him	up	and	placed	him	on	a	dish	.
然后	她	采取	他	向上	和	放置	他	在	一个	盘子	.

然后她把他抱起来，放在盘子里。

[wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

When	her	husband	came	home	and	they	sat	down	to	dinner	,
什么时候	她	丈夫	来了	家	和	他们	卫星	向下	到	晚餐	,

她丈夫回家后，他们坐下来吃晚饭。

[ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [hɜːrd] [ðə; ði] [kræbz] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] , - [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [tuː] . -

they	presently	heard	the	Crab's	little	voice	saying	,	'	Give	me	some	too	.	'
他们	目前	听到	这	螃蟹的	小的	嗓音	说	,	-	给	我	一些	也	.	-

他们随即听到螃蟹细小的声音说："也给我一些吧。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

They	were	all	very	much	surprised	,	but	they	gave	him	something	to	eat	.
他们	是	全部	非常	很多	惊讶	,	但	他们	给予	他	某物	到	吃	.

他们都很惊讶，但还是给了他一些吃的。

[wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [pleɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [kræbz]

When	the	old	man	came	to	take	away	the	plate	which	had	contained	the	Crab's
什么时候	这	老的	男人	来了	到	拿	离开	这	盘子	哪个	有	包含	这	螃蟹的

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

当老人过来收走盛着螃蟹晚餐的盘子时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] ,

he	found	it	full	of	gold	,
他	成立	它	满的	的	金子	,

他发现里面全是黄金。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	as	the	same	thing	happened	every	day	he	soon	became	very	fond	of	the
和	作为	这	相同的	事物	发生	每一个	天	他	很快	成为	非常	喜爱	的	这

[kræb] .

Crab	.
螃蟹	.

由于同样的事情每天都在发生，他很快就非常喜欢这只螃蟹。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][kræb] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɝmənz] [waɪf] ,

One	day	the	Crab	said	to	the	fisherman's	wife	,
一	天	这	螃蟹	说	到	这	渔民的	妻子	,

有一天，螃蟹对渔夫的妻子说：

- [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['dɔːtər] . -

'	Go	to	the	King	and	tell	him	I	wish	to	marry	his	younger	daughter	.	'
-	去	到	这	国王	和	告诉	他	我	希望	到	结婚	他的	年轻	女儿	.	-

"去见国王，告诉他我想娶他的小女儿。"

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [went] [ə'kɔːrdɪŋli] , [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] ['mætər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

The	old	woman	went	accordingly	,	and	laid	the	matter	before	the	King	,
这	老的	女士	去	因此	,	和	铺设	这	事情	前	这	国王	,

老妇人照做了，并将此事禀告了国王。

[huː] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['mæriŋ] [ə; eɪ][kræb] ,

who	laughed	a	little	at	the	notion	of	his	daughter	marrying	a	crab	,
WHO	笑了	一个	小的	在	这	概念	的	他的	女儿	结婚	一个	螃蟹	,

他听到女儿要嫁给螃蟹的想法，不禁笑了起来。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] [ˌɔːltə'geðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt]

but	did	not	decline	the	proposal	altogether	,	because	he	was	a	prudent
但	做过	不是	衰退	这	提议	共	,	因为	他	曾是	一个	谨慎

['mɑːnərk] ,

monarch	,
君主	,

但他并没有完全拒绝这个提议，因为他是一位谨慎的君主。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][kræb][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prɪns] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .

and	knew	that	the	Crab	was	likely	to	be	a	prince	in	disguise	.
和	知道	那	这	螃蟹	曾是	可能	到	是	一个	王子	在	伪装	.

他知道这只螃蟹很可能是一位乔装打扮的王子。

[hiː; hi] [sed] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɝmənz] [waɪf] , - [goʊ] , [oʊld] ['wʊmən] ,

He	said	,	therefore	,	to	the	fisherman's	wife	,	'	Go	,	old	woman	,
他	说	,	所以	,	到	这	渔民的	妻子	,	-	去	,	老的	女士	,

因此，他对渔夫的妻子说："老太太，走吧。"

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][kræb][aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] ['dɔːtər] [ɪf] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi]

and	tell	the	Crab	I	will	give	him	my	daughter	if	by	to	-	morrow	morning	he
和	告诉	这	螃蟹	我	将要	给	他	我的	女儿	如果	经过	到	-	明天	早晨	他

[kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ]['kæs(ə)l] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən][maɪ] ['taʊər] ,

can	build	a	wall	in	front	of	my	castle	much	higher	than	my	tower	,
能	建造	一个	墙	在	正面	的	我的	城堡	很多	更高	比	我的	塔	,

告诉螃蟹，如果他能在明天早上之前在我城堡前建起一道比我的塔楼高得多的墙，我就把女儿嫁给他。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [mʌst; məst] [groʊ] [ænd; ənd] [bluːm] . -

upon	which	all	the	flowers	of	the	world	must	grow	and	bloom	.	'
之上	哪个	全部	这	花朵	的	这	世界	必须	生长	和	盛开	.	-

世界上所有的花朵都必须在这片土地上生长和绽放。

[ðə; ði] ['fɪʃɝmənz] [waɪf] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [geɪv] [ðɪs] ['mesɪdʒ] .

The	fisherman's	wife	went	home	and	gave	this	message	.
这	渔民的	妻子	去	家	和	给予	这	信息	.

渔夫的妻子回家后传达了这个消息。

[ðen] [ðə; ði][kræb] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['goʊldən][rɑːd] , [ænd; ənd] [sed] ,

Then	the	Crab	gave	her	a	golden	rod	,	and	said	,
然后	这	螃蟹	给予	她	一个	金的	杆	,	和	说	,

然后螃蟹给了她一根金杖，说道：

- [goʊ][ænd; ənd] [streɪk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɑːd] [θriː] [taɪmz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ]

'	Go	and	strike	with	this	rod	three	times	upon	the	ground	on	the	place	which
-	去	和	罢工	和	这	杆	三	时代	之上	这	地面	在	这	地方	哪个

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʃoʊd] [juː; jʊ] ,

the	King	showed	you	,
这	国王	显示	你	,

"去，用这根杖在王指示你的地方，在地上击打三次。"

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] . -

and	to	-	morrow	morning	the	wall	will	be	there	.	'
和	到	-	明天	早晨	这	墙	将要	是	那里	.	-

明天早上，那堵墙就会在那里。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [dɪd][soʊ][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ə'gen] .

The	old	woman	did	so	and	went	away	again	.
这	老的	女士	做过	所以	和	去	离开	再次	.

老妇人照做了，然后又走开了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'woʊk] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sɔː] ?

The	next	morning	,	when	the	King	awoke	,	what	do	you	think	he	saw	?
这	下一个	早晨	,	什么时候	这	国王	醒来	,	什么	做	你	思考	他	锯	?

第二天早上，国王醒来时，你认为他看到了什么?

[ðə; ði] [wɔːl] [stʊd] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][bi'spəukən][ˌaɪ 'tiː] !

The	wall	stood	there	before	his	eyes	,	exactly	as	he	had	bespoken	it	!
这	墙	站立	那里	前	他的	眼睛	,	确切地	作为	他	有	定制	它	!

墙壁就那样矗立在他眼前，正如他所描述的那样!

[ðen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Then	the	old	woman	went	back	to	the	King	and	said	to	him	,
然后	这	老的	女士	去	后退	到	这	国王	和	说	到	他	,

于是老妇人回到国王那里，对他说：

- [jʊr; jər]['mædʒəsti:z]['ɔ:rdərz][hæv; həv] [bɪn] [fʊl'fɪld] . -
' Your Majesty's orders have been fulfilled . '
- 你的 陛下的 订单 有 到过 已完成 . -

“陛下的命令已执行。”

- [ðæt] [ɪz][ɔ:l] ['veri] [wel] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
' That is all very well , ' said the King ,
- 那 是 全部 非常 出色地 , - 说 这 国王 ,

“这很好，”国王说。

- [bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t] [gɪv] [ə'weɪ] [maɪ] ['dɔ:tər] [ʌn'tɪl][ðer; ðər][stændz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] ['pæləs] [ə; eɪ]
' but I cannot give away my daughter until there stands in front of my palace a
['gɑ:rdn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] ['fauntinz] ,
garden in which there are three fountains ,
花园 在 哪个 那里 是 三 喷泉 ,

但是，除非我的宫殿前建有一座花园，花园里有三座喷泉，否则我不能把女儿嫁出去。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜ:rst][mʌst; məst] [pleɪ] [goʊld] , [ðə; ði] ['sekənd] ['daiəmənds] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd]
of which the first must play gold , the second diamonds , and the third
的 哪个 这 第一的 必须 玩 金子 , 这 第二 钻石 , 和 这 第三
['brɪliənts] . -
brilliants . '
才华横溢 . -

其中，第一个必须使用金币，第二个必须使用钻石，第三个必须使用明亮式切割钻石。

[soʊ][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd][tu:; tə] [straɪk] [ə'gen] [θri:] [taɪmz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
So the old woman had to strike again three times upon the ground with the
所以 这 老的 女士 有 到 罢工 再次 三 时代 之上 这 地面 和 这
[rɑ:d] ,
rod ,
杆 ,

于是老妇人又用棍子在地上敲了三下。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
and the next morning the garden was there .
和 这 下一个 早晨 这 花园 曾是 那里 .

第二天早上，花园就在那里了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [naʊ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri]
The King now gave his consent , and the wedding was fixed for the very
这 国王 现在 给予 他的 同意 , 和 这 婚礼 曾是 固定的 为了 这 非常
[nekst] [deɪ] .
next day .
下一个 天 .

国王同意了，婚礼定在第二天举行。

[ðen] [ðə; ði][kræb] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['fɪʃərmən] , - [naʊ] [teɪk] [ðɪs] [rɑ:d] ;
Then the Crab said to the old fisherman , ' Now take this rod ;
然后 这 螃蟹 说 到 这 老的 渔夫 , - 现在 拿 这 杆 ;

然后螃蟹对老渔夫说：“现在拿着这根鱼竿；

[goʊ][ænd; ənd] [nɑ:k] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['maʊnt(ə)n] ;
go and knock with it on a certain mountain ;
去 和 敲 和 它 在 一个 肯定 山 ;

去用它敲那座山；

[ðen] [ə; eɪ] [blæk] [mæn] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][æsk][ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] .
then a black man will come out and ask you what you wish for .
然后 一个 黑色的 男人 将要 来 出去 和 问 你 什么 你 希望 为了 .

然后会有一个黑人出来问你想要什么。

['ænsər] [hɪm; ɪm] [ðʌs] : " [jʊr; jər]['mæstər] , [ðə; ði] [kɪŋ] ,

Answer	him	thus	:	"	Your	master	,	the	King	,
回答	他	因此	:	"	你的	掌握	,	这	国王	,

这样回答他："你的主人，国王，

[hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [send] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['goʊldən]['gɑːrmənt] [ðæt]

has	sent	me	to	tell	you	that	you	must	send	him	his	golden	garment	that
有	发送	我	到	告诉	你	那	你	必须	发送	他	他的	金的	服装	那

[ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] .

is	like	the	sun	.
是	喜欢	这	太阳	.

他派我来告诉你，你必须把那件像太阳一样的金衣送给他。

" [meɪk] [hɪm; ɪm] [gɪv] [juː; jʊ] , [bɪ'saɪdz] ,

"	Make	him	give	you	,	besides	,
"	制作	他	给	你	,	除了	,

此外，还要让他给你.....

[ðə; ði] ['kwiːnli] [roʊbz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] ['flaʊəri]

the	queenly	robes	of	gold	and	precious	stones	which	are	like	the	flowery
这	女王般的	长袍	的	金子	和	宝贵的	石头	哪个	是	喜欢	这	如花

[medəuz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə][ˌem 'iː] .

meadows	and	bring	them	both	to	me	.
草地	和	带来	他们	两个都	到	我	.

用黄金和宝石制成的华丽王袍，如同繁花似锦的草地，将它们都带到我身边。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['goʊldən] ['kʊʃ(ə)n] . -

And	bring	me	also	the	golden	cushion	.	'
和	带来	我	还	这	金的	软垫	.	-

还有，把金垫子也拿来给我。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [brɪŋz] [ðə; ði][kræb][ɑːn][ðə; ði]['goʊldən] ['kʊʃ(ə)n] .

The	fisherman	brings	the	crab	on	the	golden	cushion	.
这	渔夫	带来	这	螃蟹	在	这	金的	软垫	.

渔夫把螃蟹放在金垫子上端了过来。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [went] [ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz] ['erənd] .

The	old	man	went	and	did	his	errand	.
这	老的	男人	去	和	做过	他的	差事	.

老人去办事了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['preʃəs] [roʊbz] ,

When	he	had	brought	the	precious	robes	,
什么时候	他	有	带来	这	宝贵的	长袍	,

当他带来那些珍贵的袍子时，

[ðə; ði][kræb] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði]['goʊldən]['gɑːrmənt][ænd; ənd] [ðen] [krept] [ə'pɑːn][ðə; ði]['goʊldən] ['kʊʃ(ə)n] ,

the	Crab	put	on	the	golden	garment	and	then	crept	upon	the	golden	cushion	,
这	螃蟹	放	在	这	金的	服装	和	然后	悄悄地爬	之上	这	金的	软垫	,

螃蟹穿上金衣，然后爬上了金垫子。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

and	in	this	way	the	fisherman	carried	him	to	the	castle	,
和	在	这	方式	这	渔夫	携带	他	到	这	城堡	,

就这样，渔夫把他抬到了城堡。

[wer] [ðə; ði][kræb] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɑːrmənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [braɪd] .

where	the	Crab	presented	the	other	garment	to	his	bride	.
在哪里	这	螃蟹	呈现	这	其他	服装	到	他的	新娘	.

螃蟹将另一件衣服献给了他的新娘。

[naʊ] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [tʊk] [pleɪs] ,

Now	the	ceremony	took	place	,
现在	这	仪式	采取	地方	,

仪式开始了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mærid] [per] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [tə'geðər] [ðə; ði] [kræb] [meɪd] [hɪm'self] [noʊn]

and	when	the	married	pair	were	alone	together	the	Crab	made	himself	known
和	什么时候	这	已婚	一对	是	独自的	一起	这	螃蟹	制成	他自己	已知

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] ,

to	his	young	wife	,
到	他的	年轻的	妻子	,

当这对夫妇独处时，螃蟹向他的年轻妻子表明了自己的身份。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [haʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [kɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

and	told	her	how	he	was	the	son	of	the	greatest	king	in	the	world	,
和	讲述	她	如何	他	曾是	这	儿子	的	这	最	国王	在	这	世界	,

他告诉她，他是世界上最伟大国王的儿子。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] ,

and	how	he	was	enchanted	,
和	如何	他	曾是	迷人的	,

他当时是多么着迷啊，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kræb] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] ['oʊnli] [æt; ət] [naɪt] ;

so	that	he	became	a	crab	by	day	and	was	a	man	only	at	night	;
所以	那	他	成为	一个	螃蟹	经过	天	和	曾是	一个	男人	仅有的	在	夜晚	;

于是，他白天变成了螃蟹，只有晚上才变回人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɔːlsoʊ] [tʃeɪndʒ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪʃt] .

and	he	could	also	change	himself	into	an	eagle	as	often	as	he	wished	.
和	他	可以	还	改变	他自己	进入	一个	鹰	作为	经常	作为	他	希望	.

而且他还可以随心所欲地把自己变成一只鹰。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli]

No	sooner	had	he	said	this	than	he	shook	himself	,	and	immediately
不	很快	有	他	说	这	比	他	摇晃	他自己	,	和	立即地

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['hænsəm] [juːθ] ,

became	a	handsome	youth	,
成为	一个	英俊的	青年	,

他话音刚落，便抖了抖身子，立刻变成了一个英俊的青年。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kriːp] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [kræb] - [ʃel]

but	the	next	morning	he	was	forced	to	creep	back	again	into	his	crab	-	shell
但	这	下一个	早晨	他	曾是	强制	到	潜行者	后退	再次	进入	他的	螃蟹	-	壳

.

:

.

但第二天早上，他又不得不爬回他的蟹壳里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] ['evri] [deɪ] .

And	the	same	thing	happened	every	day	.
和	这	相同的	事物	发生	每一个	天	.

每天都发生同样的事情。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kræb] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'laɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

But	the	Princess's	affection	for	the	Crab	,	and	the	polite	attention	with
但	这	公主的	感情	为了	这	螃蟹	,	和	这	有礼貌的	注意力	和

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪvd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

which	she	behaved	to	him	,
哪个	她	表现	到	他	,

但是公主对螃蟹的喜爱，以及她对螃蟹彬彬有礼的殷勤，

[sər'praɪzd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ['veri] [mʌtʃ] .

surprised	**the**	**royal**	**family**	**very**	**much**	**.**
惊讶	这	皇家	家庭	非常	很多	.

这让皇室成员非常惊讶。

[ðeɪ] [sə'spektɪd] [sʌm; səm] ['si:krət] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [spaɪd] [ænd; ənd] [spaɪd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t]

They	**suspected**	**some**	**secret**	**,**	**but**	**though**	**they**	**spied**	**and**	**spied**	**,**	**they**	**could**	**not**
他们	怀疑	一些	秘密	,	但	尽管	他们	间谍	和	间谍	,	他们	可以	不是

[dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'ti:] .

discover	**it**	**.**
发现	它	.

他们怀疑其中隐藏着某种秘密，但尽管他们不断窥探，却始终未能发现。

[ðʌs] [ə; eɪ] [jɪr] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] , [hu:m] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld]

Thus	**a**	**year**	**passed**	**away**	**,**	**and**	**the**	**Princess**	**had**	**a**	**son**	**,**	**whom**	**she**	**called**
因此	一个	年	通过了	离开	,	和	这	公主	有	一个	儿子	,	谁	她	称为

['bendʒəmɪn] .

Benjamin	**.**
本杰明	.

就这样，一年过去了，公主生了一个儿子，她给他取名为本杰明。

[bʌt; bət] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [stɪl] [θɔ:t] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] ['veri] [streɪndʒ] .

But	**her**	**mother**	**still**	**thought**	**the**	**whole**	**matter**	**very**	**strange**	**.**
但	她	母亲	仍然	想法	这	所有的	事情	非常	奇怪的	.

但她母亲仍然觉得整件事非常奇怪。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [æsk] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ['weðər] [ʃi:; ʃi]

At	**last**	**she**	**said**	**to**	**the**	**King**	**that**	**he**	**ought**	**to**	**ask**	**his**	**daughter**	**whether**	**she**
在	最后的	她	说	到	这	国王	那	他	应该	到	问	他的	女儿	无论	她

[wʊd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['hʌzbənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kræb] .

would	**not**	**like**	**to**	**have**	**another**	**husband**	**instead**	**of**	**the**	**Crab**	**.**
会	不是	喜欢	到	有	其他	丈夫	反而	的	这	螃蟹	.

最后她对国王说，他应该问问他的女儿，她是否愿意嫁给另一个丈夫，而不是那个螃蟹。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] ['kwestʃənd] [ʃi:; ʃi] ['oʊnli] ['ænsər] :

But	**when**	**the**	**daughter**	**was**	**questioned**	**she**	**only**	**answered**	**:**
但	什么时候	这	女儿	曾是	被质问	她	仅有的	回答	:

但当被问及此事时，女儿只回答说：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《魔法戒指及其他选自黄红(The Magic Ring and Other Stories From the)

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði][kræb] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm]['oʊnli] [wɪl] [aɪ][hæv; həv] . -
' I am married to the Crab , and him only will I have . '
- 我 是 已婚 到 这 螃蟹 , 和 他 仅有的 将要 我 有 . -

“我嫁给了螃蟹，我只会拥有他。”

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , - [aɪ] [wɪl] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] ['tʊrnəmənt] [ɪn][jʊr; jər] ['ɑːnər] ,
Then the King said to her , ' I will appoint a tournament in your honour ,
然后 这 国王 说 到 她 , - 我 将要 委 一个 比赛 在 你的 荣誉 ,

于是国王对她说：“我将为你举办一场比武大会，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪn'vaɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪnsəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
and I will invite all the princes in the world to it ,
和 我 将要 邀请 全部 这 王子们 在 这 世界 到 它 ,

我将邀请全世界所有的王子参加。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pliːziz] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [hɪm; ɪm] . -
and if any one of them pleases you , you shall marry him . '
和 如果 任何 一 的 他们 请 你 , 你 将 结婚 他 . -

如果其中有你看中的人，你就嫁给他。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] [toʊld] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði][kræb] , [huː] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , - [teɪk]
In the evening the Princess told this to the Crab , who said to her , ' Take
在 这 晚上 这 公主 讲述 这 到 这 螃蟹 , WHO 说 到 她 , - 拿
[ðɪs] [rɑːd] ,
this rod ,
这 杆 ,

晚上，公主把这件事告诉了螃蟹，螃蟹对她说：“拿着这根鱼竿，

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] [ænd; ənd] [nɑːk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
go to the garden gate and knock with it ,
去 到 这 花园 门 和 敲 和 它 ,

走到花园门口，敲敲门。

[ðen] [ə; eɪ] [blæk] [mæn] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː]
then a black man will come out and say to you , " Why have you called me
然后 一个 黑色的 男人 将要 来 出去 和 说 到 你 , " 为什么 有 你 称为 我
,
,
,

然后一个黑人会走出来对你说：“你为什么叫我？”

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][rɪ'kwaɪər][ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
and what do you require of me ?
和 什么 做 你 要求 的 我 ?

你对我有什么要求?

" ['ænsər] [hɪm; ɪm] [ðʌs] :
" Answer him thus :
" 回答 他 因此 :

这样回答他：

" [jʊr; jər]['mæstər][ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][sent][ˌem 'iː] ['hɪðər] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][send][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]

"	Your	master	the	King	has	sent	me	hither	to	tell	you	to	send	him	his
"	你的	掌握	这	国王	有	发送	我	这里	到	告诉	你	到	发送	他	他的

['goʊldən] ['ɑːrmər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stiːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər]['æp(ə)l] .

golden	armour	and	his	steed	and	the	silver	apple	.
金的	盔甲	和	他的	骏马	和	这	银	苹果	.

“你们的主人国王派我来告诉你们，把他的金盔甲、骏马和银苹果送给他。”

" [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] . -

"	And	bring	them	to	me	.	'
"	和	带来	他们	到	我	.	-

“把他们带到我这里来。”

[ðə; ði] ['prɪnses] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] .

The	Princess	did	so	,	and	brought	him	what	he	desired	.
这	公主	做过	所以	,	和	带来	他	什么	他	想要的	.

公主照做了，并给他带来了他想要的东西。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [drest] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʊrnəmənt] .

The	following	evening	the	Prince	dressed	himself	for	the	tournament	.
这	下列的	晚上	这	王子	穿着	他自己	为了	这	比赛	.

第二天晚上，王子穿戴整齐准备参加比武。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Before	he	went	he	said	to	his	wife	,
前	他	去	他	说	到	他的	妻子	,

他临走前对妻子说：

- [naʊ] [maɪnd][juː; jʊ][duː][nɑːt] [seɪ] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][kræb] .

'	Now	mind	you	do	not	say	when	you	see	me	that	I	am	the	Crab	.
-	现在	头脑	你	做	不是	说	什么时候	你	看	我	那	我	是	这	螃蟹	.

“不过，你见到我的时候可别说我是螃蟹。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

For	if	you	do	this	evil	will	come	of	it	.
为了	如果	你	做	这	邪恶的	将要	来	的	它	.

如果你这样做，就会招致恶果。

[pleɪs] [jɔːr'self] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sɪstər] ;

Place	yourself	at	the	window	with	your	sisters	;
地方	你自己	在	这	窗户	和	你的	姐妹	;

和你的姐妹们一起站在窗边；

[aɪ] [wɪl] [raɪd] [baɪ][ænd; ənd] [θroʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['sɪlvər] ['æp(ə)l] .

I	will	ride	by	and	throw	you	the	silver	apple	.
我	将要	骑	经过	和	扔	你	这	银	苹果	.

我会骑马路过，把银苹果扔给你。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər][hænd] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [æsk][juː; jʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

Take	it	in	your	hand	,	but	if	they	ask	you	who	I	am	,
拿	它	在	你的	手	,	但	如果	他们	问	你	WHO	我	是	,

把它拿在手里，但如果他们问你我是谁，

[seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] . -

say	that	you	do	not	know	.	'
说	那	你	做	不是	知道	.	-

就说你不知道。

[soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] , [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

So	saying	,	he	kissed	her	,	repeated	his	warning	once	more	,	and	went	away	.
所以	说	,	他	亲吻	她	,	重复	他的	警告	一次	更多的	,	和	去	离开	.

说完，他吻了她一下，再次重复了他的警告，然后离开了。

[ðə; ði] ['prɪnses] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði]

The	Princess	went	with	her	sisters	to	the	window	and	looked	on	at	the
这	公主	去	和	她	姐妹	到	这	窗户	和	看起来	在	在	这

['tʊrnəmənt] .

tournament	.
比赛	.

公主和她的姐妹们走到窗边，观看比赛。

['prez(ə)ntli] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [roʊd] [baɪ][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['æp(ə)l] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Presently	her	husband	rode	by	and	threw	the	apple	up	to	her	.
目前	她	丈夫	骑	经过	和	扔	这	苹果	向上	到	她	.

这时，她丈夫骑马路过，把苹果扔给了她。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,

She	caught	it	in	her	hand	and	went	with	it	to	her	room	,
她	捕捉	它	在	她	手	和	去	和	它	到	她	房间	,

她用手接住它，然后拿着它回了房间。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	by	-	and	-	by	her	husband	came	back	to	her	.
和	经过	-	和	-	经过	她	丈夫	来了	后退	到	她	.

不久之后，她的丈夫回到了她身边。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] ['eni]

But	her	father	was	much	surprised	that	she	did	not	seem	to	care	about	any
但	她	父亲	曾是	很多	惊讶	那	她	做过	不是	似乎	到	关心	关于	任何

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəz] ;

of	the	princes	;
的	这	王子们	;

但她的父亲很惊讶，她似乎对任何一位王子都不感兴趣；

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['tʊrnəmənt] .

he	therefore	appointed	a	second	tournament	.
他	所以	任命	一个	第二	比赛	.

因此，他决定举办第二届锦标赛。

[ðə; ði][kræb] [ðen] [geɪv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)nz] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

The	Crab	then	gave	his	wife	the	same	directions	as	before	,
这	螃蟹	然后	给予	他的	妻子	这	相同的	方向	作为	前	,

螃蟹随后像之前一样，把同样的指示告诉了妻子。

['oʊnli] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['æp(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [mæn][wʌz; wəz][ʌv; əv][goʊld] .

only	this	time	the	apple	which	she	received	from	the	black	man	was	of	gold	.
仅有的	这	时间	这	苹果	哪个	她	已收到	从	这	黑色的	男人	曾是	的	金子	.

但这一次，她从黑人那里得到的苹果却是金苹果。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [prɪns] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʊrnəmənt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

But	before	the	Prince	went	to	the	tournament	he	said	to	his	wife	,
但	前	这	王子	去	到	这	比赛	他	说	到	他的	妻子	,

但王子在去参加比赛之前，对他的妻子说：

- [naʊ] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] . -

'	Now	I	know	you	will	betray	me	to	-	day	.	'
-	现在	我	知道	你	将要	背叛	我	到	-	天	.	-

“现在我知道你今天会背叛我。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [swɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [tel] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

But	she	swore	to	him	that	she	would	not	tell	who	he	was	.
但	她	发誓	到	他	那	她	会	不是	告诉	WHO	他	曾是	.

但她向他发誓，她不会透露他的身份。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

He	then	repeated	his	warning	and	went	away	.
他	然后	重复	他的	警告	和	去	离开	.

然后他再次发出警告，并离开了。

[ðə; ði] [prɪns] [θroʊz] [ðə; ði]['æp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses]

The	Prince	throws	the	apple	to	the	Princess
这	王子	投掷	这	苹果	到	这	公主

王子把苹果扔给公主

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] ['prɪnses] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [wʌz; wəz]

In	the	evening	,	while	the	Princess	,	with	her	mother	and	sisters	,	was
在	这	晚上	,	尽管	这	公主	,	和	她	母亲	和	姐妹	,	曾是

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

standing	at	the	window	,
常设	在	这	窗户	,

傍晚时分，公主和她的母亲、姐妹们站在窗边，

[ðə; ði] [prɪns] ['sʌd(ə)nli] ['gæləpt] [pæst][ɑːn][hɪz; ɪz] [stiːd] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][ðə; ði]['goʊldən]['æp(ə)l]

the	Prince	suddenly	galloped	past	on	his	steed	and	threw	her	the	golden	apple
这	王子	突然	疾驰	过去的	在	他的	骏马	和	扔	她	这	金的	苹果

.

:
.

王子突然骑着骏马飞驰而过，把金苹果扔给了她。

[ðen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] , [ænd; ənd]

Then	her	mother	flew	into	a	passion	,	gave	her	a	box	on	the	ear	,	and
然后	她	母亲	飞翔	进入	一个	热情	,	给予	她	一个	盒子	在	这	耳朵	,	和

[kraɪd] [aʊt] ,

cried	out	,
哭	出去	,

然后她母亲勃然大怒，一拳打在她耳朵上，大声喊道：

- [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n] [ðæt] [prɪns] [pliːz] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [fuːl] ? -

'	Does	not	even	that	prince	please	you	,	you	fool	?	'
-	做	不是	甚至	那	王子	请	你	,	你	傻子	?	-

“难道连那位王子都不能让你满意吗，你这个傻瓜？”

[ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn][hɜːr; hər] [fraɪt] [ɪk'skleɪmd] , - [ðæt] [ɪz][ðə; ði][kræb] [hɪm'self] ! -

The	Princess	in	her	fright	exclaimed	,	'	That	is	the	Crab	himself	!	'
这	公主	在	她	惊吓	惊呼	,	-	那	是	这	螃蟹	他自己	!	-

公主惊恐地喊道：“那就是螃蟹本人！”

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] ['æŋgri][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [toʊld] ['suːnər] ,

Her	mother	was	still	more	angry	because	she	had	not	been	told	sooner	,
她	母亲	曾是	仍然	更多的	生气的	因为	她	有	不是	到过	讲述	很快	,

她母亲更加生气了，因为她没有早点知道这件事。

[ræn]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [ruːm] [wer] [ðə; ði][kræb] - [ʃel] [wʌz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] ,

ran	into	her	daughter's	room	where	the	crab	-	shell	was	still	lying	,
跑	进入	她	女儿的	房间	在哪里	这	螃蟹	-	壳	曾是	仍然	说谎	,

她跑进女儿的房间，蟹壳还躺在那里。

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

took	it	up	and	threw	it	into	the	fire	.
采取	它	向上	和	扔	它	进入	这	火	.

我把它捡起来，扔进了火里。

[ðen] [ðə; ði] [pʊr] ['prɪnses] [kraɪd] ['bɪtərli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ;

Then	the	poor	Princess	cried	bitterly	,	but	it	was	of	no	use	;
然后	这	贫穷的	公主	哭	苦涩地	,	但	它	曾是	的	不	使用	;

可怜的公主痛哭流涕，但毫无用处；

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] .

her	husband	did	not	come	back	.
她	丈夫	做过	不是	来	后退	.

她丈夫没有回来。

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɝːsənz] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri]

Now	we	must	leave	the	Princess	and	turn	to	the	other	persons	in	the	story
现在	我们	必须	离开	这	公主	和	转动	到	这	其他	人	在	这	故事

.

:
.

现在我们必须告别公主，转而关注故事中的其他人物。

[wʌn] [deɪ] [æn; ən][oʊld][mæn] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [striːm] [tuː; tə][dɪp][ɪn][ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] [wɪtʃ]

One	day	an	old	man	went	to	a	stream	to	dip	in	a	crust	of	bread	which
一	天	一个	老的	男人	去	到	一个	溪流	到	蘸	在	一个	地壳	的	面包	哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] ,

he	was	going	to	eat	,
他	曾是	去	到	吃	,

有一天，一位老人走到溪边，把一块准备吃的面包皮浸入溪水中。

[wen] [ə; eɪ][dɔːg] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [snætʃt] [ðə; ði] [bred] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,

when	a	dog	came	out	of	the	water	,	snatched	the	bread	from	his	hand	,
什么时候	一个	狗	来了	出去	的	这	水	,	抢夺	这	面包	从	他的	手	,

[ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] .

and	ran	away	.
和	跑	离开	.

这时一只狗从水里窜出来，从他手里抢走了面包，然后跑掉了。

[ðə; ði][oʊld][mæn][ræn]['æftər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɔːg] [riːtʃt] [ə; eɪ] [dɔːr] , [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ,

The	old	man	ran	after	him	,	but	the	dog	reached	a	door	,	pushed	it	open	,
这	老的	男人	跑	后	他	,	但	这	狗	达到	一个	门	,	推动	它	打开	,

老人追了上去，但那条狗跑到一扇门前，把门推开了。

[ænd; ənd][ræn][ɪn] , [ðə; ði][oʊld][mæn] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	ran	in	,	the	old	man	following	him	.
和	跑	在	,	这	老的	男人	下列的	他	.

他跑了进去，老人跟在他后面。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði][dɔːg] , [bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['sterkeɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	did	not	overtake	the	dog	,	but	found	himself	above	a	staircase	,	which	he
他	做过	不是	超过	这	狗	,	但	成立	他自己	多于	一个	楼梯	,	哪个	他

[dɪ'sendɪd] .

descended	.
下降	.

他没能追上那条狗，却发现自己站在楼梯上方，于是他走了下去。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['steɪtli] ['pæləs] , [ænd; ənd] , ['entərɪŋ] ,

Then	he	saw	before	him	a	stately	palace	,	and	,	entering	,
然后	他	锯	前	他	一个	庄严	宫殿	,	和	,	进入	,

然后他看到眼前有一座雄伟的宫殿，便走了进去。

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hɔːl][ə; eɪ] ['teɪbl] [set][fɔːr; fər] [twelv] ['pɝːsənz] .

he	found	in	a	large	hall	a	table	set	for	twelve	persons	.
他	成立	在	一个	大的	大厅	一个	桌子	放	为了	十二	人	.

他在一个大厅里发现了一张可供十二人用餐的桌子。

[hiː; hi] [hɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪktʃər] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [wʌt] [wʊd]

He	hid	himself	in	the	hall	behind	a	great	picture	,	that	he	might	see	what	would
他	隐藏	他自己	在	这	大厅	在后面	一个	伟大的	图片	,	那	他	可能	看	什么	会

['hæpən] .

happen	.
发生	.

他躲在大厅里一幅大画后面，想看看将会发生什么。

[æt; ət] [nuːn] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

At	noon	he	heard	a	great	noise	,	so	that	he	trembled	with	fear	.
在	中午	他	听到	一个	伟大的	噪音	,	所以	那	他	颤抖	和	害怕	.

中午时分，他听到一声巨响，吓得浑身发抖。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [hiː; hi] [sɔː] [twelv]

When	he	took	courage	to	look	out	from	behind	the	picture	,	he	saw	twelve
什么时候	他	采取	勇气	到	看	出去	从	在后面	这	图片	,	他	锯	十二

['iːgəlz] ['flaɪɪŋ] [ɪn] .

eagles	flying	in	.
老鹰	飞行	在	.

当他鼓起勇气从画后面向外看时，他看到十二只鹰飞了过来。

[æt; ət] [ðɪs] [saɪt] [hɪz; ɪz] [fɪr] [bɪ'keɪm] [stɪl] ['greɪtər] .

At	this	sight	his	fear	became	still	greater	.
在	这	视线	他的	害怕	成为	仍然	更大的	.

看到这一幕，他的恐惧更加强烈了。

[ðə; ði] ['iːgəlz] [fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [beɪðd]

The	eagles	flew	to	the	basin	of	a	fountain	that	was	there	and	bathed
这	老鹰	飞翔	到	这	盆地	的	一个	喷泉	那	曾是	那里	和	洗澡

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

老鹰们飞到那里的喷泉池边沐浴。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [twelv] ['hænsəm] [jʊθs] .

when	suddenly	they	were	changed	into	twelve	handsome	youths	.
什么时候	突然	他们	是	已更改	进入	十二	英俊的	青年	.

突然间，他们变成了十二位英俊的青年。

[naʊ] [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

Now	they	seated	themselves	at	the	table	,
现在	他们	坐着	他们自己	在	这	桌子	,

他们随后在桌旁落座。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['gɑːblət] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [waɪn] , [ænd; ənd] [sed] ,

and	one	of	them	took	up	a	goblet	filled	with	wine	,	and	said	,
和	一	的	他们	采取	向上	一个	高脚杯	已填	和	葡萄酒	,	和	说	,

其中一人拿起一个盛满酒的酒杯，说道：

- [ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðər] ! -

'	A	health	to	my	father	!	'
-	一个	健康	到	我的	父亲	!	-

祝我父亲身体健康！

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [sed] , - [ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðər] ! -

And	another	said	,	'	A	health	to	my	mother	!	'
和	其他	说	,	-	一个	健康	到	我的	母亲	!	-

还有人说：“祝我母亲健康！”

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [helθ] [went] [raʊnd] .

and	so	the	healths	went	round	.
和	所以	这	健康	去	圆形的	.

于是，大家开始互相祝酒。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] :

Then	one	of	them	said	:
然后	一	的	他们	说	:

然后其中一人说道:

- [ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə][maɪ] ['dɪrɪst] ['leɪdi] ,

'	A	health	to	my	dearest	lady	,
-	一个	健康	到	我的	亲爱的	女士	,

祝我最亲爱的女士身体健康，

[lɔːŋ] [meɪ] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [wel] !

Long	may	she	live	and	well	!
长的	可能	她	居住	和	出色地	!

愿她健康长寿!

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kɜːrs] [ɑːn][ðə; ði]['kruːəl] ['mʌðər]

But	a	curse	on	the	cruel	mother
但	一个	诅咒	在	这	残忍的	母亲

但诅咒那位残忍的母亲

[ðæt] [bɜːrnt] [maɪ]['goʊldən] [ʃel] ! -

That	burnt	my	golden	shell	!	'
那	烧焦的	我的	金的	壳	!	-

那烧毁了我的金壳!

[ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wept] ['bɪtərli] .

And	so	saying	he	wept	bitterly	.
和	所以	说	他	哭泣	苦涩地	.

说着说着，他痛哭流涕。

[ðen] [ðə; ði] [jʊθs] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] ['faʊnt(ə)n] ,

Then	the	youths	rose	from	the	table	,	went	back	to	the	great	stone	fountain	,
然后	这	青年	玫瑰	从	这	桌子	,	去	后退	到	这	伟大的	石头	喷泉	,

然后，青年们从桌边起身，回到了那座大石喷泉旁。

[tɜːrnd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['iːgəlz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] .

turned	themselves	into	eagles	again	,	and	flew	away	.
转向	他们自己	进入	老鹰	再次	,	和	飞翔	离开	.

它们再次变成老鹰，飞走了。

[ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [went] [ə'weɪ] [tuː] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] , [ænd; ənd] [went]

Then	the	old	man	went	away	too	,	returned	to	the	light	of	day	,	and	went
然后	这	老的	男人	去	离开	也	,	返回	到	这	光	的	天	,	和	去

[hoʊm] .

home	.
家	.

然后，老人也离开了，回到了阳光下，回家了。

[suːn] ['æftər][hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [ɪl] ,

Soon	after	he	heard	that	the	Princess	was	ill	,
很快	后	他	听到	那	这	公主	曾是	患病的	,

他很快便得知公主生病的消息。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [dɪd][hɜːr; hər] [gʊd] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['stɔːriz] [toʊld][tuː; tə][hɜːr; hər]

and	that	the	only	thing	that	did	her	good	was	having	stories	told	to	her
和	那	这	仅有的	事物	那	做过	她	好的	曾是	拥有	故事	讲述	到	她

.

:
.

唯一对她有益的事情就是听人给她讲故事。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kæs(ə)l] , [əb'teɪnd] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ,

He	therefore	went	to	the	royal	castle	,	obtained	an	audience	of	the	Princess	,
他	所以	去	到	这	皇家	城堡	,	获得	一个	观众	的	这	公主	,

因此，他前往王宫，觐见了公主。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd]

and	told	her	about	the	strange	things	he	had	seen	in	the	underground
和	讲述	她	关于	这	奇怪的	事物	他	有	已见	在	这	地下

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

他把自己在地下宫殿里看到的奇怪事情告诉了她。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɪnses] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd]

No	sooner	had	he	finished	than	the	Princess	asked	him	whether	he	could
不	很快	有	他	完成的	比	这	公主	问	他	无论	他	可以

[faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðæt] ['pæləs] .

find	the	way	to	that	palace	.
寻找	这	方式	到	那	宫殿	.

他话音刚落，公主就问他是否能找到去那座宫殿的路。

- [jes] , - [hiː; hi] ['ænsər] , - ['sɜːrt(ə)nli] . -

'	Yes	,	'	he	answered	,	'	certainly	.	'
-	是的	,	-	他	回答	,	-	当然	.	-

“是的，”他回答说，“当然。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gaɪd] [hɜːr; hər] ['ðɪðər] [æt; ət][wʌns] .

And	now	she	desired	him	to	guide	her	thither	at	once	.
和	现在	她	想要的	他	到	指导	她	那里	在	一次	.

现在她希望他立刻带她去那里。

[ðə; ði][oʊld][mæn][dɪd][soʊ] ,

The	old	man	did	so	,
这	老的	男人	做过	所以	,

老人照做了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [hiː; hi][hɪd][hɜːr; hər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [greɪt] ['pɪktʃər]

and	when	they	came	to	the	palace	he	hid	her	behind	the	great	picture
和	什么时候	他们	来了	到	这	宫殿	他	隐藏	她	在后面	这	伟大的	图片

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [kwaɪt] [stɪl] ,

and	advised	her	to	keep	quite	still	,
和	建议	她	到	保持	相当	仍然	,

他们来到宫殿后，他把她藏在一幅大画像后面，并叮嘱她保持安静。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['ɔːlsoʊ] .

and	he	placed	himself	behind	the	picture	also	.
和	他	放置	他自己	在后面	这	图片	还	.

他也把自己置于画的后面。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['iːgəlz] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [jʌŋ] [men] ,

Presently	the	eagles	came	flying	in	,	and	changed	themselves	into	young	men	,
目前	这	老鹰	来了	飞行	在	,	和	已更改	他们自己	进入	年轻的	男人	,

随后，老鹰飞来，变成了年轻人。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['prɪnses] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

and	in	a	moment	the	Princess	recognised	her	husband	amongst	them	all	,
和	在	一个	片刻	这	公主	已确认	她	丈夫	在	他们	全部	,

片刻之后，公主便在众人之中认出了自己的丈夫。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [held] [hɜːr; hər]

and	tried	to	come	out	of	her	hiding	-	place	;	but	the	old	man	held	her
和	尝试	到	来	出去	的	她	隐藏	-	地方	;	但	这	老的	男人	握住	她

[bæk] .

back	.
后退	.

她试图从藏身之处出来，但老人拦住了她。

[ðə; ði] [jʊθs] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [prɪns] [sed] [ə'gen] ,

The	youths	seated	themselves	at	the	table	;	and	now	the	Prince	said	again	,
这	青年	坐着	他们自己	在	这	桌子	;	和	现在	这	王子	说	再次	,

青年们在桌旁落座；这时，王子又说道：

[waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [waɪn] :

while	he	took	up	the	cup	of	wine	:
尽管	他	采取	向上	这	杯子	的	葡萄酒	:

他拿起酒杯时：

- [ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə] [maɪ] ['dɪrɪst] ['leɪdi] ,

'	A	health	to	my	dearest	lady	,
-	一个	健康	到	我的	亲爱的	女士	,

祝我最亲爱的女士身体健康，

[lɔːŋ] [meɪ] [ʃiː; ʃi] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [wel] !

Long	may	she	live	and	well	!
长的	可能	她	居住	和	出色地	!

愿她健康长寿！

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ɑːn] [ðə; ði] ['kruːəl] ['mʌðər]

But	a	curse	on	the	cruel	mother
但	一个	诅咒	在	这	残忍的	母亲

但诅咒那位残忍的母亲

[ðæt] [bɜːrnt] [maɪ] ['goʊldən] [ʃel] ! -

That	burnt	my	golden	shell	!	'
那	烧焦的	我的	金的	壳	!	-

那烧毁了我的金壳！

[ðen] [ðə; ði] ['prɪnses] [kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [hɜːr'self] [noʊ] [lɔːŋgər] ,

Then	the	Princess	could	restrain	herself	no	longer	,
然后	这	公主	可以	抑制	她自己	不	更长	,

公主再也无法克制自己了。

[bʌt; bət] [ræn] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

but	ran	forward	and	threw	her	arms	round	her	husband	.
但	跑	向前	和	扔	她	武器	圆形的	她	丈夫	.

但她跑上前去，一把抱住了丈夫。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] :

And	immediately	he	knew	her	again	,	and	said	:
和	立即地	他	知道	她	再次	,	和	说	:

他立刻又认出了她，说道：

- [duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] ?

'	Do	you	remember	how	I	told	you	that	day	that	you	would	betray	me	?
-	做	你	记住	如何	我	讲述	你	那	天	那	你	会	背叛	我	?

你还记得那天我告诉你你会背叛我吗?

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] .

Now	you	see	that	I	spoke	the	truth	.
现在	你	看	那	我	辐	这	真相	.

现在你明白我说的是实话了吧。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [bæd] [taɪm] [ɪz] [pæst] .

But	all	that	bad	time	is	past	.
但	全部	那	坏的	时间	是	过去的	.

但所有那些糟糕的时光都已经过去了。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] : [aɪ] [mʌst; məst] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn'tʃæntɪd] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] .

Now	listen	to	me	:	I	must	still	remain	enchanted	for	three	months	.
现在	听	到	我	:	我	必须	仍然	保持	迷人的	为了	三	几个月	.

现在听我说：我必须保持这种着迷的状态三个月。

[wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tɪl] [ðæt] [taɪm] [ɪz] ['oʊvər] ? -

Will	you	stay	here	with	me	till	that	time	is	over	?	'
将要	你	停留	这里	和	我	直到	那	时间	是	超过	?	-

你愿意留在这里陪我直到时间结束吗?

[soʊ] [ðə; ði] ['prɪnses] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,

So	the	Princess	stayed	with	him	,	and	said	to	the	old	man	,
所以	这	公主	入住	和	他	,	和	说	到	这	老的	男人	,

于是公主留了下来，对老人说：

- [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ænd; ənd] [tel] [maɪ] ['perənts] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['steɪɪŋ] [hɪr] . -

'	Go	back	to	the	castle	and	tell	my	parents	that	I	am	staying	here	.	'
-	去	后退	到	这	城堡	和	告诉	我的	父母	那	我	是	入住	这里	.	-

“回城堡去告诉我父母，我要留在这里。”

[hɜːr; hər] ['perənts] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [vekst] [wen] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [toʊld]

Her	parents	were	very	much	vexed	when	the	old	man	came	back	and	told
她	父母	是	非常	很多	烦恼	什么时候	这	老的	男人	来了	后退	和	讲述

[ðem; ðəm] [ðɪs] ,

them	this	,
他们	这	,

当老人回来告诉她父母这件事时，他们非常生气。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɪn'tʃæntmənt] [wɜːr; wər] ['oʊvər] ,

but	as	soon	as	the	three	months	of	the	Prince's	enchantment	were	over	,
但	作为	很快	作为	这	三	几个月	的	这	王子的	魅力	是	超过	,

但王子三个月的魔法期一结束，

[hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

he	ceased	to	be	an	eagle	and	became	once	more	a	man	,	and	they
他	停止	到	是	一个	鹰	和	成为	一次	更多的	一个	男人	,	和	他们

[rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [tə'geðər] .

returned	home	together	.
返回	家	一起	.

他不再是鹰，重新变回了人，他们一起回到了家。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [lɪvd] ['hæpɪli] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [huː] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɑːr; ər] ['hæpiːɚ] [stɪl] .

And	then	they	lived	happily	,	and	we	who	hear	the	story	are	happier	still	.
和	然后	他们	居住地	快乐地	,	和	我们	WHO	听到	这	故事	是	更快乐	仍然	.

然后他们过上了幸福的生活，而我们这些听到这个故事的人更加幸福了。

[ðə; ði] ['aɪərn] [stoʊv]

THE	IRON	STOVE
这	铁	火炉

铁炉

[wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [wɪʃɪz] [keɪm] [truː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌn] [huː] [wʌz; wəz]

Once	upon	a	time	when	wishes	came	true	there	was	a	King's	son	who	was
一次	之上	一个	时间	什么时候	愿望	来了	真的	那里	曾是	一个	国王学院	儿子	WHO	曾是

[ɪn'tʃæntɪd] [baɪ] [æn; ən] [oʊld] [wɪtʃ] ,

enchanted	by	an	old	witch	,
迷人的	经过	一个	老的	巫婆	,

从前，在一个愿望都能实现的时代，有一位国王的儿子被一位老巫婆施了魔法。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈaɪərn] [stoʊv] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] .

so	that	he	was	obliged	to	sit	in	a	large	iron	stove	in	a	wood	.
所以	那	他	曾是	有义务	到	坐	在	一个	大的	铁	火炉	在	一个	木头	.

因此，他被迫坐在树林里的一个大铁炉子里。

[ðer; ðər][hiː; hi] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [friː] [hɪm; ɪm] .

There	he	lived	for	many	years	,	and	no	one	could	free	him	.
那里	他	居住地	为了	许多	年	,	和	不	一	可以	自由的	他	.

他在那里生活了很多年，没有人能把他救出来。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [ˈdɔːtər] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər] [wei] ,

At	last	a	King's	daughter	came	into	the	wood	;	she	had	lost	her	way	,
在	最后的	一个	国王学院	女儿	来了	进入	这	木头	;	她	有	丢失的	她	方式	,

最后，一位国王的女儿走进了树林；她迷路了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [ˈkɪŋdəm] [əˈgen] .

and	could	not	find	her	father's	kingdom	again	.
和	可以	不是	寻找	她	父亲的	王国	再次	.

她再也找不到父亲的王国了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑːndərɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [fɔːr; fər][naɪn] [deɪz] ,

She	had	been	wandering	round	and	round	for	nine	days	,
她	有	到过	漫游	圆形的	和	圆形的	为了	九	天	,

她已经漫无目的地游荡了九天。

[ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə][ðə; ði]['aɪərn] [keɪs] .

and	came	at	last	to	the	iron	case	.
和	来了	在	最后的	到	这	铁	案件	.

最后来到了铁箱子前。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] , - [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ,

A	voice	came	from	within	and	asked	her	,	'	Where	do	you	come	from	,
一个	嗓音	来了	从	之内	和	问	她	,	-	在哪里	做	你	来	从	,

一个声音从她体内传来，问她：“你来自哪里？”

[ænd; ənd] [wer] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ? -

and	where	do	you	want	to	go	?	'
和	在哪里	做	你	想	到	去	?	-

你想去哪里?

[ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , - [aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ] [wei] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðɚz] [ˈkɪŋdəm] ,

She	answered	,	'	I	have	lost	my	way	to	my	father's	kingdom	,
她	回答	,	-	我	有	丢失的	我的	方式	到	我的	父亲的	王国	,

她回答说：“我迷失了回父亲王国的路。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [get] [hoʊm] [əˈgen] . -

and	I	shall	never	get	home	again	.	'
和	我	将	绝不	得到	家	再次	.	-

我再也回不了家了。

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪərn] [stoʊv] [sed] , - [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] [hoʊm]

Then	the	voice	from	the	iron	stove	said	,	'	I	will	help	you	to	find	your	home
然后	这	嗓音	从	这	铁	火炉	说	,	-	我	将要	帮助	你	到	寻找	你的	家

[əˈgen] ,

again	,
再次	,

然后，铁炉里传来一个声音说：“我会帮助你找到你的家。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][æsk][juː; jʊ] .

and	that	in	a	very	short	time	,	if	you	will	promise	to	do	what	I	ask	you	.
和	那	在	一个	非常	短的	时间	,	如果	你	将要	承诺	到	做	什么	我	问	你	.

如果你答应我要求你做的事情，那么在很短的时间内就能完成。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['greɪtər] [prɪns] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['prɪnses] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['mæri] [juː; jʊ] . -

I	am	a	greater	prince	than	you	are	a	princess	,	and	I	will	marry	you	.	'
我	是	一个	更大的	王子	比	你	是	一个	公主	,	和	我	将要	结婚	你	.	-

我比你这个公主更尊贵，我愿娶你为妻。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [θɔːt] , - [wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ] [jʌŋ] ['læsi] [duː][wɪð; wɪθ]

Then	she	grew	frightened	,	and	thought	,	'	What	can	a	young	lassie	do	with
然后	她	生长	害怕	,	和	想法	,	-	什么	能	一个	年轻的	恋人	做	和

[æn; ən]['aɪərn] [stoʊv] ? -

an	iron	stove	?	'
一个	铁	火炉	?	-

她渐渐感到害怕，心想："一个年轻姑娘拿着铁炉子能做什么呢？"

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

But	as	she	wanted	very	much	to	go	home	to	her	father	,
但	作为	她	通缉	非常	很多	到	去	家	到	她	父亲	,

但她非常想回家见父亲，

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] .

she	promised	to	do	what	he	wished	.
她	承诺	到	做	什么	他	希望	.

她答应会做他想做的事。

[hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ə'gen] ,

He	said	,	'	You	must	come	again	,
他	说	,	-	你	必须	来	再次	,

他说："你一定要再来一次。"

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [skreɪp] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði]['aɪərn] . -

and	bring	a	knife	with	you	to	scrape	a	hole	in	the	iron	.	'
和	带来	一个	刀	和	你	到	刮	一个	洞	在	这	铁	.	-

还要带把刀，以便在熨斗上刮出一个洞。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['sʌmwʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gaɪd] , [huː] [wɔːkt] [nɪr] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed]

Then	he	gave	her	someone	for	a	guide	,	who	walked	near	her	and	said
然后	他	给予	她	某人	为了	一个	指导	,	WHO	步行	靠近	她	和	说

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

然后他给她安排了一个人做向导，那人走在她身边，一句话也没说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər][ɪn] [tuː] ['aʊərz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] .

but	he	brought	her	in	two	hours	to	her	house	.
但	他	带来	她	在	二	小时	到	她	房子	.

但他两个小时后就把她送回家了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [keɪm] [bæk] ,

There	was	great	joy	in	the	castle	when	the	Princess	came	back	,
那里	曾是	伟大的	喜悦	在	这	城堡	什么时候	这	公主	来了	后退	,

公主归来时，城堡里一片欢腾。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

and	the	old	King	fell	on	her	neck	and	kissed	her	.
和	这	老的	国王	跌倒	在	她	脖子	和	亲吻	她	.

老国王扑到她脖子上，吻了她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['trʌbld] , [ænd; ənd] [sed] , - [dɪr] ['fɑːðər] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt]

But	she	was	very	much	troubled	,	and	said	,	'	Dear	father	,	listen	to	what
但	她	曾是	非常	很多	麻烦	,	和	说	,	-	亲爱的	父亲	,	听	到	什么

[hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [ˌem 'iː] !

has	befallen	me	!
有	发生	我	!

但她非常忧虑，说道："亲爱的父亲，请听听我遭遇了什么！"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [waɪld] [wʊd] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt]

I	should	never	have	come	home	again	out	of	the	great	wild	wood	if	I	had	not
我	应该	绝不	有	来	家	再次	出去	的	这	伟大的	荒野	木头	如果	我	有	不是

[kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] ['aɪərn] [stoʊv] ,

come	to	an	iron	stove	,
来	到	一个	铁	火炉	,

如果不是找到一个铁炉子，我恐怕永远也回不了家了。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [friː] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]

to	whom	I	have	had	to	promise	that	I	will	go	back	to	free	him	and
到	谁	我	有	有	到	承诺	那	我	将要	去	后退	到	自由的	他	和

['mæri] [hɪm; ɪm] ! -

marry	him	!	'
结婚	他	!	-

我不得不向他承诺，我会回去救他，然后嫁给他！

[ðə; ði] [oʊld] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪrli] ['feɪntɪd] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz]

The	old	King	was	so	frightened	that	he	nearly	fainted	,	for	she	was	his
这	老的	国王	曾是	所以	害怕	那	他	几乎	昏厥	,	为了	她	曾是	他的

['oʊnli] ['dɔːtər] .

only	daughter	.
仅有的	女儿	.

老国王吓得几乎晕了过去，因为她是他唯一的女儿。

[soʊ] [ðeɪ] [kən'sʌltid] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlɚz] ['dɔːtər] , [huː] [wʌz; wəz]

So	they	consulted	together	,	and	determined	that	the	miller's	daughter	,	who	was
所以	他们	咨询	一起	,	和	决定	那	这	米勒的	女儿	,	WHO	曾是

['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

very	beautiful	,
非常	美丽的	,

于是他们商量了一下，决定把磨坊主的女儿——她非常漂亮——作为自己的孩子。

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] .

should	take	her	place	.
应该	拿	她	地方	.

应该接替她的位置。

[ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] , [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [skreɪp] [æt; ət]

They	took	her	there	,	gave	her	a	knife	,	and	said	she	must	scrape	at
他们	采取	她	那里	,	给予	她	一个	刀	,	和	说	她	必须	刮	在

[ðə; ði] ['aɪərn] [stoʊv] .

the	iron	stove	.
这	铁	火炉	.

他们把她带到那里，给了她一把刀，让她去铁炉子上刮东西。

[ʃiː; ʃi] [skreɪpt] [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] [ɪm'preʃ(ə)n] .

She	scraped	for	twenty	-	four	hours	,	but	did	not	make	the	least	impression	.
她	刮擦	为了	二十	-	四	小时	,	但	做过	不是	制作	这	至少	印象	.

她奋力搜寻了二十四小时，却丝毫没有留下任何印象。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [broʊk] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪərn] [stoʊv] ,

When	the	day	broke	,	a	voice	called	from	the	iron	stove	,
什么时候	这	天	打破	,	一个	嗓音	称为	从	这	铁	火炉	,

天亮的时候，铁炉子里传来一个声音：

- [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [deɪ] [ˌaʊt'saɪd] . -

'	It	seems	to	me	that	it	is	day	outside	.	'
-	它	似乎	到	我	那	它	是	天	外部	.	-

“我觉得外面好像是白天。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , - [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [maɪ] ['fɑːðɚz] [mɪl] ['rætlɪŋ]

Then	she	answered	,	'	It	seems	so	to	me	;	I	think	I	hear	my	father's	mill	rattling
然后	她	回答	,	-	它	似乎	所以	到	我	;	我	思考	我	听到	我的	父亲的	磨	嘎嘎作响

. -

. '

. -

然后她回答说："我好像听到了父亲的磨坊在嘎嘎作响。"

- [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mɪlɚz] ['dɔːtər] !

'	So	you	are	a	miller's	daughter	!
-	所以	你	是	一个	米勒的	女儿	!

原来你是磨坊主的女儿啊!

[ðen] [goʊ] [əˈweɪ] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [tuː; tə] [kʌm] . -

Then	go	away	at	once	,	and	tell	the	King's	daughter	to	come	.	'
然后	去	离开	在	一次	,	和	告诉	这	国王学院	女儿	到	来	.	-

然后立刻离开，去通知国王的女儿过来。

[ðə; ði]['aɪərn] [stoʊv]

The	iron	stove
这	铁	火炉

铁炉

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] ,

Then	she	went	away	,
然后	她	去	离开	,

然后她就走了。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['aɪərn] [stoʊv] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

and	told	the	old	King	that	the	thing	inside	the	iron	stove	would	not	have
和	讲述	这	老的	国王	那	这	事物	里面	这	铁	火炉	会	不是	有

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他告诉老国王，铁炉子里的那个东西不会要她。

[bʌt; bət] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] .

but	wanted	the	Princess	.
但	通缉	这	公主	.

但他想要的是公主。

[ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wept] .

The	old	King	was	frightened	,	and	his	daughter	wept	.
这	老的	国王	曾是	害怕	,	和	他的	女儿	哭泣	.

老国王吓坏了，他的女儿哭了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] - ['dɔːtər] [huː] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]

But	they	had	a	swineherd's	daughter	who	was	even	more	beautiful	than
但	他们	有	一个	-	女儿	WHO	曾是	甚至	更多的	美丽的	比

[ðə; ði] ['mɪlɚz] ['dɔːtər] ,

the	miller's	daughter	,
这	米勒的	女儿	,

但他们家有个养猪人的女儿，比磨坊主的女儿还要漂亮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][goʊld][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['aɪərn] [stoʊv] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

and	they	gave	her	a	piece	of	gold	to	go	to	the	iron	stove	instead	of
和	他们	给予	她	一个	片	的	金子	到	去	到	这	铁	火炉	反而	的

[ðə; ði] ['prɪnses] .

the	Princess	.
这	公主	.

他们给了她一块金子，让她代替公主去烧铁炉子。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][aʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [skreɪp] [fɔːr; fər] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti]

Then	she	was	taken	out	,	and	had	to	scrape	for	four	-	and	-	twenty
然后	她	曾是	已采取	出去	,	和	有	到	刮	为了	四	-	和	-	二十

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

然后她被带了出去，不得不刮了二十四个小时的灰。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] .

but	she	could	make	no	impression	.
但	她	可以	制作	不	印象	.

但她却没能给人留下任何印象。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [broʊk] [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊv] [kɔːld] [aʊt] - [ˌaɪ 'tiː] [siːmz]

As	soon	as	the	day	broke	the	voice	from	the	stove	called	out	'	It	seems
作为	很快	作为	这	天	打破	这	嗓音	从	这	火炉	称为	出去	-	它	似乎

[tuː; tə][biː; bi] ['deɪlaɪt] [ˌaʊt'saɪd] . -

to	be	daylight	outside	.	'
到	是	日光	外部	.	-

天刚亮，炉子里就传来一个声音：“外面好像天亮了。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , - [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] [tuː] ;

Then	she	answered	,	'	It	seems	so	to	me	too	;
然后	她	回答	,	-	它	似乎	所以	到	我	也	;

然后她回答说：“我也这么认为；

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [maɪ] ['fɑːðər] ['bloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][hɔːrn] . -

I	think	I	hear	my	father	blowing	his	horn	.	'
我	思考	我	听到	我的	父亲	吹	他的	喇叭	.	-

我好像听到父亲在吹号了。

- [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] - ['dɔːtər] !

'	So	you	are	a	swineherd's	daughter	!
-	所以	你	是	一个	-	女儿	!

原来你是养猪户的女儿啊！

[goʊ] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [kʌm] .

Go	away	at	once	,	and	let	the	King's	daughter	come	.
去	离开	在	一次	,	和	让	这	国王学院	女儿	来	.

立刻离开，让国王的女儿进来。

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [fɔːr'tel] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ,

And	say	to	her	that	what	I	foretell	shall	come	to	pass	,
和	说	到	她	那	什么	我	预言	将	来	到	经过	,

告诉她，我预言的事情将会发生。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] ['ɪntuː]['ruːɪn] ,

and	if	she	does	not	come	everything	in	the	kingdom	shall	fall	into	ruin	,
和	如果	她	做	不是	来	一切	在	这	王国	将	落下	进入	废墟	,

如果她不来，王国的一切都将毁灭。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn] [stoʊn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [left] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] . -

and	not	one	stone	shall	be	left	upon	another	.	'
和	不是	一	石头	将	是	左边	之上	其他	.	-

“一块石头都不能留在另一块石头上面。”

[wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [hɜːrd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] ;

When	the	Princess	heard	this	she	began	to	cry	,	but	it	was	no	good	;
什么时候	这	公主	听到	这	她	开始	到	哭	,	但	它	曾是	不	好的	;

公主听到这话，开始哭泣，但无济于事；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][wɜːrd] .

she	had	to	keep	her	word	.
她	有	到	保持	她	单词	.

她必须信守诺言。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [pʊt][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɜːr; hər][belt] ,

She	took	leave	of	her	father	,	put	a	knife	in	her	belt	,
她	采取	离开	的	她	父亲	,	放	一个	刀	在	她	腰带	,

她向父亲告别，把刀别在腰带上。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪərn] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

and	went	to	the	iron	stove	in	the	wood	.
和	去	到	这	铁	火炉	在	这	木头	.

然后走到木柴堆里的铁炉旁。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [skreɪp] ,

As	soon	as	she	reached	it	she	began	to	scrape	,
作为	很快	作为	她	达到	它	她	开始	到	刮	,

她一到那儿就开始刮，

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn] [geɪv] [weɪ] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [tuː] ['aʊərz] [hæd; həd] [pæst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd]

and	the	iron	gave	way	and	before	two	hours	had	passed	she	had	made
和	这	铁	给予	方式	和	前	二	小时	有	通过了	她	有	制成

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊl] .

a	little	hole	.
一个	小的	洞	.

熨斗松动了，不到两个小时，她就熨出了一个小洞。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [piːpt] [ɪn][ænd; ənd] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juːθ] [ɔːl] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]

Then	she	peeped	in	and	saw	such	a	beautiful	youth	all	shining	with	gold	and
然后	她	偷窥	在	和	锯	这样的	一个	美丽的	青年	全部	灼灼	和	金子	和

['preʃəs] [stoʊnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

precious	stones	that	she	fell	in	love	with	him	on	the	spot	.
宝贵的	石头	那	她	跌倒	在	爱	和	他	在	这	点	.

然后她往里窥视，看到一个俊美的少年浑身闪耀着金光和宝石，她当场就爱上了他。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [skreɪpt] [ə'weɪ] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] ,

So	she	scraped	away	harder	than	ever	,
所以	她	刮擦	离开	更难	比	曾经	,

于是她比以往更加努力地刮擦，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [aʊt] .

and	made	the	hole	so	large	that	he	could	get	out	.
和	制成	这	洞	所以	大的	那	他	可以	得到	出去	.

他挖了一个很大的洞，以便自己能够出去。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪn] ;

Then	he	said	,	'	You	are	mine	,	and	I	am	thine	;
然后	他	说	,	-	你	是	矿	,	和	我	是	你的	;

然后他说："你是我的，我也是你的；

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [braɪd] [ænd; ənd][hæv; həv] [set] [ˌem 'iː] [friː] ! -

you	are	my	bride	and	have	set	me	free	!	'
你	是	我的	新娘	和	有	放	我	自由的	!	-

你是我的新娘，你让我重获自由！

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,

He	wanted	to	take	her	with	him	to	his	kingdom	,
他	通缉	到	拿	她	和	他	到	他的	王国	,

他想带她一起回他的王国。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][dʒʌst][tu:; tə][let][hɜ:r; hər][goʊ][wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] ;

but	she	begged	him	just	to	let	her	go	once	more	to	her	father	;
但	她	乞求	他	只是	到	让	她	去	一次	更多的	到	她	父亲	;

但她恳求他让她再回父亲身边一次；

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [let][hɜ:r; hər][goʊ] ,

and	the	Prince	let	her	go	,
和	这	王子	让	她	去	,

于是王子放她走了。

[bʌt; bət][toʊld][hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə][seɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [wɜ:rdz][tu:; tə][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] ,

but	told	her	not	to	say	more	than	three	words	to	her	father	,
但	讲述	她	不是	到	说	更多的	比	三	字	到	她	父亲	,

但告诉她，不许跟她父亲说超过三个字的话。

[ðen] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

then	to	come	back	again	.
然后	到	来	后退	再次	.

然后再次回来。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [went] [hoʊm] , [bʌt; bət][ə'læs] !

So	she	went	home	,	but	alas	!
所以	她	去	家	,	但	唉	!

于是她回家了，但是唉！

[ʃi:; ʃi] [sed] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [wɜ:rdz] ;

she	said	more	than	three	words	;
她	说	更多的	比	三	字	;

她说了不止三个字；

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði]['aɪərn] [stoʊv] ['vænɪʃt] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv]

and	immediately	the	iron	stove	vanished	and	went	away	over	a	mountain	of
和	立即地	这	铁	火炉	消失了	和	去	离开	超过	一个	山	的

[glæs] [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] [swɔ:dz] .

glass	and	sharp	swords	.
玻璃	和	锋利的	剑	.

随即，铁炉消失了，越过一座由玻璃和锋利刀剑组成的小山消失了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [fri:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

But	the	Prince	was	free	,	and	was	no	longer	shut	up	in	it	.
但	这	王子	曾是	自由的	,	和	曾是	不	更长	关闭	向上	在	它	.

但王子自由了，不再被囚禁其中。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [wɪð; wɪθ]

Then	she	said	good	-	bye	to	her	father	,	and	took	a	little	money	with
然后	她	说	好的	-	再见	到	她	父亲	,	和	采取	一个	小的	钱	和

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

然后她向父亲道别，带走了一点钱。

[ænd; ənd] [went] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [wʊd] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['aɪərn] [stoʊv] ;

and	went	again	into	the	great	wood	to	look	for	the	iron	stove	;
和	去	再次	进入	这	伟大的	木头	到	看	为了	这	铁	火炉	;

于是又走进大树林去寻找铁炉子；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

but	she	could	not	find	it	.
但	她	可以	不是	寻找	它	.

但她找不到。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [naɪn] [deɪz] ,

She	sought	it	for	nine	days	,
她	寻求	它	为了	九	天	,

她找了九天。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [ˈhʌŋgər] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

and	then	her	hunger	became	so	great	that	she	did	not	know	how	she	could
和	然后	她	饥饿	成为	所以	伟大的	那	她	做过	不是	知道	如何	她	可以

[lɪv; laɪv] [ˈeni] [lɔːŋgər] .

live	any	longer	.
居住	任何	更长	.

后来，她的饥饿感变得如此强烈，以至于她不知道自己还能活多久。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [triː] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ðɪ]

And	when	it	was	evening	she	climbed	a	little	tree	and	wished	that	the
和	什么时候	它	曾是	晚上	她	攀登	一个	小的	树	和	希望	那	这

[naɪt] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] ,

night	would	not	come	,
夜晚	会	不是	来	,

傍晚时分，她爬上一棵小树，希望黑夜不要到来。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [biːsts] .

because	she	was	afraid	of	the	wild	beasts	.
因为	她	曾是	害怕的	的	这	荒野	野兽	.

因为她害怕野兽。

[wen] [ˈmɪdnaɪt] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [əˈfɑːr] [ɔːf] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [laɪt] , [ænd; ənd] [θɔːt] , - [ɑː] !

When	midnight	came	she	saw	afar	off	a	little	light	,	and	thought	,	'	Ah	!
什么时候	午夜	来了	她	锯	远方	离开	一个	小的	光	,	和	想法	,	-	啊	!

午夜时分，她远远地看见一小束灯光，心想："啊！

[ɪf] [ˈoʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðæt] ! -

if	only	I	could	reach	that	!	'
如果	仅有的	我	可以	抵达	那	!	-

要是我能达到那个高度就好了！

[ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [laɪt] .

Then	she	got	down	from	the	tree	and	went	towards	the	light	.
然后	她	得到	向下	从	这	树	和	去	向	这	光	.

然后她从树上下来，朝着光亮的方向走去。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][oʊld] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [græs] [ˈgroʊɪŋ] [raʊnd] ,

She	came	to	a	little	old	house	with	a	great	deal	of	grass	growing	round	,
她	来了	到	一个	小的	老的	房子	和	一个	伟大的	交易	的	草	生长	圆形的	,

她来到一栋小旧房子前，房子周围长满了杂草。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv] [wʊd] .

and	stood	in	front	of	a	little	heap	of	wood	.
和	站立	在	正面	的	一个	小的	堆	的	木头	.

他站在一小堆木头前。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , - [əˈlæs] !

She	thought	,	'	Alas	!
她	想法	,	-	唉	!

她心想："唉！"

[wʌt] [ˌeɪ ˈem][aɪ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] ? - [ænd; ənd] [piːpt] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ;

what	am	I	coming	to	?	'	and	peeped	through	the	window	;
什么	是	我	未来	到	?	-	和	偷窥	通过	这	窗户	;

我这是要去哪里？'然后透过窗户向外窥视；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ɪk'sept] [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [təudz] ,

but	she	saw	nothing	inside	except	big	and	little	toads	,
但	她	锯	没有什么	里面	除了	大的	和	小的	蟾蜍	,

但她往里看，除了大小蟾蜍之外，什么也没看到。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] ['bju:tɪfli] [spred] [wɪð; wɪθ] [roʊst] [mi:ts] [ænd; ənd] [waɪn] ,

and	a	table	beautifully	spread	with	roast	meats	and	wine	,
和	一个	桌子	非常漂亮	传播	和	烤	肉类	和	葡萄酒	,

桌上摆满了烤肉和葡萄酒，布置得非常漂亮。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] - [kʌps] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] ['sɪlvər] .

and	all	the	dishes	and	drinking	-	cups	were	of	silver	.
和	全部	这	菜肴	和	喝	-	杯子	是	的	银	.

所有的餐具和杯子都是银制的。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [nɑ:kt] .

Then	she	took	heart	and	knocked	.
然后	她	采取	心	和	敲门	.

于是她鼓起勇气敲了敲门。

[ðen] [ə; eɪ][fæt] [toʊd] [kɔ:ld] [aʊt] :

Then	a	fat	toad	called	out	:
然后	一个	胖的	蟾蜍	称为	出去	:

这时，一只肥蟾蜍叫道：

- ['lɪt(ə)l] [gri:n] [toʊd] [wɪð; wɪθ] [leg] [laɪk] [krʊk] ,

'	Little	green	toad	with	leg	like	crook	,
-	小的	绿色的	蟾蜍	和	腿	喜欢	骗子	,

“腿像弯棍的小绿蟾蜍，

['oʊpən] [waɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [lʊk]

Open	wide	the	door	,	and	look
打开	宽的	这	门	,	和	看

把门大开，看看

[hu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [læʧ] [ðæt] [ʃʊk] . -

Who	it	was	the	latch	that	shook	.	'
WHO	它	曾是	这	闩锁	那	摇晃	.	-

是谁让门闩晃动的?

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [toʊd] [keɪm] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [let] [hɜ:r; hər][ɪn] .

And	a	little	toad	came	forward	and	let	her	in	.
和	一个	小的	蟾蜍	来了	向前	和	让	她	在	.

一只小癞蛤蟆走上前去，让她进去了。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðeɪ] [ɔ:l][bɪd][hɜ:r; hər] ['welkəm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər][sɪt] [daʊn] .

When	she	entered	they	all	bid	her	welcome	,	and	made	her	sit	down	.
什么时候	她	进入	他们	全部	出价	她	欢迎	,	和	制成	她	坐	向下	.

她进来时，大家都向她表示欢迎，并请她坐下。

[ðeɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ðer; ðər][ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] .

They	asked	her	how	she	came	there	and	what	she	wanted	.
他们	问	她	如何	她	来了	那里	和	什么	她	通缉	.

他们问她是怎么到那里来的，以及她想要什么。

[ðen] [ʃi:; ʃi][toʊld] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [haʊ] ,

Then	she	told	everything	that	had	happened	to	her	,	and	how	,
然后	她	讲述	一切	那	有	发生	到	她	,	和	如何	,

然后她把发生在她身上的一切都告诉了别人，以及事情的经过。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'si:dɪd] [hɜ:r; hər] [pər'mɪʃ(ə)n] ['oʊnli][tu:; tə] [spi:k] [θri:] [wɜ:rdz] ,

because	she	had	exceeded	her	permission	only	to	speak	three	words	,
因为	她	有	超出	她	允许	仅有的	到	说话	三	字	,

因为她越权说了三个字，

[ðə; ði] [stoʊv] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sə:tʃt] [ə; eɪ]

the	stove	had	disappeared	with	the	Prince	;	and	how	she	had	searched	a
这	火炉	有	消失	和	这	王子	;	和	如何	她	有	搜索	一个

['veri] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

very	long	time	,
非常	长的	时间	,

炉子随王子一起消失了；她找了很久很久。

[ænd; ənd][mʌst; məst]['wɑ:ndər]['oʊvər] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['væli] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	must	wander	over	mountain	and	valley	till	she	found	him	.
和	必须	漫步	超过	山	和	谷	直到	她	成立	他	.

她必须跋山涉水，翻山越岭，才能找到他。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] [toʊd] [sed] :

Then	the	old	toad	said	:
然后	这	老的	蟾蜍	说	:

然后老癞蛤蟆说道：

- ['lɪt(ə)l] [gri:n] [toʊd] [hu:z] [leg] [dʌθ; dəθ] [twɪst] ,

'	Little	green	toad	whose	leg	doth	twist	,
-	小的	绿色的	蟾蜍	谁	腿	确实	捻	,

“那只腿扭来扭去的小绿蟾蜍，

[goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪst] ,

Go	to	the	corner	of	which	you	wist	,
去	到	这	角落	的	哪个	你	维斯特	,

走到你扭动的角落，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði][lɑ:rdʒ][oʊld] [kɪst] . -

And	bring	to	me	the	large	old	kist	.	'
和	带来	到	我	这	大的	老的	基斯特	.	-

把那个大旧箱子拿来给我。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [toʊd] [went] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃest] .

And	the	little	toad	went	and	brought	out	a	great	chest	.
和	这	小的	蟾蜍	去	和	带来	出去	一个	伟大的	胸部	.

于是，小癞蛤蟆搬出了一个大箱子。

[ðen] [ðeɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

Then	they	gave	her	food	and	drink	,
然后	他们	给予	她	食物	和	喝	,

然后他们给了她食物和水。

[ænd; ənd][led][hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] ['bju:tɪfli] [meɪd] [bed] [ʌv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd]['sæmaɪt] ,

and	led	her	to	a	beautifully	made	bed	of	silk	and	samite	,
和	引领	她	到	一个	非常漂亮	制成	床	的	丝绸	和	萨米特	,

然后领着她来到一张用丝绸和丝棉布精心铺成的漂亮床上。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] .

on	which	she	lay	down	and	slept	soundly	.
在	哪个	她	躺	向下	和	睡着了	稳固地	.

她躺了下来，睡得很香。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [dɔ:nd] [ʃi:; ʃi] [ə'roʊz] ,

When	the	day	dawned	she	arose	,
什么时候	这	天	黎明	她	出现	,

天亮时她起身了，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][toʊd] [geɪv] [hɜːr; hər] [θriː] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [tʃest] [tuː; tə] [teɪk]

and	the	old	toad	gave	her	three	things	out	of	the	huge	chest	to	take
和	这	老的	蟾蜍	给予	她	三	事物	出去	的	这	巨大的	胸部	到	拿

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

老癞蛤蟆从大箱子里拿出三样东西让她带走。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ] [haɪ] [glæs]

She	would	have	need	of	them	,	for	she	had	to	cross	a	high	glass
她	会	有	需要	的	他们	,	为了	她	有	到	叉	一个	高的	玻璃

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

她需要它们，因为她必须翻越一座高耸的玻璃山。

[θriː] ['kʌtɪŋ] [swɔːdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [leɪk] .

three	cutting	swords	,	and	a	great	lake	.
三	切割	剑	,	和	一个	伟大的	湖	.

三把利剑，以及一个大湖。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][hɜːr; hər] ['lʌvər] [ə'gen] .

When	she	had	passed	these	she	would	find	her	lover	again	.
什么时候	她	有	通过了	这些	她	会	寻找	她	情人	再次	.

当她度过这些难关后，她就会再次找到她的爱人。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [θriː] [lɑːrdʒ] ['niːdlz] , [ə; eɪ] [plaʊ] - [wiːl] , [ænd; ənd] [θriː] [nʌts] ,

So	she	was	given	three	large	needles	,	a	plough	-	wheel	,	and	three	nuts	,
所以	她	曾是	给定	三	大的	针	,	一个	犁	-	车轮	,	和	三	坚果	,

于是她得到了三根大针、一个犁轮和三个坚果。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [greɪt] [ker] [ʌv; əv] .

which	she	was	to	take	great	care	of	.
哪个	她	曾是	到	拿	伟大的	关心	的	.

她要好好照顾它。

[ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɪŋz] ,

She	set	out	with	these	things	,
她	放	出去	和	这些	事物	,

她带着这些东西出发了，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [glæs] ['maʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['slɪpəri] [ʃiː; ʃi] [stʌk]

and	when	she	came	to	the	glass	mountain	which	was	so	slippery	she	stuck
和	什么时候	她	来了	到	这	玻璃	山	哪个	曾是	所以	滑	她	卡住

[ðə; ði] [θriː] ['niːdlz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [frʌnt] ,

the	three	needles	behind	her	feet	and	then	in	front	,
这	三	针	在后面	她	脚	和	然后	在	正面	,

当她来到那座非常滑的玻璃山时，她把三根针分别插在脚后和脚前。

[ænd; ənd][soʊ][gɑːt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [pʊt] [ðem; ðəm]

and	so	got	over	it	,	and	when	she	was	on	the	other	side	put	them
和	所以	得到	超过	它	,	和	什么时候	她	曾是	在	这	其他	边	放	他们

['kerfəli] [ə'weɪ] .

carefully	away	.
小心	离开	.

于是她克服了这件事，等她释怀之后，就小心翼翼地把它们收了起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [θriː] ['kʌtɪŋ] [swɔːdz] , [ænd; ənd][gɑːt][ɑːn][hɜːr; hər] [plaʊ] - [wiːl]

Then	she	reached	the	three	cutting	swords	,	and	got	on	her	plough	-	wheel
然后	她	达到	这	三	切割	剑	,	和	得到	在	她	犁	-	车轮

[ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

and	rolled	over	them	.
和	滚动	超过	他们	.

然后她来到三把利剑前，骑上犁轮，从它们上面碾了过去。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [leɪk] , [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krɔːst] [ðæt] ,

At	last	she	came	to	a	great	lake	,	and	,	when	she	had	crossed	that	,
在	最后的	她	来了	到	一个	伟大的	湖	,	和	,	什么时候	她	有	交叉	那	,

最后她来到一个大湖边，当她渡过湖后，

[ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kæs(ə)l] .

arrived	at	a	beautiful	castle	.
到达的	在	一个	美丽的	城堡	.

到达了一座美丽的城堡。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr'self] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ,

She	went	in	and	gave	herself	out	as	a	servant	,
她	去	在	和	给予	她自己	出去	作为	一个	仆人	,

她进去后自称是佣人，

[ə; eɪ] [pʊr] [meɪd] [huː] [wʊd] ['glædlɪ] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] .

a	poor	maid	who	would	gladly	be	engaged	.
一个	贫穷的	女佣	WHO	会	乐意	是	已订婚的	.

一个贫穷的女佣，她很乐意被雇佣。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪərn] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði]

But	she	knew	that	the	Prince	whom	she	had	freed	from	the	iron	stove	in	the
但	她	知道	那	这	王子	谁	她	有	自由	从	这	铁	火炉	在	这

[greɪt] [wʊd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

great	wood	was	in	the	castle	.
伟大的	木头	曾是	在	这	城堡	.

但她知道，她从大森林里的铁炉中救出的王子就在城堡里。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][ɑːn][æz; əz] ['kɪtʃɪn] - [meɪd][fɔːr; fər] ['veri] [smɔːl] ['weɪdʒɪz] .

So	she	was	taken	on	as	kitchen	-	maid	for	very	small	wages	.
所以	她	曾是	已采取	在	作为	厨房	-	女佣	为了	非常	小的	工资	.

于是她被聘为厨房女佣，工资非常低。

[naʊ] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['mæri] [ə'nʌðər] ['prɪnses] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]

Now	the	Prince	was	about	to	marry	another	princess	,	for	he	thought	she
现在	这	王子	曾是	关于	到	结婚	其他	公主	,	为了	他	想法	她

[wʌz; wəz] [ded] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

was	dead	long	ago	.
曾是	死的	长的	前	.

王子即将迎娶另一位公主，因为他以为她很久以前就去世了。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːʃt] [ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] ,

In	the	evening	,	when	she	had	washed	up	and	was	ready	,
在	这	晚上	,	什么时候	她	有	洗过	向上	和	曾是	准备好	,

晚上，当她洗漱完毕，准备就绪时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [θriː] [nʌts] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [toʊd] [hæd; həd]

she	felt	in	her	pocket	and	found	the	three	nuts	which	the	old	toad	had
她	毛毡	在	她	口袋	和	成立	这	三	坚果	哪个	这	老的	蟾蜍	有

['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .

given	her	.
给定	她	.

她摸了摸口袋，找到了老癞蛤蟆给她的三颗坚果。

[ʃiː; ʃi] [krækt] [wʌn][ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [wen] [bɪ'hoʊld] !

She	**cracked**	**one**	**and**	**was**	**going**	**to**	**eat**	**the**	**kernel**	**,**	**when**	**behold**	**!**
她	裂纹	一	和	曾是	去	到	吃	这	核心	,	什么时候	看哪	!

她掰开一颗，正要吃里面的玉米粒，突然!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɔɪəl] [dres] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] !

there	**was**	**a**	**beautiful**	**royal**	**dress**	**inside**	**it**	**!**
那里	曾是	一个	美丽的	皇家	裙子	里面	它	!

里面竟然有一件漂亮的皇家礼服!

[wen] [ðə; ði] [braɪd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dres] ,

When	**the**	**bride**	**heard**	**of**	**this**	**,**	**she**	**came**	**and**	**begged**	**for**	**the**	**dress**	**,**
什么时候	这	新娘	听到	的	这	,	她	来了	和	乞求	为了	这	裙子	,

新娘听到这件事后，便前来恳求赐予她那件礼服。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [dres] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrvɪŋ] -

and	**wanted**	**to**	**buy**	**it**	**,**	**saying**	**it**	**was**	**not**	**a**	**dress**	**for**	**a**	**serving**	**-**
和	通缉	到	买	它	,	说	它	曾是	不是	一个	裙子	为了	一个	服务	-

[meɪd] .

maid	**.**
女佣	.

他想买下这件衣服，并说这不是女仆穿的衣服。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['græntɪd] [wʌn] ['feɪvər] - - ['neɪmli] ,

Then	**she**	**said**	**she**	**would**	**not**	**sell**	**it**	**unless**	**she**	**was**	**granted**	**one**	**favour**	**-**	**-**	**namely**	**,**
然后	她	说	她	会	不是	卖	它	除非	她	曾是	的确	一	偏爱	-	-	即	,

然后她说，除非有人答应她一个忙，否则她不会卖掉它——那就是：

[tuː; tə] [sliːp] [baɪ][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [dɔːr] .

to	**sleep**	**by**	**the**	**Prince's**	**door**	**.**
到	睡觉	经过	这	王子的	门	.

睡在王子的门边。

[ðə; ði] [braɪd] ['græntɪd] [hɜːr; hər] [ðɪs] ,

The	**bride**	**granted**	**her**	**this**	**,**
这	新娘	的确	她	这	,

新娘答应了她。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [fjuː] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

because	**the**	**dress**	**was**	**so**	**beautiful**	**and**	**she**	**had**	**so**	**few**	**like**	**it**	**.**
因为	这	裙子	曾是	所以	美丽的	和	她	有	所以	很少	喜欢	它	.

因为那件裙子太漂亮了，而且她类似的裙子很少。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['braɪdgruːm] ,

When	**it**	**was**	**evening**	**she**	**said**	**to**	**her**	**bridegroom**	**,**
什么时候	它	曾是	晚上	她	说	到	她	新郎	,

傍晚时分，她对新郎说：

- [ðæt] ['stuːpɪd] [meɪd] ['wɒnts] [tuː; tə] [sliːp] [baɪ][jʊr; jər] [dɔːr] . -

'	**That**	**stupid**	**maid**	**wants**	**to**	**sleep**	**by**	**your**	**door**	**.**	**'**
-	那	愚蠢的	女佣	想要	到	睡觉	经过	你的	门	.	-

“那个笨女佣想睡在你门口。”

- [ðen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [θriː] ['kʌtɪŋ] [swɔːdz] , [ænd; ənd][gɑːt][ɑːn][hɜːr; hər] [plaʊ] - [wiːl]

'	**Then**	**she**	**reached**	**the**	**three**	**cutting**	**swords**	**,**	**and**	**got**	**on**	**her**	**plough**	**-**	**wheel**
-	然后	她	达到	这	三	切割	剑	,	和	得到	在	她	犁	-	车轮

[ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər][ðem; ðəm] . -

and	**rolled**	**over**	**them**	**.**	**'**
和	滚动	超过	他们	.	-

“然后她来到三把利剑前，骑上犁轮，从它们上面碾了过去。”

- [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'tentɪd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , - [hiː; hi] [sed] .

'	If	you	are	contented	,	I	am	,	'	he	said	.
-	如果	你	是	满足	,	我	是	,	-	他	说	.

“如果你感到满足，我也很满足，”他说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɔːd] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] -

But	she	gave	him	a	glass	of	wine	in	which	she	had	poured	a	sleeping	-
但	她	给予	他	一个	玻璃	的	葡萄酒	在	哪个	她	有	倾倒	一个	睡眠	-

[drɑːft] .

draught	.
草稿	.

但她给了他一杯酒，并在酒里下了安眠药。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

Then	they	both	went	into	his	room	,
然后	他们	两个都	去	进入	他的	房间	,

然后他们俩一起进了他的房间。

[bʌt; bət][hiː; hi] [slept] [soʊ] ['saʊndli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [weɪk] [hɪm; ɪm] .

but	he	slept	so	soundly	that	she	could	not	wake	him	.
但	他	睡着了	所以	稳固地	那	她	可以	不是	唤醒	他	.

但他睡得太沉了，她怎么也叫不醒他。

[ðə; ði] [meɪd] [wept] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [sed] ,

The	maid	wept	all	night	long	,	and	said	,
这	女佣	哭泣	全部	夜晚	长的	,	和	说	,

女仆哭了一整夜，说道：

- [aɪ] [friːd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][waɪld] [wʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [stoʊv] ; [aɪ][hæv; həv] [sɔːt] [juː; jʊ] ,

'	I	freed	you	in	the	wild	wood	out	of	the	iron	stove	;	I	have	sought	you	,
-	我	自由	你	在	这	荒野	木头	出去	的	这	铁	火炉	;	我	有	寻求	你	,

“我在荒野森林里把你从铁炉中救了出来；我一直在寻找你，

[ænd; ənd][hæv; həv] [krɔːst] [ə; eɪ] ['glæsi] ['maʊnt(ə)n] , [θriː] [ʃɑːrp] [swɔːdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [leɪk]

and	have	crossed	a	glassy	mountain	,	three	sharp	swords	,	and	a	great	lake
和	有	交叉	一个	玻璃状	山	,	三	锋利的	剑	,	和	一个	伟大的	湖

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] ,

before	I	found	you	,
前	我	成立	你	,

我曾翻越一座玻璃山，穿过三把锋利的宝剑，跨越一个大湖，才找到你。

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] [ˌem 'iː] [naʊ] ? -

and	will	you	not	hear	me	now	?	'
和	将要	你	不是	听到	我	现在	?	-

现在你听不到我说话了吗?

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ˌaʊt'saɪd] [hɜːrd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] ,

The	servants	outside	heard	how	she	cried	the	whole	night	,
这	仆人	外部	听到	如何	她	哭	这	所有的	夜晚	,

外面的仆人们听到她整夜哭泣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][ðer; ðər]['mæstər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	they	told	their	master	in	the	morning	.
和	他们	讲述	他们的	掌握	在	这	早晨	.

第二天早上，他们把这件事告诉了主人。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːʃt] [ʌp][ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][bɪt][ðə; ði]['sekənd] [nʌt] ,

When	she	had	washed	up	the	next	evening	she	bit	the	second	nut	,
什么时候	她	有	洗过	向上	这	下一个	晚上	她	少量	这	第二	坚果	,

第二天晚上她洗漱完毕后，咬了第二颗坚果。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [dres] [ˌɪn'saɪd] .

and	there	was	a	still	more	beautiful	dress	inside	.
和	那里	曾是	一个	仍然	更多的	美丽的	裙子	里面	.

里面还有一件更漂亮的裙子。

[wen] [ðə; ði] [braɪd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] .

When	the	bride	saw	it	she	wanted	to	buy	it	also	.
什么时候	这	新娘	锯	它	她	通缉	到	买	它	还	.

新娘看到后也想买下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪd] [dɪd][nɑːt][wɑːnt] ['mʌni] ,

But	the	maid	did	not	want	money	,
但	这	女佣	做过	不是	想	钱	,

但女佣并不想要钱。

[ænd; ənd] [æskt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [dɔːr] .

and	asked	that	she	should	sleep	again	by	the	Prince's	door	.
和	问	那	她	应该	睡觉	再次	经过	这	王子的	门	.

并请求她再次睡在王子的门边。

[ðə; ði][braɪd] , [haʊ'evər] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] - [drɑːft] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slept] [soʊ] ['saʊndli]

The	bride	,	however	,	gave	him	a	sleeping	-	draught	,	and	he	slept	so	soundly
这	新娘	,	然而	,	给予	他	一个	睡眠	-	草稿	,	和	他	睡着了	所以	稳固地

[ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] .

that	he	heard	nothing	.
那	他	听到	没有什么	.

然而，新娘给他喝了安眠药，他睡得很沉，什么也没听到。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] [wept] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [sed] ,

But	the	kitchen	-	maid	wept	the	whole	night	long	,	and	said	,
但	这	厨房	-	女佣	哭泣	这	所有的	夜晚	长的	,	和	说	,

但厨房女佣哭了一整夜，说道：

- [aɪ][hæv; həv] [friːd] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [ænd; ənd][frʌm; frəm][æn; ən]['aɪərn] [stoʊv] ;

'	I	have	freed	you	in	a	wood	and	from	an	iron	stove	;
-	我	有	自由	你	在	一个	木头	和	从	一个	铁	火炉	;

“我把你从树林里、从铁炉子里救了出来；

[aɪ] [sɔːt] [juː; jʊ][ænd; ənd][hæv; həv] [krɔːst] [ə; eɪ] ['glæsi] ['maʊnt(ə)n] , [θriː] [ʃɑːrp] [swɔːdz] ,

I	sought	you	and	have	crossed	a	glassy	mountain	,	three	sharp	swords	,
我	寻求	你	和	有	交叉	一个	玻璃状	山	,	三	锋利的	剑	,

我寻觅你，翻越了玻璃山，扛着三把利剑，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [leɪk] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ˌem 'iː] ! -

and	a	great	lake	to	find	you	,	and	now	you	will	not	hear	me	!	'
和	一个	伟大的	湖	到	寻找	你	,	和	现在	你	将要	不是	听到	我	!	-

我要去大湖边找你，可现在你却听不到我的声音了！

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ˌaʊt'saɪd] [hɜːrd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] ,

The	servants	outside	heard	how	she	cried	the	whole	night	,
这	仆人	外部	听到	如何	她	哭	这	所有的	夜晚	,

外面的仆人们听到她整夜哭泣。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [toʊld][ðer; ðər]['mæstər] .

and	in	the	morning	they	told	their	master	.
和	在	这	早晨	他们	讲述	他们的	掌握	.

第二天早上，他们把这件事告诉了主人。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːʃt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] [ʃiː; ʃi][bɪt][ðə; ði][θɜːrd] [nʌt] ,

And	when	she	had	washed	up	on	the	third	night	she	bit	the	third	nut	,
和	什么时候	她	有	洗过	向上	在	这	第三	夜晚	她	少量	这	第三	坚果	,

第三天晚上她洗漱完毕后，咬了第三颗坚果。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [dres] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [pjʊr]

and	there	was	a	still	more	beautiful	dress	inside	that	was	made	of	pure
和	那里	曾是	一个	仍然	更多的	美丽的	裙子	里面	那	曾是	制成	的	纯的

[goʊld] .

gold	.
金子	.

里面还有一件更漂亮的礼服，是用纯金做的。

[wen] [ðə; ðɪ] [braɪd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

When	the	bride	saw	it	she	wanted	to	have	it	,
什么时候	这	新娘	锯	它	她	通缉	到	有	它	,

新娘看到后就想要拥有它。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][meɪd] [wʊd] ['oʊnli] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər][ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [fɔːr; fər]

but	the	maid	would	only	give	it	her	on	condition	that	she	should	sleep	for
但	这	女佣	会	仅有的	给	它	她	在	状况	那	她	应该	睡觉	为了

[ðə; ðɪ][θɜːrd] [taɪm] [baɪ][ðə; ðɪ] ['prɪnsɪz] [dɔːr] .

the	third	time	by	the	Prince's	door	.
这	第三	时间	经过	这	王子的	门	.

但女仆只肯把东西给她，条件是她要第三次睡在王子的门边。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [prɪns] [tʊk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ðɪ] ['sliːpɪŋ] - [drɑːft] .

But	the	Prince	took	care	not	to	drink	the	sleeping	-	draught	.
但	这	王子	采取	关心	不是	到	喝	这	睡眠	-	草稿	.

但王子小心翼翼地没有喝下安眠药。

[wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪ] , - ['dɪrɪst] ['swiːthɑːrt] ,

When	she	began	to	weep	and	to	say	,	'	Dearest	sweetheart	,
什么时候	她	开始	到	哭泣	和	到	说	,	-	亲爱的	亲爱的	,

当她开始哭泣并说道："我亲爱的甜心，

[aɪ] [friːd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ]['hɔːrəb(ə)l][waɪld] [wʊd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][æn; ən]['aɪərn] [stoʊv] ,

I	freed	you	in	the	horrible	wild	wood	,	and	from	an	iron	stove	,
我	自由	你	在	这	可怕	荒野	木头	,	和	从	一个	铁	火炉	,

我在可怕的荒野森林里，从一台铁炉子里救出了你。

- [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

'	he	jumped	up	and	said	,	'	You	are	right	.
-	他	跳了起来	向上	和	说	,	-	你	是	正确的	.

他跳起来说："你说得对。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪn] . -

You	are	mine	,	and	I	am	thine	.	'
你	是	矿	,	和	我	是	你的	.	-

你是我的，我是你的。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [naɪt] ,

Though	it	was	still	night	,
尽管	它	曾是	仍然	夜晚	,

虽然当时仍是夜晚，

[hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [fɔːls] ['braɪdz] [kloʊðz] [ə'weɪ]

he	got	into	a	carriage	with	her	and	they	took	the	false	bride's	clothes	away
他	得到	进入	一个	运输	和	她	和	他们	采取	这	错误的	新娘的	衣服	离开

,

,

,

他和她一起上了马车，他们带走了假新娘的衣服。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .

so	that	she	could	not	follow	them	.
所以	那	她	可以	不是	跟随	他们	.

所以她无法跟随他们。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [leɪk] [ðeɪ] [rəud] [əˈkrɔːs] ,

When	they	came	to	the	great	lake	they	rowed	across	,
什么时候	他们	来了	到	这	伟大的	湖	他们	划船	穿过	,

他们来到大湖边，划船横渡。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [θriː] [ʃɑːrp] [swɔːdz] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [plaʊ] - [wiːl] ,

and	when	they	reached	the	three	sharp	swords	they	sat	on	the	plough	-	wheel	,
和	什么时候	他们	达到	这	三	锋利的	剑	他们	卫星	在	这	犁	-	车轮	,

当他们走到三把锋利的剑前时，便坐在了犁轮上。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['glæsi] ['maʊnt(ə)n] [ðeɪ] [stʌk] [ðə; ði] [θriː] ['niːdlz] [ɪn] .

and	on	the	glassy	mountain	they	stuck	the	three	needles	in	.
和	在	这	玻璃状	山	他们	卡住	这	三	针	在	.

于是，他们把三根针插在了那座光滑如镜的山上。

[soʊ] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [læst] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [haʊs] ,

So	they	arrived	at	last	at	the	little	old	house	,
所以	他们	到达的	在	最后的	在	这	小的	老的	房子	,

于是，他们终于到达了那间老旧的小房子。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [stept] [ˌɪnˈsaɪd][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kæs(ə)l] .

but	when	they	stepped	inside	it	turned	into	a	large	castle	.
但	什么时候	他们	步	里面	它	转向	进入	一个	大的	城堡	.

但当他们踏入其中时，却发现里面变成了一座巨大的城堡。

[ðə; ði] [təudz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [friːd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɪŋz] ['tʃɪldrən] , ['rʌnɪŋ] [əˈbaʊt]

The	toads	were	all	freed	,	and	were	beautiful	King's	children	,	running	about
这	蟾蜍	是	全部	自由	,	和	是	美丽的	国王学院	孩子们	,	跑步	关于

[fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

for	joy	.
为了	喜悦	.

所有的蟾蜍都获得了自由，它们成了国王美丽的儿女，欢欣雀跃地奔跑着。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

There	they	were	married	,	and	they	remained	in	the	castle	,
那里	他们	是	已婚	,	和	他们	剩余	在	这	城堡	,

他们在那里结了婚，之后就一直住在城堡里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['fɑːðər] .

which	was	much	larger	than	that	of	the	Princess's	father	.
哪个	曾是	很多	更大的	比	那	的	这	公主的	父亲	.

比公主父亲的宫殿大得多。

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][oʊld][mæn][dɪd][nɑːt][laɪk] ['biːɪŋ] [left] [əˈloʊn] , [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [fetʃt]

But	because	the	old	man	did	not	like	being	left	alone	,	they	went	and	fetched
但	因为	这	老的	男人	做过	不是	喜欢	存在	左边	独自的	,	他们	去	和	已获取

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但是因为老人不喜欢一个人待着，所以他们就去把他接了过来。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] ['kiŋdəmz] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [greɪt] [welθ] .

So	they	had	two	kingdoms	and	lived	in	great	wealth	.
所以	他们	有	二	王国	和	居住地	在	伟大的	财富	.

所以他们拥有两个王国，过着非常富裕的生活。

[ə; eɪ] [maʊs] [hæz; həz] [rʌn] ,

A	mouse	has	run	,
一个	老鼠	有	跑步	,

一只老鼠跑了。

[maɪ] ['stɔriːz] [dʌn] .

My	story's	done	.
我的	故事的	完毕	.

我的故事讲完了。

[ðə; ði] ['drægən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər]

THE	DRAGON	AND	HIS	GRANDMOTHER
这	龙	和	他的	祖母

龙和他的祖母

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [greɪt] [wɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['soʊldʒərz] ,

There	was	once	a	great	war	,	and	the	King	had	a	great	many	soldiers	,
那里	曾是	一次	一个	伟大的	战争	,	和	这	国王	有	一个	伟大的	许多	士兵	,

从前曾发生过一场大战，国王拥有众多士兵。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][soʊ]['lɪt(ə)l] [peɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	gave	them	so	little	pay	that	they	could	not	live	upon	it	.
但	他	给予	他们	所以	小的	支付	那	他们	可以	不是	居住	之上	它	.

但他给他们的工资太少，他们根本无法靠这些生活。

[ðen] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] ['kaʊns(ə)l] [tə'geðər] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['dezərt] .

Then	three	of	them	took	counsel	together	and	determined	to	desert	.
然后	三	的	他们	采取	法律顾问	一起	和	决定	到	沙漠	.

于是，他们三人商议后决定逃跑。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , - [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːt] ,

One	of	them	said	to	the	others	,	'	If	we	are	caught	,
一	的	他们	说	到	这	其他的	,	-	如果	我们	是	捕捉	,

其中一人对其他人说："如果我们被抓住了，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hæŋd] [ɑːn][ðə; ði] ['gæloʊz] ; [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? -

we	shall	be	hanged	on	the	gallows	;	how	shall	we	set	about	it	?	'
我们	将	是	绞刑	在	这	绞刑架	;	如何	将	我们	放	关于	它	?	-

我们将被吊死在绞刑架上；我们该如何面对这一切呢?

[ðə; ði] ['ʌðər] [sed] , - [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [lɑːrdʒ] ['kɔːrnfiːld] [ðer; ðər] ?

The	other	said	,	'	Do	you	see	that	large	cornfield	there	?
这	其他	说	,	-	做	你	看	那	大的	玉米地	那里	?

另一个人说："你看到那边那一大片玉米地了吗？"

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][haɪd] [ɑːr'selvz] [ɪn] [ðæt] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][faɪnd][ˌjuː 'es] .

If	we	were	to	hide	ourselves	in	that	,	no	one	could	find	us	.
如果	我们	是	到	隐藏	我们自己	在	那	,	不	一	可以	寻找	我们	.

如果我们躲在那里，就没有人能找到我们了。

[ðə; ði]['ɑːrmi] ['kænɑːt] [kʌm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɑːn] . -

The	army	cannot	come	into	it	,	and	to	-	morrow	it	is	to	march	on	.	'
这	军队	不能	来	进入	它	,	和	到	-	明天	它	是	到	行进	在	.	-

军队不能进入那里，明天就要继续进军。

[ðeɪ] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði][kɔːrn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːrmi][dɪd][nɑːt] [mɑːrtʃ] [ɑːn] ,

They	crept	into	the	corn	,	but	the	army	did	not	march	on	,
他们	悄悄地爬	进入	这	玉米	,	但	这	军队	做过	不是	行进	在	,

他们潜入了玉米地，但军队没有继续前进。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ɪn'kæmpt] [kloʊz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

but	remained	encamped	close	around	them	.
但	剩余	营地	关闭	大约	他们	.

但他们仍然在他们周围扎营。

[ðeɪ] [sæt][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [tuː] [naɪts] [ɪn][ðə; ði][kɔːrn] ,

They	sat	for	two	days	and	two	nights	in	the	corn	,
他们	卫星	为了	二	天	和	二	夜晚	在	这	玉米	,

他们在玉米地里坐了两天两夜。

[ænd; ənd] [gruː] [soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [ðeɪ] ['nɪrli] [daɪd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['ventʃər] [aʊt] ,

and	grew	so	hungry	that	they	nearly	died	;	but	if	they	were	to	venture	out	,
和	生长	所以	饥饿的	那	他们	几乎	死亡	;	但	如果	他们	是	到	风险投资	出去	,

他们饿得几乎要死了；但如果他们冒险外出，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [deθ] .

it	was	certain	death	.
它	曾是	肯定	死亡	.

那等于判了死刑。

[ðeɪ] [sed] [æt; ət] [læst] , - [wʌt] [juːz][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr] ['dezətɪŋ] ?

They	said	at	last	,	'	What	use	was	it	our	deserting	?
他们	说	在	最后的	,	-	什么	使用	曾是	它	我们的	逃兵	?

他们最后说："我们逃跑有什么用呢？"

[wiː; wi][mʌst; məst] ['perɪʃ] [hɪr] ['mɪzrəbli] . -

We	must	perish	here	miserably	.	'
我们	必须	沦	这里	惨痛地	.	-

我们注定要在这里悲惨地死去。

[waɪlst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪəri]['drægən] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] .

Whilst	they	were	speaking	a	fiery	dragon	came	flying	through	the	air	.
而	他们	是	请讲	一个	火热	龙	来了	飞行	通过	这	空气	.

他们说话间，一条喷火巨龙从空中飞来。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɔvəd] [nɪr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [æskt] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər] .

It	hovered	near	them	,	and	asked	why	they	were	hidden	there	.
它	悬停	靠近	他们	,	和	问	为什么	他们	是	隐	那里	.

它盘旋在他们附近，问他们为什么躲在那里。

[ðeɪ] ['ænsər] , - [wiː; wi][ɑːr; ər] [θriː] ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr]

They	answered	,	'	We	are	three	soldiers	,	and	have	deserted	because	our
他们	回答	,	-	我们	是	三	士兵	,	和	有	荒凉的	因为	我们的

[peɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] .

pay	was	so	small	.
支付	曾是	所以	小的	.

他们回答说："我们是三名士兵，因为军饷太少而逃兵。"

[naʊ] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'meɪn] [hɪr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] ,

Now	if	we	remain	here	we	shall	die	of	hunger	,
现在	如果	我们	保持	这里	我们	将	死	的	饥饿	,

如果我们继续留在这里，就会饿死。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [muːv] [aʊt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [strʌŋ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['gæloʊz] . -

and	if	we	move	out	we	shall	be	strung	up	on	the	gallows	.	'
和	如果	我们	移动	出去	我们	将	是	串	向上	在	这	绞刑架	.	-

如果我们搬走，就会被吊死在绞刑架上。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [sɜːrv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] , - [sed] [ðə; ði]['drægən] ,

'	If	you	will	serve	me	for	seven	years	,	'	said	the	Dragon	,
-	如果	你	将要	服务	我	为了	七	年	,	-	说	这	龙	,

"如果你愿意为我效力七年，"龙说道，

- [aɪ] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [juː; jʊ] . -

'	I	will	lead	you	through	the	midst	of	the	army	so	that	no	one	shall	catch	you	.	'
-	我	将要	带领	你	通过	这	中间	的	这	军队	所以	那	不	一	将	抓住	你	.	-

"我将带领你穿过敌军，使没有人能抓住你。"

- [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [teɪk] [jʊr; jər] ['ɔːfər] , - [sed] [ðeɪ] .

'	We	have	no	choice	,	and	must	take	your	offer	,	'	said	they	.
-	我们	有	不	选择	,	和	必须	拿	你的	提供	,	-	说	他们	.

"我们别无选择，只能接受你们的提议，"他们说。

[ðen] [ðə; ði]['drægən] [siːzd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [klɔːz] , [tʊk] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [er] ['oʊvər][ðə; ði]

Then	the	dragon	seized	them	in	his	claws	,	took	them	through	the	air	over	the
然后	这	龙	查获	他们	在	他的	爪子	,	采取	他们	通过	这	空气	超过	这

['ɑːrmi] ,

army	,
军队	,

然后巨龙用利爪抓住他们，带着他们飞过军队上空。

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	set	them	down	on	the	earth	a	long	way	from	it	.
和	放	他们	向下	在	这	地球	一个	长的	方式	从	它	.

并将它们放置在远离它的地球上。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪp] , ['seɪɪŋ] , - [wɪp] [ænd; ənd] [slæʃ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,

He	gave	them	a	little	whip	,	saying	,	'	Whip	and	slash	with	this	,
他	给予	他们	一个	小的	鞭	,	说	,	-	鞭	和	削减	和	这	,

他递给他们一条小鞭子，说：“用这个鞭子抽打他们，砍杀他们。”

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt] [wɪl] [dʒʌmp][ʌp] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

and	as	much	money	as	you	want	will	jump	up	before	you	.
和	作为	很多	钱	作为	你	想	将要	跳	向上	前	你	.

你想要多少钱，都会立刻出现在你面前。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ðen] [lɪv; laɪv][æz; əz] [greɪt] [lɔːds] , [kiːp] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [draɪv] [ə'baʊt] [ɪn] ['kærɪdʒɪz] .

You	can	then	live	as	great	lords	,	keep	horses	,	and	drive	about	in	carriages	.
你	能	然后	居住	作为	伟大的	领主们	,	保持	马匹	,	和	驾驶	关于	在	马车	.

然后你就可以过上领主般的生活，养马，乘马车四处游览。

[bʌt; bət]['æftər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪn] . -

But	after	seven	years	you	are	mine	.	'
但	后	七	年	你	是	矿	.	-

但七年后，你是我的了。

[ðen] [hiː; hi][pʊt][ə; eɪ] [bʊk] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][saɪn] .

Then	he	put	a	book	before	them	,	which	he	made	all	three	of	them	sign	.
然后	他	放	一个	书	前	他们	,	哪个	他	制成	全部	三	的	他们	符号	.

然后他把一本书放在他们面前，让他们三个在上面签名。

- [aɪ] [wɪl] [ðen] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] , - [hiː; hi] [sed] ; - [ɪf] [juː; jʊ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	I	will	then	give	you	a	riddle	,	'	he	said	;	'	if	you	guess	it	,
-	我	将要	然后	给	你	一个	谜语	,	-	他	说	;	-	如果	你	猜测	它	,

“那我给你出个谜语，”他说，“如果你猜对了，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] . -

you	shall	be	free	and	out	of	my	power	.	'
你	将	是	自由的	和	出去	的	我的	力量	.	-

你将获得自由，不再受我控制。

[ðə; ði]['drægən] [ðen] [fluː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒɜːniːd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [wɪp] .

The	Dragon	then	flew	away	,	and	they	journeyed	on	with	their	little	whip	.
这	龙	然后	飞翔	离开	,	和	他们	旅程	在	和	他们的	小的	鞭	.

巨龙飞走了，他们带着小鞭子继续赶路。

[ðeɪ] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] , [wɔːr] [grænd] [kloʊðz] ,

They	had	as	much	money	as	they	wanted	,	wore	grand	clothes	,
他们	有	作为	很多	钱	作为	他们	通缉	,	穿着	盛大	衣服	,

他们拥有想要的一切财富，穿着华丽的衣服。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .

and	made	their	way	into	the	world	.
和	制成	他们的	方式	进入	这	世界	.

于是，他们来到了这个世界。

[wer'evər] [ðeɪ] [went] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] ['merimeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['splendər] , [droʊv] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]

Wherever	they	went	they	lived	in	merrymaking	and	splendour	,	drove	about	with
无论	他们	去	他们	居住地	在	欢乐	和	辉煌	,	驾驶	关于	和

['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] ,

horses	and	carriages	,
马匹	和	马车	,

无论走到哪里，他们都过着欢乐奢华的生活，乘坐马车四处游览。

[eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] , [bʌt; bət][dɪd] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] .

ate	and	drank	,	but	did	nothing	wrong	.
吃	和	喝	,	但	做过	没有什么	错误的	.

他吃喝玩乐，但并没有做错任何事。

[ðə; ði]['drægən] ['kæriz] [ɔːf][ðə; ði] [θriː] ['soʊldʒərz] .

The	Dragon	carries	off	the	three	soldiers	.
这	龙	携带	离开	这	三	士兵	.

巨龙掳走了三个士兵。

[ðə; ði] [taɪm] [pæst] ['kwɪkli] [ə'weɪ] ,

The	time	passed	quickly	away	,
这	时间	通过了	迅速地	离开	,

时间过得很快，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['endɪd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [gruː] ['terəbli]

and	when	the	seven	years	were	nearly	ended	two	of	them	grew	terribly
和	什么时候	这	七	年	是	几乎	结束	二	的	他们	生长	可怕

['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ,

anxious	and	frightened	,
焦虑的	和	害怕	,

七年即将结束时，其中两人变得非常焦虑和害怕。

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] , - [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , ['brʌðərz] , [aɪ] ['wɔznt]

but	the	third	made	light	of	it	,	saying	,	'	Don't	be	afraid	,	brothers	,	I	wasn't
但	这	第三	制成	光	的	它	,	说	,	-	不	是	害怕的	,	兄弟	,	我	不是

[bɔːrn] ['jestərdeɪ] ;

born	yesterday	;
出生	昨天	;

但第三个却轻蔑地说：“弟兄们，不要害怕，我又不是三岁小孩；

[aɪ] [wɪl] [ges] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] . -

I	will	guess	the	riddle	.	'
我	将要	猜测	这	谜语	.	-

我会猜出这个谜语。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] , [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [pʊld] [lɔːŋ] ['feɪsɪz] .

They	went	into	a	field	,	sat	down	,	and	the	two	pulled	long	faces	.
他们	去	进入	一个	场地	,	卫星	向下	,	和	这	二	拉	长的	面孔	.

他们走进田野，坐了下来，两人都愁眉苦脸的。

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][sæd] . -

An	old	woman	passed	by	,	and	asked	them	why	they	were	so	sad	.	'
一个	老的	女士	通过了	经过	,	和	问	他们	为什么	他们	是	所以	伤心	.	-

一位老妇人路过，问他们为什么这么伤心。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

what	have	you	to	do	with	it	?
什么	有	你	到	做	和	它	?

你拿它怎么办?

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [help] [juː 'es] . -

You	cannot	help	us	.	'
你	不能	帮助	我们	.	-

你帮不了我们。

- [huː] [noʊz] ? -

'	Who	knows	?	'
-	WHO	知道	?	-

谁知道呢?

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

she	answered	.
她	回答	.

她回答道。

- ['oʊnli] [kən'faɪd] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ˌem 'iː] . -

'	Only	confide	your	trouble	in	me	.	'
-	仅有的	信任	你的	麻烦	在	我	.	-

“你只需要把烦恼告诉我。”

[ðen] [ðeɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drægən] [fɔːr; fər]

Then	they	told	her	that	they	had	become	the	servants	of	the	Dragon	for
然后	他们	讲述	她	那	他们	有	变得	这	仆人	的	这	龙	为了

['sev(ə)n] [lɔːŋ] ['jɪrz] ,

seven	long	years	,
七	长的	年	,

然后他们告诉她，他们已经做了七年的龙的仆人。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] ['mʌni] [æz; əz] ['plentɪfəli] [æz; əz] ['blækˌberiz] ;

and	how	he	had	given	them	money	as	plentifully	as	blackberries	;
和	如何	他	有	给定	他们	钱	作为	大量	作为	黑莓	;

他给他们的钱就像黑莓一样多;

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [saɪnd] [ðer; ðər] [neɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] ,

but	as	they	had	signed	their	names	they	were	his	,
但	作为	他们	有	签名	他们的	姓名	他们	是	他的	,

但既然他们签了名，他们就归他了。

[ən'les] [wen] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ges] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] .

unless	when	the	seven	years	had	passed	they	could	guess	a	riddle	.
除非	什么时候	这	七	年	有	通过了	他们	可以	猜测	一个	谜语	.

除非七年后他们能猜出谜语。

[ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [sed] , - [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [help] [jɔːr'selvz] , [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] ['ɪntuː]

The	old	woman	said	,	'	If	you	would	help	yourselves	,	one	of	you	must	go	into
这	老的	女士	说	,	-	如果	你	会	帮助	你们自己	,	一	的	你	必须	去	进入

[ðə; ði] [wʊd] ,

the	wood	,
这	木头	,

老妇人说：“如果你们想帮帮自己，就必须派一个人进树林去。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['rɑːks] [wɪtʃ] [lʊks]

and	there	he	will	come	upon	a	tumble	-	down	building	of	rocks	which	looks
和	那里	他	将要	来	之上	一个	翻滚	-	向下	建筑	的	岩石	哪个	看起来

[laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .

like	a	little	house	.
喜欢	一个	小的	房子	.

在那里，他会看到一座摇摇欲坠的石头建筑，看起来像一座小房子。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [goʊ] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [help] . -

He	must	go	in	,	and	there	he	will	find	help	.	'
他	必须	去	在	,	和	那里	他	将要	寻找	帮助	.	-

他必须进去，在那里他会得到帮助。

[ðə; ði] [tuː] ['meləŋkɑːli] [wʌnz] [θɔːt] , - [ðæt] [wəʊnt] [seɪv] [juː 'es] ! -

The	two	melancholy	ones	thought	,	'	That	won't	save	us	!	'
这	二	忧郁	一个	想法	,	-	那	惯于	节省	我们	!	-

两个忧郁的人心想：“那也救不了我们！”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

and	they	remained	where	they	were	.
和	他们	剩余	在哪里	他们	是	.

他们仍然待在原地。

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd] ['meri] [wʌn] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [tɪl] [hiː; hi]

But	the	third	and	merry	one	jumped	up	and	went	into	the	wood	till	he
但	这	第三	和	欢乐	一	跳了起来	向上	和	去	进入	这	木头	直到	他

[faʊnd] [ðə; ði] [rɑːk] [hʌt] .

found	the	rock	hut	.
成立	这	岩石	小屋	.

但第三个孩子，也是个快乐的孩子，跳起来钻进树林，直到找到那间岩石小屋。

[ɪn][ðə; ði] [hʌt] [sæt][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['wʊmən] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['drægənz] ['grænmʌðər] .

In	the	hut	sat	a	very	old	woman	,	who	was	the	Dragon's	grandmother	.
在	这	小屋	卫星	一个	非常	老的	女士	,	WHO	曾是	这	龙的	祖母	.

小屋里坐着一位非常老的老妇人，她是龙的祖母。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ðer; ðər] .

She	asked	him	how	he	came	,	and	what	was	his	business	there	.
她	问	他	如何	他	来了	,	和	什么	曾是	他的	商业	那里	.

她问他是怎么来的，来这里做什么。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

He	told	her	all	that	had	happened	,
他	讲述	她	全部	那	有	发生	,

他把所有发生的事情都告诉了她。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [tʊk] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

and	because	she	was	pleased	with	him	she	took	compassion	on	him	,
和	因为	她	曾是	高兴	和	他	她	采取	同情	在	他	,

因为她对他很满意，所以她怜悯他。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm] .

and	said	she	would	help	him	.
和	说	她	会	帮助	他	.

并表示她会帮助他。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [stoʊn] [wɪtʃ] [leɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['selər] , ['seɪɪŋ] , - [haɪd] [jɔːr'self] [ðer; ðər] ;

She	lifted	up	a	large	stone	which	lay	over	the	cellar	,	saying	,	'	Hide	yourself	there	;
她	抬起	向上	一个	大的	石头	哪个	躺	超过	这	地窖	,	说	,	-	隐藏	你自己	那里	;

她举起一块盖在地窖上的大石头，说：“你躲在那里；

[juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]['spoʊkən][ɪn] [ðɪs] [ruːm] .

you	can	hear	all	that	is	spoken	in	this	room	.
你	能	听到	全部	那	是	说	在	这	房间	.

你可以听到这个房间里所有人的谈话。

['oʊnli][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd][dəunt][stɜːr] .

Only	sit	still	and	don't	stir	.
仅有的	坐	仍然	和	不	搅拌	.

保持静止，不要动弹。

[wen] [ðə; ði]['drægən] [kʌmz] , [aɪ] [wɪl] [æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði]['rɪd(ə)l] [ɪz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː]

When	the	dragon	comes	,	I	will	ask	him	what	the	riddle	is	,	for	he	tells	me
什么时候	这	龙	来	,	我	将要	问	他	什么	这	谜语	是	,	为了	他	讲述	我

['evriθɪŋ] ;

everything	;
一切	;

当巨龙到来时，我会问它谜语是什么，因为它会告诉我一切；

[ðen] ['lɪs(ə)n] ['kerfəli] [wʌt] [hiː; hi] ['ænsər] . -

then	listen	carefully	what	he	answers	.	'
然后	听	小心	什么	他	答案	.	-

然后仔细听他的回答。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði]['drægən] [fluː] [ɪn] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

At	midnight	the	Dragon	flew	in	,	and	asked	for	his	supper	.
在	午夜	这	龙	飞翔	在	,	和	问	为了	他的	晚餐	.

午夜时分，巨龙飞来，要吃晚饭。

[hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [leɪd][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

His	grandmother	laid	the	table	,	and	brought	out	food	and	drink	till	he	was
他的	祖母	铺设	这	桌子	,	和	带来	出去	食物	和	喝	直到	他	曾是

['sætɪsfaɪd] ,

satisfied	,
使满意	,

他的祖母摆好桌子，端上食物和饮料，直到他吃饱喝足为止。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd] [dræŋk] [tə'geðər] .

and	they	ate	and	drank	together	.
和	他们	吃	和	喝	一起	.

他们一起吃喝。

[ðen] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn]

Then	in	the	course	of	the	conversation	she	asked	him	what	he	had	done	in
然后	在	这	课程	的	这	对话	她	问	他	什么	他	有	完毕	在

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

谈话间，她问他当天都做了些什么。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [soʊlz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] .

and	how	many	souls	he	had	conquered	.
和	如何	许多	灵魂	他	有	征服	.

他征服了多少灵魂?

- [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [lʌk] [tuː; tə] - [deɪ] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	I	haven't	had	much	luck	to	-	day	,	'	he	said	,
-	我	还没有	有	很多	运气	到	-	天	,	-	他	说	,

"我今天运气不太好，"他说。

- [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [taɪt] [hoʊld][ɑːn] [θriː] ['soʊldʒərz] . -

'	but	I	have	a	tight	hold	on	three	soldiers	.	'
-	但	我	有	一个	紧的	抓住	在	三	士兵	.	-

但我牢牢控制着三名士兵。

- [ɪn'diːd] ! [θriː] ['soʊldʒərz] ! - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	Indeed	!	three	soldiers	!	'	said	she	.
-	的确	!	三	士兵	!	-	说	她	.

"真的！三个士兵！"她说道。

- [huː] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] [juː; jʊ] ? -

'	Who	cannot	escape	you	?	'
-	WHO	不能	逃脱	你	?	-

谁能逃脱你的魔爪?

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] [maɪn] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['drægən] ['skɔːrnfəli] ,
' **They are mine , ' answered the Dragon scornfully ,**
- 他们 是 矿 , - 回答 这 龙 轻蔑地 ,

“它们都是我的，”巨龙轻蔑地回答道。

- [fɔːr; fər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['oʊnli] [gɪv] [ðem; ðəm] [wʌn] ['rɪd(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ges]
' **for I shall only give them one riddle which they will never be able to guess**
- 为了 我 将 仅有的 给 他们 一 谜语 哪个 他们 将要 绝不 是 有能力的 到 猜测
. -
: '
. -

“因为我只会给他们一个谜语，他们永远也猜不出来。”

- [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? -
' **What sort of a riddle is it ? '**
- 什么 种类 的 一个 谜语 是 它 ? -

这是什么类型的谜语?

[ʃiː; ʃi] [æskt] .
she asked .
她 问 .

她问道。

- [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] .
' **I will tell you this .**
- 我 将要 告诉 你 这 .

我会告诉你这件事。

[ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [laɪz] [ə; eɪ] [ded] [siː] - [kæt] - - [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðer; ðər] [roʊst] [miːt] ;
In the North Sea lies a dead sea - cat - - that shall be their roast meat ;
在 这 北 海 谎言 一个 死的 海 - 猫 - - 那 将 是 他们的 烤 肉 ;

北海里躺着一只死海猫——那将成为他们的烤肉；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪb] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [weɪl] - - [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðer; ðər] ['sɪlvər] [spuːn] ;
and the rib of a whale - - that shall be their silver spoon ;
和 这 肋骨 的 一个 鲸 - - 那 将 是 他们的 银 勺子 ;

鲸鱼的肋骨——那将是他们的银勺子；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [fʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ded] [hɔːrs] - - [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðer; ðər] ['waɪnˌglæs] . -
and the hollow foot of a dead horse - - that shall be their wineglass . '
和 这 空洞的 脚 的 一个 死的 马 - - 那 将 是 他们的 酒杯 . -

死马的空心蹄子——那将作他们的酒杯。

[wen] [ðə; ði] ['drægən] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] ,
When the Dragon had gone to bed ,
什么时候 这 龙 有 已消失 到 床 ,

当巨龙入睡后，

[hɪz; ɪz] [oʊld] ['grænmʌðər] [pʊld] [ʌp] [ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] [let] [aʊt] [ðə; ði] ['soʊldʒər] .
his old grandmother pulled up the stone and let out the soldier .
他的 老的 祖母 拉 向上 这 石头 和 让 出去 这 士兵 .

他的老奶奶移开石头，放出了士兵。

- [dɪd] [juː; jʊ] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] ? -
' **Did you pay attention to everything ? '**
- 做过 你 支付 注意力 到 一切 ? -

你有没有注意所有的事情?

- [jes] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [aɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [help] [maɪ'self] ['splendɪdli] . -
' **Yes , ' he replied , ' I know enough , and can help myself splendidly . '**
- 是的 , - 他 回复 , - 我 知道 足够的 , 和 能 帮助 我 精彩地 . -

“是的，”他回答说，“我知道的足够多，而且我能很好地帮助自己。”

[ðen] [hiː; hi] [went] [baɪ] [əˈnʌðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ˈsiːkrətli] ,

Then	he	went	by	another	way	through	the	window	secretly	,
然后	他	去	经过	其他	方式	通过	这	窗户	偷偷	,

然后他偷偷地从窗户走了另一条路。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [heɪst] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] .

and	in	all	haste	back	to	his	comrades	.
和	在	全部	匆忙	后退	到	他的	同志们	.

他急忙赶回战友身边。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [ðə; ði]['drægən][hæd; həd] [bɪn] [aʊtˈwɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ,

He	told	them	how	the	Dragon	had	been	outwitted	by	his	grandmother	,
他	讲述	他们	如何	这	龙	有	到过	被智胜	经过	他的	祖母	,

他告诉他们，他的祖母是如何智胜那条龙的。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪd(ə)l] .

and	how	he	had	heard	from	his	own	lips	the	answer	to	the	riddle	.
和	如何	他	有	听到	从	他的	自己的	嘴唇	这	回答	到	这	谜语	.

他亲耳听到了谜语的答案。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [dɪˈlaɪtɪd] [ænd; ənd][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] , [tʊk] [aʊt][ðer; ðər] [wɪp] ,

Then	they	were	all	delighted	and	in	high	spirits	,	took	out	their	whip	,
然后	他们	是	全部	高兴极了	和	在	高的	烈酒	,	采取	出去	他们的	鞭	,

于是他们都兴高采烈，兴致勃勃地拿出了鞭子。

[ænd; ənd] [krækt] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

and	cracked	so	much	money	that	it	came	jumping	up	from	the	ground	.
和	裂纹	所以	很多	钱	那	它	来了	跳	向上	从	这	地面	.

砸碎的钱多到从地上跳了起来。

[wen] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] [hæd; həd][kwaɪt] [gɔːn] , [ðə; ði] [fiːnd] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊk] , [ænd; ənd] ,

When	the	seven	years	had	quite	gone	,	the	Fiend	came	with	his	book	,	and	,
什么时候	这	七	年	有	相当	已消失	,	这	恶魔	来了	和	他的	书	,	和	,

七年过去了，恶魔带着他的书来了，

['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['signətʃə] , [sed] , - [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'graʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

pointing	at	the	signatures	,	said	,	'	I	will	take	you	underground	with	me	;
指向	在	这	签名	,	说	,	-	我	将要	拿	你	地下	和	我	;

指着签名说：“我会带你一起下到地下；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [miːl] [ðer; ðər] .

you	shall	have	a	meal	there	.
你	将	有	一个	一顿饭	那里	.

你将在那里用餐。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [roʊst] [miːt] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː]

If	you	can	tell	me	what	you	will	get	for	your	roast	meat	,	you	shall	be	free
如果	你	能	告诉	我	什么	你	将要	得到	为了	你的	烤	肉	,	你	将	是	自由的

,

,

,

如果你能告诉我你打算用烤肉换多少钱，你就自由了。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ] [kiːp] [ðə; ði] [wɪp] . -

and	shall	also	keep	the	whip	.	'
和	将	还	保持	这	鞭	.	-

并且还要保留鞭子。

[ðen] [sed] [ðə; ði][fɜːrst]['soʊldʒər] , - [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [laɪz][ə; eɪ] [ded] [siː] - [kæt] ;

Then	said	the	first	soldier	,	'	In	the	North	Sea	lies	a	dead	sea	-	cat	;
然后	说	这	第一的	士兵	,	-	在	这	北	海	谎言	一个	死的	海	-	猫	;

然后第一个士兵说：“北海里躺着一只死海猫；

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [roʊst] [miːt] . -

that	shall	be	the	roast	meat	.	'
那	将	是	这	烤	肉	.	-

那就是烤肉了。

[ðə; ði] [fiːnd] [dɪ'fiːtɪd] .

The	Fiend	defeated	.
这	恶魔	战败	.

恶魔被击败。

[ðə; ði]['drægən][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] , [ænd; ənd] [hʌmd] [ænd; ənd] [hɔː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

The	Dragon	was	much	annoyed	,	and	hummed	and	hawed	a	good	deal	,
这	龙	曾是	很多	恼怒	,	和	哼唱	和	犹豫不决	一个	好的	交易	,

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['sekənd] ,

and	asked	the	second	,
和	问	这	第二	,

龙很不高兴，哼哼唧唧了好一会儿，然后问第二个人：

- [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][jʊr; jər] [spuːn] ? -

'	But	what	shall	be	your	spoon	?	'
-	但	什么	将	是	你的	勺子	?	-

“但是，你的勺子要是什么呢？”

- [ðə; ði][rɪb][ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊər; ɑːr]['sɪlvər] [spuːn] . -

'	The	rib	of	a	whale	shall	be	our	silver	spoon	.	'
-	这	肋骨	的	一个	鲸	将	是	我们的	银	勺子	.	-

“鲸鱼的肋骨将成为我们的银勺子。”

[ðə; ði]['drægən] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [grauld] [ə'gen] [θriː] [taɪmz] , - [hʌm] , [hʌm] , [hʌm] ,

The	Dragon	made	a	face	,	and	growled	again	three	times	,	'	Hum	,	hum	,	hum	,
这	龙	制成	一个	脸	,	和	咆哮	再次	三	时代	,	-	哼	,	哼	,	哼	,

巨龙做了个鬼脸，又低吼了三声：“哼，哼，哼，

- [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] , - [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] ['waɪnˌglæs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ? -

'	and	said	to	the	third	,	'	Do	you	know	what	your	wineglass	shall	be	?	'
-	和	说	到	这	第三	,	-	做	你	知道	什么	你的	酒杯	将	是	?	-

然后问第三个人：“你知道你的酒杯应该是什么吗？”

- [æn; ən][oʊld] ['hɔrsəz] [huːf] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['waɪnˌglæs] . -

'	An	old	horse's	hoof	shall	be	our	wineglass	.	'
-	一个	老的	马匹	蹄	将	是	我们的	酒杯	.	-

“我们将用老马蹄做酒杯。”

[ðen] [ðə; ði]['drægən] [fluː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [ʃriːk] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['paʊər]

Then	the	Dragon	flew	away	with	a	loud	shriek	,	and	had	no	more	power
然后	这	龙	飞翔	离开	和	一个	大声	尖叫	,	和	有	不	更多的	力量

['oʊvər][ðem; ðəm] .

over	them	.
超过	他们	.

然后，巨龙发出一声凄厉的尖叫，飞走了，再也没有能力控制他们了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] ['soʊldʒərz] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɪp] , [wɪpt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [ðeɪ]

But	the	three	soldiers	took	the	little	whip	,	whipped	as	much	money	as	they
但	这	三	士兵	采取	这	小的	鞭	,	鞭打	作为	很多	钱	作为	他们

['wɑːntɪd] ,

wanted	,
通缉	,

但那三个士兵拿过小鞭子，想抽多少就抽多少，想抽多少就抽多少。

[ænd; ənd] [lɪvd] ['hæpɪli] [tuː; tə][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] - [end] .

and	lived	happily	to	their	lives	'	end	.
和	居住地	快乐地	到	他们的	生活	-	结尾	.

他们幸福地生活到了生命的尽头。

[ðə; ði] ['dɑːŋki] ['kæbɪdʒ]

THE	DONKEY	CABBAGE
这	驴	卷心菜

驴卷心菜

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [jʌŋ] ['hʌntər] [huː] [went]['boʊldli]['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

There	was	once	a	young	Hunter	who	went	boldly	into	the	forest	.
那里	曾是	一次	一个	年轻的	猎人	WHO	去	大胆地	进入	这	森林	.

从前有个年轻的猎人，他大胆地走进了森林。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['meri] [ænd; ənd] [laɪt] [hɑːrt] ,

He	had	a	merry	and	light	heart	,
他	有	一个	欢乐	和	光	心	,

他有一颗快乐轻松的心。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] ['wɪslɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] ['ʌgli] [oʊld] ['wʊmən] , [huː] [sed]

and	as	he	went	whistling	along	there	came	an	ugly	old	woman	,	who	said
和	作为	他	去	吹口哨	沿着	那里	来了	一个	丑陋的	老的	女士	,	WHO	说

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

他吹着口哨往前走，这时来了一位丑陋的老妇人，对他说：

- [gʊd] - [deɪ] , [dɪr] ['hʌntər] !

'	Good	-	day	,	dear	hunter	!
-	好的	-	天	,	亲爱的	猎人	!

“亲爱的猎人，您好！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['meri] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] , [bʌt; bət][aɪ] ['sʌfər] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] , [soʊ] [gɪv]

You	are	very	merry	and	contented	,	but	I	suffer	hunger	and	thirst	,	so	give
你	是	非常	欢乐	和	满足	,	但	我	遭受	饥饿	和	口渴	,	所以	给

[ˌem 'iː][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] . -

me	a	trifle	.	'
我	一个	琐事	.	-

你很开心也很满足，但我却饥渴难耐，请给我一点甜点吧。

[ðə; ði] ['hʌntər] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] ,

The	Hunter	was	sorry	for	the	poor	old	woman	,
这	猎人	曾是	对不起	为了	这	贫穷的	老的	女士	,

猎人很同情这位可怜的老妇人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [sper] .

and	he	felt	in	his	pocket	and	gave	her	all	he	could	spare	.
和	他	毛毡	在	他的	口袋	和	给予	她	全部	他	可以	空闲的	.

他摸了摸口袋，把身上所有能拿出来的东西都给了她。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [ðen] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , - ['lɪs(ə)n]

He	was	going	on	then	,	but	the	old	woman	stopped	him	and	said	,	'	Listen
他	曾是	去	在	然后	,	但	这	老的	女士	停止	他	和	说	,	-	听

, [dɪr] ['hʌntər] ,

,	dear	hunter	,
,	亲爱的	猎人	,

他正要继续说下去，但老妇人拦住了他，说道：“听着，亲爱的猎人，

[tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

to	what	I	say	.
到	什么	我	说	.

我说的话。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər][kaɪnd] [hɑːrt] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

Because	of	your	kind	heart	I	will	make	you	a	present	.
因为	的	你的	种类	心	我	将要	制作	你	一个	展示	.

因为你心地善良，我会送你一份礼物。

[goʊ][ɑːn][jʊr; jər] [wei] ,

Go	on	your	way	,
去	在	你的	方式	,

走吧，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ɑːn] [wɪtʃ] [sɪt][naɪn][bɜːrdz] [huː]

and	in	a	short	time	you	will	come	to	a	tree	on	which	sit	nine	birds	who
和	在	一个	短的	时间	你	将要	来	到	一个	树	在	哪个	坐	九	鸟类	WHO

[hæv; həv][ə; eɪ][kloʊk][ɪn][ðer; ðər] [klɔːz] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kwɔːrəlɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

have	a	cloak	in	their	claws	and	are	quarrelling	over	it	.
有	一个	披风	在	他们的	爪子	和	是	争吵	超过	它	.

不久之后，你会来到一棵树下，树上栖息着九只鸟，它们的爪子里抓着一件斗篷，正在争抢它。

[ðen] [teɪk] [eɪm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][gʌn][ænd; ənd] [ʃuːt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

Then	take	aim	with	your	gun	and	shoot	in	the	middle	of	them	;
然后	拿	目的	和	你的	枪	和	射击	在	这	中间	的	他们	;

然后举枪瞄准，朝他们中间射击；

[ðeɪ] [wɪl] [let][ðə; ði][kloʊk] [fɔːl] ,

they	will	let	the	cloak	fall	,
他们	将要	让	这	披风	落下	,

他们会放下斗篷，

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [wɪl] [biː; bi][hɪt][ænd; ənd] [wɪl] [drɑːp] [daʊn] [ded] .

but	one	of	the	birds	will	be	hit	and	will	drop	down	dead	.
但	一	的	这	鸟类	将要	是	打	和	将要	降低	向下	死的	.

但其中一只鸟会被击中，掉下来死去。

[teɪk] [ðə; ði] [kloʊk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wɪʃɪŋ] - [kloʊk] ,

Take	the	cloak	with	you	;	it	is	a	wishing	-	cloak	,
拿	这	披风	和	你	;	它	是	一个	祝	-	披风	,

把这件斗篷带走吧；这是一件许愿斗篷。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər] ['ʃəuldəz] [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [wɪʃ] [jɔːr'self]

and	when	you	throw	it	on	your	shoulders	you	have	only	to	wish	yourself
和	什么时候	你	扔	它	在	你的	肩膀	你	有	仅有的	到	希望	你自己

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] ,

at	a	certain	place	,
在	一个	肯定	地方	,

当你把它扛在肩上时，你只需要许愿让自己到达某个地方。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] .

and	in	the	twinkling	of	an	eye	you	are	there	.
和	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	你	是	那里	.

眨眼间，你就到了。

[teɪk] [ðə; ði] [hɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [bɜːrd][ænd; ənd] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊl] ,

Take	the	heart	out	of	the	dead	bird	and	swallow	it	whole	,
拿	这	心	出去	的	这	死的	鸟	和	吞	它	所有的	,

取出死鸟的心脏，整个吞下。

[ænd; ənd] ['ɜːrli] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [juː; jʊ][get] [ʌp][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][goʊld] [piːs] ['ʌndər][jʊr; jər]

and	early	every	morning	when	you	get	up	you	will	find	a	gold	piece	under	your
和	早期的	每一个	早晨	什么时候	你	得到	向上	你	将要	寻找	一个	金子	片	在下面	你的

['pɪloʊ] . -

pillow	.	'
枕头	.	-

每天清晨，当你起床时，你会发现枕头底下有一块金子。

[ðə; ði] ['hʌntər] [θæŋkt] [ðə; ði][waɪz] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self] ,

The	Hunter	thanked	the	wise	woman	,	and	thought	to	himself	,
这	猎人	谢谢	这	明智的	女士	,	和	想法	到	他自己	,

猎人感谢了这位智者，心想：

- [ðiːz] [ɑːr; ər] ['splendɪd] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] , [ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ! -
' These are splendid things she has promised me , if only they come to pass ! '
- 这些 是 灿烂 事物 她 有 承诺 我 , 如果 仅有的 他们 来 到 经过 ! -

“她答应我的这些都是很棒的事情，但愿它们都能实现！”

[soʊ][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] ,
So he walked on about a hundred yards ,
所以 他 步行 在 关于 一个 百 码 ,

于是他又往前走了大约一百码，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd]
and then he heard above him in the branches such a screaming and
和 然后 他 听到 多于 他 在 这 分支 这样的 一个 尖叫 和
[tʃɜːrp] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ,
chirping that he looked up ,
啁啾声 那 他 看起来 向上 ,

然后他听到头顶树枝上传来一阵尖叫和鸣叫声，于是他抬头望去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][bɜːrdz] ['terɪŋ] [ə; eɪ] [klɔːθ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [biːks]
and there he saw a heap of birds tearing a cloth with their beaks
和 那里 他 锯 一个 堆 的 鸟类 撕裂 一个 布 和 他们的 喙
[ænd; ənd] [fiːt] ,
and feet ,
和 脚 ,

他看到一群鸟用喙和爪子撕扯着一块布。

[ʃriːk] , ['tʌgɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [hɪm'self] . -
shrieking , tugging , and fighting , as if each wanted it for himself . '
尖叫 , 拉扯 , 和 斗争 , 作为 如果 每个 通缉 它 为了 他自己 . -

它们尖叫、拉扯、搏斗，仿佛都想独占那东西。

[wel] , - [sed] [ðə; ði] ['hʌntər] , - [ðɪs] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] !
Well , ' said the Hunter , ' this is wonderful !
出色地 , - 说 这 猎人 , - 这 是 精彩的 !

“嗯，”猎人说，“这真是太棒了！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sed] - ; [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
It is just as the old woman said ' ; and he took his gun on his shoulder ,
它 是 只是 作为 这 老的 女士 说 - ; 和 他 采取 他的 枪 在 他的 肩膀 ,

“就像老妇人说的那样”；说着，他把枪扛到了肩上。

[pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɛðɚz]
pulled the trigger , and shot into the midst of them , so that their feathers
拉 这 扳机 , 和 射击 进入 这 中间 的 他们 , 所以 那 他们的 羽毛
[fluː] [ə'baʊt] .
flew about .
飞翔 关于 .

他扣动扳机，向它们中间射击，它们的羽毛四处飞扬。

[ðen] [ðə; ði] [flɑːk] [tʊk] [flaɪt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['skriːmɪŋ] , [bʌt; bət][wʌn] [fel] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Then the flock took flight with much screaming , but one fell dead , and the
然后 这 群 采取 航班 和 很多 尖叫 , 但 一 跌倒 死的 , 和 这
[kloʊk] ['flʌtəd] [daʊn] .
cloak fluttered down .
披风 飘动 向下 .

然后，鸟群尖叫着飞走了，但有一只鸟倒地身亡，披风飘落下来。

[ðen] [ðə; ði] ['hʌntər] [dɪd][æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] : [hiː; hi] [kʌt] ['oʊpən][ðə; ði]

Then	the	Hunter	did	as	the	old	woman	had	told	him	:	he	cut	open	the
然后	这	猎人	做过	作为	这	老的	女士	有	讲述	他	:	他	切	打开	这

[bɜːrd] ,

bird	,
鸟	,

于是猎人照老妇人说的做了：他剖开了鸟的肚子。

[faʊnd] [ɪts] [hɑːrt] , ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [kloʊk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

found	its	heart	,	swallowed	it	,	and	took	the	cloak	home	with	him	.
成立	它是	心	,	吞咽	它	,	和	采取	这	披风	家	和	他	.

他找到了它的心脏，把它吞了下去，然后把斗篷带回了家。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] ,

The	next	morning	when	he	awoke	he	remembered	the	promise	,
这	下一个	早晨	什么时候	他	醒来	他	记得	这	承诺	,

第二天早上醒来，他想起了那个承诺。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [truː] .

and	wanted	to	see	if	it	had	come	true	.
和	通缉	到	看	如果	它	有	来	真的	.

并想看看这是否成真。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] , [ðer; ðər] ['spɑːkld] [ðə; ði][goʊld] [piːs] ,

But	when	he	lifted	up	his	pillow	,	there	sparkled	the	gold	piece	,
但	什么时候	他	抬起	向上	他的	枕头	,	那里	闪闪发光	这	金子	片	,

但当他掀开枕头时，那块金子闪闪发光地映入眼帘。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ['evri] [taɪm] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] .

and	the	next	morning	he	found	another	,	and	so	on	every	time	he	got	up	.
和	这	下一个	早晨	他	成立	其他	,	和	所以	在	每一个	时间	他	得到	向上	.

第二天早上他又发现了一个，如此反复，每次起床都会发现一个。

[hiː; hi] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][goʊld] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

He	collected	a	heap	of	gold	,	but	at	last	he	thought	to	himself	,
他	集	一个	堆	的	金子	,	但	在	最后的	他	想法	到	他自己	,

他积攒了一大堆黄金，但最后他心想：

- [wʌt] [gʊd] [ɪz][ɔːl][maɪ][goʊld][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ?

'	What	good	is	all	my	gold	to	me	if	I	stay	at	home	?
-	什么	好的	是	全部	我的	金子	到	我	如果	我	停留	在	家	?

“如果我待在家里，我所有的黄金对我有什么用呢？”

[aɪ] [wɪl] ['træv(ə)l][ænd; ənd] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . -

I	will	travel	and	look	a	bit	about	me	in	the	world	.	'
我	将要	旅行	和	看	一个	少量	关于	我	在	这	世界	.	-

我会去旅行，看看这个世界。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] , [slʌŋ] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] ['næpsæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][gʌn]

So	he	took	leave	of	his	parents	,	slung	his	hunting	knapsack	and	his	gun
所以	他	采取	离开	的	他的	父母	,	吊着	他的	打猎	背包	和	他的	枪

[raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

round	him	,
圆形的	他	,

于是他告别父母，背上猎包，扛起猎枪，出发了。

[ænd; ənd] ['dʒɝːniːd] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .

and	journeyed	into	the	world	.
和	旅程	进入	这	世界	.

于是踏上了通往世界的旅程。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [went] [θruː] [ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] ,

It	happened	that	one	day	he	went	through	a	thick	wood	,
它	发生	那	一	天	他	去	通过	一个	厚的	木头	,

有一天，他穿过一片茂密的树林，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ðer; ðər] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm]

and	when	he	came	to	the	end	of	it	there	lay	in	the	plain	before	him
和	什么时候	他	来了	到	这	结尾	的	它	那里	躺	在	这	清楚的	前	他

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈkæs(ə)l] .

a	large	castle	.
一个	大的	城堡	.

当他走到尽头时，眼前的平原上出现了一座巨大的城堡。

[æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [æn; ən] [oʊld] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l]

At	one	of	the	windows	in	it	stood	an	old	woman	with	a	most	beautiful
在	一	的	这	视窗	在	它	站立	一个	老的	女士	和	一个	最多	美丽的

[ˈmeɪd(ə)n] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] ,

maiden	by	her	side	,
少女	经过	她	边	,

其中一扇窗户边站着一位老妇人，她身边站着一位非常美丽的少女。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] .

looking	out	.
寻找	出去	.

向外张望。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] ,

But	the	old	woman	was	a	witch	,	and	she	said	to	the	girl	,
但	这	老的	女士	曾是	一个	巫婆	,	和	她	说	到	这	女孩	,

但那老妇人是个女巫，她对女孩说：

- [ðer; ðər] [kʌmz] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈtreʒər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi]

'	There	comes	one	out	of	the	wood	who	has	a	wonderful	treasure	in	his	body
-	那里	来	一	出去	的	这	木头	WHO	有	一个	精彩的	宝藏	在	他的	身体

[wɪtʃ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [pəˈzes] [ɑːrˈselvz] [ʌv; əv] ,

which	we	must	manage	to	possess	ourselves	of	,
哪个	我们	必须	管理	到	具有	我们自己	的	,

“从树林里走出来一个人，他身上带着一件奇妙的宝物，我们必须设法得到它。”

[ˈdɑːrlɪŋ] [ˈdɔːtər] ; [wiː; wi] [hæv; həv] [mɔːr] [raɪt] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæn; ðən] [hiː; hi] .

darling	daughter	;	we	have	more	right	to	it	than	he	.
亲爱的	女儿	;	我们	有	更多的	正确的	到	它	比	他	.

亲爱的女儿；我们比他更有资格拥有它。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈbɝːdz] [hɑːrt] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,

He	has	a	bird's	heart	in	him	,
他	有	一个	鸟类	心	在	他	,

他有一颗鸟儿般的心。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] [laɪz] [ə; eɪ] [goʊld] [piːs] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈpɪloʊ] . -

and	so	every	morning	there	lies	a	gold	piece	under	his	pillow	.	'
和	所以	每一个	早晨	那里	谎言	一个	金子	片	在下面	他的	枕头	.	-

所以每天早上，他的枕头底下都会放着一枚金币。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr; hər] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

She	told	her	how	they	could	get	hold	of	it	,
她	讲述	她	如何	他们	可以	得到	抓住	的	它	,

她告诉她如何才能得到它，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][koʊks][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ['θretnd]

and	how	she	was	to	coax	it	from	him	,	and	at	last	threatened
和	如何	她	曾是	到	哄	它	从	他	,	和	在	最后的	威胁

[hɜ:r; hər]['æŋgrəli] ,

her	angrily	,
她	愤怒地	,

她该如何哄骗他，最后他愤怒地威胁她。

['seɪɪŋ] , - [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ə'beɪ] [ˌem 'i:] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'ti:] ! -

saying	,	'	And	if	you	do	not	obey	me	,	you	shall	repent	it	!	'
说	,	-	和	如果	你	做	不是	服从	我	,	你	将	悔改	它	!	-

他说：“如果你不听从我的话，你必会后悔！”

[wen] [ðə; ði] ['hʌntər] [keɪm] ['nɪrər] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

When	the	Hunter	came	nearer	he	saw	the	maiden	,	and	said	to	himself	,
什么时候	这	猎人	来了	更近	他	锯	这	少女	,	和	说	到	他自己	,

猎人走近后看见了少女，便自言自语道：

- [aɪ][hæv; həv] ['trævld] [soʊ][fɑ:r] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [rest] , [ænd; ənd][tɜ:rn]['ɪntu:] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['kæs(ə)l] ;

'	I	have	travelled	so	far	now	that	I	will	rest	,	and	turn	into	this	beautiful	castle	;
-	我	有	旅行	所以	远的	现在	那	我	将要	休息	,	和	转动	进入	这	美丽的	城堡	;

“我已经走了这么远的路，现在我要休息了，化身为这座美丽的城堡；

['mʌni] [aɪ][hæv; həv][ɪn] ['plenti] . -

money	I	have	in	plenty	.	'
钱	我	有	在	很多	.	-

我钱多得是。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ri:əl] ['ri:z(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [feɪs] .

But	the	real	reason	was	that	he	had	caught	sight	of	the	lovely	face	.
但	这	真实的	原因	曾是	那	他	有	捕捉	视线	的	这	迷人的	脸	.

但真正的原因是他看到了那张美丽的脸庞。

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['kaɪndli] [rɪ'si:vd] [ænd; ənd]['hɑ:spɪtəbli,hɑ:'spɪtəbli]

He	went	into	the	house	,	and	was	kindly	received	and	hospitably
他	去	进入	这	房子	,	和	曾是	亲切地	已收到	和	热情好客

[ˌentər'teɪnd] .

entertained	.
娱乐	.

他走进屋子，受到了热情接待和款待。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪtʃ] - ['meɪd(ə)n]

It	was	not	long	before	he	was	so	much	in	love	with	the	witch	-	maiden
它	曾是	不是	长的	前	他	曾是	所以	很多	在	爱	和	这	巫婆	-	少女

[ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] ,

that	he	thought	of	nothing	else	,
那	他	想法	的	没有什么	别的	,

没过多久，他就深深地爱上了那个女巫少女，以至于他满脑子都是她。

[ænd; ənd]['oʊnli] [lʊkt] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [wət'evər] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] , [ðæt] [hi:; hi] ['glædli] [dɪd] .

and	only	looked	in	her	eyes	,	and	whatever	she	wanted	,	that	he	gladly	did	.
和	仅有的	看起来	在	她	眼睛	,	和	任何	她	通缉	,	那	他	乐意	做过	.

他只看着她的眼睛，无论她想要什么，他都乐意去做。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [sed] , - [naʊ] [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][bɜ:rd] - [hɑ:rt] ;

Then	the	old	witch	said	,	'	Now	we	must	have	the	bird	-	heart	;
然后	这	老的	巫婆	说	,	-	现在	我们	必须	有	这	鸟	-	心	;

然后老巫婆说：“现在我们必须得到鸟心；

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [fi:l] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gɔ:n] . -

he	will	not	feel	when	it	is	gone	.	'
他	将要	不是	感觉	什么时候	它	是	已消失	.	-

当它消失时，他不会有任何感觉。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [drɪŋk] ,

She	prepared	a	drink	,
她	准备	一个	喝	,

她准备了一杯饮料，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redi] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['gɑːblət][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	when	it	was	ready	she	poured	it	in	a	goblet	and	gave	it	to
和	什么时候	它	曾是	准备好	她	倾倒	它	在	一个	高脚杯	和	给予	它	到

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] ,

the	maiden	,
这	少女	,

酒煮好后，她倒进酒杯里，递给了那位少女。

[huː] [hæd; həd][tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntər] .

who	had	to	hand	it	to	the	Hunter	.
WHO	有	到	手	它	到	这	猎人	.

谁不得不把东西交给猎人。

- [drɪŋk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] , [maɪ] ['dɪrɪst] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Drink	to	me	now	,	my	dearest	,	'	she	said	.
-	喝	到	我	现在	,	我的	亲爱的	,	-	她	说	.

“现在请为我干杯，我最亲爱的，”她说。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['gɑːblət] ,

Then	he	took	the	goblet	,
然后	他	采取	这	高脚杯	,

然后他拿起酒杯，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] [drɪŋk] [ðə; ði][bɜːrd] - [hɑːrt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	when	he	had	swallowed	the	drink	the	bird	-	heart	came	out	of	his
和	什么时候	他	有	吞咽	这	喝	这	鸟	-	心	来了	出去	的	他的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

当他喝下那杯饮料后，鸟心就从他嘴里吐了出来。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['siːkrətli] [ænd; ənd] [ðen] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] ,

The	maiden	had	to	get	hold	of	it	secretly	and	then	swallow	it	herself	,
这	少女	有	到	得到	抓住	的	它	偷偷	和	然后	吞	它	她自己	,

少女必须偷偷地拿到它，然后自己吞下。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

for	the	old	witch	wanted	to	have	it	.
为了	这	老的	巫婆	通缉	到	有	它	.

因为老巫婆想要得到它。

[ˌðens'fɔːrwərd] [hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] [mɔːr] [goʊld] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['ʌndər] [ðə; ði]

Thenceforward	he	found	no	more	gold	under	his	pillow	,	and	it	lay	under	the
此后	他	成立	不	更多的	金子	在下面	他的	枕头	,	和	它	躺	在下面	这

['meɪdnz] ;

maiden's	;
少女的	;

从此以后，他再也没在枕头底下找到过金子，金子却在少女的枕头底下。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'wɪtʃt] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]

but	he	was	so	much	in	love	and	so	much	bewitched	that	he	thought	of
但	他	曾是	所以	很多	在	爱	和	所以	很多	着迷	那	他	想法	的

['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] ['spendɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪd(ə)n] .

nothing	except	spending	all	his	time	with	the	maiden	.
没有什么	除了	开支	全部	他的	时间	和	这	少女	.

但他如此深爱着她，如此着迷，以至于他满脑子想的都是要和这位少女共度时光。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [əb'teinz] [ðə; ði][bɜːrd] - [hɑːrt]

THE	MAIDEN	OBTAINS	THE	BIRD	-	HEART
这	少女	获得	这	鸟	-	心

少女获得鸟心

[ðen] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [sed] , - [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][bɜːrd] - [hɑːrt] ,

Then	the	old	witch	said	,	'	We	have	the	bird	-	heart	,
然后	这	老的	巫婆	说	,	-	我们	有	这	鸟	-	心	,

然后老巫婆说："我们有鸟心了，

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][get][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] - [kloʊk][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . -

but	we	must	also	get	the	wishing	-	cloak	from	him	.	'
但	我们	必须	还	得到	这	祝	-	披风	从	他	.	-

但我们还必须从他那里得到许愿斗篷。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['ænsər] , - [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [hɪm; ɪm] [ðæt] ; [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [lɔːst][hɪz; ɪz]

The	maiden	answered	,	'	We	will	leave	him	that	;	he	has	already	lost	his
这	少女	回答	,	-	我们	将要	离开	他	那	;	他	有	已经	丢失的	他的

[welθ] ! -

wealth	!	'
财富	!	-

少女回答说："我们会把那些东西留给他；他已经失去了所有的财富！"

[ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [gruː] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [sed] , - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kloʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] ,

The	old	witch	grew	angry	,	and	said	,	'	Such	a	cloak	is	a	wonderful	thing	,
这	老的	巫婆	生长	生气的	,	和	说	,	-	这样的	一个	披风	是	一个	精彩的	事物	,

老巫婆生气了，说道："这样的斗篷真是件好东西！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][aɪ][mʌst; məst][ænd; ənd]

it	is	seldom	to	be	had	in	the	world	,	and	have	it	I	must	and
它	是	很少	到	是	有	在	这	世界	,	和	有	它	我	必须	和

[wɪl] . -

will	.	'
将要	.	-

世上难得一见，我必须也一定会得到它。

[ʃiː; ʃi] [biːt] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ,

She	beat	the	maiden	,
她	打	这	少女	,

她打败了那个少女，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] [ɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	said	that	if	she	did	not	obey	it	would	go	ill	with	her	.
和	说	那	如果	她	做过	不是	服从	它	会	去	患病的	和	她	.

并说如果她不服从，就会有不好的事情发生。

[soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['bɪdɪŋ] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [wʌn] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

So	she	did	her	mother's	bidding	,	and	,	standing	one	day	by	the	window	,
所以	她	做过	她	母亲的	投标	,	和	,	常设	一	天	经过	这	窗户	,

于是她听从了母亲的吩咐，有一天，她站在窗边，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['veri] [sæd] .

she	looked	away	into	the	far	distance	as	if	she	were	very	sad	.
她	看起来	离开	进入	这	远的	距离	作为	如果	她	是	非常	伤心	.

她目光投向远方，似乎非常悲伤。

- [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [soʊ][sæd] ? - [æskt] [ðə; ði] ['hʌntər] .

'	Why	are	you	standing	there	looking	so	sad	?	'	asked	the	Hunter	.
-	为什么	是	你	常设	那里	寻找	所以	伤心	?	-	问	这	猎人	.

"你为什么站在那里，看起来这么悲伤？"猎人问道。

- [ə'læs] , [maɪ] [lʌv] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
' **Alas** , **my** **love** , ' **she** **replied** ,
- 唉 , 我的 爱 , - 她 回复 ,

“唉，我的爱人，”她回答道。

- ['oʊvər][ðer; ðər][laɪz][ðə; ði] ['grænɪt] ['maʊnt(ə)n] [wer] [ðə; ði] ['kɔːstli] ['preʃəs] [stoʊnz] [groʊ] .
' **over** **there** **lies** **the** **granite** **mountain** **where** **the** **costly** **precious** **stones** **grow** **.**
- 超过 那里 谎言 这 花岗岩 山 在哪里 这 昂贵 宝贵的 石头 生长 .

“那边是花岗岩山，那里生长着昂贵的宝石。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ,
I **have** **a** **great** **longing** **to** **go** **there** **,**
我 有 一个 伟大的 渴望 到 去 那里 ,

我非常渴望去那里。

[soʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [sæd] .
so **that** **when** **I** **think** **of** **it** **I** **am** **very** **sad** **.**
所以 那 什么时候 我 思考 的 它 我 是 非常 伤心 .

所以每当我想到这件事，都会感到非常难过。

[fɔːr; fər] [huː] [kæn; kən] [fetʃ] [ðem; ðəm] ?
For **who** **can** **fetch** **them** **?**
为了 WHO 能 拿来 他们 ?

谁能去取它们?

['oʊnli][ðə; ði][bɜːrdz] [huː] [flai] ; [ə; eɪ][mæn] , ['nevər] . -
Only **the** **birds** **who** **fly** **;** **a** **man** **,** **never** **.** **'**
仅有的 这 鸟类 WHO 飞 ; 一个 男人 , 绝不 . -

只有鸟儿才会飞翔；人，永远不会。

- [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['trʌb(ə)l] , - [sed] [ðə; ði] ['hʌntər] ,
' **If** **you** **have** **no** **other** **trouble** **,** ' **said** **the** **Hunter** **,**
- 如果 你 有 不 其他 麻烦 , - 说 这 猎人 ,

“如果你没有其他麻烦的话，”猎人说，

- [ðæt] [wʌn][aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [hɑːrt] . -
' **that** **one** **I** **can** **easily** **remove** **from** **your** **heart** **.** **'**
- 那 一 我 能 容易地 消除 从 你的 心 . -

“我可以轻易地将那个人从你心中抹去。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《魔法戒指及其他选自黄红(The Magic Ring and Other Stories From the)

第5/6页

[soʊ][hiː; hi] [ræpt] [hɜːr; hər] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊk] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['grænɪt]
So **he** **wrapped** **her** **round** **in** **his** **cloak** **and** **wished** **themselves** **to** **the** **granite**
所以 他 包装 她 圆形的 在 他的 披风 和 希望 他们自己 到 这 花岗岩
['maʊnt(ə)n] ,
mountain **,**
山 ,

于是他用斗篷把她裹起来，许愿带着她去了那座花岗岩山。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] !
and **in** **an** **instant** **there** **they** **were** **,** **sitting** **on** **it** **!**
和 在 一个 立即的 那里 他们 是 , 坐着 在 它 !

转眼间，他们就坐在上面了！

[ðə; ði] ['preʃəs] [stoʊnz] ['spɑːkld] [soʊ] ['braɪtli] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə]
The **precious** **stones** **sparkled** **so** **brightly** **on** **all** **sides** **that** **it** **was** **a** **pleasure** **to**
这 宝贵的 石头 闪闪发光 所以 明亮地 在 全部 侧面 那 它 曾是 一个 乐趣 到
[siː] [ðem; ðəm] ,
see **them** **,**
看 他们 ,

这些宝石在各个方向闪闪发光，璀璨夺目，令人赏心悦目。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kə'lektɪd] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['kɔːstli] [tə'geðər] .
and **they** **collected** **the** **most** **beautiful** **and** **costly** **together** **.**
和 他们 集 这 最多 美丽的 和 昂贵 一起 .

他们把最美丽、最昂贵的物品集中收集在一起。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [hæd; həd] [θruː] [hɜːr; hər] ['wɪtʃkræft] [kɔːzd] [ðə; ði] ['hʌntɚz] [aɪz]
But **now** **the** **old** **witch** **had** **through** **her** **witchcraft** **caused** **the** **Hunter's** **eyes**
但 现在 这 老的 巫婆 有 通过 她 巫术 导致 这 猎人的 眼睛
[tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['hevi] .
to **become** **heavy** **.**
到 变得 重的 .

但现在，老巫婆施展巫术，使猎人的眼皮变得沉重起来。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪd(ə)n] , - [wiː; wi] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [rest] ;
He **said** **to** **the** **maiden** **,** **'** **We** **will** **sit** **down** **for** **a** **little** **while** **and** **rest** **;**
他 说 到 这 少女 , - 我们 将要 坐 向下 为了 一个 小的 尽管 和 休息 ;

他对少女说："我们坐下休息一会儿吧；

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [stænd][ɑːn][maɪ] [fiːt] . -
I **am** **so** **tired** **that** **I** **can** **hardly** **stand** **on** **my** **feet** **.** **'**
我 是 所以 疲劳的 那 我 能 几乎 站立 在 我的 脚 . -

我累得几乎站都站不稳了。

[soʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .
So **they** **sat** **down** **,** **and** **he** **laid** **his** **head** **on** **her** **lap** **and** **fell** **asleep** **.**
所以 他们 卫星 向下 , 和 他 铺设 他的 头 在 她 膝 和 跌倒 睡着了 .

于是他们坐了下来，他把头枕在她的腿上睡着了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] [ʃiː; ʃi] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] [kloʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

As	soon	as	he	was	sound	asleep	she	unfastened	the	cloak	from	his
作为	很快	作为	他	曾是	声音	睡着了	她	解开	这	披风	从	他的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

他刚睡着，她就解开了他肩上的斗篷。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] , [left] [ðə; ði] ['grænɪt] [ænd; ənd] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɜːr'self] [hoʊm]

threw	it	on	her	own	,	left	the	granite	and	stones	,	and	wished	herself	home
扔	它	在	她	自己的	,	左边	这	花岗岩	和	石头	,	和	希望	她自己	家

[ə'gen] .

again	.
再次	.

她独自一人把它扔在地上，离开了花岗岩和石头，心想自己终于可以回家了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['hʌntər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [sliːp] [ænd; ənd] [ə'woʊk] ,

But	when	the	Hunter	had	finished	his	sleep	and	awoke	,
但	什么时候	这	猎人	有	完成的	他的	睡觉	和	醒来	,

但当猎人睡醒后，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [ɑːn][ðə; ði][waɪld]

he	found	that	his	love	had	betrayed	him	and	left	him	alone	on	the	wild
他	成立	那	他的	爱	有	背叛	他	和	左边	他	独自的	在	这	荒野

['maʊnt(ə)n] . -

mountain	.	'
山	.	-

他发现自己的爱人背叛了他，把他独自留在了荒凉的山上。

[oʊ] , - [sed] [hiː; hi] , - [waɪ] [ɪz] ['feɪθlɪsnɪs] [soʊ] [greɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ? -

Oh	,	'	said	he	,	'	why	is	faithlessness	so	great	in	the	world	?	'
哦	,	-	说	他	,	-	为什么	是	不忠	所以	伟大的	在	这	世界	?	-

“唉，”他说，“为什么世上如此多的背信弃义呢？”

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

and	he	sat	down	in	sorrow	and	trouble	,	not	knowing	what	to	do	.
和	他	卫星	向下	在	悲哀	和	麻烦	,	不是	会心	什么	到	做	.

他悲伤忧愁地坐了下来，不知该怎么办。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [fɪrs] [ænd; ənd][hjuːdʒ]['dʒaiənts] , [huː] [lɪvd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

But	the	mountain	belonged	to	fierce	and	huge	giants	,	who	lived	on	it
但	这	山	属于	到	凶猛的	和	巨大的	巨人	,	WHO	居住地	在	它

[ænd; ənd] ['treɪdɪd] [ðer; ðər] ,

and	traded	there	,
和	交易	那里	,

但是这座山属于凶猛巨大的巨人，他们居住在山上并在那里进行贸易。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][sæt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [straidɪŋ] [tɔːrdz]

and	he	had	not	sat	long	before	he	saw	three	of	them	striding	towards
和	他	有	不是	卫星	长的	前	他	锯	三	的	他们	大步走	向

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他刚坐下没多久，就看见其中三人朝他大步走来。

[soʊ][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .

So	he	lay	down	as	if	he	had	fallen	into	a	deep	sleep	.
所以	他	躺	向下	作为	如果	他	有	倒下	进入	一个	深的	睡觉	.

于是他躺了下来，装作睡着了一样。

[ðə; ði]['dʒaiənts] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd] [sed] ,

The	giants	came	up	,	and	the	first	pushed	him	with	his	foot	,	and	said	,
这	巨人	来了	向上	,	和	这	第一的	推动	他	和	他的	脚	,	和	说	,

巨人走了过来，第一个巨人用脚推了他一下，说道：

- [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrθwɜːrm] [ɪz] [ðæt] ? -

'	What	sort	of	an	earthworm	is	that	?	'
-	什么	种类	的	一个	蚯蚓	是	那	?	-

“那是什么品种的蚯蚓？”

[ðə; ði] ['sekənd] [sed] , - [krʌʃ] [hɪm; ɪm] [ded] . -

The	second	said	,	'	Crush	him	dead	.	'
这	第二	说	,	-	压碎	他	死的	.	-

第二个人说：“把他碾死。”

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd] [sed] [kən'temptʃuəsli] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] !

But	the	third	said	contemptuously	,	'	It	is	not	worth	the	trouble	!
但	这	第三	说	轻蔑地	,	-	它	是	不是	值得	这	麻烦	!

但第三个人轻蔑地说：“不值得费这个劲！”

[let] [hɪm; ɪm][lɪv; laɪv] ; [hiː; hi] ['kænɑːt] [rɪ'meɪn] [hɪr] ,

Let	him	live	;	he	cannot	remain	here	,
让	他	居住	;	他	不能	保持	这里	,

让他活下去吧；他不能留在这里。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [goʊz] ['haɪər] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kæri]

and	if	he	goes	higher	up	the	mountain	the	clouds	will	take	him	and	carry
和	如果	他	去	更高	向上	这	山	这	云	将要	拿	他	和	携带

[hɪm; ɪm] [ɔːf] . -

him	off	.	'
他	离开	.	-

如果他继续往山上爬，云雾就会把他卷走。

['tɔːkɪŋ] [ðʌs] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] .

Talking	thus	they	went	away	.
说	因此	他们	去	离开	.

他们边说边走。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌntər] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [tɔːk] ,

But	the	Hunter	had	listened	to	their	talk	,
但	这	猎人	有	听着	到	他们的	讲话	,

但猎人听到了他们的谈话。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [hiː; hi] [roʊz][ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] .

and	as	soon	as	they	had	gone	he	rose	and	climbed	to	the	summit	.
和	作为	很快	作为	他们	有	已消失	他	玫瑰	和	攀登	到	这	首脑	.

他们走后，他立刻起身，爬上了山顶。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][sæt][ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə; eɪ] [klaʊd] [swept] [baɪ] , [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ]

When	he	had	sat	there	a	little	while	a	cloud	swept	by	,	and	,	seizing
什么时候	他	有	卫星	那里	一个	小的	尽管	一个	云	扫荡	经过	,	和	,	抓住

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他坐在那里过了一会儿，一团云飘过，将他笼罩，

['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

carried	him	away	.
携带	他	离开	.

把他带走了。

[ˌaɪ 'tiː] ['trævld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

It	travelled	for	a	time	in	the	sky	.
它	旅行	为了	一个	时间	在	这	天空	.

它在空中飞行了一段时间。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][sæŋk] [daʊn] [ænd; ənd] ['hɔvəd] ['oʊvər][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['vedʒtəb(ə)l] ['gɑːrdn] [sə'raʊndɪd]

and	then	it	sank	down	and	hovered	over	a	large	vegetable	garden	surrounded
和	然后	它	沉没	向下	和	悬停	超过	一个	大的	蔬菜	花园	包围

[baɪ] [wɔːlz] ,

by	walls	,
经过	墙壁	,

然后它缓缓降落，悬停在一个被围墙环绕的大菜园上方。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə'mɪdst] ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] .

so	that	he	came	safely	to	the	ground	amidst	cabbage	and	vegetables	.
所以	那	他	来了	安全	到	这	地面	在……之中	卷心菜	和	蔬菜	.

所以他平安地落在了卷心菜和蔬菜中间。

[ðə; ði] ['hʌntər] [ðen] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , - [ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] !

The	Hunter	then	looked	about	him	,	saying	,	'	If	only	I	had	something	to	eat	!
这	猎人	然后	看起来	关于	他	,	说	,	-	如果	仅有的	我	有	某物	到	吃	!

猎人环顾四周，说道："要是我能吃点东西就好了！"

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ]['bædli][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

I	am	so	hungry	,	and	it	will	go	badly	with	me	in	the	future	,
我	是	所以	饥饿的	,	和	它	将要	去	糟糕	和	我	在	这	未来	,

我好饿，这以后肯定会给我带来不好的后果。

[fɔːr; fər][aɪ] [siː] [hɪr] [nɑːt][æn; ən]['æp(ə)l][ɔːr] [per] [ɔːr] [fruːt] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] - - ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

for	I	see	here	not	an	apple	or	pear	or	fruit	of	any	kind	-	-	nothing	but
为了	我	看	这里	不是	一个	苹果	或者	梨	或者	水果	的	任何	种类	-	-	没有什么	但

['vedʒtəb(ə)lz] ['evriwer] . -

vegetables	everywhere	.	'
蔬菜	到处	.	-

因为我在这里看不到苹果、梨或任何水果——到处都是蔬菜。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [θɔːt] , - [æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] [aɪ][kæn; kən] [iːt] [ə; eɪ]['sæləd] ;

At	last	he	thought	,	'	At	a	pinch	I	can	eat	a	salad	;
在	最后的	他	想法	,	-	在	一个	捏	我	能	吃	一个	沙拉	;

最后他心想："实在不行，我可以吃沙拉；

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [teɪst] [pər'tɪkjələrli] [naɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'freʃ] [ˌem 'iː] . -

it	does	not	taste	particularly	nice	,	but	it	will	refresh	me	.	'
它	做	不是	品尝	特别	好的	,	但	它	将要	刷新	我	.	-

味道不算特别好，但能让我精神焕发。

[soʊ][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [hed] [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

So	he	looked	about	for	a	good	head	and	ate	it	,
所以	他	看起来	关于	为了	一个	好的	头	和	吃	它	,

于是他四处寻找一颗饱满的头颅，把它吃了。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['maʊθˌfʊlz] [ðæn; ðən][hiː; hi] [felt]

but	no	sooner	had	he	swallowed	a	couple	of	mouthfuls	than	he	felt
但	不	很快	有	他	吞咽	一个	夫妻	的	一口一口	比	他	毛毡

['veri] [streɪndʒ] ,

very	strange	,
非常	奇怪的	,

但他刚咽下几口就感觉非常奇怪。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['wʌndərfəli] [tʃeɪndʒd] .

and	found	himself	wonderfully	changed	.
和	成立	他自己	太棒了	已更改	.

他发现自己发生了奇妙的变化。

[fɔːr] [legz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [θɪk] [hed] , [ænd; ənd] [tuː] [lɔːŋ] [ɪrz] ,

Four	legs	began	to	grow	on	him	,	a	thick	head	,	and	two	long	ears	,
四	腿	开始	到	生长	在	他	,	一个	厚的	头	,	和	二	长的	耳朵	,

他身上开始长出四条腿、一个粗壮的脑袋和两只长长的耳朵。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] .

and	he	saw	with	horror	that	he	had	changed	into	a	donkey	.
和	他	锯	和	恐怖	那	他	有	已更改	进入	一个	驴	.

他惊恐地发现自己变成了一头驴。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒuːsi] ['sæləd] ['teɪstɪd] ['veri] [gʊd] [tuː; tə]

But	as	he	was	still	very	hungry	and	this	juicy	salad	tasted	very	good	to
但	作为	他	曾是	仍然	非常	饥饿的	和	这	多汁的	沙拉	尝过	非常	好的	到

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] ['neɪtʃər] ,

his	present	nature	,
他的	展示	自然	,

但他当时仍然非常饥饿，而这道多汁的沙拉正合他口味，

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ['iːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] ['æpɪtaɪt] .

he	went	on	eating	with	a	still	greater	appetite	.
他	去	在	吃	和	一个	仍然	更大的	食欲	.

他吃得更加狼吞虎咽了。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['kæbɪdʒ] ,

At	last	he	got	hold	of	another	kind	of	cabbage	,
在	最后的	他	得到	抓住	的	其他	种类	的	卷心菜	,

最后他弄到了另一种卷心菜。

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [felt] [ə'nʌðər] [tʃeɪndʒ] ,

but	scarcely	had	swallowed	it	when	he	felt	another	change	,
但	几乎	有	吞咽	它	什么时候	他	毛毡	其他	改变	,

但他还没来得及咽下，就感觉到了另一种变化。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['hjuːmən] [fɔːrm] .

and	he	once	more	regained	his	human	form	.
和	他	一次	更多的	恢复	他的	人类	形式	.

于是他再次恢复了人形。

[ðə; ði] ['hʌntər] [ɪz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] .

The	hunter	is	transformed	into	a	donkey	.
这	猎人	是	转变	进入	一个	驴	.

猎人变成了一头驴。

[ðə; ði] ['hʌntər] [naʊ] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['wɪrinəs] .

The	Hunter	now	lay	down	and	slept	off	his	weariness	.
这	猎人	现在	躺	向下	和	睡着了	离开	他的	疲劳	.

猎人躺了下来，睡去消磨疲惫。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæd] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

When	he	awoke	the	next	morning	he	broke	off	a	head	of	the	bad	and	a
什么时候	他	醒来	这	下一个	早晨	他	打破	离开	一个	头	的	这	坏的	和	一个

[hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] ['kæbɪdʒ] ,

head	of	the	good	cabbage	,
头	的	这	好的	卷心菜	,

第二天早上醒来后，他掰下一颗坏的卷心菜和一颗好的卷心菜。

['θɪŋkɪŋ] , - [ðɪs] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['feɪθlɪsnɪs] . -

thinking	,	'	This	will	help	me	to	regain	my	own	,	and	to	punish	faithlessness	.	'
思维	,	-	这	将要	帮助	我	到	恢复	我的	自己的	,	和	到	惩治	不忠	.	-

我心想："这将有助于我重拾自己的尊严，并惩罚背信弃义之人。"

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['hedz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [klaɪmd] [ðə; ði] [wɔːl] ,

Then	he	put	the	heads	in	his	pockets	,	climbed	the	wall	,
然后	他	放	这	头部	在	他的	口袋	,	攀登	这	墙	,

然后他把人头放进口袋，爬上了墙。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] .

and	started	off	to	seek	the	castle	of	his	love	.
和	开始	离开	到	寻找	这	城堡	的	他的	爱	.

于是，他启程去寻找他心爱的城堡。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt]

When	he	had	wandered	about	for	a	couple	of	days	he	found	it	quite
什么时候	他	有	漫步	关于	为了	一个	夫妻	的	天	他	成立	它	相当

['iːzəli] .

easily	.
容易地	.

他四处转悠了两天后，很轻松地就找到了。

[hiː; hi] [ðen] [braʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kwɪkli] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [noʊn]

He	then	browned	his	face	quickly	,	so	that	his	own	mother	would	not	have	known
他	然后	棕色	他的	脸	迅速地	,	所以	那	他的	自己的	母亲	会	不是	有	已知

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他迅速将脸晒黑，这样就连他自己的母亲也认不出他了。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] , [wer] [hiː; hi] ['bɛgd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] .

and	went	into	the	castle	,	where	he	begged	for	a	lodging	.
和	去	进入	这	城堡	,	在哪里	他	乞求	为了	一个	住宿	.

他走进城堡，恳求城堡给他提供一个住处。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['taɪərd] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [noʊ] ['fɑːrðər] . -

'	I	am	so	tired	,	'	he	said	,	'	I	can	go	no	farther	.	'
-	我	是	所以	疲劳的	,	-	他	说	,	-	我	能	去	不	更远	.	-

“我太累了，”他说，“我走不动了。”

[ðə; ði] [wɪtʃ] [æskt] , - ['kʌntrimən] , [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] ['bɪznəs] ? -

The	witch	asked	,	'	Countryman	,	who	are	you	,	and	what	is	your	business	?	'
这	巫婆	问	,	-	乡村人	,	WHO	是	你	,	和	什么	是	你的	商业	?	-

女巫问道：“乡下人，你是谁？你来这里做什么？”

[hiː; hi] ['ænsər] , - [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

He	answered	,	'	I	am	a	messenger	of	the	King	,
他	回答	,	-	我	是	一个	信使	的	这	国王	,

他回答说：“我是国王的使者，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['sæləd] [ðæt] [grəuz] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .

and	have	been	sent	to	seek	the	finest	salad	that	grows	under	the	sun	.
和	有	到过	发送	到	寻找	这	最好的	沙拉	那	生长	在下面	这	太阳	.

他们被派去寻找阳光下生长的最美味的沙拉。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['lʌki] [æz; əz] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ;

I	have	been	so	lucky	as	to	find	it	,	and	am	bringing	it	with	me	;
我	有	到过	所以	幸运的	作为	到	寻找	它	,	和	是	带来	它	和	我	;

我很幸运地找到了它，我会把它带在身边；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['tendər] ['kæbɪdʒ] ['θretənz] [tuː; tə] [groʊ]

but	the	heat	of	the	sun	is	so	great	that	the	tender	cabbage	threatens	to	grow
但	这	热	的	这	太阳	是	所以	伟大的	那	这	投标	卷心菜	威胁	到	生长

[sɔːft] ,

soft	,
柔软的	,

但是太阳太热了，嫩卷心菜眼看就要变软了。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['fɑːrðər] . -

and	I	do	not	know	if	I	shall	be	able	to	bring	it	any	farther	.	'
和	我	做	不是	知道	如果	我	将	是	有能力的	到	带来	它	任何	更远	.	-

我不知道我是否还能继续推进下去。

[wen] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['sæləd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] ,

When	the	old	witch	heard	of	the	fine	salad	she	wanted	to	eat	it	,	and	said	,
什么时候	这	老的	巫婆	听到	的	这	美好的	沙拉	她	通缉	到	吃	它	,	和	说	,

老巫婆听说有这么美味的沙拉，就想尝尝，于是说道：

- [dɪr] ['kʌntrimən] , [dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [teɪst] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['sæləd] . -

'	Dear	countryman	,	just	let	me	taste	the	wonderful	salad	.	'
-	亲爱的	同胞	,	只是	让	我	品尝	这	精彩的	沙拉	.	-

“亲爱的同胞，就让我尝尝这美味的沙拉吧。”

- [waɪ] [nɑːt] ? -

'	Why	not	?	'
-	为什么	不是	?	-

为什么不呢?

[hiː; hi] ['ænsər] ; - [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [tuː] ['hedz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] . -

he	answered	;	'	I	have	brought	two	heads	with	me	,	and	will	give	you	one	.	'
他	回答	;	-	我	有	带来	二	头部	和	我	,	和	将要	给	你	一	.	-

他回答说：“我带来了两个头颅，我会给你一个。”

[soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [sæk] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][bæd][wʌn] .

So	saying	,	he	opened	his	sack	and	gave	her	the	bad	one	.
所以	说	,	他	打开	他的	解雇	和	给予	她	这	坏的	一	.

说完，他打开麻袋，把坏的那只递给了她。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [sə'spektɪd] [noʊ]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [maʊθ] ['wɔːtərd] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [nuː] [dɪʃ] ,

The	witch	suspected	no	evil	,	and	her	mouth	watered	to	taste	the	new	dish	,
这	巫婆	怀疑	不	邪恶的	,	和	她	嘴	浇水	到	品尝	这	新的	盘子	,

女巫没有丝毫怀疑，她垂涎欲滴地想尝尝这道新菜。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [prɪ'per] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] .

so	that	she	went	into	the	kitchen	to	prepare	it	herself	.
所以	那	她	去	进入	这	厨房	到	准备	它	她自己	.

于是她走进厨房，自己动手准备。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redi] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [weɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɜːrvd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

When	it	was	ready	she	could	not	wait	till	it	was	served	at	the	table	,
什么时候	它	曾是	准备好	她	可以	不是	等待	直到	它	曾是	服务	在	这	桌子	,

菜做好后，她迫不及待地想把它端上桌。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] .

but	she	immediately	took	a	couple	of	leaves	and	put	them	in	her	mouth	.
但	她	立即地	采取	一个	夫妻	的	树叶	和	放	他们	在	她	嘴	.

但她立刻摘了几片叶子放进嘴里。

[noʊ] ['suːnər] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['swɑːloʊd] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [lɔːst] ['hjuːmən][fɔːrm] ,

No	sooner	,	however	,	had	she	swallowed	them	than	she	lost	human	form	,
不	很快	,	然而	,	有	她	吞咽	他们	比	她	丢失的	人类	形式	,

然而，她刚把它们吞下，就失去了人形。

[ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑːŋki] .

and	ran	into	the	courtyard	in	the	shape	of	a	donkey	.
和	跑	进入	这	庭院	在	这	形状	的	一个	驴	.

然后他变成了一头驴，跑进了院子里。

[naʊ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Now	the	servant	came	into	the	kitchen	,
现在	这	仆人	来了	进入	这	厨房	,

这时，仆人走进了厨房。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['sælәd] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['redi] [kʊkt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

and	when	she	saw	the	salad	standing	there	ready	cooked	she	was	about	to
和	什么时候	她	锯	这	沙拉	常设	那里	准备好	煮熟	她	曾是	关于	到

['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

carry	it	up	,
携带	它	向上	,

当她看到已经做好的沙拉摆在那里时，她正要端上去。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [wei] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld]['hæbɪt] ,

but	on	the	way	,	according	to	her	old	habit	,
但	在	这	方式	,	根据	到	她	老的	习惯	,

但在路上，她又像以前一样，

[ʃiː; ʃi] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [liːvz] .

she	tasted	it	and	ate	a	couple	of	leaves	.
她	尝过	它	和	吃	一个	夫妻	的	树叶	.

她尝了一口，吃了两片叶子。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [wɜːrkt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] , [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [tuː; tə]

Immediately	the	charm	worked	,	and	she	became	a	donkey	,	and	ran	out	to
立即地	这	魅力	工作	,	和	她	成为	一个	驴	,	和	跑	出去	到

[dʒɔɪn][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] ,

join	the	old	witch	,
加入	这	老的	巫婆	,

咒语立刻生效，她变成了一头驴，跑出去和老巫婆会合。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sælәd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	the	dish	with	the	salad	in	it	fell	to	the	ground	.
和	这	盘子	和	这	沙拉	在	它	跌倒	到	这	地面	.

盛着沙拉的盘子掉到了地上。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvli] ['meɪd(ə)n] ,

In	the	meantime	,	the	messenger	was	sitting	with	the	lovely	maiden	,
在	这	与此同时	,	这	信使	曾是	坐着	和	这	迷人的	少女	,

与此同时，信使正与那位美丽的少女坐在一起。

[ænd; ənd][æz; əz][noʊ][wʌn] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæləd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [teɪst]

and	as	no	one	came	with	the	salad	,	and	she	wanted	very	much	to	taste
和	作为	不	一	来了	和	这	沙拉	,	和	她	通缉	非常	很多	到	品尝

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

因为没有人送沙拉来，而她又很想尝尝，

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ðə; ði]['sælәd][ɪz] . -

she	said	,	'	I	don't	know	where	the	salad	is	.	'
她	说	,	-	我	不	知道	在哪里	这	沙拉	是	.	-

她说："我不知道沙拉在哪里。"

[ðen] [θɔːt] [ðə; ði] ['hʌntər] , - [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɜːrk] . -

Then	thought	the	Hunter	,	'	The	cabbage	must	have	already	begun	to	work	.	'
然后	想法	这	猎人	,	-	这	卷心菜	必须	有	已经	开始	到	工作	.	-

猎人心想："看来卷心菜已经开始起作用了。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . -

And	he	said	,	'	I	will	go	to	the	kitchen	and	fetch	it	myself	.	'
和	他	说	,	-	我	将要	去	到	这	厨房	和	拿来	它	我	.	-

他说："我亲自去厨房拿。"

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['dɔŋkiz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,

When	he	came	there	he	saw	the	two	donkeys	running	about	in	the	courtyard	,
什么时候	他	来了	那里	他	锯	这	二	驴	跑步	关于	在	这	庭院	,

他到那里时，看见两头驴在院子里跑来跑去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sæləd][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

but	the	salad	was	lying	on	the	ground	.
但	这	沙拉	曾是	说谎	在	这	地面	.

但沙拉却掉在了地上。

- [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , - [sed] [hiː; hi] ; - [tuː] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [ʃer] ! -

'	That's	all	right	,	'	said	he	;	'	two	have	had	their	share	!	'
-	那就是	全部	正确的	,	-	说	他	;	-	二	有	有	他们的	分享	!	-

“没关系，”他说，“两个人都尝到了甜头！”

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [liːvz] [ʌp] ,

And	lifting	the	remaining	leaves	up	,
和	举重	这	其余的	树叶	向上	,

然后把剩下的叶子向上提起

[hiː; hi][leɪd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [dɪʃ] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['meɪd(ə)n] .

he	laid	them	on	the	dish	and	brought	them	to	the	maiden	.
他	铺设	他们	在	这	盘子	和	带来	他们	到	这	少女	.

他把它们放在盘子里，端给少女。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [fuːd] [maɪ] [oʊn] [self] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	I	am	bringing	you	the	delicious	food	my	own	self	,	'	he	said	,
-	我	是	带来	你	这	可口的	食物	我的	自己的	自己	,	-	他	说	,

“我亲自给你们带来美味的食物，”他说。

- [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] . -

'	so	that	you	need	not	wait	any	longer	.	'
-	所以	那	你	需要	不是	等待	任何	更长	.	-

“这样你就不用再等了。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [eɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [dʌn] , [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [lɔːst][hɜːr; hər]['hjuːmən]

Then	she	ate	,	and	as	the	others	had	done	,	she	at	once	lost	her	human
然后	她	吃	,	和	作为	这	其他的	有	完毕	,	她	在	一次	丢失的	她	人类

[fɔːrm] ,

form	,
形式	,

然后她吃了东西，和其他人一样，她立刻失去了人形。

[ænd; ənd][ræn][æz; əz][ə; eɪ] ['dɑːŋki] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .

and	ran	as	a	donkey	into	the	yard	.
和	跑	作为	一个	驴	进入	这	院子	.

然后像驴一样跑进了院子。

[wen] [ðə; ði] ['hʌntər] [hæd; həd] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [wʌnz] [maɪt] [noʊ]

When	the	Hunter	had	washed	his	face	,	so	that	the	changed	ones	might	know
什么时候	这	猎人	有	洗过	他的	脸	,	所以	那	这	已更改	一个	可能	知道

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

猎人洗完脸后，好让那些变了身的人认出他来。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] ['seɪɪŋ] , - [naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

he	went	into	the	yard	saying	,	'	Now	you	shall	receive	a	reward	for	your
他	去	进入	这	院子	说	,	-	现在	你	将	收到	一个	报酬	为了	你的

['feɪθlɪsnɪs] . -

faithlessness	.	'
不忠	.	-

他走进院子，说道：“现在你们将因你们的背信弃义而受到报应。”

[hiː; hi] [taɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [θriː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊp] ,

He	tied	them	all	three	with	a	rope	,
他	系	他们	全部	三	和	一个	绳索	,

他用绳子把他们三个都绑了起来。

[ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪl] .

and	drove	them	away	till	he	came	to	a	mill	.
和	驾驶	他们	离开	直到	他	来了	到	一个	磨	.

他把他们赶走，直到来到一座磨坊。

[hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlər] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ænd; ənd] [æskt]

He	knocked	at	the	window	,	and	the	miller	put	his	head	out	and	asked
他	敲门	在	这	窗户	,	和	这	磨坊主	放	他的	头	出去	和	问

[wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

what	he	wanted	.
什么	他	通缉	.

他敲了敲窗户，磨坊主探出头来问他有什么事。

- [aɪ][hæv; həv] [θriː] ['taɪərsəm] ['ænɪmlz] , - [hiː; hi] ['ænsər] , - [wɪtʃ] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] ['eni]

'	I	have	three	tiresome	animals	,	'	he	answered	,	'	which	I	don't	want	to	keep	any
-	我	有	三	令人厌烦	动物	,	-	他	回答	,	-	哪个	我	不	想	到	保持	任何

[lɔːŋgər] .

longer	.
更长	.

“我有三只很烦人的动物，”他回答说，“我不想再养它们了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] , [gɪv] [ðem; ðəm] [fuːd] [ænd; ənd] ['steɪblɪŋ] ,

If	you	will	take	them	,	give	them	food	and	stabling	,
如果	你	将要	拿	他们	,	给	他们	食物	和	稳定	,

如果你愿意收养它们，请给它们食物和马厩。

[ænd; ənd][duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ]

and	do	as	I	tell	you	with	them	,	I	will	pay	you	as	much	as	you
和	做	作为	我	告诉	你	和	他们	,	我	将要	支付	你	作为	很多	作为	你

[wɑːnt] . -

want	.	'
想	.	-

“照我说的做，我会付你你想要的报酬。”

[ðə; ði] ['mɪlər] [rɪ'plaɪd] , - [waɪ] [nɑːt] ?

The	miller	replied	,	'	Why	not	?
这	磨坊主	回复	,	-	为什么	不是	?

磨坊主回答说：“为什么不呢？”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? -

What	shall	I	do	with	them	?	'
什么	将	我	做	和	他们	?	-

我该如何处置它们?

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['gɪvz] [ðə; ði] ['dɔŋkiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlər]

THE	YOUNG	MAN	GIVES	THE	DONKEYS	TO	THE	MILLER
这	年轻的	男人	给予	这	驴	到	这	磨坊主

年轻人把驴子交给磨坊主

[ðen] [ðə; ði] ['hʌntər] [sed] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['dɑːŋki] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪtʃ] ,

Then	the	Hunter	said	that	to	the	old	donkey	which	was	the	witch	,
然后	这	猎人	说	那	到	这	老的	驴	哪个	曾是	这	巫婆	,

然后猎人对那头老驴——也就是女巫——说了这些话。

[θriː] ['biːtɪŋz] [ænd; ənd][wʌn] [miːl] ; [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,

three	beatings	and	one	meal	;	to	the	younger	one	,	which	was	the	servant	,
三	殴打	和	一	一顿饭	;	到	这	年轻	一	,	哪个	曾是	这	仆人	,

三顿鞭打和一顿饭；对于年纪较小的仆人，

[wʌn] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd] [θriː] [miːlz] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wʌn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

one	beating	and	three	meals	;	and	to	the	youngest	one	,	which	was	the
一	殴打	和	三	餐	;	和	到	这	最小的	一	,	哪个	曾是	这

['meɪd(ə)n] ,

maiden	,
少女	,

打一顿，吃三顿饭；至于最小的，也就是那个未婚的女孩，

[noʊ] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd] [θriː] [miːlz] ;

no	beating	and	three	meals	;
不	殴打	和	三	餐	;

不打人，一日三餐；

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][let][ðə; ði]['meɪd(ə)n][biː; bi] ['biːtn] .

for	he	could	not	find	it	in	his	heart	to	let	the	maiden	be	beaten	.
为了	他	可以	不是	寻找	它	在	他的	心	到	让	这	少女	是	被打败	.

因为他实在不忍心让少女遭受鞭打。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

Then	he	went	back	into	the	castle	,	and	he	found	there	all	that	he	wanted	.
然后	他	去	后退	进入	这	城堡	,	和	他	成立	那里	全部	那	他	通缉	.

然后他回到城堡，在那里找到了他想要的一切。

['æftər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ðə; ði] ['mɪlər] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm]

After	a	couple	of	days	the	miller	came	and	said	that	he	must	tell	him
后	一个	夫妻	的	天	这	磨坊主	来了	和	说	那	他	必须	告诉	他

[ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['dɑːŋki] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [θriː] ['biːtɪŋz] [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] [miːl]

that	the	old	donkey	which	was	to	have	three	beatings	and	only	one	meal
那	这	老的	驴	哪个	曾是	到	有	三	殴打	和	仅有的	一	一顿饭

[hæd; həd][daɪd] .

had	died	.
有	死亡	.

过了几天，磨坊主来了，说他必须告诉他，那头要挨三顿打、只能吃一顿饭的老驴死了。

- [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , - [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ded] , [ænd; ənd] [get] [ðer; ðər] [θriː]

'	The	two	others	,	'	he	added	,	'	are	certainly	not	dead	,	and	get	their	three
-	这	二	其他的	,	-	他	额外	,	-	是	当然	不是	死的	,	和	得到	他们的	三

[miːlz] ['evri] [deɪ] ,

meals	every	day	,
餐	每一个	天	,

“另外两个人，”他补充道，“肯定没死，而且每天都能吃上三顿饭。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][sæd] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [læst] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] . -

but	they	are	so	sad	that	they	cannot	last	much	longer	.	'
但	他们	是	所以	伤心	那	他们	不能	最后的	很多	更长	.	-

但他们太过悲伤，坚持不了多久了。

[ðen] [ðə; ði] ['hʌntər] [tʊk] ['pɪti] [ɑːn][ðem; ðəm] , [leɪd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz]['æŋgər] ,

Then	the	Hunter	took	pity	on	them	,	laid	aside	his	anger	,
然后	这	猎人	采取	遗憾	在	他们	,	铺设	旁边	他的	愤怒	,

于是猎人怜悯他们，放下了怒气。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['mɪlər] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] .

and	told	the	miller	to	drive	them	back	again	.
和	讲述	这	磨坊主	到	驾驶	他们	后退	再次	.

然后告诉磨坊主把他们送回去。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['kæbɪdʒ] [tuː; tə] [iːt] ,

And	when	they	came	he	gave	them	some	of	the	good	cabbage	to	eat	,
和	什么时候	他们	来了	他	给予	他们	一些	的	这	好的	卷心菜	到	吃	,

他们来的时候，他把一些上好的卷心菜给了他们吃。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['hjuːmən] [ə'gen] .

so	that	they	became	human	again	.
所以	那	他们	成为	人类	再次	.

这样他们就重新变回了人类。

[ðen] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] , - [oʊ] , [maɪ] ['dɪrɪst] ,

Then	the	beautiful	maiden	fell	on	her	knees	before	him	saying	,	'	Oh	,	my	dearest	,
然后	这	美丽的	少女	跌倒	在	她	膝盖	前	他	说	,	-	哦	,	我的	亲爱的	,

然后，那位美丽的少女跪倒在他面前，说道："哦，我最亲爱的，

[fər'gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪl] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] !

forgive	me	the	ill	I	have	done	you	!
原谅	我	这	患病的	我	有	完毕	你	!

请原谅我对你所做的一切!

[maɪ] ['mʌðər] [kəm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] , [fɔːr; fər][aɪ] [lʌv]

My	mother	compelled	me	to	do	it	;	it	was	against	my	will	,	for	I	love
我的	母亲	被迫	我	到	做	它	;	它	曾是	反对	我的	将要	,	为了	我	爱

[juː; jʊ] ['dɪrli] .

you	dearly	.
你	亲爱的	.

是我母亲强迫我这么做的；我并不情愿，因为我非常爱你。

[jʊr; jər] ['wɪʃɪŋ] - [kloʊk] [ɪz] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌbərd] ,

Your	wishing	-	cloak	is	hanging	in	a	cupboard	,
你的	祝	-	披风	是	绞刑	在	一个	橱柜	,

你的许愿斗篷挂在衣柜里。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrd] - [hɑːrt] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə]

and	as	for	the	bird	-	heart	I	will	make	a	drink	and	give	it	back	to
和	作为	为了	这	鸟	-	心	我	将要	制作	一个	喝	和	给	它	后退	到

[juː; jʊ] . -

you	.	'
你	.	-

至于那颗鸟心，我会调制一杯饮料还给你。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [sed] , - [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] ,

But	he	changed	his	mind	,	and	said	,	'	Keep	it	;	it	makes	no	difference	,
但	他	已更改	他的	头脑	,	和	说	,	-	保持	它	;	它	制作	不	不同之处	,

但他改变了主意，说："留着吧，没什么区别。"

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [oʊn] [dɪr] [truː] [waɪf] . -

for	I	will	take	you	to	be	my	own	dear	true	wife	.	'
为了	我	将要	拿	你	到	是	我的	自己的	亲爱的	真的	妻子	.	-

因为我将娶你为我亲爱的真妻子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] ['hæpi] [tə'geðər] [tɪl] [deθ] .

And	the	wedding	was	celebrated	,	and	they	lived	happy	together	till	death	.
和	这	婚礼	曾是	著名	,	和	他们	居住地	快乐的	一起	直到	死亡	.

婚礼如期举行，他们幸福地生活在一起，直到生命的尽头。

['lʌki] [lʌk]

LUCKY	LUCK
幸运的	运气

好运

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd][æn; ən]['oʊnli] [sʌn] .

Once	upon	a	time	there	was	a	King	who	had	an	only	son	.
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	国王	WHO	有	一个	仅有的	儿子	.

从前有一位国王，他只有一个儿子。

[wen] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [oʊld][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [faɪt]

When	the	lad	was	about	eighteen	years	old	his	father	had	to	go	to	fight
什么时候	这	小伙子	曾是	关于	十八	年	老的	他的	父亲	有	到	去	到	斗争

[ɪn][ə; eɪ][wɔːr] [ə'genst] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntri] ,

in	a	war	against	a	neighbouring	country	,
在	一个	战争	反对	一个	邻接	国家	,

少年十八岁左右时，他的父亲不得不去参加与邻国的战争。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [led][hɪz; ɪz] [truːps] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

and	the	king	led	his	troops	in	person	.
和	这	国王	引领	他的	军队	在	人	.

国王亲自率领军队。

[hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ækt][æz; əz]['riːdʒənt][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

He	bade	his	son	act	as	Regent	in	his	absence	,
他	巴德	他的	儿子	行为	作为	摄政	在	他的	缺席	,

他嘱咐儿子在他不在时摄政。

[bʌt; bət] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] ['mæri] [tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

but	ordered	him	on	no	account	to	marry	till	his	return	.
但	订购	他	在	不	帐户	到	结婚	直到	他的	返回	.

但命令他回来之前无论如何都不得结婚。

[taɪm] [went] [baɪ] .

Time	went	by	.
时间	去	经过	.

时光荏苒。

[ðə; ði] [prɪns] [ruːld] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mæriŋ] .

The	Prince	ruled	the	country	and	never	even	thought	of	marrying	.
这	王子	裁决	这	国家	和	绝不	甚至	想法	的	结婚	.

王子统治着整个国家，却从未想过结婚。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɪfθ] ['bɜːrθdeɪ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

But	when	he	reached	his	twenty	-	fifth	birthday	he	began	to	think	that	it
但	什么时候	他	达到	他的	二十	-	第五	生日	他	开始	到	思考	那	它

[maɪt] [biː; bi] ['ræðər] [naɪs][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf] ,

might	be	rather	nice	to	have	a	wife	,
可能	是	相当	好的	到	有	一个	妻子	,

但到了25岁生日时，他开始觉得有个妻子或许挺不错的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [æt; ət][læst][hiː; hi][gɑːt][kwaɪt] ['iːgər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	thought	so	much	that	at	last	he	got	quite	eager	about	it	.
和	他	想法	所以	很多	那	在	最后的	他	得到	相当	渴望的	关于	它	.

他想了很多，最后对这件事变得非常热衷。

[hiː; hi] [rɪ'membər] , [haʊ'evər] , [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [lɔːŋgər] ,

He	remembered	,	however	,	what	his	father	had	said	,	and	waited	some	time	longer	,
他	记得	,	然而	,	什么	他的	父亲	有	说	,	和	等待	一些	时间	更长	,

但他记住了父亲说过的话，于是又等了一会儿。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ten] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [aʊt] [tuː; tə][wɔːr] .

till	at	last	it	was	ten	years	since	the	King	went	out	to	war	.
直到	在	最后的	它	曾是	十	年	自从	这	国王	去	出去	到	战争	.

最终，距离国王出征已经过去了十年。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt]

Then	the	Prince	called	his	courtiers	about	him	and	set	off	with	a	great
然后	这	王子	称为	他的	朝臣	关于	他	和	放	离开	和	一个	伟大的

['retənuː] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [braɪd] .

retinue	to	seek	a	bride	.
随从	到	寻找	一个	新娘	.

于是王子召集大臣，带着一大群随从出发去寻找新娘。

[hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][goʊ] , [soʊ][hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['twenti] [deɪz] ,

He	hardly	knew	which	way	to	go	,	so	he	wandered	about	for	twenty	days	,
他	几乎	知道	哪个	方式	到	去	,	所以	他	漫步	关于	为了	二十	天	,

[wen] ,

when	,
什么时候	,

他几乎不知道该往哪个方向走，于是漫无目的地游荡了二十天，然后.....

['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [kæmp] .

suddenly	,	he	found	himself	in	his	father's	camp	.
突然	,	他	成立	他自己	在	他的	父亲的	营	.

突然间，他发现自己身处父亲的营地。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

The	King	was	delighted	to	see	his	son	,
这	国王	曾是	高兴极了	到	看	他的	儿子	,

国王见到儿子非常高兴。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] [tuː; tə][æsk][ænd; ənd] ['ænsər] ;

and	had	a	great	many	questions	to	ask	and	answer	;
和	有	一个	伟大的	许多	问题	到	问	和	回答	;

我有很多问题想问，也有很多问题想回答；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['kwaɪətli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] [ðə; ði]

but	when	he	heard	that	instead	of	quietly	waiting	for	him	at	home	the
但	什么时候	他	听到	那	反而	的	悄悄	等待	为了	他	在	家	这

[prɪns] [wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [waɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] ,

Prince	was	starting	off	to	seek	a	wife	he	was	very	angry	,
王子	曾是	开始	离开	到	寻找	一个	妻子	他	曾是	非常	生气的	,

但当他听说王子没有在家安静地等他，而是开始寻找妻子时，他非常生气。

[ænd; ənd] [sed] : - [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [wer] [juː; jʊ] [pliːz] ,

and	said	:	'	You	may	go	where	you	please	,
和	说	:	-	你	可能	去	在哪里	你	请	,

然后说：“你们可以去任何你们想去的地方，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -

but	I	will	not	leave	any	of	my	people	with	you	.	'
但	我	将要	不是	离开	任何	的	我的	人们	和	你	.	-

但我不会把我的任何一个族人留给你们。

['oʊnli][wʌn] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][pɑːrt]

Only	one	faithful	servant	stayed	with	the	Prince	and	refused	to	part
仅有的	一	忠实	仆人	入住	和	这	王子	和	拒绝	到	部分

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

只有一位忠仆留在王子身边，不愿离开他。

[ðeɪ] ['dʒɝːniːd] ['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - .

They	journeyed	over	hill	and	dale	till	they	came	to	a	place	called	Goldtown	.
他们	旅程	超过	爬坡道	和	戴尔	直到	他们	来了	到	一个	地方	称为	-	.

他们跋山涉水，最终来到一个名叫黄金镇的地方。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] , [huː] [suːn]

The	King	of	Goldtown	had	a	lovely	daughter	,	and	the	Prince	,	who	soon
这	国王	的	-	有	一个	迷人的	女儿	,	和	这	王子	,	WHO	很快

[hɜːrd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

heard	about	her	beauty	,
听到	关于	她	美丽	,

金镇国王有个漂亮的女儿，王子很快就听说了她的美貌。

[kʊd; kəd][nɑːt] [rest] [tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] .

could	not	rest	till	he	saw	her	.
可以	不是	休息	直到	他	锯	她	.

直到见到她，他才能安心。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] & [ðə; ði] [θriː] ['iːgəlz]

THE	FAITHFUL	SERVANT	&	THE	THREE	EAGLES
这	忠实	仆人	&	这	三	老鹰

忠仆与三只鹰

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kaɪndli] [rɪ'siːvd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd]

He	was	very	kindly	received	,	for	he	was	extremely	good	-	looking	and
他	曾是	非常	亲切地	已收到	,	为了	他	曾是	极其	好的	-	寻找	和

[hæd; həd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mænərz] ,

had	charming	manners	,
有	迷人	礼仪	,

他受到了非常热情的接待，因为他相貌英俊，举止优雅。

[soʊ][hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['perənts] [geɪv] [hɜːr; hər]

so	he	lost	no	time	in	asking	for	her	hand	and	her	parents	gave	her
所以	他	丢失的	不	时间	在	问	为了	她	手	和	她	父母	给予	她

[tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

to	him	with	joy	.
到	他	和	喜悦	.

于是他立即向她求婚，她的父母也欣然将她许配给了他。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [went] [ɑːn]

The	wedding	took	place	at	once	,	and	the	feasting	and	rejoicings	went	on
这	婚礼	采取	地方	在	一次	,	和	这	盛宴	和	欢庆	去	在

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] .

for	a	whole	month	.
为了	一个	所有的	月	.

婚礼立即举行，宴饮庆祝持续了整整一个月。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ðeɪ] [set] [ɔːf][fɔːr; fər] [hoʊm] ,

At	the	end	of	the	month	they	set	off	for	home	,
在	这	结尾	的	这	月	他们	放	离开	为了	家	,

月底他们启程回家。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði][fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][æn; ən]

but	as	the	journey	was	a	long	one	they	spent	the	first	evening	at	an
但	作为	这	旅行	曾是	一个	长的	一	他们	花费	这	第一的	晚上	在	一个

[ɪn] .

inn	.
客栈	.

但由于路途遥远，他们当晚在一家客栈过夜。

['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [slept] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] [kept] [wɑːtʃ] .

Everyone	in	the	house	slept	,	and	only	the	faithful	servant	kept	watch	.
每个人	在	这	房子	睡着了	,	和	仅有的	这	忠实	仆人	保留	手表	.

屋里所有人都睡着了，只有忠仆守夜。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [hiː; hi] [hɜːrd] [θriː] [krəuz] , [huː] [hæd; həd] [floʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] , ['tɔːkɪŋ]

About	midnight	he	heard	three	crows	,	who	had	flown	to	the	roof	,	talking
关于	午夜	他	听到	三	乌鸦	,	WHO	有	飞行	到	这	屋顶	,	说

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

大约在午夜时分，他听到三只飞到屋顶上的乌鸦在交谈。

- [ðæts] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['kʌp(ə)l] [wɪtʃ] [ə'raɪvd] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .

'	That's	a	handsome	couple	which	arrived	here	to	-	night	.
-	那就是	一个	英俊的	夫妻	哪个	到达的	这里	到	-	夜晚	.

“今晚到场的这对夫妇真是俊男靓女。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][soʊ] [suːn] . -

It	seems	quite	a	pity	they	should	lose	their	lives	so	soon	.	'
它	似乎	相当	一个	遗憾	他们	应该	失去	他们的	生活	所以	很快	.	-

他们这么早就失去了生命，真是太可惜了。

- ['truːli] , - [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [kroʊ] ; - [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wen] [ˌmɪd'deɪ] [straɪks] ,

'	Truly	,	'	said	the	second	crow	;	'	for	to	-	morrow	,	when	midday	strikes	,
-	真的	,	-	说	这	第二	乌鸦	;	-	为了	到	-	明天	,	什么时候	正午	罢工	,

“的确如此，”第二只乌鸦说，“因为明天正午时分，

[ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði][goʊld] [striːm] [wɪl] [breɪk] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['draɪvɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

the	bridge	over	the	Gold	Stream	will	break	just	as	they	are	driving	over	it	.
这	桥	超过	这	金子	溪流	将要	休息	只是	作为	他们	是	驾驶	超过	它	.

当他们驾车驶过金溪上的桥梁时，桥梁就会断裂。

[bʌt; bət] , ['lɪs(ə)n] !

But	,	listen	!
但	,	听	!

但是，听我说！

[huː'evər] [ˌəuvə'hiəz] [ænd; ənd] [telz] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [sed] [wɪl] [biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] [ʌp]

whoever	overhears	and	tells	what	we	have	said	will	be	turned	to	stone	up
谁	无意中听到	和	讲述	什么	我们	有	说	将要	是	转向	到	石头	向上

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] . -

to	his	knees	.	'
到	他的	膝盖	.	-

凡是偷听到并泄露我们所说的话的人，都会变成石头，直到膝盖。

[ðə; ði][krəuz][hæd; həd]['hɑːrdli] [dʌn] ['spiːkɪŋ] [wen] [ə'weɪ] [ðeɪ] [fluː] .

The	crows	had	hardly	done	speaking	when	away	they	flew	.
这	乌鸦	有	几乎	完毕	请讲	什么时候	离开	他们	飞翔	.

乌鸦们话音未落就飞走了。

[ænd; ənd] [kloʊz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ['fɑːloʊd] [θriː] ['pɪdʒɪns] .

And	close	upon	them	followed	three	pigeons	.
和	关闭	之上	他们	随后	三	鸽子	.

紧随其后的是三只鸽子。

- ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [get] [seɪf] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðeɪ] [wɪl] ['perɪʃ] , - [sed]

'	Even	if	the	Prince	and	Princess	get	safe	over	the	bridge	they	will	perish	,	'	said
-	甚至	如果	这	王子	和	公主	得到	安全的	超过	这	桥	他们	将要	沦	,	-	说

[ðeɪ] ;

they	;
他们	;

“即使王子和公主安全过桥，他们也会丧命，”他们说；

- [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [lʊks] [æz; əz]

-	for	the	King	is	going	to	send	a	carriage	to	meet	them	which	looks	as
-	为了	这	国王	是	去	到	发送	一个	运输	到	见面	他们	哪个	看起来	作为

[nuː] [æz; əz][peɪnt] .

new	as	paint	.
新的	作为	画	.

“因为国王将派一辆崭新的马车去迎接他们。”

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['siːtɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ][wɪnd] [wɪl] [raɪz][ænd; ənd] [wɜːrl] [ðə; ði] ['kærɪdʒ]

But	when	they	are	seated	in	it	a	raging	wind	will	rise	and	whirl	the	carriage
但	什么时候	他们	是	坐着	在	它	一个	愤怒	风	将要	上升	和	旋转	这	运输

[ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz] .

away	into	the	clouds	.
离开	进入	这	云	.

但当他们坐在车里时，一阵狂风就会刮起，将马车卷入云端。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːl] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] .

Then	it	will	fall	suddenly	to	earth	,	and	they	will	be	killed	.
然后	它	将要	落下	突然	到	地球	,	和	他们	将要	是	被杀	.

然后它会突然坠落到地面，他们会被炸死。

[bʌt; bət] ['eniwʌn] [huː] ['hiːrz] [ænd; ənd] [bi'treiz] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [sed] [wɪl] [biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə]

But	anyone	who	hears	and	betrays	what	we	have	said	will	be	turned	to
但	任何人	WHO	听到	和	背叛	什么	我们	有	说	将要	是	转向	到

[stoʊn] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] . -

stone	up	to	his	waist	.	'
石头	向上	到	他的	腰部	.	-

但凡听见我们所说的话却出卖他人的人，腰部以下都会变成石头。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [fluː] [ɔːf][ænd; ənd] [θriː] ['iːgəlz] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,

With	that	the	pigeons	flew	off	and	three	eagles	took	their	places	,
和	那	这	鸽子	飞翔	离开	和	三	老鹰	采取	他们的	地方	,

说完，鸽子们飞走了，三只老鹰占据了它们的位置。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [sed] :

and	this	is	what	they	said	:
和	这	是	什么	他们	说	:

他们是这样说的：

- [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [dʌz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd]

-	If	the	young	couple	does	manage	to	escape	the	dangers	of	the	bridge	and
-	如果	这	年轻的	夫妻	做	管理	到	逃脱	这	危险	的	这	桥	和

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

the	carriage	,
这	运输	,

“如果这对年轻夫妇真的能够脱离桥梁和马车的危险，

[ðə; ði] [kɪŋ] [miːnz] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [goʊld] - [im'brɔidəd] [roʊb] .

the	King	means	to	send	them	each	a	splendid	gold	-	embroidered	robe	.
这	国王	方法	到	发送	他们	每个	一个	灿烂	金子	-	绣花	长袍	.

国王打算送给他们每人一件华丽的金线刺绣长袍。

[wen] [ðeɪ] [pʊt] [ðiːz] [ɑːn] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [bɜːrnt] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] .

When	they	put	these	on	they	will	be	burnt	up	at	once	.
什么时候	他们	放	这些	在	他们	将要	是	烧焦的	向上	在	一次	.

他们穿上这些东西后会立刻被烧毁。

[bʌt; bət] [huː'evər] ['hiːrz] [ænd; ənd] [riˈpiːts] [ðɪs] [wɪl] [tɜːrn][tuː; tə] [stoʊn] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] . -

But	whoever	hears	and	repeats	this	will	turn	to	stone	from	head	to	foot	.	'
但	谁	听到	和	重复	这	将要	转动	到	石头	从	头	到	脚	.	-

但凡听见并重复这句话的人，都会从头到脚变成石头。

['ɜ:rli] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['trævələz] [gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] ['brekfəstid] .

Early	**next**	**morning**	**the**	**travellers**	**got**	**up**	**and**	**breakfasted**	**.**
早期的	下一个	早晨	这	旅行者	得到	向上	和	早餐	.

第二天一大早，旅客们就起床吃早餐了。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [tel] [i:tʃ] ['ʌðər] [ðer; ðər] [dri:mz] .

They	**began**	**to**	**tell**	**each**	**other**	**their**	**dreams**	**.**
他们	开始	到	告诉	每个	其他	他们的	梦境	.

他们开始互相讲述自己的梦想。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['sɜ:rvənt] [sed] :

At	**last**	**the**	**servant**	**said**	**:**
在	最后的	这	仆人	说	:

最后，仆人说道：

- ['greɪʃəs] [prɪns] ,

'	**Gracious**	**Prince**	**,**
-	亲切	王子	,

“仁慈的王子，

[aɪ] [dremt] [ðæt] [ɪf] [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [wʊd] [grænt][ɔ:l][aɪ] [æskt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][get] [hoʊm] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ;

I	**dreamt**	**that**	**if**	**your**	**Royal**	**Highness**	**would**	**grant**	**all**	**I**	**asked**	**we**	**should**	**get**	**home**	**safe**	**and**	**sound**	**;**
我	梦见	那	如果	你的	皇家	高度	会	授予	全部	我	问	我们	应该	得到	家	安全的	和	声音	;

我梦见，如果殿下能满足我的所有请求，我们就能平安回家；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi][lɔ:st] .

but	**if**	**you**	**did**	**not**	**we**	**should**	**certainly**	**be**	**lost**	**.**
但	如果	你	做过	不是	我们	应该	当然	是	丢失的	.

但如果你不这样做，我们肯定会迷失方向。

[maɪ] [dri:mz] ['nevər] [dɪ'si:v] [ˌem 'i:] ,

My	**dreams**	**never**	**deceive**	**me**	**,**
我的	梦境	绝不	欺骗	我	,

我的梦境从不欺骗我。

[soʊ][aɪ] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [maɪ] [əd'vaɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] . -

so	**I**	**entreat**	**you**	**to**	**follow**	**my**	**advice**	**during**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**journey**	**.**	**'**
所以	我	恳求	你	到	跟随	我的	建议	期间	这	休息	的	这	旅行	.	-

所以我恳请你在接下来的旅程中听从我的建议。

- [dəunt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [dri:m] , - [sed] [ðə; ði] [prɪns] ; - [dri:mz] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] [klaʊdz] .

'	**Don't**	**make**	**such**	**a**	**fuss**	**about**	**a**	**dream**	**,**	**'**	**said**	**the**	**Prince**	**;**	**'**	**dreams**	**are**	**but**	**clouds**	**.**
-	不	制作	这样的	一个	大惊小怪	关于	一个	梦	,	-	说	这	王子	;	-	梦境	是	但	云	.

“别对一个梦大惊小怪，”王子说，“梦不过是云而已。”

[stɪl] , [tu:; tə] [prɪ'vent] [jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] ['æŋkʃəs] [aɪ] [wɪl] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][du:][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃ] . -

Still	**,**	**to**	**prevent**	**your**	**being**	**anxious**	**I**	**will**	**promise**	**to**	**do**	**as**	**you**	**wish**	**.**	**'**
仍然	,	到	防止	你的	存在	焦虑的	我	将要	承诺	到	做	作为	你	希望	.	-

不过，为了不让您担心，我保证会按照您的意愿去做。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ɑ:n][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] .

With	**that**	**they**	**set**	**out**	**on**	**their**	**journey**	**.**
和	那	他们	放	出去	在	他们的	旅行	.

于是，他们踏上了旅程。

[æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][goʊld] [striːm] .

At	midday	they	reached	the	Gold	Stream	.
在	正午	他们	达到	这	金子	溪流	.

中午时分，他们到达了黄金溪。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðə; ði]['sɜːrvənt] [sed] : - [let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hɪr] ,

When	they	got	to	the	bridge	the	servant	said	:	'	Let	us	leave	the	carriage	here	,
什么时候	他们	得到	到	这	桥	这	仆人	说	:	-	让	我们	离开	这	运输	这里	,

他们走到桥边时，仆人说："我们把马车停在这里吧。"

[maɪ] [prɪns] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] .

my	Prince	,	and	walk	a	little	way	.
我的	王子	,	和	走	一个	小的	方式	.

我的王子，请您走一小段路。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz][nɑːt][fɑːr][ɔːf][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [get] [ə'nʌðər] ['kærɪdʒ] [ðer; ðər] ,

The	town	is	not	far	off	and	we	can	easily	get	another	carriage	there	,
这	镇	是	不是	远的	离开	和	我们	能	容易地	得到	其他	运输	那里	,

小镇不远，我们可以很方便地在那里搭乘另一辆马车。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn][ɑːr; ər][bæd][ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][hoʊld][aʊt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] . -

for	the	wheels	of	this	one	are	bad	and	will	not	hold	out	much	longer	.	'
为了	这	车轮	的	这	一	是	坏的	和	将要	不是	抓住	出去	很多	更长	.	-

因为这辆车的轮子不好，用不了多久了。

[ðə; ði] [prɪns] [lʊkt] [wel] [æt; ət][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

The	Prince	looked	well	at	the	carriage	.
这	王子	看起来	出色地	在	这	运输	.

王子仔细端详着马车。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ] [ʌn'seɪf] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [sed] ;

He	did	not	think	it	looked	so	unsafe	as	his	servant	said	;
他	做过	不是	思考	它	看起来	所以	不安全	作为	他的	仆人	说	;

他并不认为情况像仆人说的那样危险；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][wɜːrd][ænd; ənd][hiː; hi] [held] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	had	given	his	word	and	he	held	to	it	.
但	他	有	给定	他的	单词	和	他	握住	到	它	.

但他既然许下了诺言，就一定会遵守。

[ðeɪ] [gɑːt] [daʊn] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] .

They	got	down	and	loaded	the	horses	with	the	luggage	.
他们	得到	向下	和	已加载	这	马匹	和	这	行李	.

他们下车，把行李装到马匹身上。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] [wɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

The	Prince	and	his	bride	walked	over	the	bridge	,
这	王子	和	他的	新娘	步行	超过	这	桥	,

王子和他的新娘走过了桥。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɜːrvənt] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [raɪd][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [θruː] [ðə; ði] [striːm] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]

but	the	servant	said	he	would	ride	the	horses	through	the	stream	so	as	to
但	这	仆人	说	他	会	骑	这	马匹	通过	这	溪流	所以	作为	到

['wɔːtər][ænd; ənd] [beɪð] [ðem; ðəm] .

water	and	bathe	them	.
水	和	洗澡	他们	.

但仆人说他会骑马穿过小溪，给马儿饮水洗澡。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [wɪ'ðaʊt] [hɑːrm] , [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [nuː] ['kærɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn]

They	reached	the	other	side	without	harm	,	and	bought	a	new	carriage	in	the	town
他们	达到	这	其他	边	没有	伤害	,	和	买	一个	新的	运输	在	这	镇

,

,

,

他们平安到达了对岸，并在镇上买了一辆新马车。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [nɪr] , [ænd; ənd] [set] [ɔːf] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðer; ðər] ['trævlz] ;

which	was	quite	near	,	and	set	off	once	more	on	their	travels	;
哪个	曾是	相当	靠近	,	和	放	离开	一次	更多的	在	他们的	旅行	;

那里离目的地很近，于是他们再次启程。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

but	they	had	not	gone	far	when	they	met	a	messenger	from	the	King	,
但	他们	有	不是	已消失	远的	什么时候	他们	遇见	一个	信使	从	这	国王	,

但他们没走多远就遇到了国王的使者。

[huː] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] : - [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [hæz; həz] [sent] [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðɪs]

who	said	to	the	Prince	:	'	His	Majesty	has	sent	your	Royal	Highness	this
WHO	说	到	这	王子	:	-	他的	威严	有	发送	你的	皇家	高度	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['kærɪdʒ] ,

beautiful	carriage	,
美丽的	运输	,

他对王子说：“陛下送给殿下这辆漂亮的马车，

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['entri] ['ɪntuː][jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [jʊr; jər]

so	that	you	may	make	a	fitting	entry	into	your	own	country	and	amongst	your
所以	那	你	可能	制作	一个	配件	入口	进入	你的	自己的	国家	和	在	你的

[oʊn] ['piːp(ə)l] . -

own	people	.	'
自己的	人们	.	-

这样，你就可以体面地回到自己的国家，回到自己的人民中间。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] .

The	Prince	was	so	delighted	that	he	could	not	speak	.
这	王子	曾是	所以	高兴极了	那	他	可以	不是	说话	.

王子高兴得说不出话来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [sed] : - [maɪ] [lɔːrd] ,

But	the	servant	said	:	'	My	lord	,
但	这	仆人	说	:	-	我的	主	,

但仆人说：“我的主人，

[let] [ˌem 'iː] [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] ['kærɪdʒ] [fɜːrst] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ɪn] [ɪf] [aɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl]

let	me	examine	this	carriage	first	and	then	you	can	get	in	if	I	find	it	is	all
让	我	检查	这	运输	第一的	和	然后	你	能	得到	在	如果	我	寻找	它	是	全部

[raɪt] ;

right	;
正确的	;

让我先检查一下这节车厢，如果没问题的话你就可以上车了；

['ʌðərwaɪz] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [steɪ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] . -

otherwise	we	had	better	stay	in	our	own	.	'
否则	我们	有	更好的	停留	在	我们的	自己的	.	-

否则我们最好还是待在自己家。

[ðə; ði] [prɪns] [meɪd] [noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] , [ænd; ənd]['æftər] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wel] ['oʊvər][ðə; ði]

The	Prince	made	no	objections	,	and	after	looking	the	carriage	well	over	the
这	王子	制成	不	反对意见	,	和	后	寻找	这	运输	出色地	超过	这

['sɜːrvənt] [sed] :

servant	said	:
仆人	说	:

王子没有提出异议，仆人仔细检查了一遍马车后说道：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][smɑːrt] - ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [nɑːkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə]

'	It	is	as	bad	as	it	is	smart	'	;	and	with	that	he	knocked	it	all	to
-	它	是	作为	坏的	作为	它	是	聪明的	-	;	和	和	那	他	敲门	它	全部	到

['piːsɪz] ,

pieces	,
件	,

“它既糟糕又聪明”；说完这句话，他就把一切都驳得体无完肤。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːt] .

and	they	went	on	in	the	one	that	they	had	bought	.
和	他们	去	在	在	这	一	那	他们	有	买	.

他们开着买来的那辆车继续前行。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] ; [ðer; ðər] [ə'nʌðər] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

At	last	they	reached	the	frontier	;	there	another	messenger	was	waiting	for
在	最后的	他们	达到	这	边境	;	那里	其他	信使	曾是	等待	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们终于到达了边境；在那里，另一位信使正在等着他们。

[huː] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [sent] [tuː] ['splendɪd] [roʊbz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

who	said	that	the	King	had	sent	two	splendid	robes	for	the	Prince	and	his
WHO	说	那	这	国王	有	发送	二	灿烂	长袍	为了	这	王子	和	他的

[braɪd] ,

bride	,
新娘	,

据说国王送来了两件华丽的礼服，分别送给王子和他的新娘。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [wer] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [steɪt] ['entri] .

and	begged	that	they	would	wear	them	for	their	state	entry	.
和	乞求	那	他们	会	穿	他们	为了	他们的	状态	入口	.

并恳求他们穿着这些衣服参加州级比赛。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɜːrvənt] [ɪm'plɔːd] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

But	the	servant	implored	the	Prince	to	have	nothing	to	do	with	them	,
但	这	仆人	恳求	这	王子	到	有	没有什么	到	做	和	他们	,

但仆人恳求王子不要与他们有任何瓜葛。

[ænd; ənd] ['nevər] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [piːs] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [liːv] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]

and	never	gave	him	any	peace	till	he	had	obtained	leave	to	destroy	the
和	绝不	给予	他	任何	和平	直到	他	有	获得	离开	到	破坏	这

[roʊbz] .

robes	.
长袍	.

直到他获准销毁长袍，才让他得以安宁。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] [tɜːrnz] ['ɪntuː] [stoʊn]

THE	FAITHFUL	SERVANT	TURNS	INTO	STONE
这	忠实	仆人	转弯	进入	石头

忠仆变成了石头

[ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz][aːts][hæd; həd] [feɪld] ;

The	old	King	was	furious	when	he	found	that	all	his	arts	had	failed	;
这	老的	国王	曾是	狂怒	什么时候	他	成立	那	全部	他的	艺术	有	失败的	;

老国王发现自己所有的法术都失效了，勃然大怒；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [stɪl] [lɪvd] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə]

that	his	son	still	lived	and	that	he	would	have	to	give	up	the	crown	to
那	他的	儿子	仍然	居住地	和	那	他	会	有	到	给	向上	这	王冠	到

[hɪm; ɪm] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] ,

him	now	he	was	married	,
他	现在	他	曾是	已婚	,

他的儿子还活着，而且他现在已经结婚了，所以他必须把王位让给儿子。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

for	that	was	the	law	of	the	land	.
为了	那	曾是	这	法律	的	这	土地	.

因为那是当时的法律。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd] [sed] : - [maɪ] [dɪr] [sʌn] ,

He	longed	to	know	how	the	Prince	had	escaped	,	and	said	:	'	My	dear	son	,
他	渴望	到	知道	如何	这	王子	有	逃脱	,	和	说	:	-	我的	亲爱的	儿子	,

他很想知道王子是如何逃脱的，于是说道："我亲爱的儿子，

[aɪ][duː] [ɪn'diːd] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['seɪfli] [bæk] ,

I	do	indeed	rejoice	to	have	you	safely	back	,
我	做	的确	麾	到	有	你	安全	后退	,

我真的很高兴你平安归来。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['splendɪd] [roʊbz] [aɪ] [sent]

but	I	cannot	imagine	why	the	beautiful	carriage	and	the	splendid	robes	I	sent
但	我	不能	想象	为什么	这	美丽的	运输	和	这	灿烂	长袍	我	发送

[dɪd][nɑːt] [pliːz] [juː; jʊ] ;

did	not	please	you	;
做过	不是	请	你	;

但我无法理解，为什么我送去的漂亮马车和华丽长袍没有让您满意；

[waɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][ðem; ðəm] [dɪ'strɔɪd] . -

why	you	had	them	destroyed	.	'
为什么	你	有	他们	损毁	.	-

你为什么要销毁它们?

- [ɪn'diːd] , ['saɪər] , - [sed] [ðə; ði] [prɪns] , - [aɪ][wʌz; wəz][maɪ'self] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðer; ðər]

'	Indeed	,	sire	,	'	said	the	Prince	,	'	I	was	myself	much	annoyed	at	their
-	的确	,	父系	,	-	说	这	王子	,	-	我	曾是	我	很多	恼怒	在	他们的

[dɪ'strʌkʃn] ;

destruction	;
破坏	;

"陛下，的确如此，"王子说，"他们的毁灭也让我感到非常恼火；

[bʌt; bət][maɪ] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] ['bɛgd] [tuː; tə][də'rekt] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][aɪ]

but	my	servant	had	begged	to	direct	everything	on	the	journey	and	I
但	我的	仆人	有	乞求	到	直接的	一切	在	这	旅行	和	我

[hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ] .

had	promised	him	that	he	should	do	so	.
有	承诺	他	那	他	应该	做	所以	.

但我的仆人恳求我让他指挥旅途中的一切事宜，我也答应了他。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [get] [hoʊm] ['seɪfli] [ən'les] [aɪ][dɪd][æz; əz][hiː; hi][toʊld]

He	declared	that	we	could	not	possibly	get	home	safely	unless	I	did	as	he	told
他	声明	那	我们	可以	不是	可能	得到	家	安全	除非	我	做过	作为	他	讲述

[ˌem 'iː] . -

me	.	'
我	.	-

他宣称，除非我按他说的做，否则我们根本不可能安全回家。

[ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [trə'mendəs] [reɪdʒ] .

The	old	King	fell	into	a	tremendous	rage	.
这	老的	国王	跌倒	进入	一个	巨大的	愤怒	.

老国王勃然大怒。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] [tə'geðər] [ænd; ənd] [kən'demd] [ðə; ði]['sɜːrvənt][tuː; tə] [deθ] .

He	called	his	Council	together	and	condemned	the	servant	to	death	.
他	称为	他的	理事会	一起	和	谴责	这	仆人	到	死亡	.

他召集议会，判处那名仆人死刑。

[ðə; ði] ['gæloʊz] [wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

The	gallows	was	put	up	in	the	square	in	front	of	the	palace	.
这	绞刑架	曾是	放	向上	在	这	正方形	在	正面	的	这	宫殿	.

绞刑架就竖立在宫殿前的广场上。

[ðə; ði]['sɜːrvənt][wʌz; wəz][led] [aʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sentəns] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	servant	was	led	out	and	his	sentence	read	to	him	.
这	仆人	曾是	引领	出去	和	他的	句子	读	到	他	.

仆人被带出去，有人向他宣读了判决。

[ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pleɪst] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

The	rope	was	being	placed	round	his	neck	,
这	绳索	曾是	存在	放置	圆形的	他的	脖子	,

绳子正套在他的脖子上。

[wen] [hiː; hi] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [læst] [wɜːrdz] .

when	he	begged	to	be	allowed	a	few	last	words	.
什么时候	他	乞求	到	是	允许	一个	很少	最后的	字	.

他恳求允许他说几句遗言。

- [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [hoʊm] , - [hiː; hi] [sed] , - [wiː; wi] [spent] [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] .

'	On	our	journey	home	,	'	he	said	,	'	we	spent	the	first	night	at	an	inn	.
-	在	我们的	旅行	家	,	-	他	说	,	-	我们	花费	这	第一的	夜晚	在	一个	客栈	.

“在回家的路上，”他说，“我们第一晚住在一家客栈里。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [sliːp] , [bʌt; bət] [kept] [wɑːtʃ] [ɔːl] [naɪt] . -

I	did	not	sleep	,	but	kept	watch	all	night	.	'
我	做过	不是	睡觉	,	但	保留	手表	全部	夜晚	.	-

我没睡觉，整夜守夜。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [wʌt] [ðə; ði][krəuz][hæd; həd] [sed] ,

And	then	he	went	on	to	tell	what	the	crows	had	said	,
和	然后	他	去	在	到	告诉	什么	这	乌鸦	有	说	,

然后他接着讲述了乌鸦们说了些什么，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

and	as	he	spoke	he	turned	to	stone	up	to	his	knees	.
和	作为	他	辐	他	转向	到	石头	向上	到	他的	膝盖	.

他说话间，身体变成了石头，只剩下膝盖以下的部分。

[ðə; ði] [prɪns] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [hɪz; ɪz]

The	Prince	called	to	him	to	say	no	more	as	he	had	proved	his
这	王子	称为	到	他	到	说	不	更多的	作为	他	有	已证实	他的

['ɪnəsns] .

innocence	.
无辜	.

王子叫住他，让他不要再说下去了，因为他已经证明了自己的清白。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

But	the	servant	paid	no	heed	to	him	,
但	这	仆人	有薪酬的	不	注意	到	他	,

但仆人没有理会他。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [dʌn] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] [frʌm; frəm]

and	by	the	time	his	story	was	done	he	had	turned	to	stone	from
和	经过	这	时间	他的	故事	曾是	完毕	他	有	转向	到	石头	从

[hed] [tuː; tə] [fʊt] .

head	to	foot	.
头	到	脚	.

等他讲完故事的时候，他已经从头到脚变成了石头。

[oʊ] ! [haʊ] [griːvd] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] !

Oh	!	how	grieved	the	Prince	was	to	lose	his	faithful	servant	!
哦	!	如何	伤心	这	王子	曾是	到	失去	他的	忠实	仆人	!

哦！王子失去了他忠实的仆人，是多么悲痛啊！

[ænd; ənd] [wʌt] [peɪnd] [hɪm; ɪm][moʊst][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːst] [θruː] [hɪz; ɪz]

And	what	pained	him	most	was	the	thought	that	he	was	lost	through	his
和	什么	痛苦	他	最多	曾是	这	想法	那	他	曾是	丢失的	通过	他的

['veri] ['feɪθflnəs] ,

very	faithfulness	,
非常	忠诚	,

最令他痛苦的是，他竟然因为自己的忠诚而迷失了方向。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['træv(ə)l] [ɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] ['nevər] [rest] [tɪl] [hiː; hi]

and	he	determined	to	travel	all	over	the	world	and	never	rest	till	he
和	他	决定	到	旅行	全部	超过	这	世界	和	绝不	休息	直到	他

[faʊnd] [sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [laɪf] .

found	some	means	of	restoring	him	to	life	.
成立	一些	方法	的	恢复	他	到	生活	.

他决心走遍世界各地，永不罢休，直到找到让他复活的方法。

[naʊ] [ðer; ðər] [lɪvd] [æt; ət] [kɔːrt] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [nɜːrs] .

Now	there	lived	at	Court	an	old	woman	who	had	been	the	Prince's	nurse	.
现在	那里	居住地	在	法庭	一个	老的	女士	WHO	有	到过	这	王子的	护士	.

宫廷里住着一位老妇人，她曾是王子的奶妈。

[tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi] [kən'faidid] [ɔːl] [hɪz; ɪz][plænz] , [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði] ['prɪnses] , [ɪn]

To	her	he	confided	all	his	plans	,	and	left	his	wife	,	the	Princess	,	in
到	她	他	坦白	全部	他的	计划	,	和	左边	他的	妻子	,	这	公主	,	在

[hɜːr; hər] [ker] .

her	care	.
她	关心	.

他向她倾诉了自己的所有计划，并将妻子公主托付给了她照顾。

- [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] , - [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ;

'	You	have	a	long	way	before	you	,	my	son	,	'	said	the	old	woman	;
-	你	有	一个	长的	方式	前	你	,	我的	儿子	,	-	说	这	老的	女士	;

“孩子，你还有很长的路要走，”老妇人说；

- [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər] [rɪ'tɜːrn] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ] ['lʌki] [lʌk] .

'	you	must	never	return	till	you	have	met	with	Lucky	Luck	.
-	你	必须	绝不	返回	直到	你	有	遇见	和	幸运的	运气	.

“你一定要遇见幸运女神，才能回来。”

[ɪf] [hiː; hi]['kænɑːt] [help][juː; jʊ][noʊ][wʌn][ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən] . -

If	he	cannot	help	you	no	one	on	earth	can	.	'
如果	他	不能	帮助	你	不	一	在	地球	能	.	-

如果他都帮不了你，那世上就没人能帮你了。

[soʊ][ðə; ði] [prɪns] [set] [ɔːf][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd] ['lʌki] [lʌk] .

So	the	Prince	set	off	to	try	to	find	Lucky	Luck	.
所以	这	王子	放	离开	到	尝试	到	寻找	幸运的	运气	.

于是王子出发去寻找幸运星。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɪl] [hiː; hi][gɑːt] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,

He	walked	and	walked	till	he	got	beyond	his	own	country	,
他	步行	和	步行	直到	他	得到	超过	他的	自己的	国家	,

他一路走啊走，直到走出了自己的国家。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔndəd] [θruː] [ə; eɪ] [wʊd] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ,

and	he	wandered	through	a	wood	for	three	days	,
和	他	漫步	通过	一个	木头	为了	三	天	,

他在树林里徘徊了三天。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [miːt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	did	not	meet	a	living	being	in	it	.
但	做过	不是	见面	一个	活的	存在	在	它	.

但里面没有遇到任何生物。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɪvər] [nɪr] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

At	the	end	of	the	third	day	he	came	to	a	river	near	which	stood	a	large
在	这	结尾	的	这	第三	天	他	来了	到	一个	河	靠近	哪个	站立	一个	大的

[mɪl] .

mill	.
磨	.

第三天结束时，他来到一条河边，河边有一座大磨坊。

[hɪr] [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [naɪt] .

Here	he	spent	the	night	.
这里	他	花费	这	夜晚	.

他在这里过夜。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlər] [æskt] [hɪm; ɪm] : - [maɪ] ['greɪʃəs] [lɔːrd] ,

When	he	was	leaving	next	morning	the	miller	asked	him	:	'	My	gracious	lord	,
什么时候	他	曾是	离开	下一个	早晨	这	磨坊主	问	他	:	-	我的	亲切	主	,

第二天早上他要离开时，磨坊主问他：“我尊贵的主人，

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ɔːl] [ə'loʊn] ? -

where	are	you	going	all	alone	?	'
在哪里	是	你	去	全部	独自的	?	-

你一个人要去哪儿?

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [toʊld][hɪm; ɪm] .

And	the	Prince	told	him	.
和	这	王子	讲述	他	.

王子告诉他。

- [ðen] [aɪ][beg][jʊr; jər] ['haɪnəs] [tuː; tə][æsk] ['lʌki] [lʌk] [ðɪs] ['kwestʃən] :

'	Then	I	beg	your	Highness	to	ask	Lucky	Luck	this	question	:
-	然后	我	求	你的	高度	到	问	幸运的	运气	这	问题	:

那么，我恳请殿下向幸运儿提出这个问题：

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] [mɪl] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [mə'ʃiːnəri] [kəm'pliːt] ,

Why	**is**	**it**	**that**	**though**	**I**	**have**	**an**	**excellent**	**mill**	**,**	**with**	**all**	**its**	**machinery**	**complete**	**,**
为什么	是	它	那	尽管	我	有	一个	出色的	磨	,	和	全部	它是	机械	完全的	,

为什么我明明拥有一台设备齐全、性能优良的磨粉机，

[ænd; ənd][get] ['plenti] [ʌv; əv][greɪn][tuː; tə][graɪnd] ,

and	**get**	**plenty**	**of**	**grain**	**to**	**grind**	**,**
和	得到	很多	的	粮食	到	研磨	,

并准备充足的谷物来研磨。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [pʊr] [ðæt] [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][frʌm; frəm][wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ? -

I	**am**	**so**	**poor**	**that**	**I**	**hardly**	**know**	**how**	**to**	**live**	**from**	**one**	**day**	**to**	**another**	**?**	**'**
我	是	所以	贫穷的	那	我	几乎	知道	如何	到	居住	从	一	天	到	其他	?	-

我穷得连一天都不知道该怎么活下去。

[ðə; ði] [prɪns] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

The	**Prince**	**promised**	**to**	**inquire**	**,**	**and**	**went**	**on**	**his**	**way**	**.**
这	王子	承诺	到	查询	,	和	去	在	他的	方式	.

王子答应去打听，然后继续赶路。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'baʊt][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [mɔːr] ,

He	**wandered**	**about**	**for**	**three**	**days**	**more**	**,**
他	漫步	关于	为了	三	天	更多的	,

他又四处游荡了三天。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] .

and	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**third**	**day**	**saw**	**a**	**little**	**town**	**.**
和	在	这	结尾	的	这	第三	天	锯	一个	小的	镇	.

第三天结束时，我们看到了一个小镇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [leɪt] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [noʊ] [laɪt]

It	**was**	**quite**	**late**	**when**	**he**	**reached**	**it**	**,**	**but**	**he**	**could**	**discover**	**no**	**light**
它	曾是	相当	晚的	什么时候	他	达到	它	,	但	他	可以	发现	不	光

['eniwer] ,

anywhere	**,**
任何地方	,

他到达时天色已晚，但周围一片漆黑，没有一丝光亮。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɔːlmoʊst] [raɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	**walked**	**almost**	**right**	**through**	**it**	**without**	**finding**	**a**	**house**	**where**	**he**	**could**
和	步行	几乎	正确的	通过	它	没有	寻找	一个	房子	在哪里	他	可以

[tɜːrn][ɪn] .

turn	**in**	**.**
转动	在	.

他几乎径直穿过了那片区域，却没找到可以拐进去的房子。

[bʌt; bət][fɑːr] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

But	**far**	**away**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**town**	**he**	**saw**	**a**	**light**	**in**	**a**	**window**	**.**
但	远的	离开	在	这	结尾	的	这	镇	他	锯	一个	光	在	一个	窗户	.

但在小镇尽头很远的地方，他看到一扇窗户里透出光亮。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] [θriː] ['gɝːlz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm]

He	**went**	**straight**	**to**	**it**	**and**	**in**	**the**	**house**	**were**	**three**	**girls**	**playing**	**a**	**game**
他	去	直的	到	它	和	在	这	房子	是	三	女孩们	玩耍	一个	游戏

[tə'geðər] .

together	**.**
一起	.

他径直走了过去，发现屋里有三个女孩正在一起玩游戏。

[ðə; ði] [prɪns] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn] ,

The	**Prince**	**asked**	**for**	**a**	**night's**	**lodging**	**and**	**they**	**took**	**him**	**in**	**,**
这	王子	问	为了	一个	夜晚	住宿	和	他们	采取	他	在	,

王子请求借宿一晚，他们便收留了他。

[geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['sʌpər] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [ruːm] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wer] [hiː; hi] [slept] .

gave	him	some	supper	and	got	a	room	ready	for	him	,	where	he	slept	.
给予	他	一些	晚餐	和	得到	一个	房间	准备好	为了	他	,	在哪里	他	睡着了	.

我给他准备了晚餐，并为他准备了一间房间，他就睡在那里。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðeɪ] [æskt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi]

Next	morning	when	he	was	leaving	they	asked	where	he	was	going	and	he
下一个	早晨	什么时候	他	曾是	离开	他们	问	在哪里	他	曾是	去	和	他

[toʊld][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

told	them	his	story	.
讲述	他们	他的	故事	.

第二天早上他离开时，他们问他要去哪里，他就把自己的故事告诉了他们。

- ['greɪʃəs] [prɪns] , - [sed] [ðə; ði] ['meidnz] ,

'	Gracious	Prince	,	'	said	the	maidens	,
-	亲切	王子	,	-	说	这	少女们	,

“仁慈的王子，”少女们说道。

- [duː][æsk] ['lʌki] [lʌk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊvər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd]

'	do	ask	Lucky	Luck	how	it	happens	that	here	we	are	over	thirty	years	old	and
-	做	问	幸运的	运气	如何	它	发生	那	这里	我们	是	超过	三十	年	老的	和

[noʊ] ['lʌvər] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [wuː] [ˌjuː 'es] ,

no	lover	has	come	to	woo	us	,
不	情人	有	来	到	哇	我们	,

“去问问幸运儿，为什么我们都三十多岁了，却还没有人来追求我们。”

[ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [gʊd] , ['prɪti] , [ænd; ənd] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] . -

though	we	are	good	,	pretty	,	and	very	industrious	.	'
尽管	我们	是	好的	,	漂亮的	,	和	非常	勤劳	.	-

虽然我们善良、漂亮、而且非常勤劳。

[ðə; ði] [prɪns] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

The	Prince	promised	to	inquire	,	and	went	on	his	way	.
这	王子	承诺	到	查询	,	和	去	在	他的	方式	.

王子答应去打听，然后继续赶路。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ]

Then	he	came	to	a	great	forest	and	wandered	about	in	it	from	morning
然后	他	来了	到	一个	伟大的	森林	和	漫步	关于	在	它	从	早晨

[tuː; tə] [naɪt] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [naɪt] [tuː; tə] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt] [nɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

to	night	and	from	night	to	morning	before	he	got	near	the	other	end	.
到	夜晚	和	从	夜晚	到	早晨	前	他	得到	靠近	这	其他	结尾	.

然后他来到一片大森林，从早到晚，从晚到早，在森林里四处游荡，直到走到森林的另一端。

[hɪr] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['prɪti] [striːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [striːmz] [æz; əz] ,

Here	he	found	a	pretty	stream	which	was	different	from	other	streams	as	,
这里	他	成立	一个	漂亮的	溪流	哪个	曾是	不同的	从	其他	溪流	作为	,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['floʊɪŋ] ,

instead	of	flowing	,
反而	的	流动	,

在这里，他发现了一条美丽的小溪，这条小溪与其他小溪不同，因为它不是流淌的，

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] : - [sɜːr] [prɪns] , [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ]['ɪntuː]

it	stood	still	and	began	to	talk	:	'	Sir	Prince	,	tell	me	what	brings	you	into
它	站立	仍然	和	开始	到	讲话	:	-	先生	王子	,	告诉	我	什么	带来	你	进入

[ðiːz] [waɪldz] .

these	wilds	.
这些	荒野	.

它站着不动，开始说话：“王子大人，请告诉我是什么把您带到了这片荒野。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['floʊɪŋ] [hɪr] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd][noʊ][wʌn]
I must have been flowing here a hundred years and more and no one
我 必须 有 到过 流动 这里 一个 百 年 和 更多的 和 不 一
[hæz; həz]['evər] [jet] [kʌm] [baɪ] . -
has ever yet come by . '
有 曾经 然而 来 经过 . -

我在这里漂流了一百多年，竟然从来没有人来过。

- [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , - ['ænsər] [ðə; ði] [prɪns] ,
' I will tell you , ' answered the Prince ,
- 我 将要 告诉 你 , - 回答 这 王子 ,

“我会告诉你的，”王子回答道。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'vaɪd] [jɔːr'self] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [wɔːk] [θruː] . -
' if you will divide yourself so that I may walk through . '
- 如果 你 将要 划分 你自己 所以 那 我 可能 走 通过 . -

“如果你愿意分开自己，让我从中间穿过。”

[ðə; ði] [striːm] ['pɑːrtɪd][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [wɔːkt] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['wetɪŋ] [hɪz; ɪz]
The stream parted at once , and the Prince walked through without wetting his
这 溪流 分手了 在 一次 , 和 这 王子 步行 通过 没有 润湿 他的
[fiːt] ;
feet ;
脚 ;

溪水立刻分开，王子走了过去，脚却没湿。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri][æz; əz][hiː; hi]
and directly he got to the other side he told his story as he
和 直接地 他 得到 到 这 其他 边 他 讲述 他的 故事 作为 他
[hæd; həd] ['prɑːmɪst] .
had promised .
有 承诺 .

他到达对岸后，立刻按照承诺讲述了自己的故事。

- [oʊ] , [duː][æsk] ['lʌki] [lʌk] , - [kraɪd][ðə; ði] [brʊk] , - [waɪ] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klɪr] ,
' Oh , do ask Lucky Luck , ' cried the brook , ' why , though I am such a clear ,
- 哦 , 做 问 幸运的 运气 , - 哭 这 溪 , - 为什么 , 尽管 我 是 这样的 一个 清除 ,

“哦，去问问幸运儿吧，”小溪喊道，“为什么，尽管我如此清澈，

[braɪt] , ['ræpɪd] [striːm] , [aɪ]['nevər][hæv; həv][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [ɪn][maɪ]['wɔːtərz] .
bright , rapid stream , I never have a fish or any other living creature in my waters .
明亮的 , 迅速的 溪流 , 我 绝不 有 一个 鱼 或者 任何 其他 活的 生物 在 我的 水 .
-
'
-
-

清澈湍急的小溪，我的水里从来没有鱼或其他生物。

[ðə; ði] [prɪns] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː][soʊ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .
The Prince said he would do so , and continued his journey .
这 王子 说 他 会 做 所以 , 和 持续 他的 旅行 .

王子表示他会照办，然后继续他的旅程。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][kwaɪt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] [θruː] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['væli] [tɪl]
When he got quite clear of the forest he walked on through a lovely valley till
什么时候 他 得到 相当 清除 的 这 森林 他 步行 在 通过 一个 迷人的 谷 直到
[hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [θætʃt] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃɪz] ,
he reached a little house thatched with rushes ,
他 达到 一个 小的 房子 茅草屋顶 和 冲刺 ,

当他完全走出森林后，他继续沿着美丽的峡谷前行，直到来到一间用芦苇搭建的小屋前。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɪn][tuː; tə] [rest] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] .

and	he	went	in	to	rest	,	for	he	was	very	tired	.
和	他	去	在	到	休息	,	为了	他	曾是	非常	疲劳的	.

他很累，就进去休息了。

[ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['meidnz]

THE	COMPLAINT	OF	THE	THREE	MAIDENS
这	抱怨	的	这	三	少女们

三个少女的抱怨

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] [kliːn] [ænd; ənd]['taɪdi] ,

Everything	in	the	house	was	beautifully	clean	and	tidy	,
一切	在	这	房子	曾是	非常漂亮	干净的	和	整齐的	,

屋里的一切都干净整洁，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['ɑːnɪst] - ['lʊkɪŋ] [oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

and	a	cheerful	honest	-	looking	old	woman	was	sitting	by	the	fire	.
和	一个	快乐	诚实的	-	寻找	老的	女士	曾是	坐着	经过	这	火	.

一位面容和蔼、诚实的老妇人正坐在火炉旁。

- [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mʌðər] , - [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

'	Good	morning	,	mother	,	'	said	the	Prince	.
-	好的	早晨	,	母亲	,	-	说	这	王子	.

“早上好，母亲。”王子说道。

- [meɪ] [lʌk] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] .

'	May	Luck	be	with	you	,	my	son	.
-	可能	运气	是	和	你	,	我的	儿子	.

愿好运与你同在，我的儿子。

[wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ðiːz] [pɑːrts] ? -

What	brings	you	into	these	parts	?	'
什么	带来	你	进入	这些	部分	?	-

你来这里做什么?

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['lʌki] [lʌk] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] .

'	I	am	looking	for	Lucky	Luck	,	'	replied	the	Prince	.
-	我	是	寻找	为了	幸运的	运气	,	-	回复	这	王子	.

“我正在寻找好运，”王子回答道。

- [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , [maɪ] [sʌn] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

'	Then	you	have	come	to	the	right	place	,	my	son	,	for	I	am	his	mother	.
-	然后	你	有	来	到	这	正确的	地方	,	我的	儿子	,	为了	我	是	他的	母亲	.

“那么你来对地方了，我的孩子，因为我就是他的母亲。”

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] [dʒʌst] [naʊ] , [hiː; hi][ɪz] [aʊt] [dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪnjərd] .

He	is	not	at	home	just	now	,	he	is	out	digging	in	the	vineyard	.
他	是	不是	在	家	只是	现在	,	他	是	出去	挖掘	在	这	葡萄园	.

他现在不在家，他在葡萄园里挖土。

[duː][juː; jʊ][goʊ] [tuː] .

Do	you	go	too	.
做	你	去	也	.

你也去吗?

[hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [speɪdz] .

Here	are	two	spades	.
这里	是	二	黑桃	.

这里有两张黑桃。

[wen] [juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][dɪg] , [bʌt; bət][dəunt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

When	you	find	him	begin	to	dig	,	but	don't	speak	a	word	to	him	.
什么时候	你	寻找	他	开始	到	挖	,	但	不	说话	一个	单词	到	他	.

找到他之后开始挖掘，但不要跟他说话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

It	is	now	eleven	o'clock	.
它	是	现在	十一	点钟	.

现在是上午十一点。

[wen] [hiː; hi][sɪts] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [iːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

When	he	sits	down	to	eat	his	dinner	sit	beside	him	and	eat	with	him	.
什么时候	他	坐着	向下	到	吃	他的	晚餐	坐	旁	他	和	吃	和	他	.

当他坐下来吃晚饭时，坐在他旁边和他一起吃。

['æftər] ['dɪnər] [hiː; hi] [wɪl] ['kwestʃən] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl][jʊr; jər] ['trʌblz] ['friːli] .

After	dinner	he	will	question	you	,	and	then	tell	him	all	your	troubles	freely	.
后	晚餐	他	将要	问题	你	,	和	然后	告诉	他	全部	你的	麻烦	自由	.

晚饭后他会问你一些问题，然后你就可以畅所欲言地告诉他你所有的烦恼。

[hiː; hi] [wɪl] ['ænsər] [wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [æsk] . -

He	will	answer	whatever	you	may	ask	.	'
他	将要	回答	任何	你	可能	问	.	-

他会回答你提出的任何问题。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] ,

With	that	she	showed	him	the	way	,
和	那	她	显示	他	这	方式	,

说完，她就给他指路了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [went] [ænd; ənd][dɪd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .

and	the	Prince	went	and	did	just	as	she	had	told	him	.
和	这	王子	去	和	做过	只是	作为	她	有	讲述	他	.

于是王子照着她吩咐的去做了。

['æftər] ['dɪnər] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

After	dinner	they	lay	down	to	rest	.
后	晚餐	他们	躺	向下	到	休息	.

晚饭后，他们躺下休息。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['lʌki] [lʌk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [sed] : - [tel] [ˌem 'iː] ,

All	of	a	sudden	Lucky	Luck	began	to	speak	and	said	:	'	Tell	me	,
全部	的	一个	突然	幸运的	运气	开始	到	说话	和	说	:	-	告诉	我	,

突然，幸运儿开口说话了："告诉我，

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

what	sort	of	a	man	are	you	?
什么	种类	的	一个	男人	是	你	?

你究竟是怎样一个人?

[fɔːr; fər] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['spoʊkən][ə; eɪ][wɜːrd] . -

for	since	you	came	here	you	have	not	spoken	a	word	.	'
为了	自从	你	来了	这里	你	有	不是	说	一个	单词	.	-

你自从来到这里，就一句话也没说过。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [dʌm] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

'	I	am	not	dumb	,	'	replied	the	young	man	,
-	我	是	不是	哑的	,	-	回复	这	年轻的	男人	,

"我并不笨，"年轻人回答说。

- [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ʌn'hæpi] [prɪns] [huːz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt][hæz; həz] [bɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn]

'	but	I	am	that	unhappy	prince	whose	faithful	servant	has	been	turned	to	stone
-	但	我	是	那	不开心	王子	谁	忠实	仆人	有	到过	转向	到	石头

,

,

,

但我就是那位不幸的王子，我忠实的仆人变成了石头。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] . -

and	I	want	to	know	how	to	help	him	.	'
和	我	想	到	知道	如何	到	帮助	他	.	-

我想知道该如何帮助他。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][duː] [wel] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] ['evriθɪŋ] .

'	And	you	do	well	,	for	he	deserves	everything	.
-	和	你	做	出色地	,	为了	他	值得	一切	.

你做得很好，因为他值得拥有这一切。

[goʊ] [bæk] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [get] [hoʊm] [jʊr; jər] [waɪf] [wɪl] [dʒʌst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

Go	back	,	and	when	you	get	home	your	wife	will	just	have	had	a	little	boy
去	后退	,	和	什么时候	你	得到	家	你的	妻子	将要	只是	有	有	一个	小的	男生

.

:

.

回去吧，等你到家的时候，你妻子就会生个小男孩了。

[teɪk] [θriː] [drɑːps][ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] ,

Take	three	drops	of	blood	from	the	child's	little	finger	,
拿	三	滴	的	血	从	这	孩子的	小的	手指	,

从孩子的小指上取三滴血，

[rʌb] [ðem; ðəm][ɑːn][jʊr; jər] ['sɜːrvənts] [rɪsts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn]

rub	them	on	your	servant's	wrists	with	a	blade	of	grass	and	he	will	return
擦	他们	在	你的	仆人的	手腕	和	一个	刀刃	的	草	和	他	将要	返回

[tuː; tə] [laɪf] . -

to	life	.	'
到	生活	.	-

用一根草叶摩擦你仆人的手腕，他就会复活。

- [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə][æsk] , - [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [θæŋkt]

'	I	have	another	thing	to	ask	,	'	said	the	Prince	,	when	he	had	thanked
-	我	有	其他	事物	到	问	,	-	说	这	王子	,	什么时候	他	有	谢谢

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“我还有个问题要问，”王子道谢后说道。

- [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [nɪr] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [striːm] ,

'	In	the	forest	near	here	is	a	fine	stream	,
-	在	这	森林	靠近	这里	是	一个	美好的	溪流	,

“附近森林里有一条清澈的小溪，

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɔːr] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	not	a	fish	or	other	living	creature	in	it	.
但	不是	一个	鱼	或者	其他	活的	生物	在	它	.

但里面没有鱼或其他生物。

[waɪ] [ɪz] [ðɪs] ? -

Why	is	this	?	'
为什么	是	这	?	-

这是为什么呢?

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [bɪn] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [striːm] .

'	Because	no	one	has	ever	been	drowned	in	the	stream	.
-	因为	不	一	有	曾经	到过	溺水	在	这	溪流	.

因为从来没有人在这条溪流里溺水身亡。

[bʌt; bət] [teɪk] [ker] , [ɪn] ['krɔːsɪŋ] ,

But	take	care	,	in	crossing	,
但	拿	关心	,	在	过境	,

但过马路时要小心。

[tuː; tə] [get] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ,

to	get	as	near	the	other	side	as	you	can	before	you	say	so	,
到	得到	作为	靠近	这	其他	边	作为	你	能	前	你	说	所以	,

在你开口之前，尽可能靠近另一边。

[ɔːr] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] ['vɪktɪm] [jɔːr'self] . -

or	you	may	be	the	first	victim	yourself	.	'
或者	你	可能	是	这	第一的	受害者	你自己	.	-

或者，你可能就是第一个受害者。

- [ə'nʌðər] ['kwestʃən] , [pliːz] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [goʊ] .

'	Another	question	,	please	,	before	I	go	.
-	其他	问题	,	请	,	前	我	去	.

“在我离开之前，请再问一个问题。”

[ɑːn] [maɪ] [weɪ] [hɪr] [aɪ] [lɑːdʒd] [wʌn] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [θriː] ['meɪdnz] .

On	my	way	here	I	lodged	one	night	in	the	house	of	three	maidens	.
在	我的	方式	这里	我	已提交	一	夜晚	在	这	房子	的	三	少女们	.

我来这里的途中，在三个少女家中借宿了一晚。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [wel] - ['mænərd] , [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] , [ænd; ənd] ['prɪti] , [ænd; ənd] [jet] [nʌn] [hæz; həz]

All	were	well	-	mannered	,	hard	-	working	,	and	pretty	,	and	yet	none	has
全部	是	出色地	-	有礼貌的	,	难的	-	在职的	,	和	漂亮的	,	和	然而	没有任何	有

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['wʊər] .

had	a	wooer	.
有	一个	求爱者	.

她们都举止得体、勤劳能干、容貌姣好，但却没有一个人找到追求者。

[waɪ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ? -

Why	was	this	?	'
为什么	曾是	这	?	-

这是为什么呢?

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [θroʊ] [aʊt] [ðer; ðər] ['swipɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] . -

'	Because	they	always	throw	out	their	sweepings	in	the	face	of	the	sun	.	'
-	因为	他们	总是	扔	出去	他们的	清扫	在	这	脸	的	这	太阳	.	-

“因为他们总是把扫地垃圾扔到太阳底下。”

- [ænd; ənd] [waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪlər] ,

'	And	why	is	it	that	a	miller	,
-	和	为什么	是	它	那	一个	磨坊主	,

“为什么一个磨坊主……”

[huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [mɪl] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [best] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [gets] ['plenti] [ʌv; əv] [kɔːrn]

who	has	a	large	mill	with	all	the	best	machinery	and	gets	plenty	of	corn
WHO	有	一个	大的	磨	和	全部	这	最好的	机械	和	获得	很多	的	玉米

[tuː; tə] [graɪnd] [ɪz] [soʊ] [pʊr] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [lɪv; laɪv] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ? -

to	grind	is	so	poor	that	he	can	hardly	live	from	day	to	day	?	'
到	研磨	是	所以	贫穷的	那	他	能	几乎	居住	从	天	到	天	?	-

一个拥有大型磨坊、配备所有最先进设备的磨坊主，并且有大量玉米可供磨面，却穷到几乎无法维持生计的人?

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['mɪlər] [kiːps] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [tuː; tə] [ðoʊz]

'	Because	the	miller	keeps	everything	for	himself	,	and	does	not	give	to	those
-	因为	这	磨坊主	保持	一切	为了	他自己	,	和	做	不是	给	到	那些

[huː] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] . -

who	need	it	.	'
WHO	需要	它	.	-

“因为磨坊主把一切都留给了自己，不分给需要的人。”

[ðə; ði] [prɪns] [roʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] , [tʊk] [ə; eɪ] ['frendli] [liːv] [ʌv; əv]

The	Prince	wrote	down	the	answers	to	his	questions	,	took	a	friendly	leave	of
这	王子	写道	向下	这	答案	到	他的	问题	,	采取	一个	友好的	离开	的

['lʌki] [lʌk] ,

Lucky	Luck	,
幸运的	运气	,

王子记下了问题的答案，然后友好地向幸运儿告别。

[ænd; ənd] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

and	set	off	for	home	.
和	放	离开	为了	家	.

然后启程回家。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːm] [ˌaɪ 'tiː] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [gʊd] [nuːz] .

When	he	reached	the	stream	it	asked	if	he	brought	it	any	good	news	.
什么时候	他	达到	这	溪流	它	问	如果	他	带来	它	任何	好的	消息	.

当他走到溪边时，溪水问他是否带来了什么好消息。

- [wen] [aɪ] [get] [ə'krɔːs] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , - [sed] [hiː; hi] .

'	When	I	get	across	I	will	tell	you	,	'	said	he	.
-	什么时候	我	得到	穿过	我	将要	告诉	你	,	-	说	他	.

“等我过去之后我会告诉你，”他说。

[soʊ][ðə; ði] [striːm] ['pɑːrtɪd] ; [hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][pɑːrt][ʌv; əv]

So	the	stream	parted	;	he	walked	through	and	on	to	the	highest	part	of
所以	这	溪流	分手了	;	他	步行	通过	和	在	到	这	最高	部分	的

[ðə; ði][bæŋk] .

the	bank	.
这	银行	.

于是溪水分开，他走了过去，来到了河岸的最高处。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] :

He	stopped	and	shouted	out	:
他	停止	和	喊叫	出去	:

他停下脚步，大声喊道：

- ['lɪs(ə)n] , [oʊ] [striːm] !

'	Listen	,	oh	stream	!
-	听	,	哦	溪流	!

听着，哦，流媒体！

['lʌki] [lʌk] [sez] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [ɪn][jʊr; jər] ['wɔːtərz] [ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] [ɪz]

Lucky	Luck	says	you	will	never	have	any	living	creature	in	your	waters	until	someone	is
幸运的	运气	说道	你	将要	绝不	有	任何	活的	生物	在	你的	水	直到	某人	是

[draʊnd] [ɪn][juː; jʊ] . -

drowned	in	you	.	'
溺水	在	你	.	-

幸运的是，除非有人溺死在你的水域里，否则你的水域里永远不会有任何生物。

[ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər]['hɑːrdli] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [ðə; ði] [striːm] [sweld] [ænd; ənd]

The	words	were	hardly	out	of	his	mouth	when	the	stream	swelled	and
这	字	是	几乎	出去	的	他的	嘴	什么时候	这	溪流	肿胀	和

[ˌoʊvɜ'floʊd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɑːk] [ʌp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] ,

overflowed	till	it	reached	the	rock	up	which	he	had	climbed	,
溢出	直到	它	达到	这	岩石	向上	哪个	他	有	攀登	,

他话音未落，溪水便暴涨，漫过河面，一直漫到他攀爬的那块岩石上。

[ænd; ənd] [dæʃt] [soʊ][fɑːr][ʌp][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [spreɪ] [fluː] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

and	dashed	so	far	up	it	that	the	spray	flew	over	him	.
和	虚线	所以	远的	向上	它	那	这	喷	飞翔	超过	他	.

他奋力向上冲去，以至于飞溅的水花都溅到了他身上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [klʌŋ] [ɑːn] [taɪt] ,

But	he	clung	on	tight	,
但	他	紧紧抓住	在	紧的	,

但他紧紧地抓住不放。

[ænd; ənd]['æftər] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] [θriː] [taɪmz] [ðə; ðɪ] [striːm] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ɪts]['prɑːpər]

and	after	failing	to	reach	him	three	times	the	stream	returned	to	its	proper
和	后	失败	到	抵达	他	三	时代	这	溪流	返回	到	它是	恰当的

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

三次尝试联系他均告失败后，溪流恢复了正常的流向。

[ðen] [ðə; ðɪ] [prɪns] [klaɪmd] [daʊn] , [draɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Then	the	Prince	climbed	down	,	dried	himself	in	the	sun	,	and	set	out	on	his
然后	这	王子	攀登	向下	,	干燥	他自己	在	这	太阳	,	和	放	出去	在	他的

[mɑːrtʃ] [hoʊm] .

march	home	.
行进	家	.

然后王子下了山，在阳光下晒干了身体，开始了他的返乡之旅。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ðɪ] [naɪt] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ðɪ] [mɪl] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ðɪ] ['mɪlər] [hɪz; ɪz] ['ænsər] ,

He	spent	the	night	once	more	at	the	mill	and	gave	the	miller	his	answer	,
他	花费	这	夜晚	一次	更多的	在	这	磨	和	给予	这	磨坊主	他的	回答	,

他再次在磨坊过夜，并将他的答复告诉了磨坊主。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hiː; hi][toʊld][ðə; ðɪ] [θriː] ['sɪstər] [nɑːt][tuː; tə] [θroʊ] [aʊt] [ɔːl][ðer; ðər]

and	by	-	and	-	by	he	told	the	three	sisters	not	to	throw	out	all	their
和	经过	-	和	-	经过	他	讲述	这	三	姐妹	不是	到	扔	出去	全部	他们的

['swipɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] .

sweepings	in	the	face	of	the	sun	.
清扫	在	这	脸	的	这	太阳	.

不久之后，他告诉三姐妹不要把扫地上的垃圾全部扔到太阳底下暴晒。

[ðə; ðɪ] [prɪns] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hoʊm] [wen] [sʌm; səm] [θiːvz] [traɪd] [tuː; tə][fɔːrd][ðə; ðɪ]

The	Prince	had	hardly	arrived	at	home	when	some	thieves	tried	to	ford	the
这	王子	有	几乎	到达的	在	家	什么时候	一些	窃贼	尝试	到	福特	这

[striːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [hɔːrs] [ðeɪ] [hæd; həd]['stoʊlən] .

stream	with	a	fine	horse	they	had	stolen	.
溪流	和	一个	美好的	马	他们	有	被盗	.

王子刚回到家，就有几个盗贼试图骑着他们偷来的一匹好马渡过小溪。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf] - [wei] [ə'krɔːs] , [ðə; ðɪ] [striːm] [roʊz][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [swept]

When	they	were	half	-	way	across	,	the	stream	rose	so	suddenly	that	it	swept
什么时候	他们	是	一半	-	方式	穿过	,	这	溪流	玫瑰	所以	突然	那	它	扫荡

[ðem; ðəm][ɔːl] [ə'weɪ] .

them	all	away	.
他们	全部	离开	.

当他们走到河中央时，河水突然暴涨，把他们全部冲走了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ] [best] ['fɪʃɪŋ] [striːm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntrisaɪd] .

From	that	time	it	became	the	best	fishing	stream	in	the	countryside	.
从	那	时间	它	成为	这	最好的	钓鱼	溪流	在	这	农村	.

从那时起，它就成了乡下最好的钓鱼溪流。

[ðə; ðɪ] ['mɪlər] , [tuː] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [ɑːmz] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] ,

The	miller	,	too	,	began	to	give	alms	and	became	a	very	good	man	,
这	磨坊主	,	也	,	开始	到	给	施舍	和	成为	一个	非常	好的	男人	,

磨坊主也开始施舍，变成了一个非常好的人。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [gruː] [soʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] .

and	in	time	grew	so	rich	that	he	hardly	knew	how	much	he	had	.
和	在	时间	生长	所以	富有的	那	他	几乎	知道	如何	很多	他	有	.

随着时间的推移，他变得如此富有，以至于他几乎不知道自己拥有多少财富。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['sɪstər] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər] [in'sʌltid] [ðə; ði] [sʌn] ,

And	the	three	sisters	,	now	that	they	no	longer	insulted	the	sun	,
和	这	三	姐妹	,	现在	那	他们	不	更长	受辱	这	太阳	,

而那三姐妹，既然不再侮辱太阳了，

[hæd; həd] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['wʊər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .

had	each	a	wooer	within	a	week	.
有	每个	一个	求爱者	之内	一个	星期	.

一周之内，她们各自都找到了追求者。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [gɑːt] [hoʊm] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][dʒʌst][gɑːt][ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

When	the	Prince	got	home	he	found	that	his	wife	had	just	got	a	fine	little	boy
什么时候	这	王子	得到	家	他	成立	那	他的	妻子	有	只是	得到	一个	美好的	小的	男生

.

:

.

王子回到家时发现妻子刚刚生了个可爱的小男孩。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [luːz] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['prɪkɪŋ] [ðə; ði]['beɪbiːz] ['fɪŋgər] [tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [ræn] ,

He	did	not	lose	a	moment	in	pricking	the	baby's	finger	till	the	blood	ran	,
他	做过	不是	失去	一个	片刻	在	刺	这	婴儿的	手指	直到	这	血	跑	,

他一刻不停地扎破婴儿的手指，直到鲜血流出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [rɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ['fɪgjər] ,

and	he	brushed	it	on	the	wrists	of	the	stone	figure	,
和	他	刷过	它	在	这	手腕	的	这	石头	数字	,

他用它涂抹了石像的手腕，

[wɪtʃ] ['ʃʌdəd] [ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd] [splɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [ɪn]['sev(ə)n][pɑːrts][ænd; ənd]

which	shuddered	all	over	and	split	with	a	loud	noise	in	seven	parts	and
哪个	颤抖	全部	超过	和	分裂	和	一个	大声	噪音	在	七	部分	和

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] [ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] .

there	was	the	faithful	servant	alive	and	well	.
那里	曾是	这	忠实	仆人	活	和	出色地	.

它全身颤抖，发出巨响裂成了七部分，忠实的仆人安然无恙地躺在那里。

[wen] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [sɔː] [ðɪs] [hiː; hi] [foʊmd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [stɛərd]['waɪldli] [ə'baʊt] ,

When	the	old	King	saw	this	he	foamed	with	rage	,	stared	wildly	about	,
什么时候	这	老的	国王	锯	这	他	泡沫	和	愤怒	,	凝视	疯狂地	关于	,

老国王看到这一幕，勃然大怒，怒目圆睁，四处张望。

[flʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [daɪd] .

flung	himself	on	the	ground	and	died	.
扔	他自己	在	这	地面	和	死亡	.

他扑倒在地，死去了。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [steɪd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mæstər][ænd; ənd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] ['feɪθfəli] [ɔːl][ðə; ði]

The	servant	stayed	on	with	his	royal	master	and	served	him	faithfully	all	the
这	仆人	入住	在	和	他的	皇家	掌握	和	服务	他	忠实	全部	这

[rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ;

rest	of	his	life	;
休息	的	他的	生活	;

仆人留在了主人身边，终生忠诚地侍奉着他；

[ænd; ənd] , [ɪf] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ded] , [hiː; hi][ɪz] ['sɜːrvɪŋ] [hɪm; ɪm] [stɪl] .

and	,	if	neither	of	them	is	dead	,	he	is	serving	him	still	.
和	,	如果	两者都不	的	他们	是	死的	,	他	是	服务	他	仍然	.

如果他们两人都没死，他仍然在为他们效力。

[tuː; tə][jʊr; jər] [gʊd] [helθ] !
TO **YOUR** **GOOD** **HEALTH** **!**
到 你的 好的 健康 !

祝您身体健康!

[lɔːŋ] ,
Long **,**
长的 ,

长的，

[lɔːŋ] [əˈgoʊ][ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈmɑːnərk] [ðæt] [wenˈevər] [hiː; hi]
long **ago** **there** **lived** **a** **King** **who** **was** **such** **a** **mighty** **monarch** **that** **whenever** **he**
长的 前 那里 居住地 一个 国王 WHO 曾是 这样的 一个 强大的 君主 那 每当 他
[sniːzd] [ˈevriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] - [tuː; tə][jʊr; jər] [gʊd] [helθ] ! -
sneezed **everyone** **in** **the** **whole** **country** **had** **to** **say** **'** **To** **your** **good** **health** **!** **'**
打喷嚏 每个人 在 这 所有的 国家 有 到 说 - 到 你的 好的 健康 ! -

很久以前，有一位国王，他是一位非常强大的君主，每当他打喷嚏时，全国人民都要说“祝您身体健康！”

[ˈevriwʌn] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈʃepərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsterɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]
Everyone **said** **it** **except** **the** **shepherd** **with** **the** **staring** **eyes** **,** **and** **he** **would** **not**
每个人 说 它 除了 这 牧羊人 和 这 凝视 眼睛 , 和 他 会 不是
[seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .
say **it** **.**
说 它 .

除了那个眼神呆滞的牧羊人之外，所有人都说了这句话，而他却不肯说。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋgri] ,
The **King** **heard** **of** **this** **and** **was** **very** **angry** **,**
这 国王 听到 的 这 和 曾是 非常 生气的 ,

国王听闻此事，非常生气。

[ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʃepərd] [tuː; tə] [əˈpɪr] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
and **sent** **for** **the** **shepherd** **to** **appear** **before** **him** **.**
和 发送 为了 这 牧羊人 到 出现 前 他 .

于是派人把牧羊人叫到他面前来。

[ðə; ði] [ˈʃepərd] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] , [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [sæt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri]
The **shepherd** **came** **and** **stood** **before** **the** **throne** **,** **where** **the** **King** **sat** **looking** **very**
这 牧羊人 来了 和 站立 前 这 王座 , 在哪里 这 国王 卫星 寻找 非常
[grænd][ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)l] .
grand **and** **powerful** **.**
盛大 和 强大的 .

牧羊人来到王座前，站在王座前，国王端坐在那里，显得威严而强大。

[bʌt; bət] [haʊˈevər] [grænd][ɔːr] [ˈpaʊərf(ə)l] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ˈʃepərd] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt]
But **however** **grand** **or** **powerful** **he** **might** **be** **the** **shepherd** **did** **not** **feel** **a** **bit**
但 然而 盛大 或者 强大的 他 可能 是 这 牧羊人 做过 不是 感觉 一个 少量
[əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
afraid **of** **him** **.**
害怕的 的 他 .

但是，无论他多么威风凛凛、权势滔天，牧羊人却丝毫没有害怕他。

- [seɪ] [æt; ət] [wʌns] : " [tuː; tə][maɪ] [gʊd] [helθ] ! " - [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' **Say** **at** **once** **:** **"** **To** **my** **good** **health** **!** **"** **'** **cried** **the** **King** **.**
- 说 在 一次 : " 到 我的 好的 健康 ! " - 哭 这 国王 .

“立刻说：‘祝我身体健康！’”国王喊道。

- [tuː; tə][maɪ] [gʊd] [helθ] ! - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʃepərd] .
' **To** **my** **good** **health** **!** **'** **replied** **the** **shepherd** **.**
- 到 我的 好的 健康 ! - 回复 这 牧羊人 .

“祝我身体健康！”牧羊人回答道。

- [tuː; tə] [maɪn] - - [tuː; tə] [maɪn] , [juː; jʊ] ['ræskl] , [juː; jʊ] ['vægəbɑːnd] ! - ['stɔrmd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

'	To	mine	-	-	to	mine	,	you	rascal	,	you	vagabond	!	'	stormed	the	King	.
-	到	矿	-	-	到	矿	,	你	恶棍	,	你	流浪汉	!	-	暴风雨	这	国王	.

“去抢我的地——去抢我的地，你这个恶棍，你这个流浪汉！”国王怒吼道。

- [tuː; tə] [maɪn] , [tuː; tə] [maɪn] , [jʊr; jər] ['mædʒəsti] , - [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

'	To	mine	,	to	mine	,	your	Majesty	,	'	was	the	answer	.
-	到	矿	,	到	矿	,	你的	威严	,	-	曾是	这	回答	.

“归我，归我，陛下，”这是回答。

- [bʌt; bət] [tuː; tə] [maɪn] - - [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] , - [rɔːrd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [biːt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] .

'	But	to	mine	-	-	to	my	own	,	'	roared	the	King	,	and	beat	on	his	breast	in	a	rage	.
-	但	到	矿	-	-	到	我的	自己的	,	-	咆哮	这	国王	,	和	打	在	他的	胸部	在	一个	愤怒	.

“但是，归我所有——归我自己所有！”国王咆哮道，愤怒地捶打着自己的胸膛。

- [wel] , [jes] ; [tuː; tə] [maɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] , - [kraɪd] [ðə; ði] ['ʃepərd] ,

'	Well	,	yes	;	to	mine	,	of	course	,	to	my	own	,	'	cried	the	shepherd	,
-	出色地	,	是的	;	到	矿	,	的	课程	,	到	我的	自己的	,	-	哭	这	牧羊人	,

“是啊，当然是给我的，给我自己的，”牧羊人喊道。

[ænd; ənd] ['dʒentli] [tæpt] [hɪz; ɪz] [brest] .

and	gently	tapped	his	breast	.
和	轻轻地	轻敲	他的	胸部	.

然后轻轻拍了拍他的胸膛。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] ,

The	King	was	beside	himself	with	fury	and	did	not	know	what	to	do	,
这	国王	曾是	旁	他自己	和	愤怒	和	做过	不是	知道	什么	到	做	,

国王怒不可遏，不知所措。

[wen] [ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] [ˌɪntə'fɪəd] :

when	the	Lord	Chamberlain	interfered	:
什么时候	这	主	管家	干扰	:

当宫务大臣介入时：

- [seɪ] [æt; ət] [wʌns] - - [seɪ] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] : " [tuː; tə] [jʊr; jər] [helθ] , [jʊr; jər] ['mædʒəsti] " ;

'	Say	at	once	-	-	say	this	very	moment	:	"	To	your	health	,	your	Majesty	"	;
-	说	在	一次	-	-	说	这	非常	片刻	:	"	到	你的	健康	,	你的	威严	"	;

“立刻说——就在此刻说：‘祝陛下身体健康’；

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [juːl] [luːz] [jʊr; jər] [laɪf] , - ['wɪspəd] [hiː; hi] .

for	if	you	don't	say	it	you'll	lose	your	life	,	'	whispered	he	.
为了	如果	你	不	说	它	你会	失去	你的	生活	,	-	低声说道	他	.

“如果你不说，你就会失去生命，”他低声说道。

- [noʊ] , [aɪ] [wəʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ] [get] [ðə; ði] ['prɪnses] [fɔːr; fər] [maɪ] [waɪf] ,

'	No	,	I	won't	say	it	till	I	get	the	Princess	for	my	wife	,
-	不	,	我	惯于	说	它	直到	我	得到	这	公主	为了	我的	妻子	,

“不，在我娶到公主做老婆之前，我不会说的。”

- [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ʃɛpɜ-dz] ['ænsər] .

'	was	the	shepherd's	answer	.
-	曾是	这	牧羊人的	回答	.

“这是牧羊人的回答。”

[naʊ] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θroʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

Now	the	Princess	was	sitting	on	a	little	throne	beside	the	King	,	her	father	,
现在	这	公主	曾是	坐着	在	一个	小的	王座	旁	这	国王	,	她	父亲	,

现在，公主正坐在她父亲国王身旁的小宝座上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] ['lʌvli] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['goʊldən] [dʌv] .

and	she	looked	as	sweet	and	lovely	as	a	little	golden	dove	.
和	她	看起来	作为	甜的	和	迷人的	作为	一个	小的	金的	鸽子	.

她看起来就像一只金色的小鸽子，甜美可爱。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌt] [ðə; ði] ['ʃepərd] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ] ,

When	she	heard	what	the	shepherd	said	she	could	not	help	laughing	,
什么时候	她	听到	什么	这	牧羊人	说	她	可以	不是	帮助	笑	,

她听到牧羊人说的话后，忍不住笑了起来。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['ʃepərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sterɪŋ] [aɪz]

for	there	is	no	denying	the	fact	that	this	young	shepherd	with	the	staring	eyes
为了	那里	是	不	否认	这	事实	那	这	年轻的	牧羊人	和	这	凝视	眼睛

[pliːzd] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] ;

pleased	her	very	much	;
高兴	她	非常	很多	;

毋庸置疑，这位眼神炯炯有神的年轻牧羊人深深地打动了她；

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [pliːzd] [hɜːr; hər] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['kɪŋz] [sʌn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jet] [siːn] .

indeed	he	pleased	her	better	than	any	king's	son	she	had	yet	seen	.
的确	他	高兴	她	更好的	比	任何	国王的	儿子	她	有	然而	已见	.

事实上，他比她见过的任何一位国王的儿子都更让她满意。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

But	the	King	was	not	as	pleasant	as	his	daughter	,
但	这	国王	曾是	不是	作为	令人愉快的	作为	他的	女儿	,

但国王不像他的女儿那样和蔼可亲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['ʃepərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] ['bɛrz] [pɪt] .

and	he	gave	orders	to	throw	the	shepherd	into	the	white	bear's	pit	.
和	他	给予	订单	到	扔	这	牧羊人	进入	这	白色的	熊的	坑	.

他下令将牧羊人扔进白熊坑。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [led][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][pɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [ber] ,

The	guards	led	him	away	and	thrust	him	into	the	pit	with	the	white	bear	,
这	守卫	引领	他	离开	和	推力	他	进入	这	坑	和	这	白色的	熊	,

卫兵们把他带走，扔进了有白熊的坑里。

[huː] [hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] .

who	had	had	nothing	to	eat	for	two	days	and	was	very	hungry	.
WHO	有	有	没有什么	到	吃	为了	二	天	和	曾是	非常	饥饿的	.

他已经两天没吃东西了，非常饿。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [kloʊzd] [wen] [ðə; ði] [ber] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃepərd] ;

The	door	of	the	pit	was	hardly	closed	when	the	bear	rushed	at	the	shepherd	;
这	门	的	这	坑	曾是	几乎	关闭	什么时候	这	熊	匆忙	在	这	牧羊人	;

熊坑的门刚关上，熊就冲向了牧羊人；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]

but	when	it	saw	his	eyes	it	was	so	frightened	that	it	was	ready	to
但	什么时候	它	锯	他的	眼睛	它	曾是	所以	害怕	那	它	曾是	准备好	到

[iːt] [ɪt'self] .

eat	itself	.
吃	本身	.

但当它看到他的眼睛时，它吓得魂飞魄散，甚至想要吃掉自己。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃræŋk] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ,

It	shrank	away	into	a	corner	and	gazed	at	him	from	there	,	and	,
它	缩小	离开	进入	一个	角落	和	凝视	在	他	从	那里	,	和	,

它缩到角落里，从那里凝视着他，然后，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] ['fæmɪʃt] , [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] ,

in	spite	of	being	so	famished	,	did	not	dare	to	touch	him	,
在	尽管如此	的	存在	所以	饥饿	,	做过	不是	敢	到	触碰	他	,

尽管饥肠辘辘，却也不敢碰他。

[bʌt; bət] [sʌkt] [ɪts] [oʊn] [pɔːz] [frʌm; frəm] [ʃɪr] ['hʌŋgər] .

but	sucked	its	own	paws	from	sheer	hunger	.
但	真烂	它是自己的		爪子	从	透明	饥饿	.

但它却因为极度饥饿而吮吸了自己的爪子。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʌns] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf] [ðə; ði] [biːst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

The	shepherd	felt	that	if	he	once	removed	his	eyes	off	the	beast	he	was	a
这	牧羊人	毛毡	那	如果	他	一次	已移除	他的	眼睛	离开	这	兽	他	曾是	一个

[ded] [mæn] ,

dead	man	,
死的	男人	,

牧羊人觉得，如果他的目光离开那头野兽，他就死定了。

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ə'weɪk] [hiː; hi] [meɪd] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [sæŋ] [ðem; ðəm] ,

and	in	order	to	keep	himself	awake	he	made	songs	and	sang	them	,
和	在	命令	到	保持	他自己	醒	他	制成	歌曲	和	唱	他们	,

为了保持清醒，他创作歌曲并演唱。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [naɪt] [went] [baɪ] .

and	so	the	night	went	by	.
和	所以	这	夜晚	去	经过	.

就这样，夜幕降临了。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] [boʊnz] ,

Next	morning	the	Lord	Chamberlain	came	to	see	the	shepherd's	bones	,
下一个	早晨	这	主	管家	来了	到	看	这	牧羊人的	骨头	,

第二天早上，宫务大臣前来查看牧羊人的遗骸。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] .

and	was	amazed	to	find	him	alive	and	well	.
和	曾是	惊叹	到	寻找	他	活	和	出色地	.

令我惊讶的是，我竟然发现他安然无恙。

[hiː; hi] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] : - [wel] ,

He	led	him	to	the	King	,	who	fell	into	a	furious	passion	,	and	said	:	'	Well	,
他	引领	他	到	这	国王	,	WHO	跌倒	进入	一个	狂怒	热情	,	和	说	:	-	出色地	,

他领着他去见国王，国王勃然大怒，说道："好吧，

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [nɪr] [deθ] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] :

you	have	learned	what	it	is	to	be	very	near	death	,	and	now	will	you	say	:
你	有	学习	什么	它	是	到	是	非常	靠近	死亡	,	和	现在	将要	你	说	:

你已经体验过濒临死亡的滋味，现在你会说：

" [tuː; tə] [maɪ] [gʊd] [helθ] " ? -

"	To	my	good	health	"	?	'
"	到	我的	好的	健康	"	?	-

"祝我身体健康"？

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃepərd] ['ænsər] : - [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ten] ['dɛθs] !

But	the	shepherd	answered	:	'	I	am	not	afraid	of	ten	deaths	!
但	这	牧羊人	回答	:	-	我	是	不是	害怕的	的	十	死亡人数	!

但牧羊人回答说："我连死十次也不怕！"

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['prɪnses] [fɔːr; fər] [maɪ] [waɪf] . -

I	will	only	say	it	if	I	may	have	the	Princess	for	my	wife	.	'
我	将要	仅有的	说	它	如果	我	可能	有	这	公主	为了	我的	妻子	.	-

我只会说这句话，前提是我能娶到公主做我的妻子。

['sterɪŋ] - [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] ['bɛrz] [pɪt]

STARING	-	EYES	IN	THE	WHITE	BEAR'S	PIT
凝视	-	眼睛	在	这	白色的	熊的	坑

白熊坑里的凝视之眼

- [ðen] [goʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [deθ] , - [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

'	Then	go	to	your	death	,	'	cried	the	King	;
-	然后	去	到	你的	死亡	,	-	哭	这	国王	;

“那就去送死吧！”国王喊道；

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [den] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪld] [bɔːz] .

and	ordered	him	to	be	thrown	into	the	den	with	the	wild	boars	.
和	订购	他	到	是	抛掷	进入	这	丹	和	这	荒野	野猪	.

并下令将他扔进野猪坑里。

[ðə; ði] [waɪld] [bɔːz] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fed] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] ,

The	wild	boars	had	not	been	fed	for	a	week	,
这	荒野	野猪	有	不是	到过	美联储	为了	一个	星期	,

这些野猪已经一个星期没吃东西了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʃepərd] [wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [den] [ðeɪ] [rʌʃt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

and	when	the	shepherd	was	thrust	into	their	den	they	rushed	at	him	to
和	什么时候	这	牧羊人	曾是	推力	进入	他们的	丹	他们	匆忙	在	他	到

[ter; tɪ(ə)r] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

tear	him	to	pieces	.
撕	他	到	件	.

当牧羊人被赶进它们的洞穴时，它们就冲上去把他撕成碎片。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃepərd] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fluːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] [ænd; ənd]

But	the	shepherd	took	a	little	flute	out	of	the	sleeve	of	his	jacket	and
但	这	牧羊人	采取	一个	小的	长笛	出去	的	这	袖子	的	他的	夹克	和

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['meri] [tuːn] ,

began	to	play	a	merry	tune	,
开始	到	玩	一个	欢乐	调	,

但牧羊人从外套袖子里掏出一支小笛子，开始吹奏起一首欢快的曲子。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪld] [bɔːz] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʃræŋk] ['ʃaɪli] [ə'weɪ] ,

on	which	the	wild	boars	first	of	all	shrank	shyly	away	,
在	哪个	这	荒野	野猪	第一的	的	全部	缩小	害羞地	离开	,

野猪们起初都害羞地躲开了，

[ænd; ənd] [ðen] [gɑːt] [ʌp] [ɑːn] [ðer; ðər] [haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [dɑːnst] ['geɪli] .

and	then	got	up	on	their	hind	legs	and	danced	gaily	.
和	然后	得到	向上	在	他们的	后	腿	和	跳舞	兴高采烈地	.

然后它们用后腿站起来，欢快地跳舞。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [læf] , [ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] ['fʌni] ;

The	shepherd	would	have	given	anything	to	be	able	to	laugh	,	they	looked	so	funny	;
这	牧羊人	会	有	给定	任何事物	到	是	有能力的	到	笑	,	他们	看起来	所以	有趣的	;

牧羊人多么希望自己能笑出来啊，他们看起来太滑稽了；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [stɑːp] ['pleɪɪŋ] ,

but	he	dared	not	stop	playing	,
但	他	敢于	不是	停止	玩耍	,

但他不敢停止演奏。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [stɑːpt] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːl][ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

for	he	knew	well	enough	that	the	moment	he	stopped	they	would	fall	upon	him
为了	他	知道	出色地	足够的	那	这	片刻	他	停止	他们	会	落下	之上	他

[ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] .

and	tear	him	to	pieces	.
和	撕	他	到	件	.

因为他很清楚，一旦他停下来，他们就会扑上来把他撕成碎片。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [hɪr] ,

His	eyes	were	of	no	use	to	him	here	,
他的	眼睛	是	的	不	使用	到	他	这里	,

在这里，他的眼睛对他毫无用处。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][stɛərd][ten][waɪld] [bɔːz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][wʌns] ;

for	he	could	not	have	stared	ten	wild	boars	in	the	face	at	once	;
为了	他	可以	不是	有	凝视	十	荒野	野猪	在	这	脸	在	一次	;

因为他不可能同时直视十头野猪的脸；

[soʊ][hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [bɔːz] [dɑːnst] ['veri] ['sloʊli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ]

so	he	kept	on	playing	and	the	wild	boars	danced	very	slowly	,	as	if	in	a
所以	他	保留	在	玩耍	和	这	荒野	野猪	跳舞	非常	缓慢地	,	作为	如果	在	一个

[ˌmɪnju'et] ,

minuet	,
小步舞曲	,

于是他继续演奏，野猪们跳着非常缓慢的舞步，仿佛在跳小步舞。

[ðen] [baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi] [pleɪd] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [twɪst] [ænd; ənd][tɜːrn]

then	by	degrees	he	played	faster	and	faster	till	they	could	hardly	twist	and	turn
然后	经过	学位	他	玩	快点	和	快点	直到	他们	可以	几乎	捻	和	转动

['kwɪkli] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ][ɔːl] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ,

quickly	enough	and	ended	by	all	falling	over	each	other	in	a	heap	,
迅速地	足够的	和	结束	经过	全部	坠落	超过	每个	其他	在	一个	堆	,

然后他逐渐加快速度，直到他们几乎无法快速地扭动和转身，最后所有人都摔倒在地，叠成一堆。

[kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

quite	exhausted	and	out	of	breath	.
相当	筋疲力尽的	和	出去	的	气息	.

筋疲力尽，气喘吁吁。

[ðen] [ðə; ði] ['ʃepərd] ['ventʃərd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][læst] ;

Then	the	shepherd	ventured	to	laugh	at	last	;
然后	这	牧羊人	冒险	到	笑	在	最后的	;

牧羊人终于鼓起勇气笑了起来；

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] [laʊd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] [keɪm]

and	he	laughed	so	long	and	so	loud	that	when	the	Lord	Chamberlain	came
和	他	笑了	所以	长的	和	所以	大声	那	什么时候	这	主	管家	来了

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

early	in	the	morning	,
早期的	在	这	早晨	,

他笑得那么久，笑得那么大声，以至于第二天清晨宫务大臣来访时，

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]['oʊnli][hɪz; ɪz][boʊnz] , [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks]

expecting	to	find	only	his	bones	,	the	tears	were	still	running	down	his	cheeks
期待	到	寻找	仅有的	他的	骨头	,	这	眼泪	是	仍然	跑步	向下	他的	脸颊

[frʌm; frəm] ['læftər] .

from	laughter	.
从	笑声	.

他原本以为只会找到自己的骨头，但笑出的泪水仍然顺着他的脸颊流了下来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [drest] [ðə; ði] ['ʃepərd] [wʌz; wəz] [ə'gen] [brɔːt] [bɪ'fɔːr]

As	soon	as	the	King	was	dressed	the	shepherd	was	again	brought	before
作为	很快	作为	这	国王	曾是	穿着	这	牧羊人	曾是	再次	带来	前

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

国王穿戴整齐后，牧羊人又被带到他面前；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['æŋgri][ðæn; ðən]['evər][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][waɪld] [bɔːz] [hæd; həd][nɑːt][tɔːrn]

but	he	was	more	angry	than	ever	to	think	the	wild	boars	had	not	torn
但	他	曾是	更多的	生气的	比	曾经	到	思考	这	荒野	野猪	有	不是	撕裂

[ðə; ði][mæn][tuː; tə]['bɪts] ,

the	man	to	bits	,
这	男人	到	比特	,

但令他更加愤怒的是，野猪竟然没有把那人撕成碎片。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : - [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ten] ['dɛθs]

and	he	said	:	'	Well	,	you	have	learned	what	it	feels	to	be	near	ten	deaths
和	他	说	:	-	出色地	,	你	有	学习	什么	它	感觉	到	是	靠近	十	死亡人数

,

,
,

他说："好吧，你已经体会到接近十条人命是什么感觉了。"

[naʊ] [seɪ] : " [tuː; tə][maɪ] [gʊd] [helθ] !

now	say	:	"	To	my	good	health	!
现在	说	:	"	到	我的	好的	健康	!

现在说："祝我身体健康！"

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃepərd] [broʊk][ɪn][wɪð; wɪθ] , - [aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] [ə; eɪ]['hʌndrəd] ['dɛθs] ,

"	But	the	shepherd	broke	in	with	,	'	I	do	not	fear	a	hundred	deaths	,
"	但	这	牧羊人	打破	在	和	,	-	我	做	不是	害怕	一个	百	死亡人数	,

"但牧羊人插嘴说：'我虽死一百次，也不怕。'"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['prɪnses] [fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] . -

and	I	will	only	say	it	if	I	may	have	the	Princess	for	my	wife	.	'
和	我	将要	仅有的	说	它	如果	我	可能	有	这	公主	为了	我的	妻子	.	-

我只会说这句话，前提是我能娶到公主为妻。

- [ðen] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɛθs] ! -

'	Then	go	to	a	hundred	deaths	!	'
-	然后	去	到	一个	百	死亡人数	!	-

"那就杀一百人吧！"

[rɔːrd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['ʃepərd] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [daʊn] [ðə; ði] [diːp] [vɔːlt]

roared	the	King	,	and	ordered	the	shepherd	to	be	thrown	down	the	deep	vault
咆哮	这	国王	,	和	订购	这	牧羊人	到	是	抛掷	向下	这	深的	金库

[ʌv; əv] [saɪðz] .

of	scythes	.
的	镰刀	.

国王咆哮着，下令将牧羊人扔下镰刀堆成的深渊。

[ðə; ði] [gɑːrdz] ['drægd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk] ['dʌndʒən] ,

The	guards	dragged	him	away	to	a	dark	dungeon	,
这	守卫	拖拽	他	离开	到	一个	黑暗的	地牢	,

守卫们把他拖到黑暗的地牢里。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [wel] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [saɪðz] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

in	the	middle	of	which	was	a	deep	well	with	sharp	scythes	all	round	it	.
在	这	中间	的	哪个	曾是	一个	深的	出色地	和	锋利的	镰刀	全部	圆形的	它	.

其中一处是深井，井周围环绕着锋利的镰刀。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ɪf]

At	the	bottom	of	the	well	was	a	little	light	by	which	one	could	see	if
在	这	底部	的	这	出色地	曾是	一个	小的	光	经过	哪个	一	可以	看	如果

['eniwʌn] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɪn] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm] .

anyone	was	thrown	in	whether	he	had	fallen	to	the	bottom	.
任何人	曾是	抛掷	在	无论	他	有	倒下	到	这	底部	.

井底有一盏小灯，透过这盏灯可以看到是否有人被扔进井里，是否已经落到井底。

[wen] [ðə; ði] ['ʃepərd] [wʌz; wəz] ['drægd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌndʒən] [hiː; hi] ['bɛgd] [ðə; ði] [gɑːrdz] [tuː; tə]

When	the	shepherd	was	dragged	to	the	dungeon	he	begged	the	guards	to
什么时候	这	牧羊人	曾是	拖拽	到	这	地牢	他	乞求	这	守卫	到

[liːv] [hɪm; ɪm][ə'loʊn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lʊk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv] [saɪðz] ;

leave	him	alone	a	little	while	that	he	might	look	down	in	the	pit	of	scythes	;
离开	他	独自的	一个	小的	尽管	那	他	可能	看	向下	在	这	坑	的	镰刀	;

牧羊人被拖到地牢时，恳求守卫让他独自待一会儿，好让他看看下面的镰刀坑；

[pər'hæps][hiː; hi] [maɪt] ['æftər][ɔːl] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][seɪ] - [tuː; tə][jʊr; jər] [gʊd] [helθ] - [tuː; tə]

perhaps	he	might	after	all	make	up	his	mind	to	say	'	To	your	good	health	'	to
也许	他	可能	后	全部	制作	向上	他的	头脑	到	说	-	到	你的	好的	健康	-	到

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	King	.
这	国王	.

或许他最终还是会下定决心对国王说“祝您身体健康”。

[soʊ][ðə; ði] [gɑːrdz] [left] [hɪm; ɪm][ə'loʊn][ænd; ənd][hiː; hi] [stʌk] [ʌp][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [stɪk] [nɪr] [ðə; ði] [wel] ,

So	the	guards	left	him	alone	and	he	stuck	up	his	long	stick	near	the	well	,
所以	这	守卫	左边	他	独自的	和	他	卡住	向上	他的	长的	戳	靠近	这	出色地	,

于是守卫们放他走了，他便把长棍插在井边。

[hʌŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [raʊnd] [ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd] [pʊt][hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .

hung	his	cloak	round	the	stick	and	put	his	hat	on	the	top	.
悬挂	他的	披风	圆形的	这	戳	和	放	他的	帽子	在	这	顶部	.

他把斗篷挂在棍子上，把帽子戴在棍子顶端。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] [ʌp] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [kloʊk] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] [tuː; tə]

He	also	hung	his	knapsack	up	inside	the	cloak	so	that	it	might	seem	to
他	还	悬挂	他的	背包	向上	里面	这	披风	所以	那	它	可能	似乎	到

[hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

have	somebody	within	it	.
有	某人	之内	它	.

他还把背包挂在斗篷里面，这样看起来就好像里面有人一样。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrdz] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

When	this	was	done	he	called	out	to	the	guards	and	said	that	he	had
什么时候	这	曾是	完毕	他	称为	出去	到	这	守卫	和	说	那	他	有

[kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mætər] ,

considered	the	matter	,
经过考虑的	这	事情	,

事情办妥后，他向卫兵们喊道，他已经考虑过此事了。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][seɪ] [wʌt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪʃt] .

but	after	all	he	could	not	make	up	his	mind	to	say	what	the	King	wished	.
但	后	全部	他	可以	不是	制作	向上	他的	头脑	到	说	什么	这	国王	希望	.

但他最终还是没能下定决心说出国王的意愿。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [keɪm] [ɪn] , [θruː] [ðə; ði][hæt][ænd; ənd] [kloʊk] , ['næpsæk] [ænd; ənd] [stɪk] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði]

The	guards	came	in	,	threw	the	hat	and	cloak	,	knapsack	and	stick	all	down	the
这	守卫	来了	在	,	扔	这	帽子	和	披风	,	背包	和	戳	全部	向下	这

[wel] [tə'geðər] ,

well	together	,
出色地	一起	,

卫兵们进来后，把帽子、斗篷、背包和棍子一起扔进了井里。

[wɑːtʃt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'weɪ] ,

watched	to	see	how	they	put	out	the	light	at	the	bottom	and	came	away	,
观看	到	看	如何	他们	放	出去	这	光	在	这	底部	和	来了	离开	,

观察他们如何熄灭底部的灯然后离开。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [naʊ] [ðer; ðər] ['riːəli] [wʌz; wəz] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃepərd] .

thinking	that	now	there	really	was	an	end	of	the	shepherd	.
思维	那	现在	那里	真的	曾是	一个	结尾	的	这	牧羊人	.

心想，牧羊人的时代真的结束了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['kɔːrnər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

But	he	had	hidden	in	a	dark	corner	and	was	laughing	to	himself	all	the	time	.
但	他	有	隐	在	一个	黑暗的	角落	和	曾是	笑	到	他自己	全部	这	时间	.

但他却躲在黑暗的角落里，一直在独自偷笑。

[kwaɪt] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [læmp] ,

Quite	early	next	morning	came	the	Lord	Chamberlain	,	carrying	a	lamp	,
相当	早期的	下一个	早晨	来了	这	主	管家	,	携带	一个	灯	,

第二天一大早，宫务大臣就来了，手里提着一盏灯。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['nɪrli] [fel] ['bækwərdz] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃepərd] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] .

and	he	nearly	fell	backwards	with	surprise	when	he	saw	the	shepherd	alive	and	well	.
和	他	几乎	跌倒	向后	和	惊喜	什么时候	他	锯	这	牧羊人	活	和	出色地	.

当他看到牧羊人安然无恙时，他惊讶得几乎向后跌倒。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huːz] ['fjʊri] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['evər] , [bʌt; bət] [huː] [kraɪd] :

He	brought	him	to	the	King	,	whose	fury	was	greater	than	ever	,	but	who	cried	:
他	带来	他	到	这	国王	,	谁	愤怒	曾是	更大的	比	曾经	,	但	WHO	哭	:

他把他带到国王面前，国王怒不可遏，但他还是喊道：

- [wel] , [naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [nɪr] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɛθs] ; [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] : " [tuː; tə] [jʊr; jər] [gʊd] [helθ] " ? -

'	Well	,	now	you	have	been	near	a	hundred	deaths	;	will	you	say	:	"	To	your	good	health	"	?	'
-	出色地	,	现在	你	有	到过	靠近	一个	百	死亡人数	;	将要	你	说	:	"	到	你的	好的	健康	"	?	-

“好了，现在你已经见证了近百场死亡；你会说：‘祝您健康’吗？”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃepərd] ['oʊnli] [geɪv] [ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] :

But	the	shepherd	only	gave	the	same	answer	:
但	这	牧羊人	仅有的	给予	这	相同的	回答	:

但牧羊人始终只给出了同样的答案：

- [aɪ] [wəʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪz] [maɪ] [waɪf] . -

'	I	won't	say	it	till	the	Princess	is	my	wife	.	'
-	我	惯于	说	它	直到	这	公主	是	我的	妻子	.	-

“在公主成为我的妻子之前，我不会说这句话。”

- [pər'hæps] ['æftər] [ɔːl] [juː; jʊ] [meɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [les] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

'	Perhaps	after	all	you	may	do	it	for	less	,	'	said	the	King	,
-	也许	后	全部	你	可能	做	它	为了	较少的	,	-	说	这	国王	,

“或许你最终可以少拿点报酬就做这件事，”国王说。

[huː] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃepərd] ;

who	saw	that	there	was	no	chance	of	making	away	with	the	shepherd	;
WHO	锯	那	那里	曾是	不	机会	的	制作	离开	和	这	牧羊人	;

他看出没有机会带走牧羊人；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [steɪt] [koʊtʃ] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt] ['redi] ,

and	he	ordered	the	state	coach	to	be	got	ready	,
和	他	订购	这	状态	教练	到	是	得到	准备好	,

他命令让州队教练做好准备。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['ʃepərd] [get] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

then	he	made	the	shepherd	get	in	with	him	and	sit	beside	him	,
然后	他	制成	这	牧羊人	得到	在	和	他	和	坐	旁	他	,

然后他让牧羊人跟他一起上车，坐在他旁边。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪlvər] [wʊd] .

and	ordered	the	coachman	to	drive	to	the	silver	wood	.
和	订购	这	马车夫	到	驾驶	到	这	银	木头	.

他命令车夫驾车前往银树林。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sed] : - [duː][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['sɪlvər] [wʊd] ?

When	they	reached	it	he	said	:	'	Do	you	see	this	silver	wood	?
什么时候	他们	达到	它	他	说	:	-	做	你	看	这	银	木头	?

他们到达那里时，他说："你们看到这片银色的树林了吗？"

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , " [tuː; tə][jʊr; jər] [gʊd] [helθ] , " [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . -

Well	,	if	you	will	say	,	"	To	your	good	health	,	"	I	will	give	it	to	you	.	'
出色地	,	如果	你	将要	说	,	"	到	你的	好的	健康	,	"	我	将要	给	它	到	你	.	-

如果你说"祝你身体健康"，我就把它给你。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [tɜːrnd] [hɑːt][ænd; ənd][koʊld][baɪ][tɜːrnz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [pə'sistid] :

The	shepherd	turned	hot	and	cold	by	turns	,	but	he	still	persisted	:
这	牧羊人	转向	热的	和	寒冷的	经过	转弯	,	但	他	仍然	持续	:

牧羊人忽冷忽热，但他仍然坚持不懈：

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪz][maɪ] [waɪf] . -

'	I	will	not	say	it	till	the	Princess	is	my	wife	.	'
-	我	将要	不是	说	它	直到	这	公主	是	我的	妻子	.	-

"在公主成为我的妻子之前，我不会说这句话。"

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [vekst] ; [hiː; hi] [droʊv] ['fɜːrðər] [ɑːn] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['splendɪd]

The	King	was	much	vexed	;	he	drove	further	on	till	they	came	to	a	splendid
这	国王	曾是	很多	烦恼	;	他	驾驶	更远	在	直到	他们	来了	到	一个	灿烂

['kæs(ə)l] ,

castle	,
城堡	,

国王非常恼火，他继续驱车前行，直到来到一座宏伟的城堡前。

[ɔːl][ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] :

all	of	gold	,	and	then	he	said	:
全部	的	金子	,	和	然后	他	说	:

他全是黄金，然后他说：

- [duː][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['goʊldən]['kæs(ə)l] ?

'	Do	you	see	this	golden	castle	?
-	做	你	看	这	金的	城堡	?

你看到这座金色的城堡了吗?

[wel] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [tuː] , [ðə; ði] ['sɪlvər] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən]['kæs(ə)l] ,

Well	,	I	will	give	you	that	too	,	the	silver	wood	and	the	golden	castle	,
出色地	,	我	将要	给	你	那	也	,	这	银	木头	和	这	金的	城堡	,

好吧，银木和金城堡我也承认。

[ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] : " [tuː; tə][jʊr; jər] [gʊd] [helθ] . " -

if	only	you	will	say	that	one	thing	to	me	:	"	To	your	good	health	.	"	'
如果	仅有的	你	将要	说	那	一	事物	到	我	:	"	到	你的	好的	健康	.	"	-

如果你能对我说一句话就好了："祝你身体健康。"

[ðə; ði] ['ʃepərd] [geɪpt] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dæzld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl]

The	shepherd	gaped	and	wondered	and	was	quite	dazzled	,	but	he	still
这	牧羊人	张开的	和	想知道	和	曾是	相当	眼花缭乱	,	但	他	仍然

[sed] :

said	:
说	:

牧羊人目瞪口呆，疑惑不解，看得目瞪口呆，但他还是说道：

- [noʊ] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪnses] [fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] . -

'	No	;	I	will	not	say	it	till	I	have	the	Princess	for	my	wife	.	'
-	不	;	我	将要	不是	说	它	直到	我	有	这	公主	为了	我的	妻子	.	-

"不，在我娶到公主为妻之前，我不会说这话。"

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [griːf] ,

This	time	the	King	was	overwhelmed	with	grief	,
这	时间	这	国王	曾是	不堪重负	和	悲伤	,

这一次，国王悲痛欲绝。

[ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [draɪv] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['daɪmənd] [pɑːnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [traɪd]

and	gave	orders	to	drive	on	to	the	diamond	pond	,	and	there	he	tried
和	给予	订单	到	驾驶	在	到	这	钻石	池塘	,	和	那里	他	尝试

[wʌns] [mɔːr] .

once	more	.
一次	更多的	.

他下令驱车前往钻石池，在那里他又试了一次。

- [duː][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['daɪmənd] [pɑːnd] ?

'	Do	you	see	this	diamond	pond	?
-	做	你	看	这	钻石	池塘	?

你看到这个钻石池了吗?

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [tuː] , [ðə; ði] ['sɪlvər] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən]['kæs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

I	will	give	you	that	too	,	the	silver	wood	and	the	golden	castle	and	the
我	将要	给	你	那	也	,	这	银	木头	和	这	金的	城堡	和	这

['daɪmənd] [pɑːnd] .

diamond	pond	.
钻石	池塘	.

我也会把那些东西给你，银木、金城堡和钻石池塘。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] - - [ɔːl] - - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [seɪ] : " [tuː; tə][jʊr; jər] [gʊd] [helθ]

You	shall	have	them	all	-	-	all	-	-	if	you	will	but	say	:	"	To	your	good	health
你	将	有	他们	全部	-	-	全部	-	-	如果	你	将要	但	说	:	"	到	你的	好的	健康

! " -

!	"	'
!	"	-

只要你说一声："祝你身体健康！"你就能得到这一切——全部！

[ðə; ði] ['ʃepərd] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] ['sterɪŋ] [aɪz] [taɪt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['dæzld] [wɪð; wɪθ]

The	shepherd	had	to	shut	his	staring	eyes	tight	not	to	be	dazzled	with
这	牧羊人	有	到	关闭	他的	凝视	眼睛	紧的	不是	到	是	眼花缭乱	和

[ðə; ði] ['brɪliənt] [pɑːnd] ,

the	brilliant	pond	,
这	杰出的	池塘	,

牧羊人不得不紧紧闭上眼睛，以免被波光粼粼的池塘晃得睁不开眼。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [sed] :

but	still	he	said	:
但	仍然	他	说	:

但他仍然说道：

- [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪnses] [fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] . -

'	No	,	no	;	I	will	not	say	it	till	I	have	the	Princess	for	my	wife	.	'
-	不	,	不	;	我	将要	不是	说	它	直到	我	有	这	公主	为了	我的	妻子	.	-

“不，不；在我娶到公主为妻之前，我不会说这话。”

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] [wɜːr; wər] ['juːsləs] ,

Then	the	King	saw	that	all	his	efforts	were	useless	,
然后	这	国王	锯	那	全部	他的	努力	是	无用	,

国王这才意识到自己所有的努力都徒劳无功。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ɪn] , [soʊ][hiː; hi] [sed] :

and	that	he	might	as	well	give	in	,	so	he	said	:
和	那	他	可能	作为	出色地	给	在	,	所以	他	说	:

他觉得不如就此放弃，于是说道：

- [wel] , [wel] , [its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] - - [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə] [waɪf] ;

'	Well	,	well	,	it's	all	the	same	to	me	-	-	I	will	give	you	my	daughter	to	wife	;
-	出色地	,	出色地	,	它是	全部	这	相同的	到	我	-	-	我	将要	给	你	我的	女儿	到	妻子	;

“好吧，好吧，对我来说都一样——我会把女儿嫁给你；

[bʌt; bət] , [ðen] , [juː; jʊ] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [mʌst; məst] [seɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] : " [tuː; tə][jʊr; jər] [gʊd] [helθ]

but	,	then	,	you	really	and	truly	must	say	to	me	:	"	To	your	good	health
但	,	然后	,	你	真的	和	真的	必须	说	到	我	:	"	到	你的	好的	健康

. " -

:	"	'

. " -

但是，你一定要真诚地对我说：“祝你身体健康。”

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ?

'	Of	course	I'll	say	it	;	why	should	I	not	say	it	?
-	的	课程	患病的	说	它	;	为什么	应该	我	不是	说	它	?

我当然会说，我为什么不应该说呢?

[ˌaɪ ˈtiː][stændz][tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] . -

It	stands	to	reason	that	I	shall	say	it	then	.	'
它	站立	到	原因	那	我	将	说	它	然后	.	-

既然如此，那我就说出来吧。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪˈlaɪtɪd] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biˈliːvd] .

At	this	the	King	was	more	delighted	than	anyone	could	have	believed	.
在	这	这	国王	曾是	更多的	高兴极了	比	任何人	可以	有	相信	.

国王对此欣喜若狂，其程度超乎任何人的想象。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [noʊn] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [greɪt]

He	made	it	known	all	through	the	country	that	there	were	to	be	great
他	制成	它	已知	全部	通过	这	国家	那	那里	是	到	是	伟大的

[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ,

rejoicings	,
欢庆	,

他向全国宣布，将有盛大的庆祝活动。

[æz; əz][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

as	the	Princess	was	going	to	be	married	.
作为	这	公主	曾是	去	到	是	已婚	.

因为公主即将出嫁。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [ri'dʒɔist] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] , [hu:] [hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][soʊ]

And	everyone	rejoiced	to	think	that	the	Princess	,	who	had	refused	so
和	每个人	欣喜若狂	到	思考	那	这	公主	,	WHO	有	拒绝	所以

['meni] ['rɔɪəl] ['su:təz] ,

many	royal	suitors	,
许多	皇家	求婚者	,

大家都很高兴地想到，这位拒绝了众多王室求婚者的公主，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['endɪd] [baɪ] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sterɪŋ] - [aɪd] ['ʃepərd] .

should	have	ended	by	falling	in	love	with	the	staring	-	eyed	shepherd	.
应该	有	结束	经过	坠落	在	爱	和	这	凝视	-	眼睛	牧羊人	.

故事本该以她爱上那个眼神迷离的牧羊人而告终。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [æz; əz][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [si:n] .

There	was	such	a	wedding	as	had	never	been	seen	.
那里	曾是	这样的	一个	婚礼	作为	有	绝不	到过	已见	.

这是一场前所未有的婚礼。

['evriwʌn] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd] [dɑ:nst] .

Everyone	ate	and	drank	and	danced	.
每个人	吃	和	喝	和	跳舞	.

大家吃喝玩乐，载歌载舞。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [sɪk] [wɜ:r; wər] [fi:st] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['taɪni] [nu:] - [bɔ:rn] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['prez(ə)nts]

Even	the	sick	were	feasted	,	and	quite	tiny	new	-	born	children	had	presents
甚至	这	生病的	是	盛宴	,	和	相当	微小的	新的	-	出生	孩子们	有	礼物

['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

given	them	.
给定	他们	.

就连病人也得到了款待，就连刚出生不久的婴儿也收到了礼物。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] ['meri] - ['meɪkɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] ;

But	the	greatest	merry	-	making	was	in	the	King's	palace	;
但	这	最	欢乐	-	制作	曾是	在	这	国王学院	宫殿	;

但最热闹的庆祝活动是在国王的宫殿里；

[ðer; ðər][ðə; ði][best] ['bændz] [pleɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][best] [fu:d] [wʌz; wəz] [kʊkt] ;

there	the	best	bands	played	and	the	best	food	was	cooked	;
那里	这	最好的	乐队	玩	和	这	最好的	食物	曾是	煮熟	;

那里有最好的乐队演奏，也有最好的食物烹制；

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] [fʌn] [ænd; ənd] ['merimeɪkɪŋ]

a	crowd	of	people	sat	down	to	table	,	and	all	was	fun	and	merrymaking
一个	人群	的	人们	卫星	向下	到	桌子	,	和	全部	曾是	乐趣	和	欢乐

.

:

.

一群人围坐在桌旁，气氛热闹欢乐。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['gru:mzmən] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['kʌstəm] ,

And	when	the	groomsman	,	according	to	custom	,
和	什么时候	这	伴郎	,	根据	到	风俗	,

按照习俗，当伴郎.....

[brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['bɔ:rz] [hed] [ɑ:n][ə; eɪ][bɪg] [dɪʃ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ]

brought	in	the	great	boar's	head	on	a	big	dish	and	placed	it	before	the	King
带来	在	这	伟大的	野猪的	头	在	一个	大的	盘子	和	放置	它	前	这	国王

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [kɑ:rv] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [gɪv] ['evriwʌn] [ə; eɪ] [ʃer] ,

so	that	he	might	carve	it	and	give	everyone	a	share	,
所以	那	他	可能	雕刻	它	和	给	每个人	一个	分享	,

他把巨大的野猪头放在一个大盘子里端进来，放在国王面前，让他切开后分给大家。

[ðə; ði] ['seɪvəri] [smel] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sniːz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]

the	savoury	smell	was	so	strong	that	the	King	began	to	sneeze	with	all	his
这	咸味的	闻	曾是	所以	强的	那	这	国王	开始	到	喷嚏	和	全部	他的

[maɪt] .

might	.
可能	.

那股诱人的香味太浓烈了，国王忍不住使劲打起了喷嚏。

- [tuː; tə][jʊr; jər] ['veri] [gʊd] [helθ] ! - [kraɪd] [ðə; ði] ['ʃepərd] [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [els] ,

'	To	your	very	good	health	!	'	cried	the	shepherd	before	anyone	else	,
-	到	你的	非常	好的	健康	!	-	哭	这	牧羊人	前	任何人	别的	,

“祝您身体健康！”牧羊人抢在其他人之前喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]

and	the	King	was	so	delighted	that	he	did	not	regret	having	given	him	his
和	这	国王	曾是	所以	高兴极了	那	他	做过	不是	后悔	拥有	给定	他	他的

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

国王非常高兴，一点也不后悔把女儿嫁给他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《魔法戒指及其他选自黄红(The Magic Ring and Other Stories From the)

第6/6页

[ɪn] [taɪm] , [wen] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [daɪd] , [ðə; ði] ['ʃepərd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪm; ɪm] .

In	**time**	**,**	**when**	**the**	**old**	**King**	**died**	**,**	**the**	**shepherd**	**succeeded**	**him**	**.**
在	时间	, 什么时候		这	老的	国王	死亡	,	这	牧羊人	成功了	他	.

后来，老国王驾崩后，牧羊人继承了他的王位。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [wel] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪlz] ;

He	**made**	**a**	**very**	**good**	**king**	**and**	**never**	**expected**	**his**	**people**	**to**	**wish**	**him**	**well**	**against**	**their**	**wills**	**;**
他	制成	一个	非常	好的	国王	和	绝不	预期的	他的	人们	到	希望	他	出色地	反对	他们的	遗嘱	;

他是一位非常优秀的国王，从不指望他的人民违背自己的意愿祝福他；

[bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ['evriwʌn] [dɪd] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [wel] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

but	**,**	**all**	**the**	**same**	**,**	**everyone**	**did**	**wish**	**him**	**well**	**,**	**for**	**they**	**all**	**loved**	**him**	**.**
但	,	全部	这	相同的	,	每个人	做过	希望	他	出色地	,	为了	他们	全部	喜爱	他	.

但是，尽管如此，每个人都祝他一切顺利，因为他们都爱他。

['dʌbljuː] . ['brɛndən] [ænd; ənd] [sʌn] , ['lɪmɪtɪd] , ['plɪməθ]

W	**.**	**BRENDON**	**AND**	**SON**	**,**	**LIMITED**	**,**	**PLYMOUTH**
W	.	布伦登	和	儿子	,	有限的	,	普利茅斯

W. BRENDON AND SON, LIMITED, PLYMOUTH

[end]['peɪpər]

End	**paper**
结尾	纸

结页

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神